叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《比利时母亲》和《战时民谣(the Belgian Mother,) 000001

2. 《比利时母亲》和《战时民谣(the Belgian Mother,) 000002

3. 《比利时母亲》和《战时民谣(the Belgian Mother,) 000003

4. 《比利时母亲》和《战时民谣(the Belgian Mother,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利时母亲》和《战时民谣(The Belgian Mother,)
第1/4页

[tiː] . [ə; eɪ] . [braʊn]
T . A . Browne
T . 一个 . 布朗

TA Browne

[ðə; ði] ['beldʒən] ['mʌðə(r)]
THE BELGIAN MOTHER
这 比利时人 母亲

比利时母亲

[ænd; ənd]
AND
和

和

['bælədz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [taɪm]
BALLADS OF BATTLE TIME
民谣 的 战斗 时间

战斗时代的民谣

[baɪ]
By
经过

经过

[tiː] . [ə; eɪ] . [braʊn]
T . A . BROWNE
T . 一个 . 布朗

塔·布朗

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA ,
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 ,

加拿大麦克米伦公司

['lɪmɪtɪd] , [æt; ət][ˌes 'tiː] .
LIMITED , AT ST .
有限的 , 在 英石 .

有限公司，位于圣。

['mɑːrtɪnz] [haʊs] : : : : -
MARTIN'S HOUSE : : : : MCMXVII
马丁的 房子 : : : : -

马丁之家:::: 1917年

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1917
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1917年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['lɪmɪtɪd]
BY THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA , LIMITED
经过 这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限的

由加拿大麦克米伦有限公司出版

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
to
到

到

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]['vet(ə)rənz] ['lɪvɪŋ] ,
The Great War Veterans living ,
这 伟大的 战争 退伍军人 活的 ,

健在的第一次世界大战老兵

[ænd; ənd] [ded] , [baɪ] [huːz] [ɪg'zɔːltɪd]
and dead , by whose exalted
和 死的 , 经过 谁 崇高

并已逝去，因其崇高

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['sækrɪfaɪs]
patriotism and heroic sacrifice
爱国主义 和 英勇 牺牲

爱国主义和英勇牺牲

[ɪn][wɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
in war the British Empire
在 战争 这 英国 帝国

在战争中，大英帝国

[wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd]
was preserved
曾是 保存完好

被保存了下来。

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[tuː; tə][ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]
TO THE VETERANS OF THE GREAT WAR
到 这 退伍军人 的 这 伟大的 战争

致第一次世界大战的老兵们

[æz; əz] ['gælənt] [naɪts] , [æz; əz]['væliənt] - [s'əʊld] [kɹuːs'eɪdəz] ,
As gallant knights , as valiant - souled crusaders ,
作为 英勇 骑士 , 作为 英勇 - 有灵魂的 十字军战士 ,

如同英勇的骑士，如同勇敢的十字军战士，

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [kwests] [ɒv; əv]['perəl] ['or] [ðə; ði] [siː] ;
You come from quests of peril o'er the sea ;
你 来 从 任务 的 危险 超过 这 海 ;

你们来自充满危险的海上探险；

[frɒm; frəm] ['kɒnflɪkts] [stɜːn] , [ə'genst] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn'vedər] ,

From	conflicts	stern	,	against	the	brute	invaders	,
从	冲突	船尾	,	反对	这	蛮力	入侵者	,

从与残暴入侵者的激烈冲突中，

[wɪð] [l'ɔːɹəlz] ['nəʊbli] [wʌn] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

With	laurels	nobly	won	,	you	come	to	me	.
和	月桂树	高贵地	韩元	,	你	来	到	我	.

你带着荣耀的战绩来到我身边。

[ɪn] ['kɒntest] [grɪm] , [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

In	contest	grim	,	the	mightiest	of	the	ages	,
在	竞赛	严峻	,	这	最强大的	的	这	年龄	,

在残酷的较量中，史上最强大的存在，

[maɪ]['bænə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] ;

My	banner	through	the	carnage	you	have	borne	;
我的	横幅	通过	这	屠杀	你	有	出生	;

我的旗帜飘扬在你们所承受的杀戮之中；

[jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɒn] ['glɔːriz] ['peɪdʒɪz] ,

Your	names	are	written	large	on	Glory's	pages	,
你的	姓名	是	书面	大的	在	荣耀的	页面	,

你的名字被大大地写在了荣耀的页面上，

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , ['gælənt] ['səʊldʒəz] , ['bæt(ə)l] - [wɔːn] .

I	greet	you	,	gallant	soldiers	,	battle	-	worn	.
我	迎接	你	,	英勇	士兵	,	战斗	-	磨损	.

我向你们致敬，英勇的、身经百战的战士们。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)]

Through	all	the	years	to	be	,	I	shall	remember
通过	全部	这	年	到	是	,	我	将	记住

在未来的岁月里，我将永远铭记。

[ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ] [rɔːt] , [sɪns] [fɜːst][juː; jʊ] [seɪld] [ə'weɪ] ;

The	deeds	you	wrought	,	since	first	you	sailed	away	;
这	契约	你	锻	,	自从	第一的	你	航行	离开	;

自从你扬帆远航以来，你所成就的伟业；

[sɪns] ['fleɪmɪŋ] [daʊn] [θruː] ['beldʒəm] , [ðæt] [sep'tembə(r)] ,

Since	flaming	down	through	Belgium	,	that	September	,
自从	炽盛	向下	通过	比利时	,	那	九月	,

自那年九月席卷比利时以来，

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hel] - [haʊndz] , [bei] , [sɔːt] ['kæleɪ] .

The	Prussian	hell	-	hounds	,	baying	,	sought	Calais	.
这	普鲁士	地狱	-	猎犬	,	吠叫	,	寻求	加莱	.

普鲁士的恶犬狂吠着，追击加莱。

[ðeə(r)] ['iːprə] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəs] ,

There	Ypres	and	St	.	Julien	,	shining	glorious	,
那里	伊普尔	和	英石	.	朱利安	,	灼灼	辉煌	,

那里有伊普尔和圣朱利安，光辉灿烂，

[red] [kʊrsɪlɛt] [ænd; ənd] - [rɪdʒ] [ə'gləʊ] ,

Red	Courcelette	and	Vimy's	Ridge	aglow	,
红色的	库尔塞莱特	和	-	岭	闪耀	,

红库尔塞莱特山和维米岭闪耀着光芒，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'sʌŋ] [faɪt] , [vɪk'tɔːriəs] ,

And	many	another	unsung	fight	,	victorious	,
和	许多	其他	无名英雄	斗争	,	胜利者	,

还有许多其他默默无闻的胜利之战。

[weər'ɪn] [ju:; jʊ] [kləʊv] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [θru:] [ðə; ði] [fəʊ] .

Wherein	**you**	**clove**	**a**	**pathway**	**through**	**the**	**foe**	**.**
其中	你	丁香	一个	路径	通过	这	敌人	.

在那里，你开辟出一条穿过敌人的道路。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['meməriz] [ʌn'feɪdɪŋ] ,

You	**have**	**returned**	**with**	**memories**	**unfading**	**,**
你	有	返回	和	回忆	不褪色	,

你带着未褪色的记忆归来，

[ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] [pə'fɔ:md] [ɪn] ['fri:dəmz] [neɪm] ,

Of	**prodigies**	**performed**	**in**	**Freedom's**	**name**	**,**
的	神童	执行	在	自由的	姓名	,

以自由之名所创造的奇迹，

[ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hoʊsts] [ænd; ənd] [-] [ˌenfi'leidɪŋ] ,

Of	**charging**	**hosts**	**and**	**volley's**	**enfilading**	**,**
的	收费	主持人	和	排球	纵射	,

冲锋陷阵和齐射的侧射，

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['kreɪtəz] ['kɜ:t(ə)nd] [wɪð] [dɛθs] [fleɪm] .

And	**roaring**	**craters**	**curtained**	**with**	**death's**	**flame**	**.**
和	咆哮	陨石坑	帘幕	和	死亡人数	火焰	.

还有被死亡之火笼罩的轰鸣陨石坑。

[sʌm; səm] [kʌm] [nɒt] [bæk] ; [ɪn] [lændz] [ə'fɑ:(r)] ['ðer] ['sli:pɪŋ] .

Some	**come**	**not**	**back**	**;**	**in**	**lands**	**afar**	**they're**	**sleeping**	**.**
一些	来	不是	后退	;	在	土地	远方	它们是	睡眠	.

有些人一去不返；他们在遥远的异乡长眠。

[hu:] [daɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [fɪlz] [nəʊ] ['neɪmləs] [greɪv] ;

Who	**dies**	**for**	**Freedom**	**fills**	**no**	**nameless**	**grave**	**;**
WHO	死亡	为了	自由	填充	不	无名	严重	;

为自由而死的人，不会葬身于无名墓穴；

[ðeə(r)] ['meməri] [ɪn'ʃraɪnd] [ɔ:l] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] ,

Their	**memory**	**enshrined**	**all**	**hearts**	**are**	**keeping**	**,**
他们的	记忆	奉为圭臬	全部	心	是	保持	,

他们的记忆被所有人铭记于心。

[səʊ] [sli:p] [rɪ'membəd] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['gælənt] [breɪv] .

So	**sleep**	**remembered**	**,**	**all**	**the**	**gallant**	**brave**	**.**
所以	睡觉	记得	,	全部	这	英勇	勇敢的	.

所以，所有英勇的战士们，都记得睡眠。

[jɔ:z] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;

Yours	**is**	**the**	**place**	**of**	**honour**	**in**	**the**	**nation**	**;**
此致	是	这	地方	的	荣誉	在	这	国家	;

你在国家中享有至高荣誉；

[hu:] [dɛəz] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɑ:nd] ;

Who	**dares**	**for**	**Right**	**the**	**highest**	**shall**	**command**	**;**
WHO	敢于	为了	正确的	这	最高	将	命令	;

敢于为正义而战者，将获得最高统治权；

[hu:] [pɔ:rz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [laɪ'beɪʃn]

Who	**pours**	**for**	**Liberty**	**his**	**heart's**	**libation**
WHO	倾倒	为了	自由	他的	心脏的	奠

谁为自由倾注他心中的祭品

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [maɪ] [lænd] .

Shall	**win**	**the**	**grateful**	**tribute**	**of**	**my**	**land**	**.**
将	赢	这	感激的	贡	的	我的	土地	.

必将赢得祖国人民的感激和敬仰。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]['beldʒən]['mʌðə(r)]
The **Belgian** **Mother**
这 比利时人 母亲

比利时母亲

[ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] , [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)]
The **Burial** **of** **King** **Edward** **,** **The** **Peacemaker**
这 葬礼 的 国王 爱德华 , 这 和平缔造者

缔造和平的爱德华国王的葬礼

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [viː]
The **Coronation** **of** **King** **George** **V**
这 加冕礼 的 国王 乔治 V

乔治五世国王加冕

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['kænədə]
The **Greater** **Canada**
这 更大的 加拿大

大加拿大

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kɔːl]
The **Battle** **Call**
这 战斗 称呼

战斗号角

[gɪv] !
Give **!**
给 !

给!

[gɪv] !
Give **!**
给 !

给!

[gɪv] !
Give **!**
给 !

给!

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [leɪŋgmɑːrk]
The **Battle** **of** **Langemarck**
这 战斗 的 朗格马克

朗格马克战役

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns]
" **Somewhere** **in** **France**
" 某处 在 法国

法国某地

" [laɪnz] [tuː; tə] [griːs]
" **Lines** **to** **Greece**
" 线条 到 希腊

通往希腊的线路

['aɪələnd]
Ireland
爱尔兰

爱尔兰

['kɪzmet]
Kismet
命运

命运

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][jɪə(r)] , ['krɪsməs] , -
The Crimson Year , Christmas , 1916
这 赤红 年 , 圣诞节 , -

《绯红之年》，1916 年圣诞节

[grɪt][ænd; ənd]['tɔːri]
Grit and Tory
砂砾 和 保守党

坚韧与保守党

" [diː] ['faɪtɪn] - ['fɪʃəmən]
" De Fightin ' Fisherman
" 德 战斗 - 渔夫

《战斗渔夫》

" [məˈsjɜː] ['pwɑːluː]
" Monsieur Poilu
" 先生 波伊鲁

“波卢先生”

" [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['beldʒəm]
" The Bells of Belgium
" 这 钟声 的 比利时

《比利时的钟声》

" [læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
" Lad of My Heart
" 小伙子 的 我的 心

《我心中的少年》

[wen] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['erɪn]
When Drinking to Erin
什么时候 喝 到 艾琳

向艾琳致敬

['djuːti]
Duty
责任

责任

" [ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] ['griːtɪŋ]
" A Wartime Greeting
" 一个 战时 问候

战时问候

" [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)]
" The Aviators
" 这 飞行员

《飞行家》

['hɛlz] ['ækəlaɪt]
Hell's Acolyte
地狱的 侍僧

地狱侍僧

['kɒpə(r)] ['dʒɒni]
Copper Johnny
铜 约翰尼

铜约翰尼

[ðə; ðɪ] [kwest] [ɪ'tɜːn(ə)l]

The	Quest	Eternal
这	寻求	永恒

永恒的探索

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ]

The	Building	of	the	Chateau
这	建筑	的	这	城堡

城堡的建造

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['krɪsməs]

The	Spirit	of	Christmas
这	精神	的	圣诞节

圣诞精神

[ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l]

The	Chosen	People
这	被选中的	人们

被选中的人民

[ðə; ðɪ] [weɪf]

The	Waif
这	孤儿

流浪儿

[ə; eɪ] [təʊst]

A	Toast
一个	吐司

举杯

['bæləd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌdʒɪt] , [jɪə(r)] -

Ballad	of	the	Budget	,	Year	1909
民谣	的	这	预算	,	年	-

预算之歌，1909年

" [ðə; ðɪ][paɪp]

"	The	Pipe
"	这	管道

管道

" [ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [meɪ]

"	The	Miracle	of	May
"	这	奇迹	的	可能

五月奇迹

[ɪn] ['sʌmə(r)]

In	Summer
在	夏天

夏天

['lʌvz] ['mɪrək(ə)l]

Love's	Miracle
爱的	奇迹

爱的奇迹

[ðə; ðɪ] [skwɔː] - [mæn]

The	Squaw	-	Man
这	印第安女人	-	男人

印第安人

[hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]

Heart's	Desire
心脏的	欲望

心愿

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
The **Awakening**
这 唤醒

觉醒

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t]
Eyes **of** **the** **Heart**
眼睛 的 这 心

心眼

['kju:pɪdz] ['ærəʊ]
Cupid's **Arrow**
丘比特的 箭

丘比特之箭

[maɪ]['eɪprəl] ['meɪdn]
My **April** **Maiden**
我的 四月 少女

我的四月少女

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]
The **Call** **of** **the** **Open**
这 称呼 的 这 打开

公开赛的召唤

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp]
The **Loving** **Cup**
这 爱 杯子

爱之杯

[ðə; ði] ['beldʒən] ['mʌðə(r)]
THE **BELGIAN** **MOTHER**
这 比利时人 母亲

比利时母亲

[ðə; ði] ['beldʒən] ['mʌðə(r)]
THE **BELGIAN** **MOTHER**
这 比利时人 母亲

比利时母亲

[hɪə(r)][ˌem 'i:] , [əʊ][gɒd] , [hu:] [reɪgnəst] [ə'pɒn] [haɪ] ,
Hear **me** **,** **O** **God** **,** **who** **reignest** **upon** **high** **,**
听到 我 , 哦 上帝 , WHO 统治 之上 高的 ,

至高无上的神啊，请垂听我的祷告。

[frɒm; frəm] [blʌd] - [bɪ'spætəd] ['fi:ldz] [hɪə(r)] [ðaʊ] [maɪ][kraɪ] !
From **blood** **-** **bespattered** **fields** **hear** **thou** **my** **cry** **!**
从 血 - 溅洒 字段 听到 你 我的 哭 !

从血迹斑斑的战场上，请听见我的呼喊!

[hɪə(r)] [ðaʊ] [ə; eɪ]['beldʒən] ['mʌðərz] [fɪəs] [ə'pi:l] ,
Hear **Thou** **a** **Belgian** **mother's** **fierce** **appeal** **,**
听到 你 一个 比利时人 母亲的 凶猛的 上诉 ,

请听一位比利时母亲的恳切呼吁，

[hu:z] [tɔ:n] ['bʊzəm] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hi:l] ,
Whose **torn** **bosom** **,** **'** **neath** **the** **Prussian** **heel** **,**
谁 撕裂 怀 , - 下方 这 普鲁士 脚跟 ,

谁的胸膛在普鲁士铁蹄下，

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['brɛstlɪs] ['tʃælɪndʒɪz] [ðaɪ] [skaɪ] ,
Crimson **and** **breastless** **challenges** **Thy** **sky** **,**
赤红 和 无乳房 挑战 你的 天空 ,

绯红而无胸的挑战，你的天空，

[ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [dɪ'mɑːndɪŋ] [waɪ] .

Of	Christ	the	merciful	demanding	why	.
的	基督	这	仁慈	要求	为什么	.

基督作为慈悲的化身，质问为何如此。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['væliənt][sʌnz] !

Wherefore	the	murder	of	my	valiant	sons	!
因此	这	谋杀	的	我的	英勇	儿子们	！

我英勇的儿子们为何惨遭杀害!

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['rævɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?

Wherefore	the	ravage	of	my	little	ones	?
因此	这	蹂躏	的	我的	小的	一个	？

为什么我的孩子们会遭受如此蹂躏?

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] ; ['dʒiːzəs] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [preɪ] ,

Hear	me	,	O	Father	;	Jesus	,	hear	me	pray	,
听到	我	,	哦	父亲	;	耶稣	,	听到	我	祈祷	,

天父，请垂听我的祷告；耶稣，请垂听我的祈祷。

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ['rekənɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['prʌʃə] [peɪ] ?

Shall	there	be	reckoning	,	shall	Prussia	pay	?
将	那里	是	清算	,	将	普鲁士	支付	？

普鲁士是否需要付出代价?

['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [nelt] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ,

Father	,	to	whom	I	knelt	these	many	years	,
父亲	,	到	谁	我	跪下	这些	许多	年	,

父亲，我多年来一直跪拜的父亲，

[ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] [tɪəz] ;

Thou	wilt	give	answer	to	a	mother's	tears	;
你	枯萎	给	回答	到	一个	母亲的	眼泪	;

你将回应一位母亲的眼泪;

[gɪv] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] ,

Give	answer	to	the	cry	of	her	despair	,
给	回答	到	这	哭	的	她	绝望	,

回应她绝望的呼喊，

[ɪf] ['hɛvən] [biː; bi][nɒt] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][ðeə(r)] !

If	heav'n	be	not	o'erthrown	,	if	Thou	art	there	!
如果	天堂	是	不是	被推翻	,	如果	你	艺术	那里	！

如果天堂没有被推翻，如果你在那里!

['helpləs] [aɪ][stænd][ə'mɪd][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [heɪt] ,

Helpless	I	stand	amid	the	storm	of	hate	,
无助	我	站立	之中	这	风暴	的	恨	,

我无助地站在仇恨的风暴中，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [sleɪn] , [maɪ] ['fiːldz] [meɪd] ['desələt] .

My	children	slain	,	my	fields	made	desolate	.
我的	孩子们	被杀	,	我的	字段	制成	荒凉	.

我的孩子惨遭杀害，我的田地化为荒芜。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] [ɜːdʒɪŋ] [tɪl] [ðaʊ] [gɪv]

I	will	not	cease	from	urging	till	Thou	give
我	将要	不是	停止	从	敦促	直到	你	给

我将不懈恳求，直到你赐予我。

[sʌm; səm][saɪn] , [sʌm; səm]['təʊkən] , [ðæt] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs][lɪv; laɪv] .

Some	sign	,	some	token	,	that	Thy	justice	live	.
一些	符号	,	一些	令牌	,	那	你的	正义	居住	.

有些迹象，有些象征，证明你的公义永存。

[baɪ] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] - [taɪm][ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] .

By	daytime	and	by	night	-	time	I	shall	pray	.
经过	白天	和	经过	夜晚	-	时间	我	将	祈祷	.

我将日夜祈祷。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [faʊl] [kraɪmz] [ɒn] [maɪn] , [ʃæl; ʃəl] ['prʌʃə] [peɪ] !

For	these	foul	crimes	on	mine	,	shall	Prussia	pay	!
为了	这些	犯规	犯罪	在	矿	,	将	普鲁士	支付	!

普鲁士必将为这些发生在矿山上的卑劣罪行付出代价!

[fɔ:(r); fə(r)] [sæk] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , ['sækrəlɪdʒ][ɒv; əv] [ʃraɪnz] ,

For	sack	of	cities	,	sacrilege	of	shrines	,
为了	解雇	的	城市	,	亵渎神灵	的	神社	,

劫掠城市，亵渎神龛，

[fɔ:(r); fə(r)]['træmp(ə)ld] [tu:mz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['neɪmləs] [kraɪmz] ,

For	trampled	tombs	,	a	thousand	nameless	crimes	,
为了	践踏	陵墓	,	一个	千	无名	犯罪	,

为了被践踏的坟墓，为了无数无名的罪行，

[ðæt] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hɛvənz] [θrəʊn] ,

That	cry	for	vengeance	unto	Heaven's	throne	,
那	哭	为了	复仇	到	天	王座	,

那声直达天庭的复仇呼喊，

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɒt] [peɪ] , [ʃæl; ʃəl] ['prʌʃə] [nɒt] [ə'təʊn] ?

Shall	he	not	pay	,	shall	Prussia	not	atone	?
将	他	不是	支付	,	将	普鲁士	不是	赎罪	?

他难道不应该付出代价吗？普鲁士难道不应该赎罪吗?

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [grɪp][maɪ] [hɑ:t] ;

The	dying	hands	of	children	grip	my	heart	;
这	垂死	双手	的	孩子们	紧握	我的	心	;

垂死孩童的手紧紧抓住我的心;

[frɒm; frəm] [veɪl] [ænd; ənd] ['ʌplənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [mɑ:t] ,

From	vale	and	upland	,	and	the	thronging	mart	,
从	谷	和	高地	,	和	这	熙熙攘攘	市场	,

从山谷和高地，到熙熙攘攘的集市，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɑ:ftə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ;

There	is	no	laughter	where	they	used	to	play	;
那里	是	不	笑声	在哪里	他们	用过的	到	玩	;

他们曾经玩耍的地方，如今已听不到欢声笑语了。

[ðeɪ] [kraɪ] [ʌn'mʌðərd] , [stɑ:vd] , [wɪð] ['feɪsɪz] [greɪ] .

They	cry	unmothered	,	starved	,	with	faces	gray	.
他们	哭	未婚母亲	,	饥饿	,	和	面孔	灰色的	.

它们哭喊着，没有母亲，饥饿难耐，脸色灰白。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] [hel] - [ni:θ] ['dɛvəlz] [sweɪ] ,

If	this	be	not	a	hell	'	neath	devil's	sway	,
如果	这	是	不是	一个	地狱	-	下方	魔鬼的	摇摆	,

如果这不是魔鬼统治下的地狱，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ʃæl; ʃəl] ['prʌʃə] [peɪ] !

For	all	my	little	ones	,	shall	Prussia	pay	!
为了	全部	我的	小的	一个	,	将	普鲁士	支付	!

为了我所有的孩子们，普鲁士必须付出代价!

[əʊ][gɒd][ɒv; əv][maɪn] , [ðaɪ] ['hɑ:vɪst] [mu:n] [stɪl] [bi:mz] ,

O	God	of	mine	,	Thy	harvest	moon	still	beams	,
哦	上帝	的	矿	,	你的	收成	月亮	仍然	光束	,

我的神啊，你的丰收之月依然皎洁，

[nɔː(r)] [haɪdz] [ɪn] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['gɑːstli] [siːnz] ,

Nor	**hides**	**in**	**horror**	**from**	**such**	**ghastly**	**scenes**	**,**
也不	隐藏	在	恐怖	从	这样的	阴森	场景	,

面对如此可怕的场景，他既不畏惧，也不躲避。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [sʌn] [aɪ] [θɔːt] [ðaɪ] [hænd] [maɪt] [ʃeɪd] ,

And	**Thy**	**great**	**Sun**	**I**	**thought**	**Thy**	**hand**	**might**	**shade**	**,**
和	你的	伟大的	太阳	我	想法	你的	手	可能	阴影	,

我曾以为你的大太阳会受到你的庇佑，

[ænd; ənd] [dɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] ['kɑːnɪdʒ] [eɪd] .

And	**dim**	**the**	**light**	**that**	**gave**	**such**	**carnage**	**aid**	**.**
和	暗淡	这	光	那	给予	这样的	屠杀	援助	.

并熄灭那助长这场屠杀的光线。

[red] ['rævɪdʒ] [raɪdz] [ə'krɒs] [maɪ] ['pɪtiəs] [pleɪn] ,

Red	**ravage**	**rides**	**across**	**my**	**piteous**	**plain**	**,**
红色的	蹂躏	骑行	穿过	我的	可怜的	清楚的	,

红色的蹂躏席卷了我这片凄凉的平原，

[bɪ'həʊld] [nɑː'muə; -'mjuːə] , [bɪ'həʊld] [bɪ'lʌvɪd] [luː'veɪn] !

Behold	**Namur**	**,**	**behold**	**beloved**	**Louvain**	**!**
看哪	那慕尔	,	看哪	心爱	鲁汶	!

看啊，那慕尔！看啊，我挚爱的鲁汶！

['templz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['prɒstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

Temples	**of**	**Wisdom**	**,**	**prostrate**	**in**	**the**	**dust**	**,**
寺庙	的	智慧	,	前列腺	在	这	灰尘	,

智慧的殿堂，匍匐在尘埃中，

['træmp(ə)ld] [ænd; ənd] [skɑːd] [tuː; tə] [glʌt] [ə; eɪ] ['dɛspəts] [lʌst] .

Trampled	**and**	**scarred**	**to**	**glut**	**a**	**despot's**	**lust**	**.**
践踏	和	疤痕	到	谷	一个	独裁者的	欲望	.

被践踏、被摧残，只为满足暴君的欲望。

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [rɒd] [ðɪs] [kraʊnd] [guːl] [tuː; tə] [fleɪ] ?

Hast	**Thou**	**no**	**rod**	**this**	**crowned**	**Ghoul**	**to**	**flay**	**?**
哈斯特	你	不	杆	这	加冕	食尸鬼	到	剥皮	?

难道你没有棍棒来鞭笞这头戴王冠的食尸鬼吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl] ['prʌʃə] [peɪ] !

For	**ruin**	**of**	**Beauty**	**,**	**Lord**	**,**	**shall**	**Prussia**	**pay**	**!**
为了	废墟	的	美丽	,	主	,	将	普鲁士	支付	!

主啊，普鲁士必将为美的毁灭付出代价!

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [lʌvd] [ðem; ðəm] , ['begə] [flʌŋ] ,

Out	**from**	**the**	**land**	**that**	**loved**	**them**	**,**	**beggared**	**flung**	**,**
出去	从	这	土地	那	喜爱	他们	,	穷困潦倒	扔	,

他们被抛弃在曾经深爱他们的土地之外，沦为乞丐。

[sʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] ['əʊldən] ['hɪərəʊz] [sprʌŋ] ;

Sons	**from**	**the**	**loins**	**of**	**olden**	**heroes**	**sprung**	**;**
儿子们	从	这	腰肉	的	古老的	英雄	弹簧	;

古代英雄的后裔;

[ðeɪ] [huːm] [greɪt] ['siːzə(r)] ['krɔnikl] [ɪn] [preɪz] ,

They	**whom**	**great**	**Caesar**	**chronicled**	**in**	**praise**	**,**
他们	谁	伟大的	凯撒	编年史	在	称赞	,

他们曾被伟大的凯撒歌颂赞美，

[ʃælt] [ðaʊ] [liːv] ['aʊtkɑːst] , [duːm] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [deɪz] ?

Shalt	**Thou**	**leave**	**outcast**	**,**	**doom**	**to**	**evil**	**days**	**?**
应	你	离开	被排斥者	,	厄运	到	邪恶的	天	?

你岂能弃绝被遗弃者，任其遭受苦难的日子?

[ʃæl; ʃəl] ['bɛldʒəmz] [sʌnz] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [sɔɪl] ,
Shall Belgium's sons , shall this beloved soil ,
将 比利时的 儿子们 , 将 这 心爱 土壤 ,

比利时的子民，这片挚爱的土地，

[huːz] ['veri] [məʊld] [ɪz]['mɑːʃ(ə)l] , [biː; bi] [meɪd] [spɔɪl] ?
Whose very mould is martial , be made spoil ?
谁 非常 模具 是 武术 , 是 制成 剧透 ?

谁的本性尚武，竟沦为战利品?

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][ɪn]['əʊldən]['bæt(ə)lz] , [hɪə(r)] !
Lord of the slain in olden battles , hear !
主 的 这 被杀 在 古老的 战斗 , 听到 !

古代战场上阵亡者的领主，请听!

[tɪl] [ɔːl][aɪ] [lʌv] , [tɪl] [ɔːl][aɪ][həʊld][məʊst][dɪə(r)] ,
Till all I love , till all I hold most dear ,
直到 全部 我 爱 , 直到 全部 我 抓住 最多 亲爱的 ,

直到我所爱的一切，直到我最珍视的一切，

[tɪl] [maɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] - [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
Till my young hero - king shall find his throne ,
直到 我的 年轻的 英雄 - 国王 将 寻找 他的 王座 ,

直到我年轻的英雄国王登上他的王位，

[tɪl] ['beldʒənz][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [həʊm] ,
Till Belgians shall again sing songs of home ,
直到 比利时人 将 再次 唱歌 歌曲 的 家 ,

直到比利时人再次唱起家乡的歌谣，

[aɪ][frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
I from amid the ruins , night and day ,
我 从 之中 这 废墟 , 夜晚 和 天 ,

我身处废墟之中，日夜不停，

[ʃæl; ʃəl][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , " [əʊ][gɒd] , [meɪk] ['prʌʃə] [peɪ] !
Shall cry to Thee , " O God , make Prussia pay !
将 哭 到 汝 , " 哦 上帝 , 制作 普鲁士 支付 !

必向你呼喊："上帝啊，让普鲁士付出代价吧！"

" [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] , [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)]
" THE BURIAL OF KING EDWARD , THE PEACE - MAKER
" 这 葬礼 的 国王 爱德华 , 这 和平 - 制造商

《缔造和平的爱德华国王的葬礼》

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [liːg] [lɒŋ] [laɪnz] [hæv; həv] ['ɒnwəd] ['mɑːtʃt] ;
All day the league long lines have onward marched ;
全部 天 这 联盟 长的 线条 有 向前 行军 ;

一整天，联赛队伍都排起了长龙;

[mɔːn] [ðə; ði][sæd] [m'ɪliənz] [raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt][bɪə(r)] ,
Mourn the sad millions round the silent bier ,
哀悼 这 伤心 百万 圆形的 这 沉默的 柩 ,

在寂静的灵柩周围，哀悼数百万悲痛的逝者。

[weə(r)] [rests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['nəʊbli] [ɑːtʃt] ,
Where rests beneath the temple , nobly arched ,
在哪里 休息 下面 这 寺庙 , 高贵地 拱形 ,

寺庙下方，巍峨的拱形结构，

[ðə; ði] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] ['piːp(ə)l] [held] [məʊst][dɪə(r)] .
The form a worldwide people held most dear .
这 形式 一个 全世界 人们 握住 最多 亲爱的 .

这是全世界人民最珍视的形式。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)]['pædʒənt] ['dɑ:kən] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] .

The	sombre	pageant	darkens	all	the	land	.
这	阴沉	盛会	变暗	全部	这	土地	.

阴郁的景象笼罩着整个大地。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪŋz] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['grændʒə(r)][raɪd] ,

The	seven	Kings	in	mournful	grandeur	ride	,
这	七	国王	在	悲哀	宏伟	骑	,

七位国王庄严地骑马而来，

[kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tu:; tə] [dɛθs] [kə'mɑ:nd] ;

Kings	of	the	earth	must	bow	to	death's	command	;
国王	的	这	地球	必须	弓	到	死亡人数	命令	;

地上的君王也必须屈服于死亡的命令；

['hæpi] [ðə; ði] [prɪns] [hu:] [hi:d] [nɔ:(r)] [bɪldz] [ɒn][praɪd] !

Happy	the	Prince	who	heeds	nor	builds	on	pride	!
快乐的	这	王子	WHO	注意	也不	建造	在	自豪	!

不骄傲自满的王子是幸福的!

['hæpi] [ðə; ði][lænd] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɔ:nf(ə)l] ['aʊə(r)]

Happy	the	land	,	that	in	such	mournful	hour
快乐的	这	土地	,	那	在	这样的	悲哀	小时

这片土地何其有幸，在如此悲伤的时刻。

[kæn; kən] [θru:] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] ['praʊdli] [seɪ] ,

Can	through	the	tears	of	parting	proudly	say	,
能	通过	这	眼泪	的	离别	自豪地	说	,

含着离别的泪水，我还能骄傲地说：

[æz; əz][wi:; wi] , [hi:; hi] [rɔ:t] [i:tʃ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

As	we	,	he	wrought	each	instrument	of	power
作为	我们	,	他	锻	每个	乐器	的	力量

就像我们一样，他打造了每一种权力工具。

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [hɑ:ts] [held] [sweɪ] .

For	good	,	and	o'er	his	people's	hearts	held	sway	.
为了	好的	,	和	超过	他的	人们的	心	握住	摇摆	.

他为人善良，深受人民爱戴。

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] ['evə(r)] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [end] ,

Shaping	his	efforts	ever	toward	this	end	,
成型	他的	努力	曾经	朝向	这	结尾	,

他始终朝着这个目标努力，

[ðæt] [i:n] [ðə; ði]['eɪliən] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

That	e'en	the	alien	learned	to	bless	his	name	,
那	e'en	这	外星人	学习	到	保佑	他的	姓名	,

甚至连外星人也学会了祝福自己的名字。

['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [wu:ndz] [red] [wɔ:(r)][hæd; həd] [meɪd] , [ə; eɪ] [frend]

Healing	the	wounds	red	war	had	made	,	a	friend
康复	这	伤口	红色的	战争	有	制成	,	一个	朋友

治愈红色战争造成的创伤，一位朋友

[tu:; tə] [a:ts] [ɒv; əv] [pi:s] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [feɪm] .

To	arts	of	peace	,	that	is	his	crowning	fame	.
到	艺术	的	和平	,	那	是	他的	加冕	名声	.

他为和平艺术所作的贡献，是他最崇高的声誉。

['pi:smeɪkə(r)] , [rest] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['kɪŋli] [saɪərz] ;

Peacemaker	,	rest	among	thy	kingly	sires	;
和平缔造者	,	休息	之中	你的	王者	种公牛	;

和平缔造者啊，安息于你君王的先祖之中吧；

[piːs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɔːrz] [ə'reɪ] ,

Peace	was	thy	shrine	,	and	never	war's	array	,
和平	曾是	你的	神社	,	和	绝不	战争的	大批	,

和平是你的圣地，而非战争的阵势。

[nɔː(r)] ['glɔːriz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] ;

Nor	glories	reared	on	force	were	thy	desires	;
也不	荣耀	饲养	在	力量	是	你的	欲望	;

你也不渴望靠武力赢得荣耀;

[ðaɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [sleɪ] .

Thy	strength	was	given	to	shield	,	and	not	to	slay	.
你的	力量	曾是	给定	到	盾	,	和	不是	到	杀戮	.

你的力量是为了保护，而不是为了杀戮。

[ded] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['nəʊblɪst] ['traɪʌmf] [hɪə(r)] [ɪz] [meɪd] .

Dead	King	,	thy	noblest	triumph	here	is	made	.
死的	国王	,	你的	最高贵	胜利	这里	是	制成	.

逝去的国王，你最伟大的胜利在此成就。

[huː] [kleɪmz] [sʌtʃ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maɪti] [steɪt]

Who	claims	such	tribute	from	a	mighty	state
WHO	索赔	这样的	贡	从	一个	强大的	状态

谁敢向一个强大的国家索要如此丰厚的贡赋?

[reɪn] [ɒn] ; [ə; eɪ] ['septəd] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ɪn] [deθ] [leɪd] ,

Reigns	on	;	a	sceptred	king	,	though	in	death	laid	,
统治	在	;	一个	权杖	国王	,	尽管	在	死亡	铺设	,

君临天下；即便驾崩，仍是位执掌权杖的君王。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [greɪt] .

And	dying	lives	,	beloved	,	immortal	,	great	.
和	垂死	生活	,	心爱	,	不朽	,	伟大的	.

垂死的生命，挚爱的，不朽的，伟大的。

[meɪ] , - .

May	,	1911	.
可能	,	-	.

1911年5月。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [viː]

THE	CORONATION	OF	KING	GEORGE	V
这	加冕礼	的	国王	乔治	V

乔治五世国王加冕礼

[æn; ən] [əʊd] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)]

AN	ODE	OF	EMPIRE
一个	颂	的	帝国

帝国颂歌

['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kən'spaɪə] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

Summer	with	the	sun	conspiring	spreads	her	tapestry	of	June	,
夏天	和	这	太阳	阴谋	传播	她	挂毯	的	六月	,

夏日的阳光密谋着，铺展开六月的绚丽画卷。

['flɔːrə] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [flɔːnt] , [flɔːz] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] ['flaʊə(r)] - [struːn] ,

Flora	,	all	her	glories	flaunting	,	floors	thy	pathway	flower	-	strewn	,
弗洛拉	,	全部	她	荣耀	炫耀	,	楼层	你的	路径	花	-	散落的	,

芙罗拉，尽显她所有的荣光，将你的道路铺满鲜花，

[hedʒ] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [rəʊz] - [kraʊnd] ['weɪsaɪd] [blʌʃ] [ɪn] ['bjuːti] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,

Hedge	and	field	and	rose	-	crowned	wayside	blush	in	beauty	all	aflame	,
对冲	和	场地	和	玫瑰	-	加冕	路边	脸红	在	美丽	全部	燃烧	,

树篱、田野和玫瑰环绕的路边，都因绚丽的美景而显得格外耀眼。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðiː] , ['reɪdiənt]['reɪndʒɪŋ] , [m'ɪliənz] [gɪv] [ðiː] ['saɪə(r)] , [ə'kleɪm] .

While	around	thee	,	radiant	ranging	,	millions	give	thee	Sire	,	acclaim	.
尽管	大约	你	,	辐射状	范围	,	百万	给	你	父系	,	欢呼	.

在你周围，光芒四射，万千人向你致敬，陛下。

[straɪk] [əʊ] [bɑːd] !

Strike	O	Bard	!
罢工	哦	诗人	!

吟游诗人，出击吧!

[ðaɪ] ['praʊdɪst] [pæn] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] ['faɪə(r)] ;

thy	proudest	Paen	,	singing	with	a	soul	on	fire	;
你的	最引以为豪	帕恩	,	歌唱	和	一个	灵魂	在	火	;

你最引以为傲的赞歌，歌声如火般炽热;

[peɪnt] , [əʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænvəs] !

Paint	,	O	Master	of	the	canvas	!
画	,	哦	掌握	的	这	帆布	!

绘画吧，画布的大师!

[ɔːl] [ðæt] ['grændʒə(r)] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ;

all	that	grandeur	may	inspire	;
全部	那	宏伟	可能	启发	;

宏伟壮丽所能激发的一切;

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['sɔːrɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃnz] ['brəʊkən] - [wɪŋd] [ʃæl; ʃəl] ['flʌtə(r)] [daʊn] ,

But	thy	soaring	inspirations	broken	-	winged	shall	flutter	down	,
但	你的	翱翔	灵感	破碎的	-	有翅膀的	将	扑	向下	,

但你那翱翔的灵感，如同折翼的翅膀，终将飘落。

[swuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pəːpl] ['glɔːri] ['laɪtɪŋ] [ðɪs] [æn; ən] ['ɛmpaɪrz] [kraʊn] .

Swooning	in	the	purpling	glory	lighting	this	an	Empire's	crown	.
晕倒	在	这	紫化	荣耀	灯光	这	一个	帝国的	王冠	.

沉醉于紫色的荣光之中，这荣光照亮了帝国的皇冠。

['praʊdli] [muːvz] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l]['pædʒənt]['əʊvə(r)] ['maɪti] ['lʌndənz] [peɪv] ,

Proudly	moves	the	purple	pageant	over	mighty	London's	pave	,
自豪地	移动	这	紫色的	盛会	超过	强大的	伦敦的	铺平	,

骄傲地将紫色盛会推过雄伟的伦敦街头，

[ræŋk] [ɒn][ræŋk][ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['kʌlə(r)] , ['steɪtli] ['muːvɪŋ] [weɪv] [ɒn] [weɪv] ,

Rank	on	rank	of	gorgeous	colour	,	stately	moving	wave	on	wave	,
秩	在	秩	的	华丽的	颜色	,	庄严	移动	海浪	在	海浪	,

层层叠叠的绚丽色彩，一波又一波庄严涌动的波浪，

[ræŋk] [ɒn][ræŋk][ðə; ðɪ] ['mæsɪŋ] [m'ɪliənz] [rɔː(r)][ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [ʌp'sɔː(r)]

Rank	on	rank	the	massing	millions	roar	a	welcome	that	upsoars
秩	在	秩	这	群体	百万	吼	一个	欢迎	那	飙升

列队行进，数百万民众发出震耳欲聋的欢呼声，这是对他们莫大的欢迎。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ['biləu] ['breɪkɪŋ] ['stɔːmi] [raʊnd] [ðaɪ] ['aɪlənd] [ʃɔːz] .

Like	the	ocean	billows	breaking	stormy	round	thy	Island	shores	.
喜欢	这	海洋	波澜	打破	暴风雨	圆形的	你的	岛	海岸	.

就像汹涌的海浪拍打着你岛屿的海岸。

[fes'tuːn] ['ɑːtʃɪz] , ['brɪliənt] ['bʌntɪŋ] , ['skɑːlət] ['siːz]

Festooned	arches	,	brilliant	bunting	,	scarlet	seas
装饰	拱门	,	杰出的	彩旗	,	猩红	海域

装饰华丽的拱门，绚丽的彩旗，猩红的大海

[waɪt] - [kæpt] [wɪð] [pluːmz] ,

white	-	capped	with	plumes	,
白色的	-	封顶	和	羽流	,

头顶长满白色羽毛，

['tɒsɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] , ['rɪðmɪk] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'ləʊdiəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [tjuːnz] ,
Tossing , surging , rythmic swaying to melodious marching tunes ,
抛掷 , 滔滔 , 有节奏的 摇晃 到 悦耳动听 行军 曲调 ,

随着悠扬的进行曲，翻腾、涌动、有节奏地摇摆，

[kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['mɑːkwɪs] , ['ɜːmɪn] [rəʊb][ænd; ənd]['sɪlkən] [həʊz] ,
King and prince and jewelled marquis , ermine robe and silken hose ,
国王 和 王子 和 珠宝 侯爵 , 貂 长袍 和 丝 软管 ,

国王、王子和佩戴珠宝的侯爵，身穿貂皮长袍和丝绸长袜，

['swiːpɪŋ] ['steɪtli] , ['θaʊz(ə)nd] ['bænəd] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['pædʒənt][gəʊz] .
Sweeping stately , thousand bannered , on and on the pageant goes .
扫荡 庄严 , 千 横幅 , 在 和 在 这 盛会 去 .

浩浩荡荡，旗帜飘扬，盛大的游行队伍继续前进。

['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ['fiːvəd] [streɪn] ,
Onward to the culmination of the long day's fevered strain ,
向前 到 这 高潮 的 这 长的 天 发烧 拉紧 ,

漫长而疲惫的一天终于迎来了尾声，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [wɪð] [ɪts][həʊp][ɒv; əv]['dʒɔɪfl] [reɪn] ,
To the happy culmination with its hope of joyful reign ,
到 这 快乐的 高潮 和 它是 希望 的 快乐 在位 ,

最终迎来圆满结局，并寄希望于其欢乐的统治。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] - [niːθ] ['wɛstˌmɪnstərz] ['wʌndrəs] [paɪl] ,
To the solemn coronation ' neath Westminster's wondrous pile ,
到 这 庄严 加冕礼 - 下方 威斯敏斯特的 奇妙的 桩 ,

在威斯敏斯特宏伟建筑下举行的庄严加冕典礼，

['treʒə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['brɪtnz] ['glɔːri] , ['lʌvliɪst] ['eəluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] .
Treasure house of Britain's glory , loveliest heirloom of her Isle .
宝藏 房子 的 英国的 荣耀 , 最可爱的 传家宝 的 她 小岛 .

英国荣耀的宝库，她岛上最美丽的传家宝。

['seplkə(r)] [sə'blaɪm][ænd; ənd] ['mɒsi] ; ['bruːdə(r)][əʊld] [wɒt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
Sepulchre sublime and mossy ; Brooder old what dreams are thine ,
坟墓 升华 和 苔藓 ; 育雏器 老的 什么 梦境 是 你的 ,

庄严而苔藓覆盖的墓穴；沉思的老者，你的梦想是什么？

[ðaʊ] [huː] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)] ['mɑːnərks] ['fɔːˌbeəz] [sɪns] [ðə; ði]
Thou who blessed our monarch's forebears since the
你 WHO 蒙福 我们的 君主的 祖先 自从 这

自古以来，您一直庇佑着我们君主的先祖。

[greɪt] [kən'fɛsərz] [taɪm] ,
great Confessor's time ,
伟大的 忏悔者的 时间 ,

伟大的忏悔者时代，

[ðaʊ] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['mʌðəli] [ɪm'breɪs] ,
Thou who holds the dust of princes in thy motherly embrace ,
你 WHO 持有 这 灰尘 的 王子们 在 你的 母性 拥抱 ,

你，将王子的尘埃拥入怀中，如同母亲般慈爱地拥抱着他们。

[huː] [sə'riːn] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt] [wɒtʃt] ['ʌp'groʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [reɪs] .
Who serene through years of tumult watched upgrow a mighty race .
WHO 安详 通过 年 的 骚乱 观看 向上生长 一个 强大的 种族 .

在多年的动荡中，谁能保持冷静，见证一个强大种族的崛起？

[frɒm; frəm][ðaɪ] [wɔːlz] , [əʊ]['temp(ə)l]['əʊldən] , [ðaʊ] [hæst] [wɒtʃt]
From thy walls , oh Temple olden , thou hast watched
从 你的 墙壁 , 哦 寺庙 古老的 , 你 哈斯特 观看

古老的圣殿啊，你从你的城墙上注视着这一切。

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [θru:] .
the long years through .
这 长的 年 通过 .

漫长的岁月。

[si:n] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fɑ:stnəs] ['brəʊkən] , [si:n] [ðaɪ] [sʌnz] [ðə; ði] ['si:z] [səb'dju:] ,
Seen the forest fastness broken , seen thy sons the seas subdue ,
已见 这 森林 快速 破碎的 , 已见 你的 儿子们 这 海域 征服 ,

目睹森林要塞被攻破，目睹你的子孙征服海洋，

[si:n] [ðə; ði]['sæksn][hoʊsts] [ɪm'bætld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['nɔ:mən] [ji:ld] ,
Seen the Saxon hosts embattled to the conquering Norman yield ,
已见 这 撒克逊 主持人 陷入困境的 到 这 征服 诺曼 屈服 ,

眼见撒克逊军队苦战不休，最终败给了征服者诺曼人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [kɪŋ] [rɪ'mɔ:sləs] [daɪ][ɒn] ['bɒzwɜ:rθs] ['blʌdi] [fi:ld] .
And the hunchback king remorseless die on Bosworth's bloody field .
和 这 倭 国王 冷酷无情 死 在 博斯沃思 血腥 场地 .

而驼背国王则无情地死在了博斯沃思血腥的战场上。

[si:n] [ðaɪ] ['ʃɪvəlri] [ɪn] ['skwɔdrən] [fɔ:l][ɪn] [ˌɪntə'ni:saɪn] [straɪf] ,
Seen thy chivalry in squadrons fall in internecine strife ,
已见 你的 骑士精神 在 中队 落下 在 内脏 冲突 ,

目睹你的骑士精神在内战中陨落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:gl] ['stju:ət] ['ji:ldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪf] ,
And the regal Stuart yielding on the block a royal life ,
和 这 尊贵 斯图尔特 屈服 在 这 堵塞 一个 皇家 生活 ,

而尊贵的斯图亚特王室成员却在断头台上放弃了王室生涯。

[hɜ:d] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [fɪəs] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [hɜ:d] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][əʊld][w'ɔ:z] ,
Heard the conflict fierce of battle , heard the raging of old wars ,
听到 这 冲突 凶猛的 的 战斗 , 听到 这 愤怒 的 老的 战争 ,

听见了激烈的战斗声，听见了古老战争的喧嚣声。

[si:n] [ðə; ði]['vɪktə(r)][lɪft][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] [pi:s] [fə'get] [ðeə(r)][skɑ:rz] .
Seen the victor lift the vanquished and in peace forget their scars .
已见 这 胜利者 举起 这 战败者 和 在 和平 忘记 他们的 疤痕 .

看到胜利者将战败者高高举起，让他们在和平中忘却伤痛。

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [dɪ'greɪd] ,
And by slow regeneration from the things that did degrade ,
和 经过 慢的 再生 从 这 事物 那 做过 降级 ,

而那些已经腐朽的事物，则会通过缓慢的再生过程实现。

[raɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə; eɪ][feə(r)]['neɪʃ(ə)n]['nəʊbli] [meɪd] ,
Rise upon a new foundation a fair nation nobly made ,
上升 之上 一个 新的 基础 一个 公平的 国家 高贵地 制成 ,

在新的基础上崛起，建立一个高贵公正的国家，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ðə; ði] [nju:ə] [bɜ:θ] ,
In her hand the touch of freedom , in her soul the newer birth ,
在 她 手 这 触碰 的 自由 , 在 她 灵魂 这 较新的 出生 ,

她手中握着自由的触感，她的灵魂里孕育着新生。

[bent] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəublə] ['mɪʃ(ə)n] , [pi:s] , [gʊd] - [wɪl] , [tu:; tə][men][ɒv; əv] [ɜ:θ] .
Bent upon the nobler mission , Peace , good - will , to men of earth .
弯曲 之上 这 更高贵 使命 , 和平 , 好的 - 将要 , 到 男人 的 地球 .

致力于更崇高的使命：为世人带来和平与善意。

[ðʌs] [tu:; tə] ['neɪʃnhʊd] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [dɪd] [brɪ'tæniə] ['praʊdli] [raɪz] ,
Thus to nationhood and greatness did Britannia proudly rise ,
因此 到 民族性 和 伟大 做过 不列颠尼亚 自豪地 上升 ,

就这样，不列颠尼亚骄傲地崛起，走向了民族的辉煌和伟大。

['ʌpwədz] , ['ɒnwədz] , [eə(r)] [ɪk'stendɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['waɪdə(r)] , [brɔ:də] [skaɪz] ,
Upwards , onwards , ere extending unto wider , broader skies ,
向上 , 开始 , 埃雷 扩展 到 更广泛 , 更广泛 天空 ,

向上，向前，直至延伸至更广阔的天空，

['penətreɪtɪŋ] [lændz][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , ['lu:mɪnəs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Penetrating lands of darkness , luminous around the world ,
渗透 土地 的 黑暗 , 发光的 大约 这 世界 ,

穿透黑暗的土地，照亮世界，

['mʌðərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['reɪsɪz] , ['ga:dɪŋ] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)][flæg] [,ʌn'fə:l] .
Mothering a hundred races , guarding ' neath her flag unfurled .
母性 一个 百 种族 , 守护 - 下方 她 旗帜 展开 .

她孕育了百种种族，在她展开的旗帜下守护着他们。

['stedfɑ:st] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['maɪti] ['mɪʃ(ə)n] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] ,
Steadfast in her mighty mission , seeking for the greater good ,
坚定不移 在 她 强大的 使命 , 寻求 为了 这 更大的 好的 ,

她坚定不移地履行着自己伟大的使命，追求更大的福祉。

['hæmpə(r)d]['ɒf(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)] , ['ɒf(ə)n] [tu:] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
Hampered often in her labour , often too misunderstood .
受阻 经常 在 她 劳动 , 经常 也 被误解 .

她在劳动过程中经常受到阻碍，也经常被人误解。

['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , ['gɪvɪŋ] [bɜ:θ] [tu:; tə] ['neɪʃnz] [nju:] ,
Giving of her wealth and wisdom , giving birth to nations new ,
给予 的 她 财富 和 智慧 , 给予 出生 到 国家 新的 ,

她奉献了自己的财富和智慧，孕育了新的国家。

['dʒaɪənt] [sʌnz] [hu:] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['maɪti] ['ɒfsprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tru:] .
Giant sons who name her mother , mighty offspring to her true .
巨大的 儿子们 WHO 姓名 她 母亲 , 强大的 后代 到 她 真的 .

巨人般的儿子们为她的母亲命名，强大的后代是她真正的后代。

[ðeɪ] [hu:] ['sentɪn(ə)l][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛmpaɪrz] [brɔ:d] [də'meɪn] ,
They who sentinel the vastness of an empire's broad domain ,
他们 WHO 哨兵 这 广袤无垠 的 一个 帝国的 广阔 领域 ,

他们是帝国广袤疆域的守卫者，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌmæsɪ'doʊnɪənz] , [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [rəʊm] [ɔ:(r)] [speɪn] ,
Greater than the Macedonians , mightier than Rome or Spain ,
更大的 比 这 马其顿人 , 更强大的 比 罗马 或者 西班牙 ,

比马其顿人更强大，比罗马或西班牙更强大，

['nevə(r)]['empaɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪtnz] , ['nevə(r)][wʌn] [wɪð] ['fju:ə(r)] [steɪnz] ,
Never empire such as Britain's , never one with fewer stains ,
绝不 帝国 这样的 作为 英国的 , 绝不 一 和 更少 污渍 ,

再也没有像英国那样的帝国，再也没有污点更少的帝国了。

[fɑ:(r)] [ɪk'stendɪd] , ['meni] ['mɪljən] , ['mæntlɪŋ] ['maʊntənz] , ['si:z] , [ænd; ənd] [pleɪnz] .
Far extended , many millioned , mantling mountains , seas , and plains .
远的 扩展 , 许多 百万 , 披风 山脉 , 海域 , 和 平原 .

绵延广阔，数以百万计，覆盖山脉、海洋和平原。

['saɪə(r)] , [wi:; wi] [ðaɪ] [sʌnz] [sə'lu:t] [ði:] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ɛmpaɪrz] ['ʌtməʊst][end] ;
Sire , we thy sons salute thee from thy empire's utmost end ;
父系 , 我们 你的 儿子们 礼炮 你 从 你的 帝国的 极致 结尾 ;

陛下，我们，您的子嗣，从您帝国的尽头向您致敬；

[ðɪs] ['gæləksi] , [ðaɪ] [fri:] ['neɪʃnz] , [tu:; tə] [ði:] ['hɑ:tfelt] ['gri:tɪŋz] [send] ;
This galaxy , thy free nations , to thee heartfelt greetings send ;
这 星系 , 你的 自由的 国家 , 到 你 衷心 问候 发送 ;

这片银河系，你们自由的国度，向你们致以最诚挚的问候；

[meɪ] [ðaɪ] [reɪn] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] - [niːθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ə'bʌv] ,

May	thy	reign	be	long	and	fruitful	'	neath	the	King	of	Kings	above	,
可能	你的	在位	是	长的	和	卓有成效	-	下方	这	国王	的	国王	多于	,

愿你在万王之王的庇佑下，统治长久而硕果累累。

['əʊldən]['ɛmpaɪəz] [baʊnd] [baɪ] ['bɒndɪdʒ] , [ðaɪn] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] .

Olden	empires	bound	by	bondage	,	thine	is	bound	by	chains	of	love	.
奥尔登	帝国	边界	经过	束缚	,	你的	是	边界	经过	链条	的	爱	.

古老的帝国被奴役所束缚，而你的帝国却被爱的锁链所束缚。

['sɒvrɪn] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪn] ,

Sovereign	companion	of	the	watery	main	,
主权	伴侣	的	这	水状的	主要的	,

水之主宰伴侣，

[huː] [tʃəʊz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ðaɪ] ['bɔɪɪʃ] [braɪd] ,

Who	chose	the	ocean	as	thy	boyish	bride	,
WHO	选择	这	海洋	作为	你的	男孩气	新娘	,

谁选择了海洋作为你稚嫩的新娘?

[huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

Who	know	her	passion	in	the	hurricane	,
WHO	知道	她	热情	在	这	飓风	,

谁知道她对飓风的热情?

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtnz] [siː] - [bɔːn] [praɪd] ;

And	love	her	with	a	Briton's	sea	-	born	pride	;
和	爱	她	和	一个	英国人的	海	-	出生	自豪	;

用英国人与生俱来的海洋自豪感去爱她;

[fɑː(r)] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd]['ɛmpaɪəz][hæst] [ðaʊ] [trɒd]

Far	continents	and	empires	hast	thou	trod
远的	各大洲	和	帝国	哈斯特	你	践踏

你曾踏足遥远的大陆和帝国

[ænd; ənd] [sɔː] [ðaɪ] ['stændədz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [striːm] ,

And	saw	thy	standards	in	the	sunlight	stream	,
和	锯	你的	标准	在	这	阳光	溪流	,

阳光照耀下，我看到了你的旗帜。

[ɪn] ['evri] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][gɒd] ,

In	every	land	beneath	the	dome	of	God	,
在	每一个	土地	下面	这	穹顶	的	上帝	,

在上帝穹顶下的每一片土地上，

[eə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] ['entəd] [ɪn][ðaɪ] [driːm] .

Ere	thought	of	Empire	entered	in	thy	dream	.
埃雷	想法	的	帝国	进入	在	你的	梦	.

帝国的念头进入你的梦境之前。

[waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːt] [ðaʊ]

Wise	in	the	wisdom	of	the	sea	art	thou
明智的	在	这	智慧	的	这	海	艺术	你

你拥有海洋的智慧。

[tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði] [helm] ;

To	gauge	the	compass	and	control	the	helm	;
到	测量	这	罗盘	和	控制	这	舵	;

判断方向并控制舵;

[gɒd] [gɪv] [ðiː] [greɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [æn; ən]['empaɪə(r)] [naʊ] ,

God	give	thee	grace	to	guide	an	Empire	now	,
上帝	给	你	优雅	到	指导	一个	帝国	现在	,

愿上帝赐予你恩典，使你能够治理一个帝国。

[prɪns] [kɔːld] [tuː; tə] ['kɪŋʃɪp] ['or] [ə; eɪ] ['maɪti] [relm] ;
Prince called to kingship o'er a mighty realm ;
王子 称为 到 君主制 超过 一个 强大的 领域 ;

王子被召为王，统治一个强大的王国；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz]
For on the summit of eight hundred years
为了 在 这 首脑 的 八 百 年

在八百年的巅峰

[ə'mɪd][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][stænd] ,
Amid the menace of these days we stand ,
之中 这 威胁 的 这些 天 我们 站立 ,

在当今的种种威胁之下，我们依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðiː] [kɪŋ] [ə'mɪd][æn; ən] ['ɛmpaɪrz] [tʃɪəz] —
And crown thee King amid an Empire's cheers —
和 王冠 你 国王 之中 一个 帝国的 干杯 —

在帝国的欢呼声中，加冕你为王——

[lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['riːtʃɪŋ] [lænd][ɒn][lænd] .
Lord of a Kingdom reaching land on land .
主 的 一个 王国 到达 土地 在 土地 .

一个王国的君主，征服了陆地上的土地。

[ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [kraʊnd] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Upon this day uplifted crowned art thou ,
之上 这 天 提升 加冕 艺术 你 ,

今日你被高举，加冕为王，

[fʊl] [ɔːbd] [ænd; ənd] ['septəd] [ɪn][ðaɪ] ['kɪŋli] [steɪt] ,
Full orbed and sceptred in thy kingly state ,
满的 奥贝德 和 权杖 在 你的 王者 状态 ,

你王者之位，仪态万方，手持权杖，

[ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv]['empaɪə(r)][ɒn][ðaɪ] [braʊ] ,
The diadem of Empire on thy brow ,
这 冠冕 的 帝国 在 你的 眉头 ,

你额头上戴着帝国的冠冕，

[θrəʊnd] ['or] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [praʊd] , [sə'pɑːsɪŋ] [greɪt] .
Throned o'er a kingdom proud , surpassing great .
登基 超过 一个 王国 自豪的 , 超越 伟大的 .

统治着一个骄傲的王国，无比伟大。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['septə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] —
Thine is the King , the Sceptre , and the Sword —
瘦 是 这 国王 , 这 权杖 , 和 这 剑 —

君王、权杖和宝剑都属于你——

['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ə'ləʊn] ;
Symbols of power , thine , and thine alone ;
符号 的 力量 , 你的 , 和 你的 独自的 ;

权力的象征，只属于你，也只属于你；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kəm'pækt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] —
And thine to keep the compact of the Lord —
和 你的 到 保持 这 袖珍的 的 这 主 —

你要遵守耶和华的约——

[tuː; tə] [gaɪd] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðaɪ] [θrəʊn] .
To guide thy people and protect thy throne .
到 指导 你的 人们 和 保护 你的 王座 .

指引你的子民，守护你的王位。

[ləʊ] , - [tɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt] !

Lo	,	'	tis	the	awful	moment	!
洛	,	-	的	这	可怕	片刻	!

糟糕，可怕的时刻到了！

[ɒn] [ðaɪ] [hed]

On	thy	head
在	你的	头

在你的头上

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kraʊn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [rests] — - [tɪz] [dʌn] —

The	ancient	crown	of	Britain	rests	—	'	Tis	done	—
这	古老的	王冠	的	英国	休息	—	-	的	完毕	—

英国古老的王冠安息了——一切都结束了——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tuːmz] [weə(r)] [sliːp] [ðə; ði] ['kɪŋli] [ded]

Above	the	tombs	where	sleep	the	kingly	dead
多于	这	陵墓	在哪里	睡觉	这	王者	死的

在长眠着王者的陵墓之上

[ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][æn; ən]['empaɪə(r)] [wʌn] .

That	reared	a	Kingdom	and	an	Empire	won	.
那	饲养	一个	王国	和	一个	帝国	韩元	.

那孕育了一个王国，最终赢得了一个帝国。

['glɔːri] [ɒn] ['glɔːriz] [raʊnd] [ðiː] [bleɪz] , [ænd; ənd] [diːp]

Glory	on	glories	round	thee	blaze	,	and	deep
荣耀	在	荣耀	圆形的	你	火焰	,	和	深的

荣耀在你周围闪耀，光芒万丈，深邃无比。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['piːpəlz] [hɑːts] [ðaʊ] [ɑːt] [enθ'rəʊnd] ;

Within	thy	people's	hearts	thou	art	enthroned	;
之内	你的	人们的	心	你	艺术	登基	;

在你所造民心中，你已登基；

[ʌn'fɪrfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [fɪəs] [ðæt] [swiːp]

Unfearful	of	the	whirlwinds	fierce	that	sweep
无所畏惧	的	这	旋风	凶猛的	那	扫

无惧席卷而来的猛烈旋风

['or] ['eɪliən] ['mɔnəks] , ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [dis'əun] .

O'er	alien	monarchs	,	banished	and	disowned	.
超过	外星人	君主	,	被放逐	和	被断绝关系	.

异族君主，被放逐和抛弃。

[waɪl] ['splendə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] ['seldəm] [njuː] ,

While	splendour	such	as	England	seldom	knew	,
尽管	辉煌	这样的	作为	英格兰	很少	知道	,

虽然像英格兰那样辉煌的景象并不多见，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ,

Within	a	temple	ancient	and	supreme	,
之内	一个	寺庙	古老的	和	最高	,

在一座古老而至高无上的神庙里，

['mɑːrʃlz] [hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)] , ['krɪmz(ə)n] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [bluː] ,

Marshals	her	grandeur	,	crimson	,	gold	,	and	blue	,
元帅	她	宏伟	,	赤红	,	金子	,	和	蓝色的	,

统领她的威严，深红、金色和蓝色，

[ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['ʃeɪdɪŋ] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] .

In	iridescent	shadings	opaline	.
在	彩虹色	阴影	蛋白石	.

呈现出虹彩般的蛋白石色调。

['glɔ:ri] [ɒn] ['glɔ:riz] - [raʊnd] [ðiː] [bleɪz] [ænd; ənd] [swiːt]
Glory on glories ' round thee blaze and sweet
荣耀 在 荣耀 - 圆形的 你 火焰 和 甜的

荣耀归于你，周围闪耀着甜蜜的光芒

[æm'brəʊziəl] ['ɪnsens] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði][saɪdz] ,
Ambrosial incense rises to the sides ,
甘露 香 上升 到 这 侧面 ,

沁人心脾的香气向四周升腾而起。

[waɪl] [prɪns] [ænd; ənd][pɪə(r)][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] - [raʊnd] [ðiː] [miːt] ,
While prince and peer and people ' round thee meet ,
尽管 王子 和 同伴 和 人们 - 圆形的 你 见面 ,

当王子、贵族和周围的人们相聚时，

- [niːθ] ['gæləriz] [bi'dʒem] [wɪð] ['bjuːtiz] [aɪz] .
' Neath galleries begemmed with Beauty's eyes .
- 尼斯 画廊 镶嵌宝石 和 美的 眼睛 .

"在镶嵌着美人眼睛的画廊下方。"

[waɪl] [rəʊlz][ɒn] [haɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgənz] ['swelɪŋ] [nəʊts] ,
While rolls on high the organ's swelling notes ,
尽管 卷 在 高的 这 器官的 肿胀 笔记 ,

当管风琴发出高亢的音符时，

['θrɪlɪŋ] [ə'lɒft][ɪn]['dʒu:bili:][ɒv; əv] [saʊnd] ;
Thrilling aloft in jubilees of sound ;
惊险 高空 在 禧年 的 声音 ;

在欢腾的音响中翱翔；

[waɪl] ['dʒɔɪfl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɔɪəl] [θrəʊt] —
While joyful from a thousand loyal throats —
尽管 快乐 从 一个 千 忠诚 喉咙 —

欢欣雀跃，来自千百忠诚的喉咙——

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " — [ɪn][glæd] [ə'kleim] [rɪ'zaʊnd] ,
" God Save the King " — in glad acclaims resound ,
" 上帝 节省 这 国王 " — 在 高兴的 赞誉 回响 ,

"天佑吾王"——欢呼声响彻云霄，

[traɪ'ʌmfənt] [bleə(r)][ðə; ði]['bju:gəlz][ɒn][ðə; ði] [briːz] ,
Triumphant blare the bugles on the breeze ,
凯 喧嚣 这 号角 在 这 微风 ,

号角声在微风中响起，胜利的号角声响彻云霄。

[ɪn] ['kræʃɪŋ] [ˌkænə'neid] [ðə; ði] [gʌnz] [rɪ'plaɪ] —
In crashing cannonades the guns reply —
在 崩溃 炮击 这 枪支 回复 —

炮火轰鸣，作为回应——

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " — [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['siːz] ,
" God Save the King " — It leaps a hundred seas ,
" 上帝 节省 这 国王 " — 它 跳跃 一个 百 海域 ,

《天佑吾王》——它跨越百海，

[ænd; ənd] ['mɪljən] [vɔɪst] [ɪz] ['ekəud] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] !
And million voiced is echoed to the skies !
和 百万 配音 是 回声 到 这 天空 !

百万人的呼声响彻云霄！

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['kænədə]
THE GREATER CANADA
这 更大的 加拿大

大加拿大

[kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westlənd] , " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] [ruːl] ,

Called	the	great	soul	of	the	Westland	,	"	Come	unto	me	,	ye	who	rule	,
称为	这	伟大的	灵魂	的	这	韦斯特兰	,	"	来	到	我	,	是的	WHO	规则	,

被称为西境的伟大灵魂，“统治者们，到我这里来吧，

[ðeɪ] [huː] [wʊd] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['greɪtnəs] [niːdz] [mʌst; məst] [ə'tend] [ɪn] [maɪ] [skuːl] .

They	who	would	plan	for	my	greatness	needs	must	attend	in	my	school	.
他们	WHO	会	计划	为了	我的	伟大	需求	必须	出席	在	我的	学校	.

那些想要为我未来的辉煌成就做准备的人，必须来我的学校就读。

[vɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [bɔːn] [ɪn] [maɪ] [də'meɪn] [ə'fɑː(r)] ,

Vast	are	my	dreams	of	the	future	,	born	in	my	domain	afar	,
广阔的	是	我的	梦境	的	这	未来	,	出生	在	我的	领域	远方	,

我对未来的梦想无比广阔，它们诞生于遥远的故土。

[ðeɪ] [huː] [wʊd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː] [let] [ðem; ðəm] [naʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [stɑː(r)] .

They	who	would	labour	to	build	me	let	them	now	follow	my	star	.
他们	WHO	会	劳动	到	建造	我	让	他们	现在	跟随	我的	星星	.

那些曾辛勤劳作建造我的人，现在就让他们追随我的星辰吧。

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] [went] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['swiːpɪŋ] [ɒn] ['klærɪən] [klɪə(r)] ,

"	Into	the	East	went	the	message	,	sweeping	on	clarion	clear	,
"	进入	这	东方	去	这	信息	,	扫荡	在	号角	清除	,

“消息传向东方，清晰响亮，响彻云霄。”

['stedi] - [təʊnd] , [krɪsp] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [mait] [hɪə(r)] ,

Steady	-	toned	,	crisp	and	compelling	,	speaking	that	all	men	might	hear	,
稳定的	-	色调	,	脆	和	引人注目的	,	请讲	那	全部	男人	可能	听到	,

语调平稳、清晰有力，所有男人都能听懂。

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [traɪ'ʌmfənt] , [ɒv; əv] ['prɔdɪdʒiz] ['nəʊbli] [pə'fɔːmd] ,

Telling	of	courage	triumphant	,	of	prodigies	nobly	performed	,
讲述	的	勇气	凯	,	的	神童	高贵地	执行	,

讲述英勇战胜邪恶的故事，讲述高尚的奇迹般的壮举，

[ɒv; əv] ['bærənnəs] ['mæntld] [ɪn] ['bjuːti] , [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] .

Of	barrenness	mantled	in	beauty	,	of	nakedness	clothed	and	adorned	.
的	不育	披风	在	美丽	,	的	裸体	穿着衣服	和	装饰	.

贫瘠披着美丽外衣，赤裸着身躯，披上了华丽的外衣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd]

And	he	who	ruled	in	the	temple	laboured	and	wrought	for	the	good
和	他	WHO	裁决	在	这	寺庙	辛勤劳作	和	锻	为了	这	好的

而那位在圣殿中掌权的人，辛勤劳作，为善而努力。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , ['hɑːkən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ;

Of	the	land	that	reared	him	to	honour	,	hearkened	and	understood	;
的	这	土地	那	饲养	他	到	荣誉	,	听见了	和	理解	;

他尊重养育他的土地，倾听并理解了这片土地的教诲；

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [geɪv] [rɪ'plaɪ] ,

And	borne	on	the	wings	of	the	morning	he	to	the	West	gave	reply	,
和	出生	在	这	翅膀	的	这	早晨	他	到	这	西方	给予	回复	,

他乘着晨曦的翅膀飞向西方，作出了答复。

" [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westlənd] , [ai] ['hɑːkən] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [gəʊ] [ai] .

"	Soul	of	the	Westland	,	I	hearken	,	unto	thy	Kingdom	go	I	.
"	灵魂	的	这	韦斯特兰	,	我	倾听	,	到	你的	王国	去	我	.

“西部之魂，我聆听你的召唤，我将前往你的王国。”

" [ðen] [rəʊz] [ðə; ði] [west] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [pʌlst] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

"	Then	rose	the	West	for	his	coming	,	pulsed	the	warm	blood	in	her	veins	,
"	然后	玫瑰	这	西方	为了	他的	未来	,	脉冲	这	温暖的	血	在	她	静脉	,

“然后，西方为他的到来而升起，她血管里温暖的血液也随之跳动，

[dekt] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['hɪlsaɪd] [wɪð] ['bjuːti] , ['mætɪd] [wɪð] [gəʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pleɪnz] ;

Decked	she	her	hillsides	with	beauty	,	matted	with	gold	all	her	plains	;
甲板	她	她	山坡	和	美丽	,	哑光	和	金子	全部	她	平原	;

她用美景装点山峦，用黄金铺满平原；

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['bænəz] [ɪn] ['welkəm] , [spred] [ðə; ði][feə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] ,

Flung	her	broad	banners	in	welcome	,	spread	the	fair	fruits	of	her	soil	,
扔	她	广阔	横幅	在	欢迎	,	传播	这	公平的	水果	的	她	土壤	,

她挥舞着宽大的旗帜表示欢迎，散播着她土地上丰饶的果实。

[sent] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

Sent	forth	her	offspring	to	greet	him	,	children	of	sunlight	and	toil	.
发送	前进	她	后代	到	迎接	他	,	孩子们	的	阳光	和	辛劳	.

她派出她的子嗣去迎接他，他们是阳光与辛勤劳作的儿女。

['truːpɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] — [hɪm] [ə'kleim] — ['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] - ['krestɪd] [pleɪn] ,

Trooping	they	came	—	him	acclaiming	—	over	the	gold	-	crested	plain	,
军队集结	他们	来了	—	他	赞扬	—	超过	这	金子	-	冠状	清楚的	,

他们浩浩荡荡地走过——他高声欢呼——走过金冠平原，

['dʒuːəld] [wɪð] ['blɔsəmz] , [swiːt] ['sentɪd] , [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]

Jewelled	with	blossoms	,	sweet	scented	,	bright	with	the
珠宝	和	花朵	,	甜的	香味	,	明亮的	和	这

缀满花朵，芬芳馥郁，光彩夺目

[gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ,

gleam	of	the	grain	,
闪耀	的	这	粮食	,

谷粒的光泽，

['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ['griːtɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [fʊl] [swiːt] ,

Manhood	and	womanhood	greeting	,	giving	a	welcome	full	sweet	,
男子气概	和	女性	问候	,	给予	一个	欢迎	满的	甜的	,

男女问候，给予甜蜜的欢迎，

[ðeə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [wiːt] .

There	'	neath	the	sunlight	of	heaven	,	there	midst	the	ripening	wheat	.
那里	-	下方	这	阳光	的	天堂	,	那里	中间	这	成熟	小麦	.

在阳光普照的大地上，在成熟的麦田里。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] [went] [ðə; ði] ['siːkə(r)] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Into	the	West	went	the	Seeker	drawn	by	the	Voice	of	the	Soul	,
进入	这	西方	去	这	寻觅者	绘制	经过	这	嗓音	的	这	灵魂	,

追寻者受灵魂之声的指引，向西而去。

['vɪdʒɪlənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɑːstnəs] ['spiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [gəʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [gəʊl] ,

Vigilant	into	the	vastness	speeding	from	goal	unto	goal	,
警惕的	进入	这	广袤无垠	超速	从	目标	到	目标	,

时刻警惕，在浩瀚的赛道上飞驰，从一个终点冲向另一个终点。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['juːniən] , [siːkɪŋ] [ðə; ði][end] [ðæt] [ɔːl] [kriːdz]

Preaching	the	Gospel	of	Union	,	seeking	the	end	that	all	creeds
布道	这	福音	的	联盟	,	寻求	这	结尾	那	全部	信条

宣扬合一的福音，追求所有信条都能达成的最终目标

[mait] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] ['sækrɪfaɪs] [gɪv] [ɒv; əv][feə(r)] [diːdz] .

Might	on	the	altar	of	freedom	sacrifice	give	of	fair	deeds	.
可能	在	这	坛	的	自由	牺牲	给	的	公平的	契约	.

或许会在自由的祭坛上牺牲，奉献善行。

[ðen] [weə(r)] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['maʊntənz] [flɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['pɪnəklz] [haɪ] ,

Then	where	the	slumbering	mountains	fling	their	white	pinnacles	high	,
然后	在哪里	这	沉睡	山脉	一扔	他们的	白色的	巅峰	高的	,

然后，在沉睡的群山高耸起白色山峰的地方，

['prɛsɪpɪst] , ['ævəlɑ:ntʃ] , ['kæzmd] , ['tʃælɪndʒɪŋ] ['evə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

Precipiced	**,**	**avalanched**	**,**	**chasmed**	**,**	**challenging**	**ever**	**the**	**sky**	**,**
骤降	,	雪崩	,	裂缝	,	具有挑战性的	曾经	这	天空	,

陡峭的，雪崩般的，深渊般的，永远挑战着天空，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [met][ðə; ði]['si:kə(r)][ænd; ənd][led][hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] ,

The	**Soul**	**of**	**the**	**West**	**met**	**the**	**seeker**	**and**	**led**	**him**	**unto**	**the**	**throne**	**,**
这	灵魂	的	这	西方	遇见	这	寻求者	和	引领	他	到	这	王座	,

西方之魂遇见了求道者，并引领他登上了王座。

[weə(r)] ['vɪʒn] - [aɪd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:ri][ə'ləʊn] .

Where	**vision**	**-**	**eyed**	**and**	**majestic**	**she**	**dreamed**	**in**	**her**	**glory**	**alone**	**.**
在哪里	想象	-	眼睛	和	雄伟	她	梦见	在	她	荣耀	独自的	.

她目光炯炯，气宇轩昂，独自沉浸在自己的荣耀之中。

[ðen] [spəʊk][ðə; ði][səʊl][tu:; tə][ðə; ði]['si:kə(r)] , " [fɑ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kwest] ,

Then	**spoke**	**the**	**Soul**	**to**	**the**	**Seeker**	**,**	**"**	**Far**	**have**	**you**	**followed**	**the**	**quest**	**,**
然后	辐	这	灵魂	到	这	寻觅者	,	"	远的	有	你	随后	这	寻求	,

然后灵魂对寻觅者说道："你已经追寻到很远的路了，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['ʌtəməʊst] [west] ;

Out	**of**	**the**	**East**	**I**	**have**	**called**	**you**	**unto**	**my**	**uttermost**	**West**	**;**
出去	的	这	东方	我	有	称为	你	到	我的	极致	西方	;

我从东方召唤你们到我最遥远的西方；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪʃu:d] , [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ,

Out	**of**	**the**	**East**	**you**	**have**	**issued**	**,**	**forth**	**from**	**the**	**Old**	**to**	**the**	**New**	**,**
出去	的	这	东方	你	有	发布	,	前进	从	这	老的	到	这	新的	,

你从东方而出，从古至今，

[tu:; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [jet] [tu:; tə][du:; də] .

To	**gaze**	**on**	**the**	**wonder**	**accomplished**	**,**	**to**	**judge**	**of**	**the**	**things**	**yet**	**to**	**do**	**.**
到	目光	在	这	想知道	完成	,	到	法官	的	这	事物	然而	到	做	.

欣赏已完成的奇迹，评判尚待完成的事情。

" [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [bru:d] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [li:g] - [lændz] ,

"	**Long**	**have**	**I**	**brooded**	**and**	**waited**	**over**	**my**	**league**	**vista'd**	**lands**	**,**
"	长的	有	我	沉思	和	等待	超过	我的	联盟	-	土地	,

"我长久以来一直沉思等待着我那片视野开阔的土地，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] , ['nɜ:sɪŋ] [maɪ][waɪd] ['skætəd] [bændz] .

Waiting	**the**	**slow**	**evolution**	**,**	**nursing**	**my**	**wide**	**scattered**	**bands**	**.**
等待	这	慢的	进化	,	护理	我的	宽的	疏散	乐队	.

等待缓慢的演变，呵护我分散的宽阔带状物。

[men][ɒv; əv][ɔ:l][lændz][ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪʃnz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] —

Men	**of**	**all**	**lands**	**and**	**all**	**nations**	**sprung**	**from**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**—**
男人	的	全部	土地	和	全部	国家	弹簧	从	这	结束	的	这	地球	—

来自世界各地、各个民族的人们——

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [fed] [ðem; ðəm] , ['ɑ:skɪŋ] [nɒt]['steɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [bɜ:θ] .

They	**came**	**to**	**me**	**and**	**I**	**fed**	**them**	**,**	**asking**	**not**	**station**	**or**	**birth**	**.**
他们	来了	到	我	和	我	美联储	他们	,	问	不是	车站	或者	出生	.

它们来到我身边，我喂它们，没有问它们的地位或出生地。

" [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [ænd; ənd]

"	**Men**	**from**	**the**	**steppes**	**of**	**the**	**Russias**	**,**	**bearded**	**and**	**burdened**	**and**
"	男人	从	这	草原	的	这	俄罗斯	,	留着胡子的	和	负担	和

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	**,**
贫穷的	,

"来自俄罗斯草原的男人们，蓄着胡须，背负重担，贫穷……"

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊbi][ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]['dʒɛti] - ,

Sons	of	the	Plains	of	the	Obi	and	deserts	of	Jeti	Kenoor	,
儿子们	的	这	平原	的	这	奥比	和	沙漠	的	杰蒂	-	,

奥比平原之子和杰蒂·凯努尔沙漠之子

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['perəl] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnti] [ai] [gɪv] ,

Children	of	darkness	and	peril	seeking	the	bounty	I	give	,
孩子们	的	黑暗	和	危险	寻求	这	赏金	我	给	,

黑暗与危险之子觊觎我所赐予的恩惠，

['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət][tuː; tə]['leɪbə(r)] , ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] [buːn] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Craving	the	right	but	to	labour	,	craving	the	boon	but	to	live	.
渴望	这	正确的	但	到	劳动	,	渴望	这	恩惠	但	到	居住	.

渴望权利却要劳动，渴望恩惠却要生存。

" [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dænjuːb] , [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'rɑː][ænd; ənd] [rəʊn] ,

"	Sons	of	the	Vede	and	the	Danube	,	Wards	of	the	Tara	and	Rhone	,
"	儿子们	的	这	维德	和	这	多瑙河	,	病房	的	这	塔拉	和	罗纳河	,

“吠陀河和多瑙河之子，塔拉河和罗讷河的守护者，

[ðiːz] [hæv; həv][ai] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] , [ðiːz] [hæv; həv][ai] [lʌvd] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ;

These	have	I	nourished	and	nurtured	,	these	have	I	loved	as	my	own	;
这些	有	我	营养	和	培育	,	这些	有	我	喜爱	作为	我的	自己的	;

我悉心照料它们，像对待自己的孩子一样爱护它们；

['tʃɪərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [wen] [ðeɪ] ['weivə] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] ,

Cheering	them	on	when	they	wavered	with	visions	of	greatness	to	be	,
欢呼	他们	在	什么时候	他们	犹豫不决	和	愿景	的	伟大	到	是	,

当他们因对未来伟大成就的憧憬而动摇时，为他们加油鼓劲。

[wen] ['sɪtɪz] [wʊd] ['glædn] [maɪ] ['preəri] [ænd; ənd][spaɪəz][rɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] .

When	cities	would	gladden	my	prairie	and	spires	rear	by	the	sea	.
什么时候	城市	会	格拉登	我的	草原	和	尖塔	后部	经过	这	海	.

当城市为我的草原增添光彩，海边耸立着尖塔。

" [naʊ] [breɪks] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [siː] [ə'raɪz] ,

"	Now	breaks	the	dawn	of	fulfilment	,	now	through	the	mists	see	arise	,
"	现在	休息	这	黎明	的	履行	,	现在	通过	这	薄雾	看	出现	,

“如今破晓之时，圆满之光已然升起，如今拨开迷雾，可见曙光初现。”

['splendə(r)] [ðaɪ] [driːmz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] , [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriəts] [aɪz] .

Splendours	thy	dreams	have	recorded	,	sweet	to	the	patriot's	eyes	.
辉煌	你的	梦境	有	记录	,	甜的	到	这	爱国者的	眼睛	.

你的梦境记录了辉煌，令爱国者赏心悦目。

[ləʊ] , - [tɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [prə'fetɪk] , [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] , [grænd] ,

Lo	,	'	tis	the	vision	of	greatness	,	prophetic	,	soul	-	stirring	,	grand	,
洛	,	-	的	这	想象	的	伟大	,	预言	,	灵魂	-	搅拌	,	盛大	,

瞧，这是伟大的愿景，具有预言性，激动人心，宏伟壮丽。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [driːmd] , ['mɑːstə(r)]['bɪldə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [plænd] .

All	that	I	dreamed	,	Master	Builder	,	all	that	you	hoped	for	or	planned	.
全部	那	我	梦见	,	掌握	建筑商	,	全部	那	你	希望	为了	或者	计划	.

我梦想的一切，建造大师，你所期盼或计划的一切。

" ['biːtʃɪz] [ðæt] ['bɪləʊ] [ænd; ənd] ['bekən] , ['pregnənt] [wɪð] ['baʊnti] [ænd; ənd][laɪf] ,

"	Beaches	that	billow	and	beckon	,	pregnant	with	bounty	and	life	,
"	海滩	那	巨浪	和	招手	,	孕	和	赏金	和	生活	,

“波光粼粼、充满诱惑的海滩，孕育着丰饶的物产和勃勃生机，

['vistə][ɒv; əv][laɪf] ['gɪvɪŋ] ['plenti] , ['fɒrən] [tuː; tə]['klæmə(r)][ænd; ənd] [straɪf] ,

Vistas	of	life	giving	plenty	,	foreign	to	clamour	and	strife	,
景色	的	生活	给予	很多	,	外国的	到	叫嚣	和	冲突	,

生活富足的景象，远离喧嚣和纷争，

['sɪtɪz] [ðæt] [sprɪŋ] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [feə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ðeɪ] [məʊld] ,

Cities	that	spring	as	by	magic	,	fair	,	full	of	promise	,	they	mould	,
城市	那	春天	作为	经过	魔法	,	公平的	,	满的	的	承诺	,	他们	模具	,

那些如魔法般涌现的城市，美丽而充满希望，它们塑造着……

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [praʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['setɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Rising	in	splendour	and	beauty	,	proud	in	their	settings	of	gold	.
崛起	在	辉煌	和	美丽	,	自豪的	在	他们的	设置	的	金子	.

它们巍然耸立，光彩夺目，在金色的背景下显得格外骄傲。

" ['hɑːbə(r)] - [wɪð] ['kɒmɜːs] [weə(r)] [ðə; ði] [praʊd] ['gæliənz] [raɪd] ,

"	Harbours	o'erflowing	with	commerce	where	the	proud	galleons	ride	,
"	港口	-	和	商业	在哪里	这	自豪的	大型帆船	骑	,

"港口里商船往来穿梭，骄傲的帆船扬帆远航，

['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [laɪk] ['reisə] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

Weighted	and	straining	like	racers	waiting	the	turn	of	the	tide	,
加权	和	紧张	喜欢	赛车手	等待	这	转动	的	这	潮	,

像等待潮汐转变的赛车手一样，负重而紧张，

['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪn'vedər] , ['beərɪŋ] [nəʊ] ['wepənz] [ðæt] [sleɪ] ,

Legions	of	peaceful	invaders	,	bearing	no	weapons	that	slay	,
军团	的	和平	入侵者	,	轴承	不	武器	那	杀戮	,

成群的和平入侵者，不携带任何杀戮武器，

['iːgə(r)] , [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , ['entərɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [sweɪ] .

Eager	,	expectant	,	and	joyful	,	entering	under	my	sway	.
渴望的	,	怀孕	,	和	快乐	,	进入	在下面	我的	摇摆	.

满怀渴望、充满期待和喜悦，进入我的掌控之中。

" [bɪ'həʊld][æn; ən] ['edɪfɪs] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

"	Behold	an	edifice	building	out	of	the	wealth	of	the	Earth
"	看哪	一个	大厦	建筑	出去	的	这	财富	的	这	地球

看哪，一座用地球的财富建造的大厦

[baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nəːtʃəd] , [baɪ][men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bɜːθ] ;

By	the	Sons	that	I	have	nurtured	,	by	men	of	different	birth	;
经过	这	儿子们	那	我	有	培育	,	经过	男人	的	不同的	出生	;

我亲手养育的儿子们，出身各异的人；

['bɪldɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn]['leɪbə(r)][baɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪs'meɪd]

Building	in	love	and	in	labour	by	men	who	are	undismayed
建筑	在	爱	和	在	劳动	经过	男人	WHO	是	毫不气馁

由那些无所畏惧的人们用爱和劳动建造

[baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

By	the	storm	and	stress	of	seasons	,	undaunted	and	unafraid	.
经过	这	风暴	和	压力	的	季节	,	无所畏惧	和	无所畏惧	.

面对季节的风雨和压力，毫不畏惧，无所畏惧。

" [bɪ'həʊld][æn; ən] ['edɪfɪs] ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ,

"	Behold	an	edifice	rising	over	the	land	that	God	made	,
"	看哪	一个	大厦	上升	超过	这	土地	那	上帝	制成	,

"看哪，一座大厦耸立在上帝所创造的土地上，

['ɔːgəst] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [mə'dʒestɪk] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd] [speɪd] ,

August	,	eternal	,	majestic	,	reared	by	the	ploughshare	and	spade	,
八月	,	永恒	,	雄伟	,	饲养	经过	这	铧	和	铲	,

八月，永恒的，雄伟的，由犁铧和铁锹培育而成，

['bɪldɪd] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd]['aɪən] , [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv] [stiːl] ,

Builded	of	granite	and	iron	,	of	oak	and	gold	and	of	steel	,
已建成	的	花岗岩	和	铁	,	的	橡木	和	金子	和	的	钢	,

由花岗岩和铁、橡木和黄金以及钢铁建造而成，

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [weə(r)] [ɔ:l] [meɪ] ['wɜ:ʃɪp] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] [weə(r)] [ɔ:l] [meɪ] [ni:l] .

A	temple	where	all	may	worship	,	a	temple	where	all	may	kneel	.
一个	寺庙	在哪里	全部	可能	崇拜	,	一个	寺庙	在哪里	全部	可能	下跪	.

一座人人皆可朝拜的寺庙，一座人人皆可跪拜的寺庙。

" [ðə; ði] ['grænɪt] , [ðə; ði] [hɑ:ts] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [ðə; ði][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][feə(r)] [di:dz] ;

"	The	granite	,	the	hearts	undaunted	,	the	oak	and	the	gold	fair	deeds	;
"	这	花岗岩	,	这	心	无所畏惧	,	这	橡木	和	这	金子	公平的	契约	;

“花岗岩，无畏的心，橡树和黄金般的善行；

[ðə; ði] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] , ['gɜ:dəz] ['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kri:dz] ,

The	steel	and	the	iron	,	girders	binding	the	different	creeds	,
这	钢	和	这	铁	,	桁架	结合	这	不同的	信条	,

钢铁与铁，是维系不同信仰的支柱。

[ðə; ði] [flɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] [bi:ts] [ɒv; əv][men] [hu:] [lʌv] [maɪ][sɒd]

The	floors	are	the	throbbing	heart	beats	of	men	who	love	my	sod
这	楼层	是	这	悸动	心	节拍	的	男人	WHO	爱	我的	草皮

地板是爱我这片土地的男人们跳动的心跳声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊm] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɒd] .

And	the	dome	,	the	love	of	country	and	abiding	faith	in	God	.
和	这	穹顶	,	这	爱	的	国家	和	遵守	信仰	在	上帝	.

还有圆顶，象征着爱国情怀和对上帝的坚定信仰。

" [haɪ] [bi:t] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:kə(r)] , ['di:pli] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] [stɜ:d] ;

"	High	beat	the	heart	of	the	Seeker	,	deeply	his	being	was	stirred	;
"	高的	打	这	心	的	这	寻觅者	,	深	他的	存在	曾是	搅拌	;

“求道者的心跳得很快，他的内心深处被深深地触动了；

" [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westlənd] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] [keɪm] , [ai][hæv; həv] [si:n] ,

"	Soul	of	the	Westland	,	"	he	answered	,	"	I	came	,	I	have	seen	,
"	灵魂	的	这	韦斯特兰	,	"	他	回答	,	"	我	来了	,	我	有	已见	,

“西部之魂，”他回答道，“我来过，我见过，

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] ,

I	have	heard	,
我	有	听到	,

我听说，

[waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [bi:t] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [waɪl] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [θrɒb]

While	life	shall	beat	in	my	bosom	,	while	love	shall	throb
尽管	生活	将	打	在	我的	怀	,	尽管	爱	将	搏动

只要生命在我胸中跳动，只要爱在我心中悸动

[ɪn][maɪ] [brest] ,

in	my	breast	,
在	我的	胸部	,

在我的乳房里，

['leɪbə(r)] [wɪl] [ai][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:stˌlænd] , ['leɪbə(r)] [wɪl] [ai][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ,

Labour	will	I	for	the	Eastland	,	labour	will	I	for	the	West	,
劳动	将要	我	为了	这	东兰	,	劳动	将要	我	为了	这	西方	,

我将为东部地区而劳动，我将为西部地区而劳动。

" [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] , ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [pi:s] ,

"	That	to	the	great	consummation	,	building	in	honour	and	peace	,
"	那	到	这	伟大的	圆房	,	建筑	在	荣誉	和	和平	,

“为了伟大的圆满完成，为了在荣耀与和平中建设，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [raɪz] [fʊl] [prə'pɔ:ʃənd] , ['grəʊɪŋ] [ɪn]

The	nation	may	rise	full	proportioned	,	growing	in
这	国家	可能	上升	满的	比例匀称	,	生长	在

国家可能会全面崛起，不断壮大

['splendɪd] [ɪn'kriːs] ,
splendid **increase** **,**
灿烂 增加 ,

显著增长，

[wɪð] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bænəz] [ˌʌn'fəːl] ,
With **East** **and** **West** **undivided** **,** **bearing** **her** **banners** **unfurled** **,**
和 东方 和 西方 未分割的 , 轴承 她 横幅 展开 ,

东西方未分，高举旗帜，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd] ['gɒdli] , ['spredɪŋ] [ɪts] [lait] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
A **Nation** **exultant** **and** **godly** **,** **spreading** **its** **light** **on** **the** **world** **.**
一个 国家 眉飞色舞 和 敬虔的 , 传播 它是 光 在 这 世界 .

一个充满喜悦和虔诚的民族，将光芒传播到世界各地。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kɔːl]
" **THE** **BATTLE** **CALL**
" 这 战斗 称呼

《战斗号召》

[iːn] [æz; əz][ɒv; əv] [piːs] [wiː; wi] [sæŋ] ,
E'en **as** **of** **peace** **we** **sang** **,**
e'en 作为 的 和平 我们 唱 ,

即使我们歌颂和平，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] ,
While **yet** **the** **laughter** **rang** **,**
尽管 然而 这 笑声 响铃 ,

笑声仍在回荡，

[bɜːst] [ðə; ði] [red] [stɔːm] .
Burst **the** **red** **storm** **.**
爆裂 这 红色的 风暴 .

掀起红色风暴。

[pɑːst][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] ['preljuːd] ,
Past **is** **the** **long** **prelude** **,**
过去的 是 这 长的 序幕 ,

过去是漫长的序曲，

['blʌdi] [ænd; ənd][grɪm][ænd; ənd][njuːd]
Bloody **and** **grim** **and** **nude**
血腥 和 严峻 和 裸体

血腥、阴森、裸体

[luːmz] [ðə; ði] [dred] [fɔːm] .
Looms **the** **dread** **form** **.**
织布机 这 恐惧 形式 .

可怕的身影正在逼近。

[gɒn] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)] ,
Gone **is** **the** **haunting** **fear** **,**
已消失 是 这 令人难忘 害怕 ,

挥之不去的恐惧消失了。

['djuːti][ə'ləʊn][stændz][klɪə(r)] ,
Duty **alone** **stands** **clear** **,**
责任 独自的 站立 清除 ,

只有责任清晰可见。

['aʊəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
Ours **to** **perform** **.**
我们的 到 履行 .

这是我们的责任。

[bləʊ] , ['brɪtɪʃ] ['bju:gəlz] , [bləʊ] !
Blow , British bugles , blow !
吹 , 英国 号角 , 吹 !

吹吧，英国号角，吹吧!

['or] [lænd][ænd; ənd] ['si:z] [ə'floʊ] ,
O'er land and seas aflow ,
超过 土地 和 海域 流动 ,

流经陆地和海洋，

[kɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Call round the world ,
称呼 圆形的 这 世界 ,

给全世界打电话，

['əʊvə(r)] [ðaɪ] [veɪlz] [ænd; ənd][krægz] ,
Over thy vales and crags ,
超过 你的 山谷 和 峭壁 ,

越过你的山谷和峭壁，

['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['bæt(ə)l][flægz] ,
Under thy battle flags ,
在下面 你的 战斗 旗帜 ,

在你的战旗之下，

['praʊdli] [ˌʌn'fə:l] ,
Proudly unfurled ,
自豪地 展开 ,

骄傲地展开，

[tɪl] [ɔ:l] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] ,
Till all thy children , all ,
直到 全部 你的 孩子们 , 全部 ,

直到你所有的孩子，所有，

[li:p] [tu:; tə] [ðaɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [kɔ:l] ,
Leap to thy martial call ,
飞跃 到 你的 武术 称呼 ,

响应你的战斗号召，奋勇向前!

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [hə:l] .
For freedom hurled .
为了 自由 投掷 .

为了自由而战。

[frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] ['westən] [si:] ,
From o'er the western sea ,
从 超过 这 西 海 ,

从西海的另一边，

['mʌðə(r)] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] —
Mother , we come to thee —
母亲 , 我们 来 到 你 —

母亲，我们来到你面前——

[kʌm] ['or] [ðə; ði] [fəʊm] .
Come o'er the foam .
来 超过 这 泡沫 .

过来，翻过泡沫。

[frɒm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:θ] ,
From east and south and north ,
从 东方 和 南 和 北 ,

从东、南、北，

['glædli] [wi:; wi] ['ɪʃu:] [fɔ:θ] ,
Gladly **we** **issue** **forth** **,**
乐意 我们 问题 前进 ,

我们欣然出发，

[weə(r)] [ɛə] [wi:; wi] [rəʊm] .
Where **e'er** **we** **roam** **.**
在哪里 曾经 我们 漫游 .

无论我们走到哪里。

['kʌrɪdʒ] , [ðaʊ] ['laɪən] [hɑ:t] ,
Courage **,** **thou** **lion** **heart** **,**
勇气 , 你 狮子 心 ,

勇气啊，你这颗狮子般的心！

[su:n] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ['aʊə(r)] [pɑ:t]
Soon **shall** **we** **do** **our** **part**
很快 将 我们 做 我们的 部分

我们很快也将尽自己的一份力。

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊn] .
For **King** **and** **throne** **.**
为了 国王 和 王座 .

为了国王和王位。

['fɪələs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Fearless **of** **death** **and** **flame** **,**
无畏 的 死亡 和 火焰 ,

无惧死亡和烈焰

['fɔ:wəd] [ɪn] ['fri:dəmz] [neɪm]
Forward **in** **Freedom's** **name**
向前 在 自由的 姓名

以自由之名前进

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [əd'vɑ:ns] .
We **shall** **advance** **.**
我们 将 进步 .

我们将前进。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['menəs] [daɪz] ,
Until **the** **menace** **dies** **,**
直到 这 威胁 死亡 ,

直到威胁彻底消除为止，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['strɪkən] [laɪz]
Until **it** **stricken** **lies**
直到 它 受打击的 谎言

直到它击中谎言

['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [lɑ:ns] .
Under **our** **lance** **.**
在下面 我们的 槊 .

在我们的长矛之下。

[ðəʊ] [deθ] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
Though **death** **be** **our** **repose** **,**
尽管 死亡 是 我们的 休息 ,

即便死亡成为我们的安息之所，

[lɪv; laɪv] ['ʃæmrɒk] , ['θɪs(ə)l] , [rəʊz] ,
Live **Shamrock** **,** **Thistle** **,** **Rose** **,**
居住 三叶草 , 蓟 , 玫瑰 ,

活的三叶草、蓟、玫瑰

['lɪli]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	!
Lillies	**of**	**France**	**!**
百合花	的	法国	!

法国百合!

[gɪv]	!
GIVE	**!**
给	!

给!

[gɪv]	!
GIVE	**!**
给	!

给!

[gɪv]	!
GIVE	**!**
给	!

给!

['ɔːgəst]	,	-
AUGUST	**,**	**1914**
八月	,	-

1914年8月

['sɪtəznz]	, [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]	[ə'tenʃ(ə)n]	:
Citizens	**,**	**your** **kind**	**attention**	**:**
公民	,	你的 种类	注意力	:

各位公民，请注意:

[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]
I	**desire**	**here**	**to**	**mention**
我	欲望	这里	到	提到

我想在此提及

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['sendɪŋ]	['θɜːti]	['θaʊz(ə)nd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['breɪvɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	.
We	**are**	**sending**	**thirty**	**thousand**	**of**	**our**	**bravest**	**to**	**the**	**war**	**.**
我们	是	发送	三十	千	的	我们的	最勇敢的	到	这	战争	.

我们将派出三万名最勇敢的战士奔赴战场。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[liːv]	[ðəʊz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	['nɪərɪst]	,
And	**they**	**leave**	**those**	**to**	**them**	**nearest**	**,**
和	他们	离开	那些	到	他们	最近的	,

他们会留下最亲近的人，

[ɔːl]	[ðeɪ]	[lʌv]	,	[ɔːl]	[ðeɪ]	[həʊld]	['dɪərɪst]	—
All	**they**	**love**	**,**	**all**	**they**	**hold**	**dearest**	**—**
全部	他们	爱	,	全部	他们	抓住	亲爱的	—

他们所爱的一切，他们最珍视的一切——

['mʌðəz]	,	[waɪvz]	,	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[huː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	.
Mothers	**,**	**wives**	**,**	**and**	**little**	**children**	**who**	**must**	**be**	**provided**	**for**	**.**
母亲们	,	妻子们	,	和	小的	孩子们	WHO	必须	是	假如	为了	.

需要供养的母亲、妻子和幼童。

[ðen]	[lets]	[gɪv]	!
Then	**let's**	**Give**	**!**
然后	我们来吧	给	!

那么，让我们一起捐赠吧!

[gɪv]	!
Give	**!**
给	!

给!

[gɪv] !
Give !
给 !

给!

[ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
That the Empire yet may live ;
那 这 帝国 然而 可能 居住 ;

愿帝国得以延续;

[ðæt] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] .
That the flag which stands for Freedom may be still uplifted high .
那 这 旗帜 哪个 站立 为了 自由 可能 是 仍然 提升 高的 .

愿象征自由的旗帜永远高高飘扬。

['evribɒdi] " ['lu:s(ə)n][ʌp] ,
Everybody " loosen up ,
大家 " 松开 向上 ,

大家放松一下,

" [let] [ˌju: 'es] [fɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kʌp] —
" Let us fill the widow's cup —
" 让 我们 充满 这 寡妇的 杯子 —

让我们斟满寡妇的杯子——

- [tɪz]['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .
' Tis our patriotic duty to the men who fight and die .
- 的 我们的 爱国 责任 到 这 男人 WHO 斗争 和 死 .

这是我们爱国者对那些战斗和牺牲的战士应尽的义务。

[gɪv] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Give , then , without hesitation ,
给 , 然后 , 没有 犹豫 ,

那么，毫不犹豫地给予吧。

[dəʊ'neɪt][æz; əz] [bi'fit] [jɔ:(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
Donate as befits your station ,
捐 作为 适合 你的 车站 ,

请根据自身身份捐赠。

[æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][væn] .
As befits a loyal nation that is ever in the van .
作为 适合 一个 忠诚 国家 那 是 曾经 在 这 货车 .

不愧是一个忠诚且始终走在前列的国家。

['əʊpən][ʌp][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊldən] ['kɒfəz] ,
Open up your golden coffers ,
打开 向上 你的 金的 金库 ,

打开你的金库,

[bi:; bi][nɒt] ['nɪgədli] [ɪn] ['ɒfəz] —
Be not niggardly in offers —
是 不是 吝啬的 在 优惠 —

不要吝啬提供优惠——

[gɪv] [ʌp] ['fri:li] ['evri] ['wʊmən] , [gɪv] [ʌp] ['glædli] ['evri] [mæn] .
Give up freely every woman , give up gladly every man .
给 向上 自由 每一个 女士 , 给 向上 乐意 每一个 男人 .

心甘情愿地放弃所有女人，欣然放弃所有男人。

[ðen] [lets] [gɪv] !
Then let's Give !
然后 我们来吧 给 !

那么，让我们一起捐赠吧!

[gɪv] !
Give !
给 !

给!

[gɪv] !
Give !
给 !

给!

[ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
That the Empire yet may live ;
那 这 帝国 然而 可能 居住 ;

愿帝国得以延续;

[ðæt] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] .
That the flag which stands for Freedom may be still uplifted high .
那 这 旗帜 哪个 站立 为了 自由 可能 是 仍然 提升 高的 .

愿象征自由的旗帜永远高高飘扬。

['evribɒdi] " ['lu:s(ə)n][ʌp] ,
Everybody " loosen up ,
大家 " 松开 向上 ,

大家放松一下,

" [let] [ˌju: 'es] [fɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [kʌp] —
" Let us fill the orphan's cup —
" 让 我们 充满 这 孤儿 杯子 —

让我们斟满孤儿的杯子——

- [tɪz]['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .
' Tis our patriotic duty to the men who fight and die .
- 的 我们的 爱国 责任 到 这 男人 WHO 斗争 和 死 .

这是我们爱国者对那些战斗和牺牲的战士应尽的义务。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ['kɔ:lɪŋ]
They have heard their brothers calling
他们 有 听到 他们的 兄弟 呼叫

他们听到了兄弟们的呼唤

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [weə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
From the plains where men are falling ,
从 这 平原 在哪里 男人 是 坠落 ,

从人们倒下的平原上,

[weə(r)] [ðə; ði][hoʊsts] [ɪm'bætld] ['græpl] , [weə(r)] [ðə; ði] [di:p] - [maʊðd] ['kænən] [rɔ:(r)] .
Where the hosts embattled grapple , where the deep - mouthed cannon roar .
在哪里 这 主持人 陷入困境的 抓钩 , 在哪里 这 深的 - 嘴巴 大炮 吼 .

主队浴血奋战之地,大炮轰鸣之声。

[tu:; tə] [ðəʊz] ['væliz] ['bæt(ə)l] - ['strɪkən] ,
To those valleys battle - stricken ,
到 那些 山谷 战斗 - 受打击的 ,

致那些饱受战火蹂躏的山谷,

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['θɪkən] —
Where the dead and dying thicken —
在哪里 这 死的 和 垂死 加厚 —

死者和垂死者聚集之处——

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] , [ðeɪ] [hæv; həv][left]['aʊə(r)] ['pi:sf(ə)l] [ʃɔ:(r)] .
They have gone to fight for Freedom , they have left our peaceful shore .
他们 有 已消失 到 斗争 为了 自由 , 他们 有 左边 我们的 和平 支撑 .

他们为了自由而战,离开了我们宁静的海岸。

[ðen] [lets] [gɪv] !
Then let's Give !
然后 我们来吧 给 !

那么，让我们一起捐赠吧!

[gɪv] !
Give !
给 !

给!

[gɪv] !
Give !
给 !

给!

[ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
That the Empire yet may live ;
那 这 帝国 然而 可能 居住 ;

愿帝国得以延续;

[ðæt] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] .
That the flag which stands for Freedom may be still uplifted high .
那 这 旗帜 哪个 站立 为了 自由 可能 是 仍然 提升 高的 .

愿象征自由的旗帜永远高高飘扬。

['evribɒdi] " ['lu:s(ə)n] [ʌp] ,
Everybody " loosen up ,
大家 " 松开 向上 ,

大家放松一下，

" [let] [ˌju: 'es] [fɪl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kʌp] —
" Let us fill the mother's cup —
" 让 我们 充满 这 母亲的 杯子 —

让我们斟满母亲的杯子——

- [tɪz] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .
' Tis a patriotic duty to the men who fight and die .
- 的 一个 爱国 责任 到 这 男人 WHO 斗争 和 死 .

这是对那些战斗和牺牲的战士们应尽的爱国义务。

[men] [hu:] [steɪ] [bɪ'haɪnd][kæn; kən] ['laɪtn]
Men who stay behind can lighten
男人 WHO 停留 在后面 能 减轻

留下来的人可以减轻负担。

['səʊldʒə(r)] [hɑ:ts] , [ðeə(r)] ['pɑ:θweɪ] ['braɪt(ə)n] ;
Soldier hearts , their pathway brighten ;
士兵 心 , 他们的 路径 提亮 ;

士兵之心，照亮他们的道路;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju: 'es] , [ðeɪ] [hu:] ['ɒfə(r)][ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
It is little that they ask us , they who offer up their lives .
它 是 小的 那 他们 问 我们 , 他们 WHO 提供 向上 他们的 生活 .

他们献出生命，对我们的要求微不足道。

[tɪl] [ðə; ði]['kru:əl][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)]
Till the cruel war is over
直到 这 残忍的 战争 是 超过

直到残酷的战争结束

[let] [ˌju: 'es] ['or] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz]['hɒvə(r)] —
Let us o'er their loved ones hover —
让 我们 超过 他们的 喜爱 一个 徘徊 —

让我们守护他们的亲人——

['or] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] , ['or] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪvz] .

O'er	the	little	children	waiting	,	o'er	the	mothers	and	the	wives	.
超过	这	小的	孩子们	等待	，	超过	这	母亲们	和	这	妻子们	.

向等待的孩子们致敬，向母亲和妻子们致敬。

[ðen] [lets] [gɪv] !

Then	let's	Give	!
然后	我们来吧	给	！

那么，让我们一起捐赠吧！

[gɪv] !

Give	!
给	！

给！

[gɪv] !

Give	!
给	！

给！

[ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv] !

That	the	Empire	yet	may	live	!
那	这	帝国	然而	可能	居住	！

愿帝国得以延续！

[ðæt] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] .

That	the	flag	which	stands	for	Freedom	may	be	still	uplifted	high	.
那	这	旗帜	哪个	站立	为了	自由	可能	是	仍然	提升	高的	.

愿象征自由的旗帜永远高高飘扬。

['evribɒdi] " ['lu:s(ə)n] [ʌp] ,

Everybody	"	loosen	up	,
大家	"	松开	向上	，

大家放松一下，

" [let] [ˌju: 'es] [fɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [kʌp] —

"	Let	us	fill	the	soldier's	cup	—
"	让	我们	充满	这	士兵的	杯子	—

让我们为士兵斟满酒杯——

- [tɪz] ['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .

'	Tis	our	patriotic	duty	to	the	men	who	fight	and	die	.
-	的	我们的	爱国	责任	到	这	男人	WHO	斗争	和	死	.

这是我们爱国者对那些战斗和牺牲的战士应尽的义务。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [leɪŋgmɑ:rk]

THE	BATTLE	OF	LANGEMARCK
这	战斗	的	朗格马克

朗格马克战役

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [j'iəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ;

When	men	shall	say	who	saved	the	day	in	years	that	are	to	be	;
什么时候	男人	将	说	WHO	已保存	这	天	在	年	那	是	到	是	；

当人们在未来的岁月里讲述是谁力挽狂澜时；

[wen] ['vet(ə)rənz] [bæk] [frɒm; frəm] [wɔ:rz] [grɪm] [træk] [ə'gen] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

When	veterans	back	from	war's	grim	track	again	abide	with	me	;
什么时候	退伍军人	后退	从	战争的	严峻	追踪	再次	遵守	和	我	；

当从残酷的战争中归来的老兵再次与我同在；

[wen] [pi:s] [ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd]['saɪlənt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ,

When	Peace	regains	her	throne	and	reigns	,	and	silent	are	the	guns	,
什么时候	和平	恢复	她	王座	和	统治	，	和	沉默的	是	这	枪支	，

当和平重回王座，统治万物，枪炮归于沉寂之时，

[aɪl] [θɪŋk] [wɪð] [praɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sʌnz] .

I'll	think	with	pride	of	those	who	died	and	say	They	were	my	Sons	.
患病的	思考	和	自豪	的	那些	WHO	死亡	和	说	他们	是	我的	儿子们	.

我会为那些牺牲的人感到骄傲，并说：他们是我的儿子。

[ai] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [tɑːsks] , [ðəʊz] [strɒŋ] [jʌŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [maɪn] ;

I	sent	them	from	their	peaceful	tasks	,	those	strong	young	sons	of	mine	;
我	发送	他们	从	他们的	和平	任务	,	那些	强的	年轻的	儿子们	的	矿	;

我把我那些强壮的年轻儿子们从他们平静的工作中解救了出来；

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][stænd][ɪn][laɪn] .

I	saw	them	swinging	down	the	street	,	I	saw	them	stand	in	line	.
我	锯	他们	摇摆	向下	这	街道	,	我	锯	他们	站立	在	线	.

我看到他们荡着秋千沿着街道走，我看到他们排成一队。

[maɪ] [ˌʌn'brɑːnzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [maɪ] [sʌn] - [tænd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz] ,

My	unbronzed	of	the	counting	-	house	,	my	sun	-	tanned	from	the	farms	,
我的	未晒黑的	的	这	计数	-	房子	,	我的	太阳	-	晒黑的	从	这	农场	,

我那未经修饰的、来自账房的肤色，我那被阳光晒黑的、来自农场的肤色，

[ai] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [maɪ] ['gælənt] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

I	sent	them	forth	,	sons	of	the	North	,	my	gallant	men	-	at	-	arms	.
我	发送	他们	前进	,	儿子们	的	这	北	,	我的	英勇	男人	-	在	-	武器	.

我派出了他们，北方的子弟，我英勇的战士们。

[wɪð] ['sʌmərz] ['feɪdɪŋ] [rəʊz] [ðeɪ] [went] , [ai] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ;

With	summer's	fading	rose	they	went	,	I	well	recall	the	day	;
和	夏季	褪色	玫瑰	他们	去	,	我	出色地	记起	这	天	;

它们如同夏日凋零的玫瑰般消逝，我至今仍清晰地记得那一天；

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] , [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [spreɪ] ,

The	gold	was	on	the	maple	leaf	,	the	birds	were	on	the	spray	,
这	金子	曾是	在	这	枫	叶子	,	这	鸟类	是	在	这	喷	,

金子落在枫叶上，鸟儿落在喷雾器上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['wɪntətaɪm] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]

And	through	the	long	white	wintertime	I	waited	for	the	spring
和	通过	这	长的	白色的	冬季	我	等待	为了	这	春天

漫长的白色冬季里，我一直等待着春天的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] .

For	word	to	tell	me	how	they	served	their	country	and	their	King	.
为了	单词	到	告诉	我	如何	他们	服务	他们的	国家	和	他们的	国王	.

请告诉我他们是如何为国家和国王效力的。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [belz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][flægz][hɑːf] - [mɑːst] .

And	then	I	heard	the	tolling	bells	and	saw	the	flags	half	-	mast	.
和	然后	我	听到	这	收费	铃铛	和	锯	这	旗帜	一半	-	桅杆	.

然后我听到了钟声，看到了降半旗。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wiːp] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] ['wɪntə(r)][pɑːst] ?

Why	should	I	weep	in	springtime	with	the	long	,	white	winter	past	?
为什么	应该	我	哭泣	在	春天	和	这	长的	,	白色的	冬天	过去的	?

漫长的冬季已逝，为何要在春天哭泣？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɜːd] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [seɪ] ?

And	why	are	all	the	people	stirred	and	what	is	it	they	say	?
和	为什么	是	全部	这	人们	搅拌	和	什么	是	它	他们	说	?

人们为何如此激动？他们都在说什么？

[maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [deəd] , [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

My	boys	have	dared	,	have	fought	and	shared	the	glory	of	the	fray	.
我的	男孩们	有	敢于	,	有	战斗	和	共享	这	荣耀	的	这	磨损	.

我的孩子们勇敢无畏，奋勇作战，并分享了战斗的荣耀。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] , [əˈfɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðev] [met][ðə; ði] [ˈdredɪd] [hʌnz]

Across	the	sea	,	afar	from	me	,	they've	met	the	dreaded	Huns
穿过	这	海	,	远方	从	我	,	他们有	遇见	这	令人恐惧的	匈奴人

在遥远的海外，他们遭遇了可怕的匈奴人。

[æt; ət] [leɪŋgmɑːrk] , [ɪn] [ˈflɑːndəz] , [maɪ] [ˈgælənt] [ˈnɔːðən] [sʌnz] .

At	Langemarck	,	in	Flanders	,	my	gallant	northern	sons	.
在	朗格马克	,	在	弗兰德斯	,	我的	英勇	北方	儿子们	.

在弗兰德斯的朗格马克，我英勇的北方儿子们。

[nɪə(r)] [ˈiːprə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊləndz] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

Near	Ypres	,	in	the	lowlands	,	three	thousand	miles	away	,
靠近	伊普尔	,	在	这	低地	,	三	千	英里	离开	,

在伊普尔附近的低地，距离三千英里，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [weɪv] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [breɪv] , [hæv; həv][daɪd] — [bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

Across	the	wave	,	my	children	brave	,	have	died	—	but	saved	the	day	.
穿过	这	海浪	,	我的	孩子们	勇敢的	,	有	死亡	—	但	已保存	这	天	.

我的孩子们勇敢地冲过巨浪，牺牲了——但他们拯救了世界。

[ɪn] [grɪm] [əˈreɪ] [ðæt] [ˈeɪprəl] [deɪ] , [ɪnˈtrentʃt] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [leɪ] ,

In	grim	array	that	April	day	,	entrenched	the	Allies	lay	,
在	严峻	大批	那	四月	天	,	根深蒂固的	这	盟国	躺	,

在那四月的某一天，盟军严阵以待，阵型十分严峻。

[tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [ˈprʌʃən] [rɒθ] [ðæt] [fjuːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈkæleɪ] ;

To	bar	the	path	of	Prussian	wrath	that	fumed	to	reach	Calais	;
到	酒吧	这	小路	的	普鲁士	愤怒	那	怒气冲冲	到	抵达	加莱	;

阻止普鲁士怒火席卷加莱；

[ænd; ənd] [ˈiːprə] [taʊn] , [hɑːf] [ˈbætəd] [daʊn] , [ðeid] [sɔːt] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] ,

And	Ypres	town	,	half	battered	down	,	they'd	sought	with	longing	eyes	,
和	伊普尔	镇	,	一半	伤痕累累	向下	,	他们会	寻求	和	渴望	眼睛	,

他们曾满怀渴望地寻找着那座半毁的伊普尔城。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [ˈveri] [mɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] .

For	they	had	sworn	that	very	morn	to	take	it	as	a	prize	.
为了	他们	有	宣誓	那	非常	早晨	到	拿	它	作为	一个	奖	.

因为他们当天早上就发誓要把它作为战利品夺取。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][eə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈsʌnʃaɪn]

And	breathing	there	the	battle	air	beneath	the	warm	sunshine
和	呼吸	那里	这	战斗	空气	下面	这	温暖的	阳光

在温暖的阳光下，呼吸着战场的气息

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [kəˈneɪdiənz] [held] [ðə; ði] [laɪn] ;

From	Peschendelle	to	Policapelle	,	Canadians	held	the	line	;
从	-	到	-	,	加拿大人	握住	这	线	;

从佩申德尔到波利卡佩勒，加拿大人坚守阵地；

[ðen] , [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈævəlɑːnʃ] [ðæt] [rɪps][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,

Then	,	sudden	as	the	avalanche	that	rips	the	mountain	side	,
然后	,	突然	作为	这	雪崩	那	撕裂	这	山	边	,

然后，就像雪崩突然席卷山体一样，

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [brəʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [taɪd] .

The	battle	broke	,	and	through	the	smoke	they	met	the	German	tide	.
这	战斗	打破	,	和	通过	这	抽烟	他们	遇见	这	德语	潮	.

战斗爆发了，他们穿过硝烟，迎面撞上了德军的浪潮。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][fjuːm] - [fɪld] [klaʊd] - [bæŋk][raɪz][ænd; ənd] [spred] [ɪts]

They	watched	the	fume	-	filled	cloud	-	bank	rise	and	spread	its
他们	观看	这	烟	-	已填	云	-	银行	上升	和	传播	它是

他们看着充满烟雾的云层上升并扩散开来。

['staɪflɪŋ] [ræk] ;
stifling rack ;
令人窒息 架子 ;

令人窒息的架子;

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['beldʒən]['vet(ə)rənz][ænd; ənd]['gælənt] [frentʃ] [fɔ:l] [bæk] ;
They saw the Belgian veterans and gallant French fall back ;
他们 锯 这 比利时人 退伍军人 和 英勇 法语 落下 后退 ;

他们看到比利时老兵和英勇的法国人撤退了;

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm][kraɪ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][flai][æz; əz][men][baɪ] [fi:ndz] [pə'sju:d] ;
They heard them cry , they saw them fly as men by fiends pursued ;
他们 听到 他们 哭 , 他们 锯 他们 飞 作为 男人 经过 恶魔 追击 ;

他们听见他们的哭喊声，他们看见他们像被魔鬼追赶的人一样飞奔;

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [raʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [klaʊd] ,
They heard the shout , they saw the rout before that cloud ,
他们 听到 这 喊 , 他们 锯 这 路线 前 那 云 ,

他们听到了喊叫声，他们看到了云层前的溃败，

[hel] - [bru:] .
hell - brewed .
地狱 - 酿造 .

地狱酿造。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , [æz; əz]['vet(ə)rənz] [mait] [hæv; həv] [blɑ:ntʃt] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] [feɪld] ,
In such a plight , as veterans might have blanched before and failed ,
在 这样的 一个 困境 , 作为 退伍军人 可能 有 焯水 前 和 失败的 ,

在这种困境中，就像以前的老兵可能会脸色苍白而失败一样，

[ðeɪ] [stʊd] [ʌn'kaʊd] [wɪð] ['spɪrɪt] [praʊd] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ðæt] ['nevə(r)] [kweil] .
They stood uncowed with spirits proud and hearts that never quailed .
他们 站立 毫不畏惧 和 烈酒 自豪的 和 心 那 绝不 畏缩 .

他们毫不畏惧，精神抖擞，内心无比坚定。

[sə'praɪzd] , [ə'meɪzd] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [deɪzd] , [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] ['aʊə(r)] ,
Surprised , amazed , a moment dazed , in that tremendous hour ,
惊讶 , 惊叹 , 一个 片刻 茫然 , 在 那 巨大的 小时 ,

惊讶、震撼、一时茫然，在那非凡的一小时里，

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [rɒks] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv][mæd][dʒɜ:'mænɪk]['paʊə(r)] .
Like living rocks they met the shocks of mad Germanic power .
喜欢 活的 岩石 他们 遇见 这 冲击 的 疯狂的 日耳曼 力量 .

他们如同磐石般经受住了疯狂的日耳曼力量的冲击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利时母亲》和《战时民谣(The Belgian Mother,)
第2/4页

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][waɪd] [bri:tʃ] ['waɪdə(r)] [grəʊ] , [wen] [men][ɪn]['terə(r)][fled] ;

They	saw	the	wide	breach	wider	grow	,	when	men	in	terror	fled	;
他们	锯	这	宽的	违反	更广泛	生长	,	什么时候	男人	在	恐怖	逃亡	;

他们看到宽阔的缺口越来越大，惊恐万分的人们四散奔逃;

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['i:gə(r)][fəʊ] [li:p] [ɒn] ['or] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

They	saw	the	eager	foe	leap	on	o'er	the	dying	and	the	dead	;
他们	锯	这	渴望的	敌人	飞跃	在	超过	这	垂死	和	这	死的	;

他们看到急于求成的敌人扑向垂死之人和死者;

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fəʊ][ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [gæp] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən]['empaɪə(r)][fɔ:l] ;

And	by	that	foe	and	through	that	gap	they	saw	an	Empire	fall	;
和	经过	那	敌人	和	通过	那	差距	他们	锯	一个	帝国	落下	;

他们亲眼目睹了那个敌人，透过那个缺口，一个帝国陨落了;

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] , [tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði][fəʊ] , [ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɔ:l] .

Then	,	in	the	breach	,	to	front	the	foe	,	they	threw	their	living	wall	.
然后	,	在	这	违反	,	到	正面	这	敌人	,	他们	扔	他们的	活的	墙	.

然后，在敌人缺口处，他们筑起人墙迎击敌人。

[ðeɪ] [θru:] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [brests] [bɪ'twi:n] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [taɪd] ,

They	threw	their	living	breasts	between	to	stem	the	German	tide	,
他们	扔	他们的	活的	乳房	之间	到	干	这	德语	潮	,

她们用自己鲜活的乳房挡在德军的进攻路线中间，以阻挡德军的攻势。

[maɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒv; əv]['kænədə] — [ðeɪ] [fɔ:t] [æz; əz] - [traɪd] .

My	volunteers	of	Canada	—	they	fought	as	vet'rans	tried	.
我的	志愿者	的	加拿大	—	他们	战斗	作为	-	尝试	.

我的加拿大志愿者们——他们像退伍军人一样奋战。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] ['wɪləmz] [həʊst] ; [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm][hænd][tu:; tə][hænd] ,

They	fought	the	boast	of	Wilhelm's	host	;	they	met	them	hand	to	hand	,
他们	战斗	这	夸	的	威廉的	主持人	;	他们	遇见	他们	手	到	手	,

他们与威廉的军队展开激战；他们与他们进行了肉搏战。

[maɪ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [maɪ] [plaʊbɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

My	young	men	of	the	counting	-	house	,	my	ploughboys	from	the	land	.
我的	年轻的	男人	的	这	计数	-	房子	,	我的	耕田男孩	从	这	土地	.

我的会计室里的年轻伙计们，我的田间耕耘的童子军们。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [rɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['maʊntən] [kɔ:l] ,

They	came	from	ranches	of	the	West	,	where	plain	and	mountain	call	,
他们	来了	从	牧场	的	这	西方	,	在哪里	清楚的	和	山	称呼	,

他们来自西部牧场，那里平原和山脉都在召唤着他们。

[frɒm; frəm] [daʊn] [i:st] [wei] , [baɪ] - [beɪ] , [frɒm; frəm] [dɒn] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔ:l] ;

From	down	east	way	,	by	Fundy's	Bay	,	from	Don	and	Montreal	;
从	向下	东方	方式	,	经过	-	湾	,	从	大学教师	和	蒙特利尔	;

从东部方向，经过芬迪湾，从唐和蒙特利尔出发;

[ðeə(r)] [fi:t] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:ld] [stri:t] , [weə(r)] ['əʊʃ(ə)n]

Their	feet	had	known	the	sea	-	walled	street	,	where	ocean
他们的	脚	有	已知	这	海	-	有围墙的	街道	,	在哪里	海洋

他们的双脚早已熟悉了那条被海堤环绕的街道，那里是海洋的海洋。

[mɪsts] [hæŋ] [greɪ] ,
mists **hang** **gray** **,**
薄雾 悬挂 灰色的 ,

雾气笼罩着灰色的天空。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][fɔː(r)] , [ðəʊ] ['strɪkən] [sɔː(r)] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ][fəʊ][æt; ət] [beɪ] .
And **one** **to** **four** **,** **though** **stricken** **sore** **,** **they** **kept** **the** **foe** **at** **bay** **.**
和 一 到 四 , 尽管 受打击的 疮 , 他们 保留 这 敌人 在 湾 .

一到四人虽然伤势严重，但仍然击退了敌人。

[ðə; ðɪ][eə(r)] [reɪnd] [deθ] [baɪ] [bɒm] [ænd; ənd] [dɑːt] , [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [beltʃ] [deθ] [bɪ'ləʊ]
The **air** **rained** **death** **by** **bomb** **and** **dart** **,** **the** **earth** **belched** **death** **below**
这 空气 下雨了 死亡 经过 炸弹 和 镖 , 这 地球 打嗝 死亡 以下

空气中如同炸弹和飞镖般倾泻着死亡，大地也从地下喷涌出死亡。

[baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd][hænd] [grə'neɪd] [ænd; ənd] [deθ] [baɪ]['pɔɪz(ə)n] [sləʊ] .
By **shining** **blade** **and** **hand** **grenade** **and** **death** **by** **poison** **slow** **.**
经过 灼灼 刀刃 和 手 手榴弹 和 死亡 经过 毒 慢的 .

用闪亮的刀刃和手榴弹杀死，然后用毒药慢慢杀死。

[θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [hel] , [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ðeɪ] [fɔːt]
Three **days** **of** **hell** **,** **with** **shot** **and** **shell** **,** **they** **fought**
三 天 的 地狱 , 和 射击 和 壳 , 他们 战斗

三天地狱般的战斗，枪林弹雨，他们奋力抵抗。

- [niːθ] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] ;
' **neath** **moon** **and** **sun** **;**
- 下方 月亮 和 太阳 ;

在日月之下;

[ðə; ðɪ]['beldʒən] [pleɪn] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [sleɪn] , [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [hʌn] .
The **Belgian** **plain** **was** **strewn** **with** **slain** **,** **Canadian** **and** **Hun** **.**
这 比利时人 清楚的 曾是 散落的 和 被杀 , 加拿大 和 匈奴 .

比利时平原上到处都是被杀者的尸体，有加拿大人，也有德国人。

[jiː; jɪ] ['truːbəduəz] — [huː] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [breɪv] [diːdz] ['hændɪd] [daʊn] ,
Ye **troubadours** **—** **who** **sing** **of** **wars** **and** **brave** **deeds** **handed** **down** **,**
叶 吟游诗人 — WHO 唱歌 的 战争 和 勇敢的 契约 递交 向下 ,

吟游诗人啊——你们歌颂代代相传的战争和英勇事迹，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðeɪ] [fɔːt] [nɪə(r)] ['iːprə] [taʊn] ,
When **you** **will** **sing** **how** **for** **the** **King** **they** **fought** **near** **Ypres** **town** **,**
什么时候 你 将要 唱歌 如何 为了 这 国王 他们 战斗 靠近 伊普尔 镇 ,

当你歌唱他们如何在伊普尔城附近为国王而战时，

[tel] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd]['nəʊbli] [rɔːt] [laɪk]['pælədɪnz][ɒv; əv][əʊld] ;
Tell **how** **they** **fought** **and** **nobly** **wrought** **like** **Paladins** **of** **old** **;**
告诉 如何 他们 战斗 和 高贵地 锻 喜欢 圣骑士 的 老的 ;

讲述他们如何战斗，如何像古代的圣骑士一样英勇作战;

[tel] [haʊ] [maɪ] [sʌnz] [ˌriː'tʊk] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] [ðeə(r)] [spɜːz] [ɒv; əv][gəʊld] .
Tell **how** **my** **sons** **retook** **the** **guns** **and** **won** **their** **spurs** **of** **gold** **.**
告诉 如何 我的 儿子们 重新夺回 这 枪支 和 韩元 他们的 马刺 的 金子 .

讲述我的儿子们如何夺回枪支，赢得金马刺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [haʊ] ['bɜːrtʃɔːl] [fel] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ɒn] [pə'reɪd] ,
And **you** **will** **tell** **how** **Birchall** **fell** **as** **calm** **as** **on** **parade** **,**
和 你 将要 告诉 如何 伯查尔 跌倒 作为 冷静的 作为 在 游行 ,

你会讲述伯查尔是如何像列队时一样镇定自若地倒下的，

[haʊ] [ɒn] [ðeɪ] [bɔː(r)][ə'mɪd][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɪn] [ðæt] [waɪld] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] ,
How **on** **they** **bore** **amid** **the** **roar** **in** **that** **wild** **charge** **they** **made** **,**
如何 在 他们 钻孔 之中 这 吼 在 那 荒野 收费 他们 制成 ,

他们如何在那声震耳欲聋的咆哮声中奋勇向前，发起那场狂野的冲锋?

[weə(r)] ['dʒu:liənz] [wʊd] [ɪn] ['mu:nlaɪt] [stʊd] [wen] ['mɪdnaɪt] [met] [ðə; ði] [mɔ:n] .

Where	Julien's	wood	in	moonlight	stood	when	midnight	met	the	morn	.
在哪里	朱利安的	木头	在	月光	站立	什么时候	午夜	遇见	这	早晨	.

午夜与黎明相遇时，朱利安的树林沐浴在月光下。

[tel] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [maɪ] [breɪv] , [maɪ] [praɪd] , [ɒn] [ðæt] [fi:ld] ['bæt(ə)l] [tɔ:n] .

Tell	how	they	died	,	my	brave	,	my	pride	,	on	that	field	battle	torn	.
告诉	如何	他们	死亡	,	我的	勇敢的	,	我的	自豪	,	在	那	场地	战斗	撕裂	.

告诉我他们是如何牺牲的，我的勇士，我的骄傲，在那片饱受战火蹂躏的战场上。

[ðeɪ] [went] [nɒt] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪn] [ɔ:(r)] [gəʊld] , - [twɒz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [daɪd] .

They	went	not	forth	for	gain	or	gold	,	'	twas	not	for	such	they	died	.
他们	去	不是	前进	为了	获得	或者	金子	,	-	那是	不是	为了	这样的	他们	死亡	.

他们不是为了利益或黄金而出征，他们也不是为了这些而死。

[ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] - [genst] [ɑ:md] [mait] [ðæt] ['kʌvənənts] [dɪ'faɪd] .

They	fought	for	right	'	gainst	armed	might	that	covenants	defied	.
他们	战斗	为了	正确的	-	对抗	武装	可能	那	圣约	违抗	.

他们为正义而战，对抗违背盟约的武装力量。

[pjʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kwest] , [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [best] , [ðeə(r)] ['bænə(r)] [ðeɪ] [ˌʌn'fə:l]

Pure	was	their	quest	,	to	serve	the	best	,	their	banner	they	unfurled
纯的	曾是	他们的	寻求	,	到	服务	这	最好的	,	他们的	横幅	他们	展开

他们的追求是纯粹，是服务至上，他们高举旗帜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] [plæn] , [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

For	that	high	plan	,	the	rights	of	man	,	the	freedom	of	the	world	.
为了	那	高的	计划	,	这	权利	的	男人	,	这	自由	的	这	世界	.

为了那个崇高的计划，为了人权，为了世界的自由。

[ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [prɛsd] [maɪ] ['æmpl] [brest] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] [maɪ] [paɪnz] ,

The	feet	that	press'd	my	ample	breast	,	the	eyes	that	loved	my	pines	,
这	脚	那	按下	我的	充足	胸部	,	这	眼睛	那	喜爱	我的	松树	,

那双压在我丰满胸脯上的脚，那双爱慕我纤细肌肤的眼睛，

[wɪl] [nəʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [maɪ] ['welkəm] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] ['glɔ:ri] [ʃaɪnz] .

Will	know	no	more	my	welcome	shore	,	but	still	their	glory	shines	.
将要	知道	不	更多的	我的	欢迎	支撑	,	但	仍然	他们的	荣耀	闪耀	.

我将不再知晓我那令人向往的海岸，但他们的荣光依然闪耀。

[sɪŋ] , ['tru:bədɔ:(r)] , [let] [ðaɪ] [sɒŋ] [sɔ:(r)] , [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]

Sing	,	troubadour	,	let	thy	song	soar	,	sing	with	a	voice	divine
唱歌	,	吟游诗人	,	让	你的	歌曲	翱翔	,	唱歌	和	一个	嗓音	神圣的

吟游诗人，歌唱吧，让你的歌声翱翔，用神圣的嗓音歌唱。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði] ['despɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

Of	how	they	saved	the	day	and	braved	the	despot	of	the	Rhine	.
的	如何	他们	已保存	这	天	和	勇敢	这	暴君	的	这	莱茵河	.

讲述了他们如何力挽狂澜，勇敢对抗莱茵河暴君的故事。

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑ:ns]

"	SOMEWHERE	IN	FRANCE
"	某处	在	法国

"法国某地"

" [əʊ] , ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [men] " ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] " ;

"	Oh	,	everywhere	the	women	wait	for	men	"	somewhere	in	France	"	;
"	哦	,	到处	这	女性	等待	为了	男人	"	某处	在	法国	"	;

"哦，到处都是女人在等男人，'在法国的某个地方';

[ðeɪ] [weɪt] [ðə; ði] ['poʊstmənz] ['pɑ:sɪŋ] [step] , [ðeɪ] [wɒtʃ] [wɪð] ['i:gə(r)] [glɑ:ns] ;

They	wait	the	postman's	passing	step	,	they	watch	with	eager	glance	;
他们	等待	这	邮递员的	通过	步	,	他们	手表	和	渴望的	瞥一眼	;

他们等待着邮递员经过，他们热切地注视着;

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [feɪt] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [ɪn] [peɪn] ,

They	watch	and	wait	to	know	their	fate	,	with	anxious	hearts	in	pain	,
他们	手表	和	等待	到	知道	他们的	命运	,	和	焦虑的	心	在	疼痛	,

他们焦急地等待着命运的降临，心中充满痛苦和不安。

[ðə; ðiː] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] , [wəʊ] [bɪ'taɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

The	seas	are	wide	and	,	woe	betide	,	they	may	not	come	again	.
这	海域	是	宽的	和	,	悲哀	贝特迪	,	他们	可能	不是	来	再次	.

大海广阔，但愿他们不会再回来了。

[əʊ] , ['pəʊstmən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [raʊnd] , [wɒt] ['mesɪdʒ] [duː; də] [juː; jʊ] [brɪŋ]

Oh	,	postman	on	your	daily	round	,	what	message	do	you	bring
哦	,	邮差	在	你的	日常的	圆形的	,	什么	信息	做	你	带来

哦，邮递员，你每天送信，你带来了什么信息呢?

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [huː] [faɪt] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ?

From	them	who	fight	in	foreign	lands	for	country	and	for	king	?
从	他们	WHO	斗争	在	外国的	土地	为了	国家	和	为了	国王	?

那些在异国他乡为国家和国王而战的人呢?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [glæd] [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sæd] , [ðæt] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,

And	is	it	glad	or	is	it	sad	,	that	missive's	written	page	,
和	是	它	高兴的	或者	是	它	伤心	,	那	-	书面	页	,

那封信的字迹，是喜悦还是悲伤?

['pəʊstmɑːkt] [frɒm; frəm] [frɑːns] [weə(r)] [men] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['bæt(ə)lz] [reɪdʒ] ?

Postmarked	from	France	where	men	advance	and	frightful	battles	rage	?
邮戳日期	从	法国	在哪里	男人	进步	和	可怕	战斗	愤怒	?

邮戳显示寄自法国，那里战火纷飞，士兵们正在奋勇向前?

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] " [ɪn] ['nəʊweə(r)] [lænd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɑːk] [æt; ət] [ɔːl]

"	Somewhere	in	France	"	in	nowhere	land	,	there	is	no	mark	at	all
"	某处	在	法国	"	在	无处	土地	,	那里	是	不	标记	在	全部

在法国的某个偏僻地方，没有任何标记。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [faɪt] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)]

To	tell	them	where	their	dear	ones	fight	or	where	their
到	告诉	他们	在哪里	他们的	亲爱的	一个	斗争	或者	在哪里	他们的

告诉他们他们的亲人在哪里战斗，或者他们的

[lʌvd] [wʌnz] [fɔːl] ;

loved	ones	fall	;
喜爱	一个	落下	;

亲人倒下;

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['breɪvli] [weɪt] ,

But	this	must	be	in	war	,	you	see	,	and	so	they	bravely	wait	,
但	这	必须	是	在	战争	,	你	看	,	和	所以	他们	勇敢地	等待	,

但这一定是在战争时期，所以他们勇敢地等待着。

[sʌm; səm] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [ruːm] , [sʌm; səm] ['swiːthɑːt] [baɪ] [ðə; ðiː] [geɪt] .

Some	mother	in	her	quiet	room	,	some	sweetheart	by	the	gate	.
一些	母亲	在	她	安静的	房间	,	一些	亲爱的	经过	这	门	.

一位母亲在她安静的房间里，一位爱人在门口。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['bɪtə(r)] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] ,

They	may	not	know	the	bitter	truth	,	they	have	enough	to	bear	,
他们	可能	不是	知道	这	苦的	真相	,	他们	有	足够的	到	熊	,

他们或许并不了解残酷的真相，但他们已经承受了太多。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ðeə(r)] .

And	well	it	is	they	may	not	know	the	things	that	happen	there	.
和	出色地	它	是	他们	可能	不是	知道	这	事物	那	发生	那里	.

他们或许并不了解那里发生的事情。

[gɒd] [kiːp] [ðə; ði] [breɪv] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [weɪv] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪvz; lɪvz] ,

God	keep	the	brave	across	the	wave	who	fight	for	more	than	lives	,
上帝	保持	这	勇敢的	穿过	这	海浪	WHO	斗争	为了	更多的	比	生活	,

愿上帝保佑那些勇敢渡过难关、为生命以外的东西而战的人们。

[ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [truː] , [ðə; ði] [ˈswiːtˌhɑːts] , [ˈmʌðəz] , [waɪvz] .

And	bless	them	,	too	,	the	women	true	,	the	sweethearts	,	mothers	,	wives	.
和	保佑	他们	,	也	,	这	女性	真的	,	这	甜心们	,	母亲们	,	妻子们	.

也祝福那些忠贞的女性，那些爱人、母亲、妻子。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeid] [ˈglædli] [ʃeə(r)]

And	yet	we	know	their	sacrifice	,	and	know	they'd	gladly	share
和	然而	我们	知道	他们的	牺牲	,	和	知道	他们会	乐意	分享

然而，我们了解他们的牺牲，也知道他们乐于分享。

[ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [ðeə(r)][ˈbæt(ə)lz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .

The	wounds	and	pain	of	those	who	fight	their	battles	over	there	.
这	伤口	和	疼痛	的	那些	WHO	斗争	他们的	战斗	超过	那里	.

那些在那里战斗的人们所遭受的创伤和痛苦。

- [tɪz] [ðeəz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['siːkrət][keə(r)][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bləʊ] ,

'	Tis	theirs	to	bear	the	secret	care	more	deadly	than	the	blow	,
-	的	他们的	到	熊	这	秘密	关心	更多的	致命	比	这	吹	,

他们要承受比打击本身更致命的秘密忧虑。

[ðə; ði] [ˈneɪmləs] [peɪn][ænd; ənd] [ˈhevi] [tʃeɪnz] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈwɪmɪn] [nəʊ] .

The	nameless	pain	and	heavy	chains	that	only	women	know	.
这	无名	疼痛	和	重的	链条	那	仅有的	女性	知道	.

只有女人才能体会的无名痛苦和沉重枷锁。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [mɑːtʃ] [wɪð] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [tred] ,

They	may	not	with	their	loved	ones	march	with	brave	and	buoyant	tread	,
他们	可能	不是	和	他们的	喜爱	一个	行进	和	勇敢的	和	浮力	踏	,

他们或许无法与亲人一起迈着勇敢轻快的步伐前行，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kləʊz][ðeə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] , [nɔː(r)] [wiːp] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ded] .

They	may	not	close	their	dying	eyes	,	nor	weep	above	their	dead	.
他们	可能	不是	关闭	他们的	垂死	眼睛	,	也不	哭泣	多于	他们的	死的	.

他们临终前可能无法闭上双眼，也无法在逝者面前哭泣。

- [tɪz] [ðeəz] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , - [tɪz] [ðeəz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][beə(r)]

'	Tis	theirs	to	give	and	wait	and	live	,	'	tis	theirs	to	love	and	bear
-	的	他们的	到	给	和	等待	和	居住	,	-	的	他们的	到	爱	和	熊

给予、等待和生活，是他们的责任；爱与承受，是他们的责任。

[ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [laɪf] - [blʌd] [fləʊz] [əˈfɑː(r)][ɪn] [frɑːns] , — [ˈsʌmweə(r)] .

The	cross	for	those	whose	life	-	blood	flows	afar	in	France	,	—	Somewhere	.
这	叉	为了	那些	谁	生活	-	血	流量	远方	在	法国	,	—	某处	.

十字架献给那些生命之血远流在法国某处的人们。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [ɪts]['seɪkrɪd] [fleɪm]

And	love	is	such	a	wondrous	thing	that	when	its	sacred	flame
和	爱	是	这样的	一个	奇妙的	事物	那	什么时候	它是	神圣	火焰

而爱是如此奇妙，当它的神圣火焰燃起时，更是如此。

[bɜːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [wɒt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [meɪ] [nɒt] [neɪm] .

Burns	in	a	woman's	heart	,	she	learns	what	language	may	not	name	.
烧伤	在	一个	女性的	心	,	她	学习	什么	语言	可能	不是	姓名	.

女人心中燃起的火焰，让她领悟到语言无法言喻的滋味。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪlz] [ɔːl] [bluːmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] [iˈljuːm] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] - ,

It	pales	all	blooms	,	it	light	illumes	,	the	angel's	wing	outgilds	,
它	苍白	全部	花朵	,	它	光	照明	,	这	天使的	翼	-	,

它使所有花朵黯然失色，它照亮一切，天使的翅膀闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðɪ][sɒd][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə]['hev(ə)n] [bɪldz] .

And	makes	the	sod	a	court	of	God	,	and	earth	to	heaven	builds	.
和	制作	这	草皮	一个	法庭	的	上帝	,	和	地球	到	天堂	建造	.

使草皮成为上帝的法庭，使大地通向天堂。

[tʌtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [fleɪm] [ðə; ðɪ] [hɑːts] , [əʊ][gɒd] !

Touch	with	such	flame	the	hearts	,	O	God	!
触碰	和	这样的	火焰	这	心	,	哦	上帝	!

上帝啊，请用这火焰触动人心!

[ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] ,

of	waiting	women	here	,
的	等待	女性	这里	,

这里有很多等候的妇女，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪts] [laɪt] [liːp] ['ɔr] [ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd] [gliːm] [ɪn] ['evrɪ] [teə(r); tɪə]

And	may	its	light	leap	o'er	the	land	and	gleam	in	every	tear
和	可能	它是	光	飞跃	超过	这	土地	和	闪耀	在	每一个	撕

愿它的光芒照耀大地，闪耀在每一滴泪水中

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ded] , [baɪ] [wɔːrz] [ʌn'həʊli][hændz] ,

That	women	shed	for	lovers	dead	,	by	war's	unholy	hands	,
那	女性	棚	为了	恋人	死的	,	经过	战争的	不圣洁的	双手	,

那些因爱人死于战争之手而流泪的女人们

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sɜː'siːs] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][lændz] .

And	bring	surcease	of	pain	,	and	peace	to	this	and	all	the	lands	.
和	带来	停止	的	疼痛	,	和	和平	到	这	和	全部	这	土地	.

愿祂使这片土地以及所有土地摆脱痛苦，带来和平。

[laɪnz] [tuː; tə] [griːs]

LINES	TO	GREECE
线条	到	希腊

前往希腊的线路

['heləs] [tuː; tə] ['iːstwəd] [fleɪmz] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ə'peɪs] ,

Hellas	to	Eastward	flames	the	war	apace	,
希腊	到	向东	火焰	这	战争	迅速	,

希腊向东蔓延，战火迅速燃起。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mæsɪdən] [ænd; ənd] [θreɪs] .

Along	the	hills	of	Macedon	and	Thrace	.
沿着	这	丘陵	的	马其顿	和	色雷斯	.

在马其顿和色雷斯的山丘上。

[taɪm] ['maːtʃɪz] ['ɒnwəd] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [feɪt] .

Time	marches	onward	,	hand	in	hand	with	Fate	.
时间	游行	向前	,	手	在	手	和	命运	.

时间与命运携手并进。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] ,

Awake	,	awake	,
醒	,	醒	,

醒醒，醒醒，

[eə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

ere	yet	it	be	too	late	.
埃雷	然而	它	是	也	晚的	.

还来得及。

['heləs] , [ə'raɪz] ; [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt][wəʊnt][tuː; tə][laɪ]

Hellas	,	arise	;	Thou	wert	not	wont	to	lie
希腊	,	出现	;	你	沃特	不是	惯于	到	说谎

希腊啊，起来吧；你向来不爱说谎

[prəʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] - [ɪn][ðaɪ][skaɪ] .

Prone	**,**	**while**	**the**	**conflict**	**light'ned**	**in**	**thy**	**sky**	**.**
易于	,	尽管	这	冲突	-	在	你的	天空	.

当冲突的光芒照亮你的天空时，你俯身倒地。

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] , [ɪf] ['meməri] [ðiː] [in'spaiəz] ,

Land	**of**	**the**	**Muse**	**,**	**if**	**memory**	**thee**	**inspires**	**,**
土地	的	这	沉思	,	如果	记忆	你	鼓舞人心	,

缪斯之地，若记忆能激发你的灵感，

[weɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] ['friːdəm] [straɪk] [æz; əz][dɪd][ðaɪ][saɪərz] .

Wake	**,**	**and**	**with**	**freedom**	**strike**	**as**	**did**	**thy**	**sires**	**.**
唤醒	,	和	和	自由	罢工	作为	做过	你的	种公牛	.

醒来吧，像你的先辈那样，以自由之名奋起反抗。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ðæt] [maʊnt] [ðaɪ]['mɑːb(ə)l] [piːks] ,

The	**monuments**	**that**	**mount**	**thy**	**marble**	**peaks**	**,**
这	纪念碑	那	山	你的	大理石	高峰	,

耸立在你大理石山峰上的纪念碑，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][frɒm; frəm] [ðiːz] [sʌm; səm] [vɔɪs] [hə'rəʊɪk] [spiːks] .

Surely	**from**	**these**	**some**	**voice**	**heroic**	**speaks**	**.**
一定	从	这些	一些	嗓音	英勇	说话	.

这些人当中，肯定有人发出了英雄般的声音。

[ðaɪ] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['vængɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,

Thy	**place**	**is**	**in**	**the**	**vanguard**	**of**	**the**	**free**	**,**
你的	地方	是	在	这	先锋	的	这	自由的	,

你的位置在自由的先锋队中，

[ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] [ðaʊ] [kænst][nɒt][biː; bi] .

And	**comrade**	**of**	**the**	**Turk**	**thou**	**canst**	**not**	**be**	**.**
和	同志	的	这	土耳其人	你	罐	不是	是	.

你绝不可能是土耳其人的同志。

[ə'raʊnd] [ðiː] , [griːs] , [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [swelz]

Around	**thee**	**,**	**Greece**	**,**	**the**	**tide**	**of**	**battle**	**swells**
大约	你	,	希腊	,	这	潮	的	战斗	涌浪

希腊，在你周围，战火正熊熊燃烧。

[frɒm; frəm] ['sɜːbiə] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

From	**Serbia**	**southward**	**to**	**the**	**Dardanelles**	**.**
从	塞尔维亚	向南	到	这	达达尼尔海峡	.

从塞尔维亚向南到达达尼尔海峡。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [ðə; ði]['saɪrən] [ðiː] [bi'gail] ,

While	**from**	**the**	**Rhine**	**the**	**Siren**	**thee**	**beguiles**	**,**
尽管	从	这	莱茵河	这	警笛	你	欺骗	,

当莱茵河中的塞壬女妖诱惑你时，

['bruːdɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪlz] .

Brooding	**meanwhile**	**enslavement**	**of**	**thine**	**isles**	**.**
沉思	同时	奴役	的	你的	岛屿	.

与此同时，你却在沉思着你的岛屿将被奴役的命运。

[ðə; ði]['bʌlgə(r)] ['θʌndəz] [ɒn][ðaɪ] ['hɪli] [flæŋks] ,

The	**Bulgar**	**thunders**	**on**	**thy**	**hilly**	**flanks**	**,**
这	保加尔	雷声	在	你的	丘陵	侧翼	,

保加尔河的雷鸣声响彻你连绵起伏的山峦，

[ðə; ði] [tɜːk] , [hʌn] - [bɔːt] , [ə'reɪz] [hɪz; ɪz] ['krimzən] [ræŋks] ,

The	**Turk**	**,**	**Hun**	**-**	**bought**	**,**	**arrays**	**his**	**crimsoned**	**ranks**	**,**
这	土耳其人	,	匈奴	-	买	,	数组	他的	深红色	排名	,

土耳其人，匈奴人，列队布阵，血色如血。

[ænd; ənd] [freʃ] [frɒm; frəm] ['slɔ:tə(r)] [weə(r)] [ɑ:'mi:niə] ['kauə] ,

And	fresh	from	slaughter	where	Armenia	cowers	,
和	新鲜的	从	屠宰	在哪里	亚美尼亚	懦夫	,

而刚刚从屠宰场出来的，亚美尼亚人则瑟瑟发抖。

[lɪfts] [preɪz] [tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:][æz; əz][ɒn] [ði:] [hi:; hi] ['ləuə] .

Lifts	praise	to	Allah	as	on	thee	he	lowers	.
电梯	称赞	到	真主	作为	在	你	他	下	.

他赞美真主，却也赞美你。

['dʒɔɪəs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] ['paʊə(r)] ,

Joyous	the	memory	of	thy	ancient	power	,
欢乐	这	记忆	的	你的	古老的	力量	,

回想起你古老的力量，令人欣喜。

['gəʊldən] [ðaɪ] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['daʊə(r)] ,

Golden	thy	lyrics	and	thy	martial	dower	,
金的	你的	歌词	和	你的	武术	嫁妆	,

你的歌词和你的武功都闪耀着光芒，

[praʊd] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [fɔ:m] [wen] ['greɪtnəs] [ði:] [ə'taɪəd] ,

Proud	was	thy	form	when	Greatness	thee	attired	,
自豪的	曾是	你的	形式	什么时候	伟大	你	穿着	,

当你披上伟大外衣时，你的身姿是多么骄傲。

[wen] ['həʊmə(r)] [sæŋ] [ænd; ənd] ['fidiæs] [ɪn'spaɪəd] .

When	Homer	sang	and	Phidias	inspired	.
什么时候	荷马	唱	和	菲迪亚斯	灵感	.

荷马歌唱，菲狄亚斯激励。

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [wʌn][ɒv; əv]['sæksn] [streɪn] ?

Hast	thou	forgotten	one	of	Saxon	strain	?
哈斯特	你	被遗忘的	一	的	撒克逊	拉紧	?

难道你忘记了撒克逊血统的人吗?

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)]['baɪrən][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] ?

Canst	thou	remember	Byron	and	refrain	?
罐	你	记住	拜伦	和	避免	?

你能记住拜伦并克制自己吗?

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [weɪkt] [ðə; ði][gɒd][ɪn] [ði:] ,

His	was	the	voice	that	waked	the	God	in	thee	,
他的	曾是	这	嗓音	那	醒来	这	上帝	在	你	,

他的声音唤醒了你心中的神性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [rɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ði:] [fri:] .

And	his	the	race	that	wrought	to	make	thee	free	.
和	他的	这	种族	那	锻	到	制作	你	自由的	.

而他的种族，正是他们努力使你获得自由。

[rɪ'membə(r)] [stɪl] [haʊ] [waɪz] [ju(:)'lisi:z] [tʃəʊz] ,

Remember	still	how	wise	Ulysses	chose	,
记住	仍然	如何	明智的	尤利西斯	选择	,

记住尤利西斯当初的选择是多么明智。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [tʃɑ:nt] [ə'rəʊz] ,

When	from	the	deep	the	dulcet	chant	arose	,
什么时候	从	这	深的	这	甜美	呗	出现	,

当深渊中升起甜美的歌声时，

[naʊ] [bi:; bi] [ðaɪ] [səʊl] , [əʊ] [gri:s] , [wɪð] ['wɪzdəm] [strɒŋ] !

Now	be	thy	soul	,	O	Greece	,	with	wisdom	strong	!
现在	是	你的	灵魂	,	哦	希腊	,	和	智慧	强的	!

希腊啊，愿你的灵魂充满智慧!

[rɪ'dʒekt][nɒt] ['ɔ:fju:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪrənz] [sɒŋ] .

Reject	not	Orpheus	for	the	Siren's	song	.
拒绝	不是	俄耳甫斯	为了	这	警笛的	歌曲	.

不要因为塞壬的歌声而拒绝俄耳甫斯。

[weə(r)] ['tʃu:zəθ] [gri:s] , [waɪl] [mu:vz] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn'tri:g] ,

Where	chooseth	Greece	,	while	moves	the	dark	intrigue	,
在哪里	选择	希腊	,	尽管	移动	这	黑暗的	阴谋	,

在希腊，黑暗的阴谋悄然酝酿。

[weə(r)] ['prəʊgres] ['bekən] [ɔ:(r)] [weə(r)] ['despɔt] [li:g] ?

Where	Progress	beckons	or	where	despots	league	?
在哪里	进步	招手	或者	在哪里	独裁者	联盟	?

进步在哪里召唤，还是暴君在哪里结盟?

[i:tʃ] ['aʊə(r)]['su:paɪn; 'sju:paɪn] [prə'məuts] [-] [gəʊl] ,

Each	hour	supine	promotes	oppression's	goal	,
每个	小时	仰卧	促进	压迫的	目标	,

每躺一小时，就助长了压迫的目的。

[bi'trei] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['tɑ:niʃ] [ðaɪ] [səʊl] .

Betrays	mankind	,	and	tarnishes	thy	soul	.
背叛	人类	,	和	污渍	你的	灵魂	.

背叛人类，玷污你的灵魂。

['aɪələnd]

IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

[hɑ:p] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ai] [tju:n] [ði:] [wɪð] ['glædnəs] ,

Harp	of	my	country	,	I	tune	thee	with	gladness	,
竖琴	的	我的	国家	,	我	调	你	和	欢乐	,

我祖国的竖琴，我欣喜地为你调音。

[naʊ] [ðaɪ] [waɪld] [sɒŋ] [ɔ:l] [maɪ] ['bi:ɪŋ] - ,

Now	thy	wild	song	all	my	being	o'erfills	,
现在	你的	荒野	歌曲	全部	我的	存在	-	,

如今你狂野的歌声充盈了我的一切，

['lɪftɪŋ] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['meməriz] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

Lifting	my	soul	from	its	memories	of	sadness	,
举重	我的	灵魂	从	它是	回忆	的	悲伤	,

将我的灵魂从悲伤的记忆中解脱出来，

['flʌdɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][vai'breits][ænd; ənd] [θril] .

Flooding	with	joy	as	it	vibrates	and	thrills	.
洪水	和	喜悦	作为	它	振动	和	刺激	.

它震动、颤动，令人欣喜若狂。

[feɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [dɛθs] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

Fame's	on	the	wing	and	death's	in	the	valleys	,
名声	在	这	翼	和	死亡人数	在	这	山谷	,

名声如翼，死亡潜伏山谷。

[wɔ:rz] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['fri:dəmz] [ðə; ði][praɪz] ,

War's	on	the	world	and	Freedom's	the	prize	,
战争的	在	这	世界	和	自由的	这	奖	,

战争席卷全球，自由是最终的奖赏。

[hu:] , [wɪð] [hed] [haɪ] , ['ma:tʃiz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

Who	,	with	head	high	,	marches	on	with	the	Allies	,
WHO	,	和	头	高的	,	游行	在	和	这	盟国	,

谁将昂首挺胸，与盟军并肩前行?

['aɪələnd] , - [tɪz][ʃi:; ʃi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:rɪfaɪd] [aɪz] .
Ireland , ' tis she , with her glorified eyes .
爱尔兰 , - 的 她 , 和 她 光荣的 眼睛 .

是爱尔兰，是她，她有着迷人的双眼。

['gaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒnset][ɪz] ['fɪrsɪst] ,
Guiding her sons where the onset is fiercest ,
指导 她 儿子们 在哪里 这 发病 是 最凶猛 ,

带领她的儿子们前往战况最猛烈的地方，

['fɪələs] [ɒv; əv] [deθ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [li:dz] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,
Fearless of death , how she leads them along ,
无畏 的 死亡 , 如何 她 线索 他们 沿着 ,

她无惧死亡，带领着他们前行。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [raɪdz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['maɪti] [lɑ:ns] [pɪəs] ,
And where she rides , her mighty lance piercest ,
和 在哪里 她 骑行 , 她 强大的 槊 穿孔 ,

她所到之处，她的利矛便能刺穿一切。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði][waɪld] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bæt(ə)l] [sɒŋ] .
As she sings the wild chant of the Celt's battle song .
作为 她 唱歌 这 荒野 呗 的 这 - 战斗 歌曲 .

她唱着凯尔特人狂野的战歌。

['reɪndʒəz][ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] [ænd; ənd] [ˌfju:zi'liə] ['feɪməs] ,
Rangers of Connaught and Fusileers famous ,
游骑兵队 的 康诺特 和 燧发枪兵 著名的 ,

康诺特游骑兵和著名燧发枪兵，

['aɪ(ə)rɪʃmən][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] - ,
Irishmen all from the North to Dunloe ,
爱尔兰人 全部 从 这 北 到 - ,

从北部到邓洛，所有爱尔兰人

['pædi] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teri] [ænd; ənd]['ʃeɪməs; 'ʃɑ:məs] ,
Paddy and Michael and Terry and Shamus ,
稻田 和 迈克尔 和 特里 和 沙姆斯 ,

帕迪、迈克尔、特里和沙姆斯

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [ðev] [meɪd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][fəʊ] !
Oh , what a name they've made fighting the foe !
哦 , 什么 一个 姓名 他们有 制成 斗争 这 敌人 !

哦，他们在与敌人的战斗中赢得了多么辉煌的战绩啊！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz; 'bɒlkənz] , [ɪn] [frɑ:ns] , [ɔ:(r)][ɪn] ['flɑ:ndəz] ,
Down in the Balkans , in France , or in Flanders ,
向下 在 这 巴尔干 , 在 法国 , 或者 在 弗兰德斯 ,

在巴尔干半岛、法国或佛兰德斯，

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] , [ʃʊə(r)] - [tɪz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
No matter where , sure ' tis ever the same ,
不 事情 在哪里 , 当然 - 的 曾经 这 相同的 ,

无论身在何处，一切都始终如一。

['weðə(r)] [æz; əz] ['praɪvəts] [ɔ:(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] [kə'mændər] ,
Whether as privates or Marshal Commanders ,
无论 作为 私人 或者 元帅 指挥官 ,

无论是列兵还是元帅，

['evə(r)][ɒn]['aɪələnd] [ðev] [ʃed] ['deθləs] [feɪm] .
Ever on Ireland they've shed deathless fame .
曾经 在 爱尔兰 他们有 棚 永生 名声 .

他们永远在爱尔兰留下了不朽的名声。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [ʃʊə(r)] [ðæts] " [ˌtɪpə'reəri] " ,
Song **of** **the** **Allies** **,** **sure** **that's** **"** **Tipperary** **"** **,**
歌曲 的 这 盟国 , 当然 那就是 " 蒂珀雷里 " ,

《盟军之歌》，肯定就是"蒂珀雷里"那首歌。

[huːz] ['ɑːmiz] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] .
Whose **armies** **march** **to** **the** **lilt** **of** **that** **song** **.**
谁 军队 行进 到 这 轻快 的 那 歌曲 .

他们的军队伴着那首歌的旋律行进。

[huː] [θrɪld] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Who **thrilled** **the** **world** **?**
WHO 激动不已 这 世界 ?

谁让世界为之振奋?

[ʃʊə(r)] - [twɒz] ['maɪk(ə)l] [oʊ'lɪri] !
sure **'** **twas** **Michael** **O'Leary** **!**
当然 - 那是 迈克尔 奥利里 !

肯定是迈克尔·奥利里!

['aɪrɪʃ] , — [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][tuː; tə] [nʌn] [els] [bɪ'lɒŋ] .
Irish **,** **—** **the** **lad** **could** **to** **none** **else** **belong** **.**
爱尔兰 , — 这 小伙子 可以 到 没有任何 别的 属于 .

爱尔兰人——这孩子除了爱尔兰人，谁也别想加入。

[əʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] , [naʊ] [ðə; ði] [blest] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Oh **,** **the** **long** **wait** **,** **now** **the** **blest** **vindication** **,**
哦 , 这 长的 等待 , 现在 这 祝福 平反 ,

哦，漫长的等待，如今终于得到了令人欣慰的证明。

['aɪələnd] , [æs'θɔː] , [smaɪl] [ə'gen] , - [tɪz][ðə; ði] [dɔːn] ;
Ireland **,** **asthore** **,** **smile** **again** **,** **'** **tis** **the** **dawn** **;**
爱尔兰 , 阿斯托尔 , 微笑 再次 , - 的 这 黎明 ;

爱尔兰啊，请再次微笑，黎明已至;

[ləʊ] — [ɒn] [ðaɪ] ['bænəz] , [siː] , ['aɪələnd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
Lo **—** **on** **thy** **banners** **,** **see** **,** **Ireland** **a** **Nation** **,**
洛 — 在 你的 横幅 , 看 , 爱尔兰 一个 国家 ,

看哪，在你的旗帜上，爱尔兰，一个国家，

[ðə; ði] [klaʊd] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [gɒn] !
The **cloud** **has** **been** **lifted** **,** **the** **darkness** **is** **gone** **!**
这 云 有 到过 抬起 , 这 黑暗 是 已消失 !

乌云散去，黑暗消散了!

['kɪzmet]
KISMET
命运

命运

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)]
IN **MEMORY** **OF** **THE** **DEATH** **OF** **LORD** **KITCHENER**
在 记忆 的 这 死亡 的 主 基奇纳

谨此纪念基奇纳勋爵逝世

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['gɑːnə] [wɒt] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [kiːp] ,
The **Sea** **has** **garnered** **what** **the** **Land** **would** **keep** **,**
这 海 有 获得 什么 这 土地 会 保持 ,

大海攫取了陆地想要保留的一切。

[ðə; ði] ['ɔːkni] - [braɪn] [in'ʃraud] [hɪm][ɪn][ɪts] [gluːm] .
The **Orkneys** **'** **brine** **enshrouds** **him** **in** **its** **gloom** **.**
这 奥克尼群岛 - 盐水 裹尸布 他 在 它是 愁云 .

奥克尼群岛的咸水将他笼罩在阴暗之中。

[ʌn'freɪzd] , [mɪ'stɪəriəs] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp]
Unphrased , mysterious , he sank to sleep
未加修饰的 , 神秘 , 他 沉没 到 睡觉

他沉默不语，神秘莫测，沉沉睡去。

[ɪn]['əʊʃ(ə)n] [diːps] [ðæt] ['dɑːkən] ['or] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
In ocean deeps that darken o'er his tomb .
在 海洋 深水 那 变暗 超过 他的 墓 .

在笼罩着他坟墓的幽暗深海中。

[wɒt] ['mesɪdʒ] [siːld] [hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] [sfɪŋks] - [laɪk][lɪps]
What message sealed his dead and sphinx - like lips
什么 信息 密封 他的 死的 和 狮身人面像 - 喜欢 嘴唇

封住了他那死寂而如斯芬克斯般嘴唇的是什么信息?

[ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] , ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
Up from his great heart , yearning to be told ,
向上 从 他的 伟大的 心 , 渴望 到 是 讲述 ,

他那颗伟大的心升起，渴望被告知:

[waɪl] [streɪnd] [ɪn]['ægəni][ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp]
While strained in agony the stricken ship
尽管 紧张 在 痛苦 这 受打击的 船

遇难的船只在痛苦中挣扎着。

[ə'mɪd] [ðæt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [kəʊld] ?
Amid that wilderness of waters cold ?
之中 那 荒野 的 水 寒冷的 ?

在那片冰冷水域的荒野之中?

[mɪ'θɔːt] [waɪl] [dɛθs] [tjuːbd] ['menəs] [sped][ðə; ði] [weɪvz]
Methought while death's tubed menace sped the waves
我的想法 尽管 死亡人数 管状 威胁 加速 这 波浪

我想，当死神的巨浪加速涌来时，我却看到了这一切。

[ðə; ði] [siː] [ɪg'zʌltənt] [kraɪd][frɒm; frəm]['vendʒf(ə)l] [krest] ,
The Sea exultant cried from vengeful crests ,
这 海 眉飞色舞 哭 从 复仇的 冠状物 ,

大海从复仇的波涛中发出欢呼，

" [hɪm] [teɪk] [aɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə][maɪ]['sɒmbə(r)] [keɪvz] ,
" Him take I captive to my sombre caves ,
" 他 拿 我 俘虏 到 我的 阴沉 洞穴 ,

"我将他掳到我阴森的洞穴里，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] ['nelsn] , [huːm] [ðə; ði][lænd] [ɪn'vests] ;
For my lost Nelson , whom the land invests ;
为了 我的 丢失的 纳尔逊 , 谁 这 土地 投资 ;

献给我逝去的纳尔逊，这片土地赋予他荣耀;

[ˌaɪ 'tiː] ['prizənz] [stɪl] [maɪ]['nəʊblɪst]['seɪlə(r)][sʌn] ,
It prisons still my noblest sailor son ,
它 监狱 仍然 我的 最高贵 水手 儿子 ,

它仍然囚禁着我最杰出的水手儿子。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][aɪ] [teɪk] [ɪts] ['pɪələs] [wʌn] .
So from the Land I take its peerless one .
所以 从 这 土地 我 拿 它是 无与伦比 一 .

所以，我从这片土地上挑选出它无与伦比的那一个。

" [hiː; hi] [plænd] [ɪn] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] [hjuː] ,
" He planned in continents and Empire hewed ,
" 他 计划 在 各大洲 和 帝国 砍伐 ,

他以大陆为蓝本进行规划，并开辟了帝国版图。

['məʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [weɪst] [æn; ən] ['ɔːdəd] [wɜːld] ,

Moulding	**from**	**out**	**the**	**waste**	**an**	**ordered**	**world**	**,**
成型	从	出去	这	浪费	一个	订购	世界	,

从废弃物中塑造出一个有序的世界

['straɪdɪŋ] [ə; eɪ] [brɒnzd] [kə'lɒsəs] , [grɪm] [ænd; ənd] [ruːd] ,

Striding	**a**	**bronzed**	**Colossus**	**,**	**grim**	**and**	**rude**	**,**
大步走	一个	古铜色	巨人	,	严峻	和	粗鲁的	,

迈着大步，走在一尊古铜色的巨人像前，神情阴沉粗鲁。

['or] ['æfrik] [velt] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpts] [sændz] , [stɔːm] - [swəːl] ,

O'er	**Afric**	**veldt**	**and**	**Egypt's**	**sands**	**,**	**storm**	**-**	**swirled**	**,**
超过	非洲	草原	和	埃及的	沙子	,	风暴	-	旋转	,

非洲大草原和埃及的沙子，风暴盘旋，

['presɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] - [p'ɜːpəsd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ;

Pressing	**Imperial**	**-**	**purposed**	**,**	**to**	**his**	**goal**	**;**
紧迫	帝国	-	目的	,	到	他的	目标	;

为实现其帝国目标而努力；

[bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [haɪ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [stɑː(r)] ,

Before	**,**	**his**	**country's**	**high**	**and**	**luminous**	**star**	**,**
前	,	他的	该国的	高的	和	发光的	星星	,

在此之前，他国家那颗高高在上、光芒四射的明星，

[hiː; hi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [səʊl] .

He	**on**	**her**	**altar**	**laid**	**his**	**splendid**	**soul**	**.**
他	在	她	坛	铺设	他的	灿烂	灵魂	.

他将自己辉煌的灵魂安放在她的祭坛上。

[bi'kwiːð] [ɪn] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] .

Bequeathed	**in**	**martyrdom**	**of**	**glorious**	**war**	**.**
遗赠	在	殉道	的	辉煌	战争	.

因在光荣战争中殉难而留下的遗产。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] [ɔː(r)] ['njuːbiən] [sændz] ,

Beside	**the**	**Cyprus**	**hills**	**or**	**Nubian**	**sands**	**,**
旁	这	塞浦路斯	丘陵	或者	努比亚人	沙子	,

在塞浦路斯山丘或努比亚沙漠旁，

[baɪ] ['lɪbiəz] ['stəʊni] , ['terəst] , [hjuːdʒ] ['plætəʊ] ,

By	**Libya's**	**stony**	**,**	**terraced**	**,**	**huge**	**plateau**	**,**
经过	利比亚的	石质的	,	梯田	,	巨大的	高原	,

在利比亚多石、层层叠叠的巨大高原上，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['trækləs] ['saɪləns] , " [wɒt] [kə'mændz] !

Within	**the**	**trackless**	**silence**	**,**	**"**	**what**	**commands**	**!**
之内	这	无轨	沉默	,	"	什么	命令	!

在寂静无声中，“什么命令！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**Whispered**	**the**	**Sphinx**	**,**	**his**	**ear**	**alone**	**to**	**know**	**.**
"	低声说道	这	狮身人面像	,	他的	耳朵	独自的	到	知道	.

“斯芬克斯低语道，只有他自己知道。”

[wɒt] ['pɔːtent, 'pəu-] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [waɪld] [sɪrɑːkoʊs] [reɪdʒ]

What	**portents**	**shaped**	**the**	**wild**	**sirocco's**	**rage**
什么	预兆	形状	这	荒野	西罗科的	愤怒

是什么预兆造就了狂野西洛克风的肆虐?

[weə(r)] ['memnɒn] [tjuːnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [dɔːn] ?

Where	**Memnon**	**tunes**	**across**	**the**	**plain**	**at**	**dawn**	**?**
在哪里	门农	曲调	穿过	这	清楚的	在	黎明	?

黎明时分，门农的歌声响彻平原?

[sɔ:] [hi:; hi][ðə; ði][vɑ:st] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɪn'geɪdʒ]

Saw	he	the	vast	armies	of	the	west	engage
锯	他	这	广阔的	军队	的	这	西方	从事

他看见西方的庞大军队交战。

[ɪn] [straɪf] [stju:'pendəs] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə'gɒn] ,

In	strife	stupendous	,	in	those	days	agone	,
在	冲突	惊人的	,	在	那些	天	曾经	,

在那些遥远的岁月里，在惊天动地的冲突中，

[wen] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [hi:; hi] ['kɔŋkə] [æt; ət] [kɑ:'tu:m] ?

When	by	the	Nile	he	conquered	at	Khartoum	?
什么时候	经过	这	尼罗河	他	征服	在	喀土穆	?

他何时在尼罗河畔征服了喀土穆?

[sɔ:] [hi:; hi] [ˌʌn'mu:vd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [du:m] ?

Saw	he	unmoved	the	vision	of	his	doom	?
锯	他	不动	这	想象	的	他的	厄运	?

你看到他无动于衷地预见了自己的厄运吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [sɪ'kjʊə(r)] ,

With	his	high	fame	and	liberty	secure	,
和	他的	高的	名声	和	自由	安全的	,

他声名显赫，人身自由也得到了保障。

[hi:; hi] [rests] , [hɪz; ɪz][tɑ:sk][dʒaɪ'gæntɪk] , ['nəʊbli] [dʌn] .

He	rests	,	his	task	gigantic	,	nobly	done	.
他	休息	,	他的	任务	巨大	,	高贵地	完毕	.

他安息了，他的任务艰巨，却出色地完成了。

[bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['evə(r)][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

Born	for	the	ages	,	ever	to	endure	,
出生	为了	这	年龄	,	曾经	到	忍受	,

生于时代，永世长存

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪktəri] [nɒt] [wʌn] .

He	would	not	pass	were	victory	not	won	.
他	会	不是	经过	是	胜利	不是	韩元	.

如果不能取得胜利，他是不会通过的。

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['prɒdədʒi][hi:; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ! — [ə'reɪd] ,

Behold	the	prodigy	he	reared	!	—	arrayed	,
看哪	这	神童	他	饲养	!	—	排列	,

瞧瞧他培养出的天才！——列队，

[ðə; ði] [m'ɪliənz] ['sɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [vɔɪs]

The	millions	surging	to	his	trumpet	voice
这	百万	滔滔	到	他的	喇叭	嗓音

数百万民众涌向他的号角声

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][leɪd] .

Proclaim	the	triumph	that	his	genius	laid	.
宣布	这	胜利	那	他的	天才	铺设	.

宣告他天才所取得的辉煌成就。

[bi:; bi] [breɪv] , [maɪ] ['ɪŋglənd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [rɪ'dʒɔɪs] !

Be	brave	,	my	England	;	it	is	well	,	rejoice	!
是	勇敢的	,	我的	英格兰	;	它	是	出色地	,	麾	!

勇敢些，我的英格兰；一切都会好起来的，欢欣鼓舞吧!

[laɪk] ['i:dʒɪpts] ['templz] ['taʊərɪŋ] [hi:; hi][stændz]

Like	Egypt's	temples	towering	he	stands
喜欢	埃及的	寺庙	参天	他	站立

他像埃及的神庙一样巍峨耸立。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['neɪʃnz] , ['bæt(ə)l] - [struːn] ,

Amid	the	crumbling	nations	,	battle	-	strewn	,
之中	这	摇摇欲坠	国家	,	战斗	-	散落的	,

在摇摇欲坠、战火纷飞的国家之中，

['ʃædəuiŋ] [taɪmz] , ['ʃɪftɪŋ] [wɔː(r)] - [djuːn] [sændz] ,

Shadowing	times	,	shifting	war	-	duned	sands	,
阴影	时代	,	转变	战争	-	沙特	沙子	,

阴影笼罩的时代，变幻莫测的战沙，

[prə'dɪdʒəs] , ['saɪlənt] , ['sɒmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn] .

Prodigious	,	silent	,	sombre	,	and	immune	.
惊人	,	沉默的	,	阴沉	,	和	免疫	.

惊人，沉默，阴郁，且免疫。

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [jɪə(r)]

THE	CRIMSON	YEAR
这	赤红	年

血色之年

['krɪsməs] , -

CHRISTMAS	,	1916
圣诞节	,	-

1916年圣诞节

[frɒm; frəm]['riːgə] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] , [fɪəs] [biːts] [ðə; ði]['aɪən][heɪl] ,

From	Riga	southward	to	the	Horn	,	fierce	beats	the	iron	hail	,
从	里加	向南	到	这	喇叭	,	凶猛的	节拍	这	铁	冰雹	,

从里加向南到合恩角，铁雹猛烈地砸来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] , [wɔːrz]['væmpaɪə(r)][raɪdz][ðə; ði] [geɪl] .

Beneath	the	Pole	Star	and	the	Cross	,	war's	Vampire	rides	the	gale	.
下面	这	极	星星	和	这	叉	,	战争的	吸血鬼	骑行	这	大风	.

在北极星和十字架之下，战争的吸血鬼乘着狂风肆虐。

[ə'krɒs] ['ɜːrθs] ['ʃeɪkən] [ˌpælɪ'seɪdz] , [ðə; ði] [red] [sɪ'rɒkəʊ] [bləʊz]

Across	earth's	shaken	palisades	,	the	red	sirocco	blows
穿过	地球的	摇晃	栅栏	,	这	红色的	西洛克风	打击

红色的西洛克风吹过大地摇晃的峭壁。

[frɒm; frəm][sænd][ɒv; əv] ['suːɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] ['juːkɒnz] ['nɔːðən] [snoʊz] .

From	sand	of	Suez	in	the	south	to	Yukon's	northern	snows	.
从	沙	的	苏伊士运河	在	这	南	到	育空地区的	北方	雪	.

从南部的苏伊士沙漠到北部的育空地区白雪皑皑。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [huː] ['sæli] [fɔːθ] — [ðiːz] ['mɪljən] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ,

And	who	are	these	who	sally	forth	—	these	million	doomed	to	die	,
和	WHO	是	这些	WHO	莎莉	前进	—	这些	百万	注定失败	到	死	,

而这些冲锋陷阵的人是谁——这百万注定要死的人？

[weə(r)] [skɑːd] [bɪ'twiːn] [ɪm'bætld] [hɔːrdz] , [ðə; ði] [skælp] [hɪlz] ['blʌdi] [laɪ] ,

Where	scarred	between	embattled	hordes	,	the	scalped	hills	bloody	lie	,
在哪里	疤痕	之间	陷入困境的	成群结队	,	这	被剥头皮	丘陵	血腥	说谎	,

在浴血奋战的部落之间，满目疮痍的山丘血迹斑斑。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [iːtʃ] [swɔːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm]

Sons	of	the	mothers	of	the	world	,	each	sworn	to	overwhelm
儿子们	的	这	母亲们	的	这	世界	,	每个	宣誓	到	压倒

世界各国母亲的儿子们，个个都发誓要征服一切

['liːdʒənz] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['meni] [klaim] , [frɒm; frəm] ['sɪti] , [fɑːm] , [ænd; ənd] [relm] .

Legions	of	men	of	many	climes	,	from	city	,	farm	,	and	realm	.
军团	的	男人	的	许多	气候	,	从	城市	,	农场	,	和	领域	.

来自城市、农场和乡村等不同地域的众多男子。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [huː] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

Sons	of	the	mothers	of	the	Earth	,	who	out	of	love	were	born	,
儿子们	的	这	母亲们	的	这	地球	,	WHO	出去	的	爱	是	出生	,

大地之母的儿子们，因爱而生，

[gəʊ] [fɔːθ] [ɪn]['mædʒəsti][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [meɪmd] [ænd; ənd] [tɔːn] .

Go	forth	in	majesty	of	health	and	come	back	maimed	and	torn	.
去	前进	在	威严	的	健康	和	来	后退	残废	和	撕裂	.

带着健康的身体去往远方，却带着伤痕累累的身体回来。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɔːl]['reɪdʒɪŋ] , ['bæt(ə)l] - [swəːl] ,

Caught	in	the	whirlpool	of	the	war	,	all	raging	,	battle	-	swirled	,
捕捉	在	这	漩涡	的	这	战争	,	全部	愤怒	,	战斗	-	旋转	,

身陷战争的漩涡，战火纷飞，战火纷飞，

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , ['blʌdi] - [fəʊmd] , ['leɪbə(r)] [ðə; ði] ['frenzid] [wɜːld] .

Boiling	and	reeling	,	bloody	-	foamed	,	labours	the	frenzied	world	.
沸腾	和	卷轴	,	血腥	-	泡沫	,	劳动	这	丧心病狂	世界	.

沸腾翻腾，血腥泡沫四溅，疯狂的世界在挣扎。

[huː] [deə(r)][kraɪ] [piːs] [weə(r)] [ɔːl][ɪz][straɪf] ; [huː] [bɪd][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [siːs] ?

Who	dare	cry	peace	where	all	is	strife	;	Who	bid	the	conflict	cease	?
WHO	敢	哭	和平	在哪里	全部	是	冲突	;	WHO	出价	这	冲突	停止	?

谁敢在纷争不断之处高呼和平？谁敢要求停止冲突？

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][krɪb] [wɪtʃ] [θrəʊnz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ?

Who	dares	to	kneel	beside	the	crib	which	thrones	the	Prince	of	Peace	?
WHO	敢于	到	下跪	旁	这	婴儿床	哪个	王座	这	王子	的	和平	?

谁敢跪拜和平之君的摇篮？

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [hɪm] [dɪ'vaɪn] ;

it	is	the	Christmas	time	,	the	feast	of	Him	divine	;
它	是	这	圣诞节	时间	,	这	盛宴	的	他	神圣的	;

圣诞节到了，这是庆祝神圣之神的盛宴；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd] [wɪð] [steɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ?

How	shall	we	stand	with	stained	hands	,	and	worship	at	His	shrine	?
如何	将	我们	站立	和	染色	双手	,	和	崇拜	在	他的	神社	?

我们怎能双手沾满污渍，站在祂的圣殿前膜拜？

[frɒm; frəm] [vɜːdənz] ['hɪərəʊ] - ['hæləʊd] ['haɪts] [tuː; tə] ['bɛldʒəmz] [siː] - [swept] [djuːnz] ,

From	Verdun's	hero	-	hallowed	heights	to	Belgium's	sea	-	swept	dunes	,
从	凡尔登的	英雄	-	神圣的	高度	到	比利时的	海	-	扫荡	沙丘	,

从凡尔登英雄事迹的圣地到比利时被海水侵蚀的沙丘，

[ðə; ði][lænd] [wɪð] [ʃel] - [rɪpt] ['bʊzəm] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['templz] , [hiːpt] [ɪn]['ruːɪnz] .

The	land	with	shell	-	ripped	bosom	lifts	His	temples	,	heaped	in	ruins	.
这	土地	和	壳	-	撕裂	怀	电梯	他的	寺庙	,	堆积如山	在	废墟	.

那片胸膛被贝壳撕裂的土地，托起了祂堆积如山的废墟般的神庙。

[wɒt] ['gɔːri] ['hɑːvist] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [riːp] , [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,

What	gory	harvests	here	are	reaped	,	of	human	flesh	and	bone	,
什么	血腥	收获	这里	是	收获	,	的	人类	肉	和	骨	,

这里收获的是何等血腥的果实，人类的血肉和骨骼！

[kraɪst] , [ɪn][ðaɪ] ['krɪsməs] [taɪm] , [fə'gɪv] !

Christ	,	in	thy	Christmas	time	,	forgive	!
基督	,	在	你的	圣诞节	时间	,	原谅	!

基督啊，在圣诞节之际，请您宽恕我！

[huː] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'təʊn] ?
Who shall for these atone ?
WHO 将 为了 这些 赎罪 ?

谁来为这些罪行赎罪?

[ðə; ði] ['sɜːbiən] [hɪlz] [laɪ] [bliːk] [ænd; ənd][beə(r)] , [ðeə(r)]['piːp(ə)l] [fled] [ɔː(r)][sleɪn] ;
The Serbian hills lie bleak and bare , their people fled or slain ;
这 塞尔维亚 丘陵 说谎 苍凉 和 裸 , 他们的 人们 逃亡 或者 被杀 ;

塞尔维亚的山丘荒凉萧瑟，人民要么逃离家园，要么惨遭杀害;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ðə; ði] [stɔːm] [swiːps] [ðə; ði] [wɒl'eɪ.kiː.ən] [pleɪn] ;
And through the Iron Gate the storm sweeps the Wallachian plain ;
和 通过 这 铁 门 这 风暴 扫荡 这 瓦拉几亚人 清楚的 ;

暴风雨穿过铁门，席卷了瓦拉几亚平原;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz] [hɜːl] [fɔːθ]
And twice ten thousand thundering guns hurl forth
和 两次 十 千 雷鸣 枪支 投 前进

两万门隆隆炮齐鸣

[ðeə(r)] ['skriːmɪŋ] [ʃelz] ,
their screaming shells ,
他们的 尖叫 贝壳 ,

它们尖叫的外壳，

[tɪl] ['jʊərəp] [siːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'kɜːst] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [helz] .
Till Europe seems a place accurst with all its flaming hells .
直到 欧洲 似乎 一个 地方 准确 和 全部它是 炽盛 地狱 .

直到欧洲看起来像是一个被诅咒的地方，到处都是熊熊燃烧的地狱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['respaɪt][ɒn][ðə; ði][lænd] — [nəʊ] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ,
There is no respite on the land — no safety on the deep ,
那里 是 不 喘息 在 这 土地 — 不 安全 在 这 深的 ,

陆地上没有喘息之机，深海里也没有安全可言。

[weə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [ʃɑːks] [ðə; ði] [gɔːnt] [sʌbz] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ;
Where like a school of famished sharks the gaunt subs vigil keep ;
在哪里 喜欢 一个 学校 的 饥饿 鲨鱼 这 瘦削 替补 守夜 保持 ;

就像一群饥饿的鲨鱼，瘦削的潜艇严阵以待;

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] , [laɪk] ['vʌltʃəz] [hjuːdʒ] , [ðə; ði] ['pɪnjənd] ['eəʃɪp] [flaɪ] ,
While overhead , like vultures huge , the pinioned airships fly ,
尽管 开销 , 喜欢 秃鹫 巨大的 , 这 钉住 飞艇 飞 ,

而就在头顶上，如同巨大的秃鹫一般，那些被束缚的飞艇飞翔着。

['wiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] , [siːkɪŋ] [preɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [skaɪ] .
Wheeling their courses , seeking prey across the glowering sky .
惠灵 他们的 课程 , 寻求 猎物 穿过 这 忧郁 天空 .

它们盘旋着方向，在阴沉的天空中寻找猎物。

[ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [wʌns][hɪz; ɪz] ['herəld] [gləu] , [ðæt] ['ʌʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
The sky where once His herald glowed , that ushered in His reign ,
这 天空 在哪里 一次 他的 先驱 发光 , 那 引导 在 他的 在位 ,

祂的使者曾闪耀的天空，预示着祂的统治到来，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hʌʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [swiːt] , [sə'ræfɪk] [streɪn] ,
The earth which hushed to hear of Peace in sweet , seraphic strain ,
这 地球 哪个 静静地 到 听到 的 和平 在 甜的 , 天使般的 拉紧 ,

大地静默，聆听着和平那甜美、宛若天籁的歌声。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪn]['əʊldən] [deɪz] , [stɔːm] - [tɒst] , [əu'bei] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The water which in olden days , storm - tossed , obeyed His will ,
这 水 哪个 在 古老的 天 , 风暴 - 抛掷 , 服从 他的 将要 ,

古时饱受风暴侵袭的水，也曾顺服祂的旨意。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [hɪz; ɪz] — [naʊ] [men] [məʊld] [tuː; tə] [kɪl] .

The	earth	,	the	waters	,	and	the	sky	—	His	—	now	men	mould	to	kill	.
这	地球	,	这	水	,	和	这	天空	—	他的	—	现在	男人	模具	到	杀	.

大地、水域和天空——都是祂的——如今却被人类用来杀戮。

[laɪk] ['hjuːmən] [gˈəʊfəz] ['bɜːroʊɪŋ] , [həʊl] ['ɑːmiz] [sæp][ænd; ənd][maɪn] ,

Like	human	gophers	burrowing	,	whole	armies	sap	and	mine	,
喜欢	人类	地鼠	掘穴	,	所有的	军队	树液	和	矿	,

就像人类地鼠挖洞一样，整支军队都在采集树液和矿藏。

[ænd; ənd][faʊl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][gɒd] , [praʊd]['hjuːmənz][rɒt][æz; əz][swaɪn] ,

And	foul	beneath	the	winds	of	God	,	proud	humans	rot	as	swine	,
和	犯规	下面	这	风	的	上帝	,	自豪的	人类	腐烂	作为	猪	,

在上帝的风中，骄傲的人类如同猪一样腐烂。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][men][ðə; ði] [striːmz] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [rʌn] : —

And	crimson	with	the	blood	of	men	the	streams	their	courses	run	:	—
和	赤红	和	这	血	的	男人	这	溪流	他们的	课程	跑步	:	—

河道被人类的鲜血染成深红色：

[gɒd][ɪn] [ðɪs] ['krɪsməs] ['aʊə(r)] [fə'gɪv] !

God	in	this	Christmas	hour	forgive	!
上帝	在	这	圣诞节	小时	原谅	!

上帝啊，在这个圣诞时刻，请原谅我！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːt] [ðaɪ] [sʌn] ?

How	shall	we	greet	Thy	Son	?
如何	将	我们	迎接	你的	儿子	?

我们该如何迎接祢的儿子?

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [gleə(r)][ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [breɪks] [hɪz; ɪz][rest] ,

The	rocket's	glare	shall	greet	His	eyes	,	the	tumult	breaks	His	rest	,
这	火箭的	强光	将	迎接	他的	眼睛	,	这	骚乱	休息	他的	休息	,

火箭的耀眼光芒将映入祂的眼帘，喧嚣将扰乱祂的安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃæl; ʃəl]['sɔrəu, 'sɔː-] [klɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] ;

And	He	,	the	King	,	shall	sorrowed	cling	unto	His	mother's	breast	;
和	他	,	这	国王	,	将	悲伤的	黏着	到	他的	母亲的	胸部	;

祂，君王，将悲伤地依偎在母亲的怀抱中；

[ðə; ði] ['bætəlz] [sməʊk] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ʃæl; ʃəl][dɪm] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ]

The	battle's	smoke	His	star	shall	dim	,	the	song	the	angels	sing
这	战斗的	抽烟	他的	星星	将	暗淡	,	这	歌曲	这	天使	唱歌

战场硝烟弥漫，他的星辰黯淡，天使的歌声也随之消逝。

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ʌnˈhɜːd] ; [ðʌs] [men] [æt; ət][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Shall	pass	unheard	;	thus	men	at	war	shall	greet	their	Lord	and	King	.
将	经过	闻所未闻	;	因此	男人	在	战争	将	迎接	他们的	主	和	国王	.

无人知晓；这就是战乱中的士兵们迎接他们的君主的方式。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [waɪl] ['krɪstʃən] , ['krɪstʃən] [slei] ?

What	of	the	future	and	mankind	while	Christian	,	Christian	slays	?
什么	的	这	未来	和	人类	尽管	基督教	,	基督教	杀戮	?

当基督徒互相残杀时，人类的未来和命运将会如何?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [ə'mɪd] [ðiːz] ['sæd(ə)nd] [deɪz] ?

How	shall	we	dream	of	better	things	amid	these	saddened	days	?
如何	将	我们	梦	的	更好的	事物	之中	这些	悲伤	天	?

在这悲伤的日子里，我们如何才能憧憬更美好的未来?

[ðeə(r)] [saʊndz] , [dɪ'raɪsɪv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['peɪgən][lændz] ,

There	sounds	,	derisive	,	from	the	East	,	the	laughing	Pagan	lands	,
那里	声音	,	嘲讽的	,	从	这	东方	,	这	笑	异教徒	土地	,

从东方传来嘲笑的声音，那是异教徒的土地，他们正在嘲笑。

" [gəʊ] [bæk] , [fɔːls] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [wɪð] [blʌd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

"	Go	back	,	false	prophets	of	the	Christ	,	with	blood	upon	your	hands	.
"	去	后退	,	错误的	先知	的	这	基督	,	和	血	之上	你的	双手	.

“假先知们，手上沾满鲜血，滚回去吧！”

" [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['iːstən] ['bæriəz] [æz; əz][t'aɪgəz][weɪt][ðeə(r)] [preɪ] ,

"	Behind	their	Eastern	barriers	as	tigers	wait	their	prey	,
"	在后面	他们的	东	障碍	作为	老虎	等待	他们的	猎物	,

“老虎在东部屏障后等待猎物，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːd] - [aɪd] ['jeləʊ] [men] [sɪt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ,

The	little	bead	-	eyed	yellow	men	sit	dreaming	of	their	Day	,
这	小的	珠子	-	眼睛	黄色的	男人	坐	做梦	的	他们的	天	,

这些有着珠子般眼睛的黄色小人儿坐着，梦想着他们的白昼。

[wen] ['krɪp(ə)ld] ['jʊərəp] , [ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ʃæl; ʃəl] [krɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

When	crippled	Europe	,	on	a	crutch	,	shall	cringe	before	their	power	,
什么时候	残疾的	欧洲	,	在	一个	拐杖	,	将	尴尬	前	他们的	力量	,

当步履蹒跚、奄奄一息的欧洲，在他们的力量面前卑躬屈膝时，

[ænd; ənd] , [tʃeɪnd] [wɪð] ['brəʊkən] [sɔːd] , [rɪ'naʊns] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['daʊə(r)] .

And	,	chained	with	broken	sword	,	renounce	two	thousand	years	of	dower	.
和	,	连锁	和	破碎的	剑	,	放弃	二	千	年	的	嫁妆	.

而且，他被断剑束缚，放弃了两千年的嫁妆。

[grɪt] [ænd; ənd] ['tɔːri]

GRIT	AND	TORY
砂砾	和	保守党

坚韧与保守

[ðə; ði] ['peti] [fjuːd] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'pɑːt] [wen] [rəʊl][ðə; ði] ['neɪʃənz] [drʌmz] ,

The	petty	feuds	of	life	depart	when	roll	the	Nation's	drums	,
这	小气	世仇	的	生活	离开	什么时候	卷	这	国家的	鼓	,

当国鼓响起，生活中的琐碎纷争便烟消云散。

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['deɪndʒəz] [ʃeəd] [ˌriː'məʊld] , [ænd; ənd] [streŋθ] [frɒm; frəm]['juːniən] ['kɒmz] .

And	common	dangers	shared	remolds	,	and	strength	from	union	comes	.
和	常见的	危险	共享	重塑	,	和	力量	从	联盟	来	.

共同的危险带来共同的改变，团结带来力量。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ,

We	lived	divided	in	our	town	,
我们	居住地	分割	在	我们的	镇	,

我们小镇上的人们生活在分裂之中。

[hiː; hi] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] ,

He	up	the	street	where	I	lived	down	,
他	向上	这	街道	在哪里	我	居住地	向下	,

他住在我家那条街上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [met] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fraʊn] ,

And	when	we	met	we	used	to	frown	,
和	什么时候	我们	遇见	我们	用过的	到	皱眉	,

我们见面时总是皱着眉头，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [grɪt] [ænd; ənd] ['tɔːri] .

For	we	were	Grit	and	Tory	.
为了	我们	是	砂砾	和	保守党	.

因为我们是坚韧不拔的保守派。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jestədiz] ;

But	that	was	in	the	yesterdays	;
但	那	曾是	在	这	昨天	;

但那都是过去的事了；

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] ;
Then something came to change our ways ;
然后 某物 来了 到 改变 我们的 方式 ;

后来发生了一些事改变了我们的方式;

[aɪl] [tel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .
I'll tell for you the story .
患病的 告诉 为了 你 这 故事 .

我来给你讲讲这个故事。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [heit] [hɪm] , [ai][felt][hiː; hi] [heit] [ˌem 'iː] ,
I used to think I hated him , I felt he hated me ,
我 用过的 到 思考 我 憎恨 他 , 我 毛毡 他 憎恨 我 ,

我以前以为我恨他，我觉得他恨我。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti][keɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
Before the Call of Duty came and took us o'er the sea ,
前 这 称呼 的 责任 来了 和 采取 我们 超过 这 海 ,

在《使命召唤》到来并将我们带到大海之上之前，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][grɪt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][kɔː(r)] ,
For I was Grit unto the core ,
为了 我 曾是 砂砾 到 这 核 ,

因为我骨子里就是个坚韧不拔的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːri] ['dʌb(ə)l] - [bɔː(r)] ;
And he was Tory double - bore ;
和 他 曾是 保守党 双倍的 - 钻孔 ;

而且他还是个保守党的两面派;

[ɪn] [θriː] [kæm'peɪnz] [wiː; wi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['or] ,
In three campaigns we fought it o'er ,
在 三 竞选活动 我们 战斗 它 超过 ,

我们经过三次战役才最终将其击败。

[ɪn]['bæt(ə)lz] ['sʌmtaɪmz] ['gɔːri] .
In battles sometimes gory .
在 战斗 有时 血腥 .

战斗有时会很血腥。

[fɔː(r); fə(r)]['predʒədɪs][ɪz] ['ruːtɪd] [diːp] ,
For prejudice is rooted deep ,
为了 偏见 是 根 深的 ,

因为偏见根深蒂固，

[ænd; ənd][fəʊk] ['sʌmtaɪmz] [luːz] ['preʃəs] [sliːp] ,
And folk sometimes lose precious sleep ,
和 民间 有时 失去 宝贵的 睡觉 ,

人们有时会因此而失去宝贵的睡眠，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [grɪt][ænd; ənd]['tɔːri] .
Because they're Grit and Tory .
因为 它们是 砂砾 和 保守党 .

因为他们是坚韧不拔的保守党人。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['laʊdəst] [bəʊst][ænd; ənd] ['praʊdɪst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
It used to be our loudest boast and proudest to relate ,
它 用过的 到 是 我们的 最响亮 夸 和 最引以为豪 到 涉及 ,

这曾经是我们最引以为豪、最津津乐道的事。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['pɑːti] [men][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['vəʊtɪd] [streɪt] ;
That we were always party men and always voted straight ;
那 我们 是 总是 派对 男人 和 总是 投票 直的 ;

我们一直都是党派人士，一直都投赞成票;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [həʊldz][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [æz; əz] [raɪt] ,
And **he** **who** **holds** **his** **cause** **as** **right** **,**
和 他 WHO 持有 他的 原因 作为 正确的 ,

而那些认为自己的事业是正义的人，

[ɪz] ['seldəm] [tu:] [dɑ:n] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] ,
Is **seldom** **too** **darn** **proud** **to** **fight** **,**
是 很少 也 该死 自豪的 到 斗争 ,

很少会因为骄傲而拒绝战斗，

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [fɔ:t] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [mait]
And **so** **we** **fought** **with** **all** **our** **might**
和 所以 我们 战斗 和 全部 我们的 可能

于是我们拼尽全力战斗。

[dʒʌst] [laɪk] [tu:] ['kɒmən] ['bru:zə(r)] ;
Just **like** **two** **common** **bruisers** **;**
只是 喜欢 二 常见的 恶棍 ;

就像两个普通的壮汉；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ,
But **that** **was** **in** **the** **olden** **days** **,**
但 那 曾是 在 这 古老的 天 ,

但那是过去的事了。

[ɛə] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
E'er **something** **came** **to** **change** **our** **ways** **,**
曾经 某物 来了 到 改变 我们的 方式 ,

直到某些事情改变了我们的生活方式，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] ['seɪnə] ['hu:ʒərz] .
And **make** **us** **saner** **hoosiers** **.**
和 制作 我们 更理智 印第安纳人队 .

并让我们这些印第安纳人变得更理智。

[fʊl] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pi:l] , [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Full **sudden** **came** **the** **King's** **appeal** **,** **a** **call** **for** **volunteers** **,**
满的 突然 来了 这 国王学院 上诉 , 一个 称呼 为了 志愿者 ,

国王突然发出号召，号召志愿者前来支援。

[ðæt] [stɜ:d] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [rəud] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;
That **stirred** **the** **fighting** **blood** **of** **us** **who** **rowed** **for** **many** **years** **;**
那 搅拌 这 斗争 血 的 我们 WHO 划船 为了 许多 年 ;

这激起了我们这些多年划船者的斗志；

[ðen] [bɪl] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][ai] [tu:] ,
Then **Bill** **enlisted** **and** **I** **too** **,**
然后 账单 入伍 和 我 也 ,

然后比尔应征入伍，我也应征入伍了。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][du:; də] ,
Since **there** **was** **fighting** **still** **to** **do** **,**
自从 那里 曾是 斗争 仍然 到 做 ,

因为还有战斗要做，

[went] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][waɪd][ænd; ənd] [blu:] ,
Went **o'er** **the** **ocean** **wide** **and** **blue** **,**
去 超过 这 海洋 宽的 和 蓝色的 ,

飞越广阔蔚蓝的海洋，

['kɔnvɔi, kən'vɔi][baɪ] ['faɪtɪŋ] ['krʊzər] ;
Convoyed **by** **fighting** **cruisers** **;**
车队 经过 斗争 巡洋舰 ;

由战斗巡洋舰护航；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌni] [frɑːns]

And	**as**	**we**	**sailed**	**for**	**sunny**	**France**
和	作为	我们	航行	为了	阳光明媚	法国

我们驶向阳光明媚的法国。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

I	**wondered**	**which**	**would**	**get**	**his**	**chance**
我	想知道	哪个	会	得到	他的	机会

我想知道谁会获得这个机会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['luːzə(r)] .

And	**which**	**would**	**be**	**the**	**loser**	**.**
和	哪个	会	是	这	失败者	.

谁会是输家?

[wen] [həʊl] [bə'tæljən] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,

When	**whole**	**battalions**	**march**	**away**	**and**	**enter**	**in**	**the**	**fray**	**,**
什么时候	所有的	营	行进	离开	和	进入	在	这	磨损	,

当整个营的士兵列队出发，投入战斗时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [straɪfs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [siːm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

The	**little**	**strifes**	**of**	**little**	**towns**	**seem**	**very**	**far**	**away**	**,**
这	小的	冲突	的	小的	城镇	似乎	非常	远的	离开	,

小镇上的小冲突似乎离我很远，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['heɪsti] [wɜːdz] [ðæts] [sed]

And	**all**	**the**	**hasty**	**words**	**that's**	**said**
和	全部	这	仓促	字	那就是	说

以及所有那些仓促说出的话。

[siːm] ['peti] [weə(r)] [greɪt] ['ɑːmiz] [tred] ,

Seem	**petty**	**where**	**great**	**armies**	**tread**	**,**
似乎	小气	在哪里	伟大的	军队	踏	,

在大军踏足的地方，显得微不足道。

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] [ded] ,

And	**fields**	**are**	**covered**	**thick**	**with**	**dead**	**,**
和	字段	是	涵盖	厚的	和	死的	,

田野里到处都是枯死的尸体。

[ænd; ənd] ['strɪkən] ['kɒmreɪdz] ['daɪɪŋ] ;

And	**stricken**	**comrades**	**dying**	**;**
和	受打击的	同志们	垂死	;

还有受伤垂死的战友;

[ænd; ənd][ɒft][aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [aɪ'd][seɪ]

And	**oft**	**I**	**wondered**	**what**	**I'd**	**say**
和	经常	我	想知道	什么	ID	说

我常常想，我会说什么呢?

[ɪf] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

If	**Bill**	**and**	**I**	**should**	**meet**	**some**	**day**	**,**
如果	账单	和	我	应该	见面	一些	天	,

如果我和比尔有朝一日能相遇，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪɪŋ] .

Among	**the**	**wounded**	**lying**	**.**
之中	这	受伤	说谎	.

躺在伤员中间。

[streɪndʒ] [trɪks] [ðæt] [dʒeɪd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [straɪf] ,

Strange	**tricks**	**that**	**jade**	**of**	**fortune**	**plays**	**upon**	**the**	**field**	**of**	**strife**	**,**
奇怪的	技巧	那	玉	的	财富	演出	之上	这	场地	的	冲突	,

命运之玉在纷争的战场上玩弄着奇特的把戏，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [wɔːrz] [greɪt] [geɪm] [aɪ] [əud] [tuː; tə] [bɪl] [maɪ][laɪf] .

And	**so**	**it**	**came**	**in**	**war's**	**great**	**game**	**I**	**owed**	**to**	**Bill**	**my**	**life**	**.**
和	所以	它	来了	在	战争的	伟大的	游戏	我	欠款	到	账单	我的	生活	.

就这样，在战争这场伟大的游戏中，我靠比尔救了我的命。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːt] [tɪl] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] —

We	**didn't**	**meet**	**till**	**on**	**the**	**Somme**	**—**
我们	没有	见面	直到	在	这	索姆河	—

直到索姆河战役我们才相遇——

[ɪn][nəʊ] - [mænz][lænd][aɪ][leɪ][məʊst] [gɒn] ,

In	**No**	**-**	**Man's**	**Land**	**I**	**lay**	**most**	**gone**	**,**
在	不	-	男人的	土地	我	躺	最多	已消失	,

我已长眠于无人区，

[waɪl] ['əʊvə(r)] [hed] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃɒn] ,

While	**over**	**head**	**the**	**bright**	**sun**	**shone**	**,**
尽管	超过	头	这	明亮的	太阳	闪耀	,

头顶上阳光灿烂，

[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

And	**shrapnel**	**shells**	**were**	**flying**	**.**
和	弹片	贝壳	是	飞行	.

弹片四处飞溅。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt][ə; eɪ] [θrɪl] .

Then	**suddenly**	**I**	**felt**	**a**	**thrill**	**.**
然后	突然	我	毛毡	一个	刺激	.

突然间，我感到一阵兴奋。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [bɪl]

I	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**fighting**	**Bill**
我	听到	这	嗓音	的	斗争	账单

我听到了比尔的战斗声

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['fəʊmən] ['kɔːlɪŋ] .

For	**his**	**old**	**foeman**	**calling**	**.**
为了	他的	老的	敌人	呼叫	.

因为他的老对手在召唤他。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][kraɪ][hə'ləʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] ;

I	**did**	**my**	**best**	**to**	**cry**	**hello**	**;**	**it**	**was**	**too**	**great**	**a**	**strain**	**;**
我	做过	我的	最好的	到	哭	你好	;	它	曾是	也	伟大的	一个	拉紧	;

我尽力想哭着说声你好，但这实在太费劲了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm][kɔːl] [ə'gen] .

But	**in**	**a**	**haze**	**I**	**saw**	**his**	**face**	**and**	**heard**	**him**	**call**	**again**	**.**
但	在	一个	阴霾	我	锯	他的	脸	和	听到	他	称呼	再次	.

但在迷迷糊糊中，我看到了他的脸，又听到了他的呼喊。

[aɪ] [njuː] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['brəʊkən][nəʊz]

I	**knew**	**him**	**by**	**the**	**broken**	**nose**
我	知道	他	经过	这	破碎的	鼻子

我认出他来是因为他鼻子断了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][wʌns] [wen] [wɪd] [hæd; həd] [bləʊz]

I	**gave**	**him**	**once**	**when**	**we'd**	**had**	**blows**
我	给予	他	一次	什么时候	我们会	有	打击

我们吵架后，我给了他一次。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] ['kʌntri] [ʃəʊz] ,

At	**one**	**of**	**our**	**big**	**country**	**shows**	**,**
在	一	的	我们的	大的	国家	演出	,

在我们的一场大型乡村演出中，

[wen] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ] ,
When I gave him a mauling ,
什么时候 我 给予 他 一个 撕咬 ,

当我狠狠揍了他一顿之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][spaɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪd] — [dʒəʊ] !
And then he spied me and cried — Joe !
和 然后 他 间谍 我 和 哭 — 乔 !

然后他发现了我，喊道——乔!

[ai] [reɪzd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] ,
I raised to greet him kind of slow ,
我 提高 到 迎接 他 种类 的 慢的 ,

我起身向他打招呼，动作有点慢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['fɔːlɪŋ] .
And then he caught me falling .
和 然后 他 捕捉 我 坠落 .

然后他接住了我，让我免于摔倒。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [doʊnt] ['hæpən] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] ['hæpən] [ðəʊ] ,
Such things as this don't happen much , but they do happen though ,
这样的 事物 作为 这 不 发生 很多 , 但 他们 做 发生 尽管 ,

这种事虽然不常发生，但确实会发生。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dʒəʊ] .
And he's a different Bill to - day and I'm a different Joe .
和 他是 一个 不同的 账单 到 - 天 和 我是 一个 不同的 乔 .

如今的比尔和以前判若两人，而我也和以前不一样了。

[wɪr] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [taʊn] .
We're back again in that same town .
是 后退 再次 在 那 相同的 镇 .

我们又回到了那个小镇。

[hiː; hi] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] [daʊn] ,
He up the street where I live down ,
他 向上 这 街道 在哪里 我 居住 向下 ,

他住在我家那条街上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] , [wiː; wi]['nevə(r)] [fraʊn] ,
And when we meet , we never frown ,
和 什么时候 我们 见面 , 我们 绝不 皱眉 ,

我们见面时，从不皱眉。

[bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [grɪt] [ænd; ənd] ['tɔːri] .
But we're still Grit and Tory .
但 是 仍然 砂砾 和 保守党 .

但我们依然是坚韧不拔的保守党人。

" [diː] ['faɪtɪn] - ['fɪʃəmən]
" DE FIGHTIN ' FISHERMAN
" 德语 战斗 - 渔夫

“战斗渔夫”

" [əʊ] , [diː] [fɪʃ] [ʃiːz] [ɔːl][glæd][ɪn][diː]['rɪvə(r)] ,
" Oh , de fish she's all glad in de river ,
" 哦 , 德 鱼 她是 全部 高兴的 在 德 河 ,

“哦，那条鱼在河里真开心。”

[diː] [traʊt] [ænd; ənd][diː] [beɪs] - [wɪd] [gliː] ,
De trout and de bass jomp wid glee ,
德 鳟鱼 和 德 低音 - 宽 高兴 ,

鳟鱼和低音欢快地跳跃，

[fɔː(r); fə(r)][diː][gɑːˈsɔːŋ][dæt] [skeəz] [ɔːl] [dɪə] ['lɪvə(r)]

For	de	garcon	dat	scares	all	dere	liver
为了	德	加尔松	数据	惊吓	全部	德雷	肝

对于 de garcon 来说，dat 吓坏了所有人的肝脏

[ɪz] [stɑːt] ['or] [diː]['əʊʃ(ə)n] — [seɪpɝ] .

Is	start	o'er	de	ocean	—	sapre	.
是	开始	超过	德	海洋	—	萨普雷	.

是海洋的起点——萨普雷。

[diː]['tæk(ə)lz][ɔːl] [pæk] [ɪn][diː]['bʌŋkə(r)] ,

De	tackles	all	pack	in	de	bunker	,
德	铲球	全部	盒	在	德	掩体	,

De 将所有包裹都塞进了地堡，

[diː][rɒd][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] ,

De	rod	he	has	change	for	a	gun	,
德	杆	他	有	改变	为了	一个	枪	,

德罗德有零钱买枪，

[suːn] [hiːl] [trɒl] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʌŋkə(r)]

Soon	he'll	troll	in	a	trench	for	a	junker
很快	地狱	巨魔	在	一个	沟	为了	一个	破烂货

很快他就会到战壕里搜寻一辆破车了。

[wɪt] - [ə; eɪ] [stiːl] ['bʊlɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌn] .

Wit	'	a	steel	bullet	fit	for	a	Hun	.
有	-	一个	钢	子弹	合身	为了	一个	匈奴	.

一颗适合匈奴人的钢制子弹。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][hiː; hi][hæz; həz][tɑːk] - [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] .

For	Joe	he	has	tak	'	the	King's	shilling	.
为了	乔	他	有	tak	-	这	国王学院	先令	.

乔拿走了国王的先令。

[hiː; hi] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [kæmp] ,

He	march	to	the	Barriefield	Camp	,
他	行进	到	这	-	营	,

他向巴里菲尔德营地进发，

[hiː; hi] [ʃəʊ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

He	show	he	is	able	and	willing	,
他	展示	他	是	有能力的	和	愿意的	,

他展现出了自己的能力和意愿。

[hiːz] [diː][mæn][ɒv; əv][diː][məʊst][best][stæmp] .

He's	de	man	of	de	most	best	stamp	.
他是	德	男人	的	德	最多	最好的	邮票	.

他是最有标志的人。

[səʊ][dʒəʊ] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][dæt][jʊr; jər] [gɔɪn] -

So	Joe	when	we	hear	dat	you're	goin	'
所以	乔	什么时候	我们	听到	数据	你是	去	-

所以乔，当我们听说你要走了的时候.....

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

We	know	that	it	won't	be	for	play	,
我们	知道	那	它	惯于	是	为了	玩	,

我们知道它不会用来玩耍，

[æn; ən] - [wiː; wi][læk][tuː; tə][gɪv] - ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ʃoʊɪn] -

An	'	we	lak	to	giv	'	somethin	'	for	showin	'
一个	-	我们	拉克	到	给予	-	某物	-	为了	显示	-

我们喜欢为展示付出一些代价

[wiː; wi][doʊnt] [fə'get] [ˌdiː iː 'em][dæts] [ə'weɪ] .

We	don't	forget	dem	dats	away	.
我们	不	忘记	民主	数据	离开	.

我们不会忘记那些远方的人。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [wen] [juː; jʊ][riːz] - [frɒm; frəm][diː] ['faɪtɪn] - ,

An	'	mebbe	when	you	res	'	from	de	fightin	'	,
一个	-	也许	什么时候	你	余	-	从	德	战斗	-	,

也许当你从战斗中恢复过来的时候，

[wɪt] - [dɪs] ['kiːpseɪk] [paɪp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] ,

Wit	'	dis	keepsake	pipe	in	your	jaws	,
有	-	迪斯	纪念品	管道	在	你的	下颚	,

嘴里叼着这支纪念烟斗，

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [meɪ] ['laɪtn] ,

A	dream	of	the	office	may	lighten	,
一个	梦	的	这	办公室	可能	减轻	,

办公室的梦境或许会减轻，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['aɪlən] - [kæmp] , [ʌp][baɪ][diː] [tʃæts] . [[wʌn]]

Or	your	islan	'	camp	,	up	by	de	Chats	.	[	1	]
或者	你的	岛	-	营	,	向上	经过	德	聊天	.	[	1	]

或者你的岛屿营地，在 de Chats 附近。[1]

[flaɪ][diː][flæg][ɒn][diː][əʊl]['fɒksɪ] ['kwɪlə] ,

Fly	de	flag	on	de	ole	Foxy	Quiller	,
飞	德	旗帜	在	德	奥莱	狐狸	羽毛笔	,

在 de ole Foxy Quiller 上飘扬旗帜，

[ʃiː; ʃi][biː; bi][sæd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

She	be	sad	till	you	come	back	again	,
她	是	伤心	直到	你	来	后退	再次	,

她会一直难过，直到你回来。

[ə; eɪ] ['mɛdəld] [ænd; ənd] ['feɪməs] [mæn] - ['kɪlə(r)] ,

A	medalled	and	famous	man	-	killer	,
一个	奖牌	和	著名的	男人	-	杀手	,

一位功勋卓著、名声大噪的杀手

[huː] [leɪd][baɪ][diː][rɒd][tuː; tə] [hʌnt] [men] .

Who	laid	by	de	rod	to	hunt	men	.
WHO	铺设	经过	德	杆	到	打猎	男人	.

谁用棍子猎杀男人。

[æn; ən] - [ɪf] [ɪn][diː] [faɪt] , [æz; əz][ɪn] ['fɪʃɪn] - ,

An	'	if	in	de	fight	,	as	in	fishin	'	,
一个	-	如果	在	德	斗争	,	作为	在	钓鱼	-	,

如果在战斗中，就像在钓鱼中一样，

[juː; jʊ]['hænd(ə)l][diː][gʌn] [laɪk][diː][rɒd] ,

You	handle	de	gun	like	de	rod	,
你	处理	德	枪	喜欢	德	杆	,

你玩枪就像玩鱼竿一样。

[aɪ] [tɪŋk] ['kaɪzə(r)] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪn] -

I	t'ink	Kaiser	Bill	will	be	wishin	'
我	墨水	凯撒	账单	将要	是	许愿	-

我想威廉二世皇帝会希望.....

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] , — [baɪ][gɒd] .

You	never	come	over	,	—	by	God	.
你	绝不	来	超过	,	—	经过	上帝	.

你从来不过来——老天作证。

[æn; ən] - [dʒes] - [æt; ət][dɪs][taɪm] [wen] [di:]['neɪʃ(ə)n]

An	'	jes	'	at	dis	time	when	de	nation
一个	-	杰斯	-	在	迪斯	时间	什么时候	德	国家

就在此时此刻，当国家

[sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪvz] - [sʌnz] ['əʊvə(r)][di:] [si:] ,

Sends	her	braves	'	sons	over	de	sea	,
发送	她	勇士们	-	儿子们	超过	德	海	,

她将她勇敢的儿子们送过大海，

[wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] [hɑ:rts] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

We	give	you	our	heart's	salutation	,
我们	给	你	我们的	心脏的	问候	,

我们向您致以最诚挚的问候，

[ˌeɪ 'ju:][rə'vwɑ:r] , — [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['beɪbi:] .

Au	revoir	,	—	and	God	bless	you	,	Bebe	.
奥	再见	,	一	和	上帝	保佑	你	,	贝贝	.

再见，——愿上帝保佑你，贝贝。

[di:rz] ['plenti] [kləʊz] [ʃeɪv] [ɪn][dɪs]['reɪzə(r)] ,

Dere's	plenty	close	shave	in	dis	razor	,
德雷的	很多	关闭	刮胡子	在	迪斯	剃刀	,

这款剃须刀能剃得很干净。

[æn; ən] - [di:] [taɪm] [pi:s] [gɪvz] ['reɪdiən] - [lait] ,

An	'	de	time	piece	gives	radian	'	light	,
一个	-	德	时间	片	给予	弧度	-	光	,

安德腕表发出弧光，

[æn; ən] - - [ju:; jʊ] [meɪ] ['kæptʃə(r)][di:]['kaɪzə(r)]

An	'	sometam	you	may	capture	de	Kaiser
一个	-	-	你	可能	捕获	德	凯撒

有时候你可能会俘获皇帝的遗体。

[ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] [ɪn][di:] [naɪt] .

If	he	tries	to	creep	up	in	de	night	.
如果	他	尝试	到	潜行者	向上	在	德	夜晚	.

如果他试图在夜里偷偷摸摸地靠近。

[[wʌn]] [tʃæts] , [ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒtəwə] , [prə'naʊnst] [æz; əz] [ʃɔ:] .

[	1	]	Chats	,	a	waterfall	on	the	Ottawa	,	pronounced	as	Shaw	.
[	1	]	聊天	,	一个	瀑布	在	这	渥太华	,	发音	作为	肖	.

[1] Chats，渥太华河上的一个瀑布，发音为 Shaw。

[mə'sjɜ:] ['pwɑ:lu:]

MONSIEUR	POILU
先生	波伊鲁

波吕先生

[jʊd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['plʌki] ,

You'd	say	that	he	was	plucky	,
你会	说	那	他	曾是	勇敢的	,

你会说他很勇敢。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .

If	you	saw	him	in	a	trench	.
如果	你	锯	他	在	一个	沟	.

如果你在战壕里看到他。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] ['mʌki]

It	matters	not	how	mucky
它	事情	不是	如何	脏兮兮的

有多脏都无所谓

[jʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [frentʃ] .
You'd know that he was French .
你会 知道 那 他 曾是 法语 .

你会看出他是法国人。

[məˈsjɜː] [ˈpwɑːluː] , [geɪ] [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtætəd] , [wɔː(r)] - [steɪnd] [kəʊt] ,
Monsieur Poilu , gay and eager in his tattered , war - stained coat ,
先生 波伊鲁 , 同性恋 和 渴望的 在 他的 破烂 , 战争 - 染色 外套 ,

波伊卢先生，穿着破旧不堪、沾满战火污渍的外套，显得兴高采烈、热情洋溢。

[ˈsnaɪpɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːstaɪm] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Sniping Germans as a pastime with the laughter in his throat .
狙击 德国人 作为 一个 消遣 和 这 笑声 在 他的 喉 .

他以狙击德国人为乐，喉咙里发出阵阵笑声。

[hɪrz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈpwɑːluː] , [ˈdæʃɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][ˈgæləntˈ] [frɑːns] ,
Here's looking at you , Poilu , dashing son of gallant France ,
这里是 寻找 在 你 , 波伊鲁 , 帅气 儿子 的 英勇 法国 ,

瞧瞧你，波伊卢，英俊潇洒的法国之子！

[jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑːns] .
You're a gentleman and soldier and you take a fighting chance .
你是 一个 绅士 和 士兵 和 你 拿 一个 斗争 机会 .

你既是绅士又是军人，你愿意冒险一搏。

[hiːz] [ˈbɪədɪd] [ænd; ənd] [hiːz] [ˈskræpi] ,
He's bearded and he's scrappy ,
他是 留着胡子的 和 他是 不屈不挠 ,

他留着胡子，而且性格很倔强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðeɪ] [ˈrʌdi] [gləʊ] ;
And his cheeks , they ruddy glow ;
和 他的 脸颊 , 他们 红润 辉光 ;

他的双颊泛着红晕；

[hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] ,
He can fight , and he is happy ,
他 能 斗争 , 和 他 是 快乐的 ,

他能打架，而且他很开心。

[wen] [hiːz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˈ][fəʊ] .
When he's charging on the foe .
什么时候 他是 收费 在 这 敌人 .

当他向敌人冲锋时。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] [rɪˈfreɪn] ,
You would think he was in Paris listening to some sweet refrain ,
你 会 思考 他 曾是 在 巴黎 聆听 到 一些 甜的 避免 ,

你会以为他身在巴黎，正聆听着一首动听的歌曲。

[ɔː(r)][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [pəˈtiːt] [femz] [əˈlɒŋ] [ðə; ðiˈ][ˈrɪvə(r)] [seɪn] ,
Or dining with the petite femmes along the river Seine ,
或者 用餐 和 这 娇小 女性 沿着 这 河 畔 ,

或者与塞纳河畔的娇小女子共进晚餐，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈprʌʃən] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˈ] [freɪ] .
Instead of facing Prussian steel and charging through the fray .
反而 的 面向 普鲁士 钢 和 收费 通过 这 磨损 .

而不是直面普鲁士的钢铁，冲锋陷阵。

[ðen] [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈgæləntˈ][ˈpwɑːluː] , [wɪð] [jʊr; jər] [hɑːt] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
Then here's to you , gallant Poilu , with you're heart so light and gay .
然后 这里是 到 你 , 英勇 波伊鲁 , 和 你是 心 所以 光 和 同性恋 .

那么，敬你，英勇的波伊鲁，愿你拥有一颗轻松快乐的心。

['kɒmreɪd] ['pwɑːluː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

Comrade	**Poilu**	**over**	**there**	**,**
同志	波伊鲁	超过	那里	,

那边是波伊卢同志，

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['leɪtɪst] [breθ] ,

Fighting	**to**	**your**	**latest**	**breath**	**,**
斗争	到	你的	最新的	气息	,

战斗到最后一刻，

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][səʊ][ˌdebə'neə(r)]

With	**a**	**smile**	**so**	**debonair**
和	一个	微笑	所以	风度翩翩

带着如此潇洒的微笑

[ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,

In	**the**	**blazing**	**face**	**of**	**death**	**,**
在	这	炽烈	脸	的	死亡	,

面对死亡的烈焰，

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔːri] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [juːv] [biːn] [truː] ,

You	**have**	**won**	**undying**	**glory**	**,**	**to**	**your**	**country**	**you've**	**been**	**true**	**,**
你	有	韩元	不朽	荣耀	,	到	你的	国家	你已经	到过	真的	,

你赢得了永恒的荣耀，你对你的国家忠诚不渝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [sə'luːts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**salutes**	**you**	**and**	**drinks**	**a**	**toast**	**to**	**you**	**.**
和	这	所有的	宽的	世界	敬礼	你	和	饮料	一个	吐司	到	你	.

全世界都向你致敬，为你举杯。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['rekləs] , ['lɑːfɪŋ] ['dev(ə)l][æz; əz] [dɑːrtænən] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

You're	**a**	**reckless**	**,**	**laughing**	**devil**	**as**	**D'Artagnan**	**of**	**romance**	**,**
你是	一个	鲁莽	,	笑	魔鬼	作为	达达尼昂	的	浪漫	,

你就像浪漫小说里的达达尼昂一样，是个鲁莽、爱笑的魔鬼。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lɑː] [bel] [frɑːns] .

And	**you're**	**fighting**	**,**	**fighting**	**,**	**fighting**	**for**	**beloved**	**La**	**Belle**	**France**	**.**
和	你是	斗争	,	斗争	,	斗争	为了	心爱	拉	美女	法国	.

而你们正在为你们挚爱的法兰西美丽家园而战，战斗，战斗，战斗。

" [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['beldʒəm]

"	**THE**	**BELLS**	**OF**	**BELGIUM**
"	这	铃铛	的	比利时

《比利时的钟声》

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['beldʒəm] ['swiːtli] ['rɪŋɪŋ] ,

"	**I**	**heard**	**the**	**bells**	**of**	**Belgium**	**sweetly**	**ringing**	**,**
"	我	听到	这	铃铛	的	比利时	甜蜜地	铃声	,

我听见比利时的钟声甜美地响起，

[laɪk] ['eɪndʒl] [təʊnz] [sə'lestiəl] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

Like	**angel**	**tones**	**celestial**	**on**	**the**	**air**	**.**
喜欢	天使	音调	天体	在	这	空气	.

宛如天使的歌声在空中回荡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

Within	**the**	**fields**	**the**	**harvesters**	**were**	**singing**	**,**
之内	这	字段	这	收割机	是	歌唱	,

田野里，收割者们在歌唱。

[wen] ['plentɪtjuːd] [ænd; ənd] [piːs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

When	**plentitude**	**and**	**peace**	**were**	**there**	**.**
什么时候	富足	和	和平	是	那里	.

在物产丰饶、民风和尚之时。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['beldʒəm] ['sɒftli] ['tʃaɪmɪŋ] ,

I	heard	the	bells	of	Belgium	softly	chiming	,
我	听到	这	铃铛	的	比利时	轻轻	鸣响	,

我听见比利时的钟声轻轻响起，

[wen] ['or] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [veɪl] [ʌp'rəʊz] [ðə; ði] [muːn] ;

When	o'er	the	peaceful	vale	uprose	the	moon	;
什么时候	超过	这	和平	谷	玫瑰	这	月亮	;

当月亮升起在宁静的山谷之上；

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɔːkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm] [ɪn'twaɪnɪŋ] ,

The	maiden	walked	,	her	lover's	arm	entwining	,
这	少女	步行	,	她	恋人的	手臂	交织	,

少女挽着爱人的手臂，缓缓走着。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

Unthinking	of	his	exile	,	or	her	doom	.
不假思索	的	他的	流亡	,	或者	她	厄运	.

他丝毫没有想到自己将被流放，也没有想到自己将面临厄运。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['beldʒəm] ['sædli] ['toʊlɪŋ] ,

I	heard	the	bells	of	Belgium	sadly	tolling	,
我	听到	这	铃铛	的	比利时	令人遗憾的是	收费	,

我听见比利时的钟声悲伤地响起，

[ðeɪ] [sɔb] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vinjəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːnz] ,

They	sobbed	across	the	vineyards	and	the	dunes	,
他们	啜泣	穿过	这	葡萄园	和	这	沙丘	,

他们哭着哭过了葡萄园和沙丘，

[ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ,

The	rack	of	war	across	the	land	was	rolling	,
这	架子	的	战争	穿过	这	土地	曾是	滚动	,

战火席卷全国，战火纷飞。

[ænd; ənd]['rævɪdʒərz][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][lænd][ɪn]['ruːɪnz] .

And	ravagers	had	laid	the	land	in	ruins	.
和	掠夺者	有	铺设	这	土地	在	废墟	.

劫掠者将这片土地夷为平地。

[æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['friːmən] [gəud] ,

An	alien	race	a	land	of	freemen	goaded	,
一个	外星人	种族	一个	土地	的	自由人	被激怒	,

一个外星种族，一片自由人的土地，受到挑衅，

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] [æz; əz] [praʊd] , [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [reɪn] ,

And	pitiless	as	proud	,	took	up	their	reign	,
和	无情	作为	自豪的	,	采取	向上	他们的	在位	,

他们既骄傲又冷酷无情，夺取了王位。

[ænd; ənd] ['rʌfiən] [stɜːn] , [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ['ləʊdɪd] ,

And	ruffian	stern	,	the	heavy	burden	loaded	,
和	痞子	船尾	,	这	重的	负担	已加载	,

而恶棍般的船尾，背负着沉重的负担，

[ɒn] [hɑːts] [ðæt] ['ræŋkl] - [niːθ] [ðə; ði] [bɑːndzmənz] [tʃeɪn] .

On	hearts	that	rankled	'	neath	the	bondsman's	chain	.
在	心	那	恼怒	-	下方	这	保释人的	链	.

那些在奴役锁链下感到愤懑的心灵。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['beldʒən] [belz] [prə'fetɪk] ['rɪŋɪŋ] ,

I	heard	the	Belgian	bells	prophetic	ringing	,
我	听到	这	比利时人	铃铛	预言	铃声	,

我听见比利时的钟声预言般地响起，

[ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd][kɑ:m][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :

And	deep	and	calm	their	voices	seemed	to	say	:
和	深的	和	冷静的	他们的	声音	似乎	到	说	:

他们低沉而平静的声音似乎在说:

" [let] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ɪn] ['evri] [hɑ:t] [ki:p] ['sprɪŋɪŋ] ,

"	Let	faith	and	hope	in	every	heart	keep	springing	,
"	让	信仰	和	希望	在	每一个	心	保持	弹簧	,

愿每个人心中的信念和希望永不泯灭。

[fɔ:(r); fə(r)]['beldʒəm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sʌm; səm] [deɪ] !

For	Belgium	shall	regain	her	own	some	day	!
为了	比利时	将	恢复	她	自己的	一些	天	!

比利时终有一天会夺回属于自己的土地!

" [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] ['glædn] ['tɪəfl] ['feɪsɪz] ,

"	And	joy	again	shall	gladden	tearful	faces	,
"	和	喜悦	再次	将	格拉登	内牛满面	面孔	,

"喜悦将再次抚慰泪水盈眶的脸庞,

[ænd; ənd]['eksaɪld] [fi:t] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [pres] [hɜ:(r); hə(r)][sɒd] ,

And	exiled	feet	again	shall	press	her	sod	,
和	放逐	脚	再次	将	按	她	草皮	,

流亡者的双脚将再次踏上她的土地,

[ænd; ənd] [sɒft] [in'təun] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz] ,

And	soft	intoned	within	the	sacred	places	,
和	柔软的	吟诵	之内	这	神圣	地方	,

在神圣之地,轻声吟唱。

[ʃæl; ʃəl][lɪft][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]['beldʒənz]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .

Shall	lift	the	prayers	of	Belgians	unto	God	.
将	举起	这	祈祷	的	比利时人	到	上帝	.

愿将比利时人民的祈祷呈献给上帝。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['beldʒəm]['waɪldlɪ] ['rɪŋɪŋ] ,

I	heard	the	bells	of	Belgium	wildly	ringing	,
我	听到	这	铃铛	的	比利时	疯狂地	铃声	,

我听见比利时的钟声疯狂地响起,

[wɪð] ['mædnəs] [ɒv; əv] [greɪt] ['glædnəs] [dɪd] [ðeɪ] [rɪŋ] ;

With	madness	of	great	gladness	did	they	ring	;
和	疯狂	的	伟大的	欢乐	做过	他们	戒指	;

他们欣喜若狂地鸣响钟声;

[ðeɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ]

They	pealed	of	triumph	,	and	a	nation	bringing
他们	剥皮	的	胜利	,	和	一个	国家	带来

他们发出胜利的号角,一个国家带来了

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪts]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] .

Unto	his	own	,	its	hero	and	its	King	.
到	他的	自己的	,	它是	英雄	和	它是	国王	.

献给他的子民,他的英雄和国王。

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t]

LAD	OF	MY	HEART
小伙子	的	我的	心

我心爱的男孩

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ləʊnlɪ] ,

Lad	of	my	Heart	—	for	you	I	am	lonely	,
小伙子	的	我的	心	—	为了	你	我	是	孤独	,

我心爱的男孩——我为你感到孤独,

[ænd; ənd][drɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] .

And	drear	are	the	hills	though	they	say	they	are	green	.
和	凄凉	是	这	丘陵	尽管	他们	说	他们	是	绿色的	.

虽然人们说山丘是绿色的，但实际上它们看起来很凄凉。

- [tɪz][ə; eɪ][sæd][læs][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ]['əʊnli] ,

'	Tis	a	sad	lass	I	am	with	loving	you	only	,
-	的	一个	伤心	小姐	我	是	和	爱	你	仅有的	,

我只是个悲伤的姑娘，只爱你一个人。

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['aɪrɪʃ] [kɒ'liːn] ?

Will	you	never	come	back	to	your	Irish	colleen	?
将要	你	绝不	来	后退	到	你的	爱尔兰	科琳	?

你永远不会再回到你的爱尔兰女友身边了吗?

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [ðæt] [deɪ] [ai][rɪ'membə(r)] ,

Lad	of	my	Heart	—	that	day	I	remember	,
小伙子	的	我的	心	—	那	天	我	记住	,

我心中的少年——我记得那天，

[wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'weɪ] ,

When	out	of	the	town	with	the	soldiers	away	,
什么时候	出去	的	这	镇	和	这	士兵	离开	,

当士兵们不在城里时，

[juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] ,

You	marched	to	the	war	in	the	early	September	,
你	行军	到	这	战争	在	这	早期的	九月	,

你们于九月初奔赴战场，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] , [waɪl] [ai] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] .

And	left	me	to	fight	,	while	I	left	you	to	pray	.
和	左边	我	到	斗争	,	尽管	我	左边	你	到	祈祷	.

你让我独自战斗，而我让你独自祈祷。

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [lʌv] ['kɔːlɪŋ] ?

Lad	of	my	Heart	—	do	you	hear	my	love	calling	?
小伙子	的	我的	心	—	做	你	听到	我的	爱	呼叫	?

我心爱的少年，你可曾听见我爱的呼唤?

[juː; jʊ] [ðæts] [biːn] [gɒn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	that's	been	gone	this	many	a	day	.
你	那就是	到过	已消失	这	许多	一个	天	.

你已经离开这么多天了。

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] ?

Lad	of	my	love	—	do	you	see	my	tears	falling	?
小伙子	的	我的	爱	—	做	你	看	我的	眼泪	坠落	?

我心爱的少年，你看见我泪流满面了吗?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

Waiting	for	you	in	the	dusk	of	the	May	.
等待	为了	你	在	这	黄昏	的	这	可能	.

在五月的黄昏里等你。

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)] ,

Lad	of	my	Heart	—	I	have	your	last	letter	,
小伙子	的	我的	心	—	我	有	你的	最后的	信	,

我心爱的男孩——我收到了你最后一封信，

['evə(r)] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][held] [kləʊz][ɪn][maɪ] [brest] ;

Ever	I'll	keep	it	held	close	in	my	breast	;
曾经	患病的	保持	它	握住	关闭	在	我的	胸部	;

我会永远把它珍藏在心底；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] [diːp] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] ,

For	the	pain	deep	within	it	seems	to	make	better	,
为了	这	疼痛	深的	之内	它	似乎	到	制作	更好的	,

它似乎能缓解内心深处的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪn] [ðæts] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][maɪ][lɪps][ɒft][hæv; həv] [prest] .

And	the	stain	that's	upon	it	my	lips	oft	have	pressed	.
和	这	弄脏	那就是	之上	它	我的	嘴唇	经常	有	按下	.

而上面留下的污渍，是我嘴唇经常亲吻过的痕迹。

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] — [aɪ] [stɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ,

Lad	of	my	Heart	—	I	still	hear	you	speaking	,
小伙子	的	我的	心	—	我	仍然	听到	你	请讲	,

我心中的少年——我仿佛还能听到你的声音，

" ['mɒli] , [əˈruːn] , [ʃʊr] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

"	Molly	,	Aroon	,	shure	now	try	to	be	brave	,
"	莫莉	,	阿伦	,	舒尔	现在	尝试	到	是	勇敢的	,

“莫莉，阿伦，现在一定要勇敢些。”

" [ænd; ənd] ['fɒndli] , [wɪð] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)][lɪps][maɪn][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ,

"	And	fondly	,	with	love	,	your	lips	mine	were	seeking	,
"	和	深情地	,	和	爱	,	你的	嘴唇	矿	是	寻求	,

“你深情地、充满爱意地寻找着我的嘴唇，

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ?

Lad	of	my	Heart	,	Oh	where	is	your	grave	?
小伙子	的	我的	心	,	哦	在哪里	是	你的	严重	?

我心中的少年，你的坟墓在哪里?

['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] — [læd] [ɒv; əv][maɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ,

Somewhere	in	France	—	lad	of	mine	,	you	are	lying	,
某处	在	法国	—	小伙子	的	矿	,	你	是	说谎	,

在法国的某个地方——我的孩子，你正在撒谎，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [əˈgen] [wɪl] [wiː; wi] [trɪst] [ɒn][ðə; ði][sɒd] ;

And	never	again	will	we	tryst	on	the	Sod	;
和	绝不	再次	将要	我们	幽会	在	这	草皮	;

我们再也不会在草地上幽会了;

[bʌt; bət][wiːl; wil] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ,

But	we'll	meet	in	the	dawn	,	where	there's	no	more	of	sighing	,
但	出色地	见面	在	这	黎明	,	在哪里	有	不	更多的	的	叹息	,

但我们会于黎明相遇，那里不再有叹息。

[læd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [wɪð] [gɒd] .

Lad	of	my	Heart	,	—	for	I	know	you're	with	God	.
小伙子	的	我的	心	,	—	为了	我	知道	你是	和	上帝	.

我心中的少年，因为我知道你与上帝同在。

[wen] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['erɪn]

WHEN	DRINKING	TO	ERIN
什么时候	喝	到	艾琳

向艾琳致敬

[wen] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['erɪn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['stɔːri] ,

When	drinking	to	Erin	with	laughter	and	story	,
什么时候	喝	到	艾琳	和	笑声	和	故事	,

当举杯向艾琳致敬，伴随着欢笑和故事时，

[rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Remember	her	soldiers	the	loyal	and	brave	,
记住	她	士兵	这	忠诚	和	勇敢的	,

记住她忠诚勇敢的士兵们。

[huː] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] ， - [mɪd][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['glɔːri] ，

Who	**on**	**fields**	**of**	**France**	**，**	**'**	**mid**	**a**	**halo**	**of**	**glory**	**，**
WHO	在	字段	的	法国	，	-	中	一个	光环	的	荣耀	，

在法国的田野上，沐浴在荣耀的光环之中，谁?

[went] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [mait] [weɪv] .

Went	**to**	**death**	**that**	**the**	**banner**	**of**	**Britain**	**might**	**wave**	**.**
去	到	死亡	那	这	横幅	的	英国	可能	海浪	.

为保卫英国的旗帜而献出生命。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ɪn]['erɪn][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,

Remember	**the**	**hearts**	**that**	**in**	**Erin**	**are**	**broken**	**,**
记住	这	心	那	在	艾琳	是	破碎的	，

记住艾琳心中那些破碎的心，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [nems] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,

And	**remember**	**the**	**names**	**that**	**will**	**live**	**through**	**the**	**years**	**,**
和	记住	这	姓名	那	将要	居住	通过	这	年	，

记住那些将流传后世的名字。

[ðen] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] ， [swiːt] , ['trɪp(ə)l] - [liːvd] ['təʊkən] ,

Then	**lift**	**up**	**the**	**Shamrock**	**,**	**sweet**	**,**	**triple**	**-**	**leaved**	**token**	**,**
然后	举起	向上	这	三叶草	，	甜的	，	三倍	-	离开	令牌	，

然后拿起那朵甜美的三叶草，这枚三叶草的象征物。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ɪts]['glɔːri][ænd; ənd] [tɪəz] .

And	**drink**	**to**	**the**	**war**	**with**	**its**	**glory**	**and**	**tears**	**.**
和	喝	到	这	战争	和	它是	荣耀	和	眼泪	.

为这场战争干杯，愿它既有荣耀，也有泪水。

[drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['kɪŋli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

Drink	**to**	**His**	**Majesty**	**,**	**kingly**	**and**	**gracious**	**,**
喝	到	他的	威严	，	王者	和	亲切	，

向陛下致敬，尊贵仁慈!

[drɪŋk] [tuː; tə] [ɜːl] ['rɒbəts] ， ['ɛrɪnz] [əʊn] [praɪd] ;

Drink	**to**	**Earl**	**Roberts**	**,**	**Erin's**	**own**	**pride**	**;**
喝	到	伯爵	罗伯茨	，	艾琳的	自己的	自豪	；

为厄尔·罗伯茨干杯，这是艾琳自己的骄傲;

[drɪŋk] [tuː; tə] [breɪv] ['kɪtʃɪnə(r)] ， [strɒŋ] - ['wɪld] ， [tə'neɪʃəs] ;

Drink	**to**	**brave**	**Kitchener**	**,**	**strong**	**-**	**willed**	**,**	**tenacious**	**;**
喝	到	勇敢的	基奇纳	，	强的	-	意志	，	顽强	；

为勇敢的基奇纳干杯，他意志坚定，坚韧不拔;

[drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] [huː] ['bætld] [ænd; ənd][daɪd] .

Drink	**to**	**her**	**soldiers**	**who**	**battled**	**and**	**died**	**.**
喝	到	她	士兵	WHO	战斗	和	死亡	.

为那些浴血奋战、牺牲的士兵们干杯。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [m'ɑːʃəld] [wen] [wɔː(r)] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ,

How	**quickly**	**they**	**marshalled**	**when**	**war**	**clouds**	**were**	**breaking**	**,**
如何	迅速地	他们	集结	什么时候	战争	云	是	打破	，

当战争阴云密布之时，他们迅速集结起来。

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [tʃɪəz] ;

To	**the**	**call**	**of**	**the**	**Empire**	**they**	**answered**	**with**	**cheers**	**;**
到	这	称呼	的	这	帝国	他们	回答	和	干杯	；

他们以欢呼声回应帝国的召唤;

[fjuː] ， [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['moments] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,

Few	**,**	**few**	**were**	**the**	**moments**	**they**	**spent**	**in**	**leave**	**-**	**taking**	**,**
很少	，	很少	是	这	时刻	他们	花费	在	离开	-	采取	，

他们告别时的时间少之又少。

[eə(r)] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [breɪv] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] .

Ere	they	sailed	for	the	front	,	the	brave	Fusiliers	.
埃雷	他们	航行	为了	这	正面	,	这	勇敢的	燧发枪兵	.

在他们扬帆奔赴前线之前，勇敢的皇家燧发枪团士兵们。

[θruː] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ɒv; əv] [deθ] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,

Through	the	valleys	of	death	they	marched	with	the	others	,
通过	这	山谷	的	死亡	他们	行军	和	这	其他的	,

他们和其他人一起穿过死亡之谷，

[truː] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑːts] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

True	British	hearts	as	their	fathers	before	,
真的	英国	心	作为	他们的	父亲们	前	,

真正的英国人，就像他们的父辈一样，拥有一颗真正的英国心。

[ˈɪŋglɪʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [skɒts] , [ɔːl][ˈhɪərəʊz] , [ɔːl] [ˈbrʌðəz] ,

English	,	Irish	,	and	Scots	,	all	heroes	,	all	brothers	,
英语	,	爱尔兰	,	和	苏格兰人	,	全部	英雄	,	全部	兄弟	,

英格兰人、爱尔兰人和苏格兰人，都是英雄，都是兄弟。

[ðeə(r)][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] [ˈkænənz] [diːp] [rɔː(r)] .

Their	music	of	death	the	cannon's	deep	roar	.
他们的	音乐	的	死亡	这	大炮的	深的	吼	.

他们的死亡之乐，是炮声的深沉轰鸣。

[ðeɪ] [sliːp] - [niːθ] [ə; eɪ][sɒd] [weə(r)] [nəʊ] [ˈʃæmrɔks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] ,

They	sleep	'	neath	a	sod	where	no	shamrocks	are	growing	,
他们	睡觉	-	下方	一个	草皮	在哪里	不	三叶草	是	生长	,

它们睡在草皮下，那里没有三叶草生长。

[əˈfɑː(r)][frɒm; frəm][haɪˈbɜːrniə] , [ðeə(r)][dɪə(r)] , [bɪˈlʌvɪd] [aɪl] ;

Afar	from	Hibernia	,	their	dear	,	beloved	isle	;
远方	从	希伯尼亚	,	他们的	亲爱的	,	心爱	小岛	;

远离他们亲爱的、挚爱的岛屿希伯尼亚；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [pəˈtʃɑːns] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] ,

But	if	you	remember	,	perchance	,	there's	no	knowing	,
但	如果	你	记住	,	或许	,	有	不	会心	,

但如果你还记得，或许，谁也无法预知未来。

[ðeɪ] [meɪ] [weɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [smaɪl] .

They	may	wake	from	their	sleep	for	a	moment	and	smile	.
他们	可能	唤醒	从	他们的	睡觉	为了	一个	片刻	和	微笑	.

他们可能会从睡梦中醒来片刻，露出微笑。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn]

And	may	the	tale	of	their	love	and	devotion
和	可能	这	故事	的	他们的	爱	和	虔诚

愿他们的爱情和忠贞的故事永存

[tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [diːp] [ɪn] [ˈbrɪtnz] [brɔːd] [brest] ,

Touch	the	heart	lying	deep	in	Britain's	broad	breast	,
触碰	这	心	说谎	深的	在	英国的	广阔	胸部	,

触动英国宽阔胸怀深处的那颗心，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈhæpinəs] [dɔːn] [ˈor] [ðæt] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n]

And	may	happiness	dawn	o'er	that	isle	of	the	ocean
和	可能	幸福	黎明	超过	那	小岛	的	这	海洋

愿幸福降临那片海洋之岛。

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .

That	gave	to	the	Empire	the	sons	she	loved	best	.
那	给予	到	这	帝国	这	儿子们	她	喜爱	最好的	.

这使帝国拥有了她最爱的儿子们。

['dju:ti]
DUTY
责任

责任

[ai][dɪd][nɒt] [heɪt] [ðə; ði][mæn][ai] [kɪld] ,
I did not hate the man I killed ,
我 做过 不是 恨 这 男人 我 被杀 ,

我并不恨我杀死的那个人。

[ðæt] ['səʊldʒə(r)] [tɔ:l] [wɪð] [aɪ] [ɒv; əv] [blu:] .
That soldier tall with eye of blue .
那 士兵 高的 和 眼睛 的 蓝色的 .

那是一个身材高大、有着蓝色眼睛的士兵。

[ai] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɪm][hæd; həd][ai] ['wɪld] ,
I might have spared him had I willed ,
我 可能 有 幸存 他 有 我 意志 ,

如果我愿意，我或许可以饶了他一命。

[ai][dɪd] [wɒt] ['dju:ti] [beɪd] [ˌem 'i:][du:; də] .
I did what Duty bade me do .
我 做过 什么 责任 巴德 我 做 .

我做了我职责所要求的。

[ðə; ði]['dju:ti] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] ,
The Duty that was his and mine ,
这 责任 那 曾是 他的 和 矿 ,

那是他和我共同的职责，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [swɔ:n] ,
The thing to which we both were sworn ,
这 事物 到 哪个 我们 两个都 是 宣誓 ,

我们两人共同宣誓效忠的那件事，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hju:mən][laɪf][dɪ'vaɪn]
To take the human life divine
到 拿 这 人类 生活 神圣的

夺取人类的生命是神圣的

[ɒv; əv][gɒd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['wʊmən] [bɔ:n] .
Of God , unto a woman born .
的 上帝 , 到 一个 女士 出生 .

神赐予女子所生。

[tu:; tə][dreɪn][ðə; ði]['bɑ:diz] ['kɔ:sɪŋ] [blʌd] ,
To drain the body's coursing blood ,
到 流走 这 身体的 赛跑 血 ,

为了排出体内的血液，

[tu:; tə][dɑ:k][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [braɪt] [reɪ] ,
To dark the shining eye's bright ray ,
到 黑暗的 这 灼灼 眼睛 明亮的 射线 ,

使闪亮的眼睛的明亮光线黯淡下来，

[tu:; tə][lɪmp][ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] ['praʊdli] [stʊd]
To limp the form that proudly stood
到 跛行 这 形式 那 自豪地 站立

那骄傲地伫立的身影蹒跚而行。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['laɪfləs] [kleɪ] .
And make of it but lifeless clay .
和 制作 的 它 但 无生命 黏土 .

而它最终只会变成毫无生气的泥土。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [deɪz] [ɪn]['bæt(ə)l][grɪm] ,

We	had	been	days	in	battle	grim	,
我们	有	到过	天	在	战斗	严峻	,

我们已经连续多日处于残酷的战斗之中，

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [hæd; həd]['nɪərə(r)] [krept] .

And	foot	by	foot	had	nearer	crept	.
和	脚	经过	脚	有	更近	悄悄地爬	.

一步一步，他们悄悄地靠近了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn]

Amid	the	carnage	and	the	din
之中	这	屠杀	和	这	din

在一片狼藉和喧嚣之中

[hæd; həd]['iːt(ə)n]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [slept] .

Had	eaten	little	,	little	slept	.
有	吃	小的	,	小的	睡着了	.

吃得很少，睡得也很少。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] ; [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm]

And	then	we	charged	;	I	saw	the	gleam
和	然后	我们	带电	;	我	锯	这	闪耀

然后我们发起冲锋；我看到了那道闪光。

[ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

Of	bayonets	in	the	bright	sunshine	.
的	刺刀	在	这	明亮的	阳光	.

阳光灿烂的日子里，刺刀林立。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['feɪsɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] [liːn] ,

We	charged	with	faces	fierce	and	lean	,
我们	带电	和	面孔	凶猛的	和	倾斜	,

我们面容凶狠、身形精瘦地冲锋陷阵，

[ai] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [maɪn] .

I	sought	his	life	and	he	sought	mine	.
我	寻求	他的	生活	和	他	寻求	矿	.

我追杀他，他也追杀我。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ai] [sɔː] [hɪm] [riːl] ;

I	took	his	life	,	I	saw	him	reel	;
我	采取	他的	生活	,	我	锯	他	卷轴	;

我夺走了他的生命，我看到他摇摇晃晃；

[ai] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

I	pierced	his	body	through	and	through	,
我	穿孔	他的	身体	通过	和	通过	,

我用刀刺穿了他的身体。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [plʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stiːl] ,

And	as	I	plucked	away	the	steel	,
和	作为	我	拨弦	离开	这	钢	,

当我拔掉钢片时，

[ai][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][waɪd][ænd; ənd] [bluː] .

I	met	his	eyes	so	wide	and	blue	.
我	遇见	他的	眼睛	所以	宽的	和	蓝色的	.

我迎上了他那双湛蓝的大眼睛。

[ðen] [pɑːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][taɪd] [ə'lɒŋ] .

Then	passed	the	battle	tide	along	.
然后	通过了	这	战斗	潮	沿着	.

然后把战局推了过去。

[laɪk] [wʌn] [gɒn] [mæd][ai] [fɔːt] [ænd; ənd] [sluː] ;
Like one gone mad I fought and slew ;
喜欢 一 已消失 疯狂的 我 战斗 和 一万 ;

我像疯了一样战斗和杀戮;

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
I had no thought of right or wrong ,
我 有 不 想法 的 正确的 或者 错误的 ,

我当时没有考虑对错。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [njuː] .
To fight and kill was all I knew .
到 斗争 和 杀 曾是 全部 我 知道 .

战斗和杀戮是我唯一知道的事情。

[wiː; wi] [swept] [ðə; ði] [fiːld] , [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
We swept the field , we won the day .
我们 扫荡 这 场地 , 我们 韩元 这 天 .

我们横扫全场，我们赢得了比赛。

[ɪn'trentʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn][ai][slept] ;
Entrenched upon the plain I slept ;
根深蒂固的 之上 这 清楚的 我 睡着了 ;

我安然地睡在平原上;

[mɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃædəʊz] [greɪ] ,
Morn came and with it shadows gray ,
早晨 来了 和 和 它 阴影 灰色的 ,

晨曦初露，随之而来的是灰色的阴影。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wept] .
And something in my heart that wept .
和 某物 在 我的 心 那 哭泣 .

我心中有什么东西在哭泣。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ][kraɪm]
And if to think be not a crime
和 如果 到 思考 是 不是 一个 犯罪

如果思考本身并非犯罪的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
For those who fight the fight of Kings ,
为了 那些 WHO 斗争 这 斗争 的 国王 ,

对于那些为君王而战的人来说，

[ə'pɒn] [ðæt] [pleɪn][æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [taɪm]
Upon that plain at dawning time
之上 那 清楚的 在 黎明 时间

黎明时分，在那片平原上

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [s'wiːtər] , ['dʒentlə(r)] [θɪŋz] ;
I thought of sweeter , gentler things ;
我 想法 的 更甜 , 更温和 事物 ;

我想起了更甜蜜、更温柔的事物;

[ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [griːn]
Of home and vales of waving green
的 家 和 山谷 的 挥手 绿色的

家园与摇曳的绿色山谷

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['weɪtɪd] [beɪb] [ɒn] [niː] ;
And one who waited babe on knee ;
和 一 WHO 等待 宝贝 在 膝盖 ;

还有一位跪在婴儿床边等待;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [dʒɔɪz] [bɪ'twiːn]
And **all** **the** **cherished** **joys** **between**
和 全部 这 珍爱 喜悦 之间

以及所有珍贵的快乐

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
The **trenches** **and** **my** **love** **and** **me** **;**
这 战壕 和 我的 爱 和 我 ;

战壕、我的爱人和我;

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [jɜːn]
Of **all** **the** **loving** **hearts** **that** **yearn**
的 全部 这 爱 心 那 向往

所有充满爱意的心灵

[θruː] ['tʃɪələs] [naɪts] [ænd; ənd] ['pensɪv] [deɪz] ;
Through **cheerless** **nights** **and** **pensive** **days** **;**
通过 冷冷清清 夜晚 和 沉思的 天 ;

在寂寞的夜晚和沉思的白昼;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [aɪz] [ðæt] [bɜːn]
And **all** **the** **tender** **eyes** **that** **burn**
和 全部 这 投标 眼睛 那 烧伤

还有所有那些燃烧的温柔双眼

[wɪð] [driːmz] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wɔː(r)][ˌwei'lei, 'weilei] ;
With **dreams** **,** **the** **hand** **of** **war** **waylays** **;**
和 梦境 , 这 手 的 战争 路障 ;

梦想之中，战争之手伺机而动;

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði] [ɑːmd] [mait] ,
Of **those** **who** **feel** **the** **armed** **might** **,**
的 那些 WHO 感觉 这 武装 可能 ,

那些感受到武装力量的人，

[ænd; ənd][beə(r)][ɪts][skɑːrz][ðeə(r)] [brests] [wɪ'ðɪn] ,
And **bear** **its** **scars** **their** **breasts** **within** **,**
和 熊 它是 疤痕 他们的 乳房 之内 ,

并将伤痕深深地刻在她们的胸膛里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利时母亲》和《战时民谣(The Belgian Mother,)
第3/4页

[ðə; ði] [miːk] [wɪð] ['feɪsɪz] ['streɪndʒli] [waɪt]
The **meek** **with** **faces** **strangely** **white**
这 温顺 和 面孔 奇怪的 白色的

面容苍白的温顺之人

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [huːd] [weɪt][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
As **her** **who'd** **wait** **in** **vain** **for** **him** **.**
作为 她 谁会 等待 在 徒劳 为了 他 .

就像她徒劳地等待他一样。

[ɪn] [wɒt] [əʊld]['gɑːd(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][weɪt] ,
In **what** **old** **garden** **would** **she** **wait** **,**
在 什么 老的 花园 会 她 等待 ,

她会在哪座古老的花园里等待?

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][gɜːl] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] ;
His **golden** **girl** **with** **eyes** **of** **brown** **;**
他的 金的 女孩 和 眼睛 的 棕色的 ;

他那有着棕色眼睛的金发女孩;

[baɪ] [wɒt] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['trelɪst] [geɪt]
By **what** **old** **fashioned** **trellised** **gate**
经过 什么 老的 造型 棚架式 门

透过哪扇古老的棚架门

[ɪn][sʌm; səm][əʊld] [striːt] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [taʊn] .
In **some** **old** **street** **in** **some** **old** **town** **.**
在 一些 老的 街道 在 一些 老的 镇 .

在某个古老城镇的某条古老街道上。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hændz] ,
No **more** **to** **know** **the** **touch** **of** **hands** **,**
不 更多的 到 知道 这 触碰 的 双手 ,

再也感受不到人与人之间的触碰了。

[nɔː(r)]['tendə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] [aɪz] ,
Nor **tender** **light** **of** **his** **wide** **eyes** **,**
也不 投标 光 的 他的 宽的 眼睛 ,

他那双大眼睛里也没有温柔的光芒,

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] [hæd; həd] [plænd] ,
With **all** **her** **maiden** **heart** **had** **planned** **,**
和 全部 她 少女 心 有 计划 ,

她少女心中所想的一切都已实现,

[ə; eɪ] ['vænɪʃd] [driːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
A **vanished** **dream** **of** **Paradise** **.**
一个 消失了 梦 的 天堂 .

一个消逝的天堂之梦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['θɔːni] [kraʊn]
For **I** **,** **on** **her** **,** **the** **thorny** **crown**
为了 我 , 在 她 , 这 带刺的 王冠

因为我，在她身上，戴着荆棘冠冕

[wɪð] [hændz][ʌndʒˈɛntəl] [diːp] [hæd; həd] [prest] ,
With hands ungentle deep had pressed ,
和 双手 不温柔 深的 有 按下 ,

双手粗暴地深深按压着，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [feə(r)]['gɑːd(ə)n]['træmp(ə)ld] [daʊn] ,
Her heart's fair garden trampled down ,
她 心脏的 公平的 花园 践踏 向下 ,

她心中美丽的花园被践踏了，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪts]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
And crushed its roses in her breast .
和 碎 它是 玫瑰 在 她 胸部 .

她将玫瑰花揉碎在胸前。

[aɪ][dɪd][nɒt] [heɪt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] ,
I did not hate the man I killed ,
我 做过 不是 恨 这 男人 我 被杀 ,

我并不恨我杀死的那个人。

[bʌt; bət]['djuːti] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [kə'mændz] ;
But Duty hath her stern commands ;
但 责任 有 她 船尾 命令 ;

但责任自有其严厉的命令；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [hɪm][hæd; həd][aɪ] ['wɪld] ,
I might have spared him had I willed ,
我 可能 有 幸存 他 有 我 意志 ,

如果我愿意，我或许可以饶了他一命。

[bʌt; bət][wʌn][ɒn] [haɪ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .
But one on high He understands .
但 一 在 高的 他 明白 .

但至高者却明白。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːk]
The morning broke , and then a lark
这 早晨 打破 , 和 然后 一个 云雀

晨曦初露，随后一只云雀鸣叫起来。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [pɔː] [hɪz; ɪz] [leɪ] ;
High in the heavens poured his lay ;
高的 在 这 天 倾倒 他的 躺 ;

他的颂歌倾泻在苍穹之上；

[aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
I turned from phantoms of the dark
我 转向 从 幻影 的 这 黑暗的

我从黑暗的幻影中转身。

[tuː; tə]['djuːti][ænd; ənd][grɪm] [wɔːrz] [ə'reɪ] .
To Duty and grim war's array .
到 责任 和 严峻 战争的 大批 .

履行职责，迎接残酷的战争。

" [ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] ['griːtɪŋ]
" A WARTIME GREETING
" 一个 战时 问候

战时问候

" [æz; əz] ['taʊəz] [ðə; ði] ['maʊntən] ['or] [ðə; ði] ['væliz] [waɪd] ,
" As towers the mountain o'er the valleys wide ,
" 作为 塔楼 这 山 超过 这 山谷 宽的 ,

“如同巍峨的山峰耸立在宽阔的山谷之上，

[səʊ] [lɪfts] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [praɪd] ;

So	lifts	the	pillar	of	the	patriot's	pride	;
所以	电梯	这	支柱	的	这	爱国者的	自豪	;

于是，爱国者的骄傲之柱得以高高耸立；

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [stɜːn] ,

And	'	neath	the	shadow	of	the	Conflict	stern	,
和	-	下方	这	阴影	的	这	冲突	船尾	,

在冲突的阴影下，

[stɪl] ['braɪtli] [meɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] [bɜːn] .

Still	brightly	may	the	Christmas	hearth	-	fire	burn	.
仍然	明亮地	可能	这	圣诞节	炉	-	火	烧伤	.

愿圣诞壁炉的火焰永不熄灭。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hʌmbl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

Our	greatest	and	our	humblest	all	are	one	.
我们的	最	和	我们的	最谦逊的	全部	是	一	.

我们最伟大和最卑微的人，其实都是一体的。

[tuː; tə] [iːtʃ] , [wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] , [wʌn] [gɪft] [ɪz] ['gɪv(ə)n] :

To	each	,	one	privilege	,	one	gift	is	given	:
到	每个	,	一	特权	,	一	礼物	是	给定	:

每人获赠一项特权和一份礼物：

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] — [ðen] [frɒm; frəm] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [sʌn]

The	love	of	Country	—	then	from	sire	to	son
这	爱	的	国家	—	然后	从	父系	到	儿子

爱国情怀——从父亲到儿子

[prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [saɪərz] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] .

Preserve	our	heritage	,	as	our	sires	have	striven	.
保存	我们的	遗产	,	作为	我们的	种公牛	有	努力	.

像我们的先辈那样，保护我们的传统。

[ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] ['glɔːriəs] : [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ʃʊə(r)] ,

The	past	is	glorious	:	the	future	sure	,
这	过去的	是	辉煌	:	这	未来	当然	,

过去辉煌灿烂，未来充满希望。

[ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] [ɪn'djʊə(r)] .

If	we	but	labour	,	and	with	love	endure	.
如果	我们	但	劳动	,	和	和	爱	忍受	.

只要我们努力，并以爱心坚持下去。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] [æz; əz] ['krɪsməs] [brɪŋz] , [aɪ] [wɪʃ] [iːtʃ] [wʌn] .

Such	joy	as	Christmas	brings	,	I	wish	each	one	.
这样的	喜悦	作为	圣诞节	带来	,	我	希望	每个	一	.

我祝愿每个人都能享受到圣诞节带来的快乐。

[lets] " ['kæri] [ɒn] " — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [wʌn] .

Let's	"	carry	on	"	—	until	the	Victory's	won	.
我们来吧	"	携带	在	"	—	直到	这	胜利的	韩元	.

让我们"继续前进"——直到取得胜利。

[ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)]

THE	AVIATORS
这	飞行员

飞行员

[ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] [friː] [trækts] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

Theirs	is	the	free	unrutted	tracts	of	air	,
他们的	是	这	自由的	无车辙	小册子	的	空气	,

它们拥有的是自由无阻的空气。

[ðə; ði][klaɪm][ɒv; əv]['klaʊdlænd][ænd; ənd][ɒv; əv] ['baʊndləs] [speɪs] ;

The	clime	of	cloudland	and	of	boundless	space	;
这	气候	的	云之国	和	的	无边无际	空间	;

云雾缭绕、浩瀚无垠的气候;

[frɒm; frəm]['greɪmi] [ɜːθ] [ðeɪ] [sɔː(r)][tuː; tə]['riːdʒənz][reə(r)] ,

From	grimy	earth	they	soar	to	regions	rare	,
从	肮脏的	地球	他们	翱翔	到	地区	稀有的	,

它们从污浊的土地上翱翔到人迹罕至的地区,

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [bluː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] —

And	meet	the	blue	eternal	face	to	face	—
和	见面	这	蓝色的	永恒	脸	到	脸	—

与永恒的蓝色面对面——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [sw'ɒləʊd] [bɔːl] .

Above	the	clouds	;	the	earth	,	a	swallowed	ball	.
多于	这	云	;	这	地球	,	一个	吞咽	球	.

云层之上，大地，像一个被吞噬的球。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ə'bis] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ;

Lost	in	the	gray	abysses	far	below	;
丢失的	在	这	灰色的	深渊	远的	以下	;

迷失在下方遥远的灰色深渊中;

['baɪdɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hwɜːlˌwɪndz] [θrɔːl] ,

Biding	the	storm	above	the	whirlwinds	thrall	,
竞标	这	风暴	多于	这	旋风	奴隶	,

静待风暴过去，不受旋风的掌控,

[ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][gəʊ] .

The	Aviators	of	the	Allies	go	.
这	飞行员	的	这	盟国	去	.

盟军飞行员出发。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['igl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ,

Theirs	is	the	flight	of	eagles	,	and	as	they	,
他们的	是	这	航班	的	老鹰	,	和	作为	他们	,

他们的飞行如同雄鹰，正如他们.....

[ðeɪ] [swuːp] [ænd; ənd] [draɪv] [ðeə(r)] ['tælən] [ɪn][ðə; ði][fəʊ] ,

They	swoop	and	drive	their	talons	in	the	foe	,
他们	俯冲	和	驾驶	他们的	利爪	在	这	敌人	,

它们俯冲而下，用利爪刺入敌人体内。

[ðen] ['wiːlɪŋ] , [straɪk] [ə'gen] [ðeə(r)]['krɪp(ə)ld] [preɪ] ,

Then	wheeling	,	strike	again	their	crippled	prey	,
然后	惠灵	,	罢工	再次	他们的	残疾的	猎物	,

然后猛然转身，再次攻击它们受伤的猎物。

[ænd; ənd][send][hɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

And	send	him	crashing	to	the	earth	below	.
和	发送	他	崩溃	到	这	地球	以下	.

让他坠落到下面的地面上。

['hɛlz] ['ækəlaɪt]

HELL'S	ACOLYTE
地狱的	侍僧

地狱的侍僧

['ɔr] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌsætə'neɪliən] , [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

O'er	a	city	Saturnalian	,	when	the	feast	was	at	its	height	,
超过	一个	城市	土星人	,	什么时候	这	盛宴	曾是	在	它是	高度	,

在一座城市里，当萨图尔纳利亚节的盛宴达到高潮时，

[kraɪd] [ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [naɪt] .

Cried	**the**	**demon**	**of**	**the**	**riot**	**,**	**riding**	**on**	**the**	**howling**	**night**	**.**
哭	这	恶魔	的	这	暴动	,	骑术	在	这	嚎叫	夜晚	.

暴乱的恶魔在嚎叫的夜空中咆哮。

[kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['gli:fl] ['frenzi] , " [hu:] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪn] ,

Cried	**aloud**	**in**	**gleeful**	**frenzy**	**,**	**"**	**Who**	**would**	**wish**	**to**	**be**	**divine**	**,**
哭	大声	在	兴高采烈	狂热	,	"	WHO	会	希望	到	是	神圣的	,

他欣喜若狂地大声喊道："谁会想成为神呢？"

[wen] [æz; əz] [fi:nd] [hi:; hi] [reɪn] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [sleɪvz] [ɒv; əv] [waɪn] ?

When	**as**	**fiend**	**he**	**reigns**	**the**	**master**	**of**	**unnumbered**	**slaves**	**of**	**wine**	**?**
什么时候	作为	恶魔	他	统治	这	掌握	的	未编号	奴隶	的	葡萄酒	?

当他化身为魔鬼，统治着无数的酒奴时?

" [swept] [hi:; hi] ['or] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['brɒθl] [weə(r)] [ðə; ði] [brɔ:l] ,

"	**Swept**	**he**	**o'er**	**the**	**noisome**	**brothel**	**where**	**the**	**Bacchanalians**	**brawled**	**,**
"	扫荡	他	超过	这	令人厌恶的	妓院	在哪里	这	酒神信徒	斗殴	,

他扫过那间肮脏的妓院，酒神们在那里打架斗殴，

['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] ['mɔ:dlɪn] ['wɔntənz] [weə(r)] [wɪð] ['lɪbəˌti:nz] [ðeɪ] [sprɔ:ld] ;

Mingled	**with**	**its**	**maudlin**	**wantons**	**where**	**with**	**libertines**	**they**	**sprawled**	**;**
混合	和	它是	感伤	放荡者	在哪里	和	放荡不羁的人	他们	蔓延	;

与那些伤感放荡的人们混杂在一起，他们与那些浪荡子们厮混在一起;

['hɔvə, 'hʌ-] ['or] [ðə; ði] [waɪn] - [rumz] ['raɪət] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dj'u:ps] ['kɑ:nɪv(ə)l] [held] ,

Hovered	**o'er**	**the**	**wine**	**-**	**room's**	**riot**	**where**	**his**	**dupes**	**carnival**	**held**	**,**
悬停	超过	这	葡萄酒	-	房间的	暴动	在哪里	他的	重复	狂欢	握住	,

他盘旋在酒窖的骚乱上，那里是他那些受骗者举办嘉年华的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪb(ə)ld] [sɔ:ŋz] [waɪld] ['kɔ:rəs] [ɒn] [ðə; ði] [naɪts] [mæd] ['frenzi] [sweld] .

While	**the**	**ribald**	**song's**	**wild**	**chorus**	**on**	**the**	**night's**	**mad**	**frenzy**	**swelled**	**.**
尽管	这	粗俗的	歌曲的	荒野	合唱	在	这	夜晚	疯狂的	狂热	肿胀	.

当夜幕降临，喧闹的歌声中，狂野的副歌声愈发高涨。

[gləut] [æz; əz] [hi:; hi] [pɜ:tʃt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [praɪd] —

Gloated	**as**	**he**	**perched**	**above**	**them**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**rang**	**out**	**in**	**pride**	**—**
沾沾自喜	作为	他	栖息	多于	他们	,	和	他的	嗓音	响铃	出去	在	自豪	—

他居高临下地俯视着他们，得意洋洋地大声说道——

" [əʊ] , [maɪ] ['mɑ:stə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**my**	**master**	**!**
"	哦	,	我的	掌握	!

"哦，我的主人！"

[ai] [hæv; həv] ['traɪʌmft] , [ai] , [ðaɪ] [fi:nd] [ɒv; əv] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

I	**have**	**triumphed**	**,**	**I**	**,**	**thy**	**fiend**	**of**	**drink**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
我	有	胜利	,	我	,	你的	恶魔	的	喝	,	"	他	哭	.

"我胜利了，我，你嗜酒如命的恶魔！"他喊道。

" ['mɑ:stə(r)] [ðaʊ] [hu:z] [kɔ:z] [ai] ['tʃerɪʃ] , ['mɑ:stə(r)] [ðaʊ] [hu:] - [ɪn] [hel] ,

"	**Master**	**thou**	**whose**	**cause**	**I**	**cherish**	**,**	**Master**	**thou**	**who**	**reign'st**	**in**	**hell**	**,**
"	掌握	你	谁	原因	我	珍惜	,	掌握	你	WHO	-	在	地狱	,

"我所珍视的事业的主人，统治地狱的主人，

[ˌeɪ 'em] [ai] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪnʃɪp] ?

Am	**I**	**worthy**	**of**	**thy**	**kinship**	**?**
是	我	值得	的	你的	亲属关系	?

我配得上与你亲近吗?

[ɪn] [ðaɪ] [kɔ:z] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [wel] ?

In	**thy**	**cause**	**have**	**I**	**done**	**well**	**?**
在	你的	原因	有	我	完毕	出色地	?

我为你的事业做得好吗?

" [fiːnd] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [rɪ'mɔːsləs] , ['ruːlɪŋ] , ['wəːʃip] ['evriweə(r)] —
" **Fiend of drink am I , remorseless , ruling , worshipped everywhere —**
" 恶魔 的 喝 是 我 , 冷酷无情 , 裁决 , 崇拜 到处 —

"我嗜酒如命，冷酷无情，统治一切，受人膜拜——"

[buːn] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvɪs] , [prɒp] [ɒv; əv] ['evri] [reks] [dɪ'speə(r)] .
Boon companion of the novice , prop of every wreck's despair .
布恩 伴侣 的 这 新手 , 支柱 的 每一个 残骸 绝望 .

新手的良伴，每个沉船者绝望的支柱。

[muːdz] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['meni] , ['kɒstjuːmz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [steɪt] ,
Moods have I to meet the many , costumes fit for any state ,
情绪 有 我 到 见面 这 许多 , 服装 合身 为了 任何 状态 ,

心情多变，要适应各种场合，服装也要适合任何状态。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːtəlaiz] [ɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [meɪt] .
To the brutalized or polished I can be a fitting mate .
到 这 残暴 或者 抛光 我 能 是 一个 配件 伴侣 .

无论是饱经风霜还是光鲜亮丽，我都能成为合适的伴侣。

" [weə(r)] [pə'trɪʃn] ['feɪsɪz] ['gædə(r)] , [kləʊd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [braɪt] [ʃæm'peɪn] ,
" **Where patrician faces gather , clothed am I in bright champagne ,**
" 在哪里 贵族 面孔 收集 , 穿着衣服 是 我 在 明亮的 香槟酒 ,

"在贵族云集之处，我身着明亮的香槟色长袍，

['spɑːklɪŋ] ['glɔːriəsli] ['gəʊldən] , ['biːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æmərəs] [streɪn] .
Sparkling gloriously golden , beading to an amorous strain .
闪闪发光 辉煌地 金的 , 串珠 到 一个 多情 拉紧 .

闪耀着璀璨的金光，串串珠子，奏响一曲浪漫的乐章。

[aɪz] [grəʊ] [braɪt] [æz; əz] [lɪps] [kə'res] [ˌem 'iː] ; ['fiːvə] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪns] ;
Eyes grow bright as lips caress me ; fevers burn within the veins ;
眼睛 生长 明亮的 作为 嘴唇 抚摸 我 ; 发烧 烧伤 之内 这 静脉 ;

双唇轻抚我时，双眼明亮；血管里燃起灼热的火焰；

[aɪ] [rɪ'peɪ] [ðeə(r)] [lʌv] [wɪð] ['mædnəs] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [fɔːdʒ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
I repay their love with madness , laughing as I forge their chains .
我 偿还 他们的 爱 和 疯狂 , 笑 作为 我 锻造 他们的 链条 .

我用疯狂回报他们的爱，一边笑着一边为他们打造锁链。

" [naʊ] , [ɪn] ['ruːbi] [rəʊbz] [trænz'luːs(ə)nt] , [dɑːns] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒblət] [braɪt] , —
" **Now , in ruby robes translucent , dance I in the goblet bright , —**
" 现在 , 在 红宝石 长袍 半透明 , 舞蹈 我 在 这 高脚杯 明亮的 , —

"现在，我身着半透明的红宝石长袍，在明亮的酒杯中翩翩起舞，——

['wɒntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - [glɑːs] , ['wiːvɪŋ] [driːmz] [wɪð] [mɪ'rɑːʒz] [bɪ'daɪt] .
Wanton of the wine - glass , weaving dreams with mirages bedight .
放肆 的 这 葡萄酒 - 玻璃 , 编织 梦境 和 海市蜃楼 贝德特 .

放纵的酒杯，编织着梦幻与幻象。

['or] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [waɪn] [aɪ] [lʊə(r)] [men] , [tɪl] [ɒn] [sændz] [ɒv; əv] ['kwentʃləs] [θɜːst] ,
O'er the wastes of wine I lure men , till on sands of quenchless thirst ,
超过 这 废物 的 葡萄酒 我 饵 男人 , 直到 在 沙子 的 无淬火 口渴 ,

我引诱人们越过酒的荒漠，直到他们来到永不满足的干渴沙滩上，

[ləʊ] , [maɪ] [red] [sɪ'muːm] [in'gʌlf] [ðem; ðəm] , ['helpləs] , ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kɜːst] !
Lo , my red simoom engulfs them , helpless , raving , and accurst !
洛 , 我的 红色的 西蒙 吞噬 他们 , 无助 , 狂言 , 和 准确 !

看哪，我的红色西蒙吞噬了他们，他们无助、疯狂、可恶！

" [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] , ['swɪftli] ['raɪzɪŋ] , [swɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" **Ere the sun - god , swiftly rising , swings his flaming sword of day ,**
" 埃雷 这 太阳 - 上帝 , 迅速地 上升 , 摇摆 他的 炽盛 剑 的 天 ,

"在太阳神迅速升起，挥舞着他燃烧的白昼之剑之前，

[dʒɪn] - [gaun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæsɪgˈneɪʃn] , [weɪt][aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [preɪ] , —

Gin	-	gowned	for	the	assignation	,	wait	I	for	my	quivering	prey	,	—
杜松子酒	-	身着礼服	为了	这	分配	,	等待	我	为了	我的	颤抖	猎物	,	—

我身着杜松子酒色长袍赴约，等待着我颤抖的猎物——

[weɪt] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvəz] , [ðeɪ] [huː] [kreɪv] [maɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [kɪs] ,

Wait	I	for	my	faithful	lovers	,	they	who	crave	my	morning	kiss	,
等待	我	为了	我的	忠实	恋人	,	他们	WHO	渴望	我的	早晨	吻	,

我等待着我忠实的爱人，他们渴望着我的晨吻。

[ˈæbdʒekt] , [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfeɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɔːmθ] , [rɪˈvaɪvɪŋ] [blɪs] .

Abject	,	pleading	for	my	favour	,	for	my	warmth	,	reviving	bliss	.
卑贱	,	恳求	为了	我的	偏爱	,	为了	我的	温暖	,	复苏	极乐	.

卑微地乞求我的恩惠，乞求我的温暖，渴望重获幸福。

" [swiːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)] - [ˈfʊtsteps] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembəd] [ˈaʊə(r)] ,

"	Sweet	to	me	their	hast'ning	footsteps	at	the	well	-	remembered	hour	,
"	甜的	到	我	他们的	-	脚步声	在	这	出色地	-	记得	小时	,

"在那个令人难忘的时刻，他们匆匆的脚步声对我来说无比甜蜜。"

[ænd; ənd][aɪ][ˈspɑːk(ə)l] [wɪð] [ɪˈleɪʃn] , [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmæstər] [ˈpaʊə(r)] .

And	I	sparkle	with	elation	,	conscious	of	my	mastering	power	.
和	我	火花	和	欣喜	,	有意识的	的	我的	掌握	力量	.

我欣喜若狂，意识到自己拥有掌控一切的能力。

[swiːt] [iːtʃ] [ˈlʌvərz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːm][hiː; hi] [wʊd] [əbˈteɪn] ;

Sweet	each	lover's	supplication	for	the	balm	he	would	obtain	;
甜的	每个	恋人的	恳求	为了	这	香脂	他	会	获得	;

恋人们甜蜜地祈求着他们想要得到的慰藉；

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [reɪn] [aɪ] - [mɪdst][maɪ] [ˈsɜːvaɪl] [treɪn] .

Like	a	maiden	in	her	beauty	reign	I	'	midst	my	servile	train	.
喜欢	一个	少女	在	她	美丽	在位	我	-	中间	我的	奴性的	火车	.

我像一位正值盛年的美丽少女，身后簇拥着我的奴仆。

" [nɛə] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] [ˈəʊldən] [wuːd] [æz; əz][aɪ][baɪ][ˈmɔːt(ə)l][mæn] ;

"	Ne'er	was	queen	of	story	olden	wooed	as	I	by	mortal	man	;
"	从未	曾是	女王	的	故事	古老的	追求	作为	我	经过	凡人	男人	;

"古代传说中的女王从未像我一样被凡人追求过；

[nɛə] [hæd; həd] [kɪŋ] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][ˈgəʊldən] [kɔːt] [səʊ] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] ;

Ne'er	had	king	in	ages	golden	court	so	cosmopolitan	;
从未	有	国王	在	年龄	金的	法庭	所以	国际化	;

纵观历史，从未有过如此国际化的国王宫廷；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɒv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] [duː; də] [ðeɪ] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [peɪ] ,

Not	for	wealth	of	my	surroundings	do	they	tribute	to	me	pay	,
不是	为了	财富	的	我的	周围环境	做	他们	贡	到	我	支付	,

他们并非因我周围的财富而向我纳贡，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɔːl][æz; əz][ˈfeɪθf(ə)l][ɪn][dɪm][denz] [weə(r)] [aɪ][həʊld] [sweɪ] .

For	they	love	me	all	as	faithful	in	dim	dens	where	I	hold	sway	.
为了	他们	爱	我	全部	作为	忠实	在	暗淡	巢穴	在哪里	我	抓住	摇摆	.

因为他们都像在昏暗的巢穴里一样忠心耿耿地爱我，而我正是那里的统治者。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][ˈmɑːstə(r)] !

"	What	a	court	is	this	,	my	master	!
"	什么	一个	法庭	是	这	,	我的	掌握	!

"我的主人，这是什么法庭啊！"

[hɪə(r)][aɪ] [wɒtʃ] [laɪfs] [streɪndʒ] [pəˈreɪd] —

Here	I	watch	life's	strange	parade	—
这里	我	手表	生活的	奇怪的	游行	—

在这里，我观看人生这奇特的游行——

[hɪə(r)][aɪ] [vjuː] [ðə; ði] [grəʊˈtesk] [ˈpædʒənt][ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] —

Here	I	view	the	grotesque	pageant	of	mankind	in	masquerade	—
这里	我	看法	这	怪诞	盛会	的	人类	在	化装舞会	—

在这里，我看到了人类在化装舞会上上演的荒诞闹剧——

[ˈmɑːskə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgraɪmi] [ˈɑːmi] [ˈtɪpl] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪtld][pɪə(r)] ;

Maskers	from	the	grimy	army	tipple	with	the	titled	peer	;
口罩	从	这	肮脏的	军队	小酌	和	这	标题	同伴	;

来自肮脏军队的蒙面人与有爵位的贵族把酒言欢；

[ˈevri] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] [kɒˈmɪŋglɪŋ] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˈləʊli] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

Every	walk	of	life	commingling	,	great	and	lowly	,	all	are	here	.
每一个	走	的	生活	混杂	,	伟大的	和	卑微的	,	全部	是	这里	.

各行各业的人，无论地位高低，都聚集于此。

" [ðæt] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [diːp] [ɪmˈbaɪbɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈklæsɪk] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

"	That	fine	fellow	,	deep	imbibing	,	with	the	classic	brow	and	chin	,
"	那	美好的	同伴	,	深的	饮用	,	和	这	经典的	眉头	和	下巴	,

“那位风度翩翩的先生，正大口品酒，有着经典的眉宇和下巴，

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈæktə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] — [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][wɪn] .

Was	an	actor	great	and	famous	—	sweet	it	was	his	love	to	win	.
曾是	一个	演员	伟大的	和	著名的	—	甜的	它	曾是	他的	爱	到	赢	.

他是一位伟大而著名的演员——令人欣慰的是，他热爱胜利。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [feɪs] !

What	a	world	of	fine	expression	had	he	in	his	mobile	face	!
什么	一个	世界	的	美好的	表达	有	他	在	他的	移动的	脸	!

他那张会动的脸上竟然展现出如此丰富的表情！

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [eə(r)][aɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] .

On	the	stage	great	were	his	triumphs	ere	I	brought	him	to	disgrace	.
在	这	阶段	伟大的	是	他的	胜利	埃雷	我	带来	他	到	耻辱	.

在将他拉下神坛之前，他曾在舞台上取得过辉煌的成就。

" [hiː; hi] [huː] [rend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [hiː; hi] [wɪð] [kɜːrlz][ɒv; əv] ['glɒsi] [dʒet] ,

"	He	who	rends	the	night	with	laughter	,	he	with	curls	of	glossy	jet	,
"	他	WHO	撕裂	这	夜晚	和	笑声	,	他	和	卷发	的	光滑	喷射	,

“他以笑声撕裂黑夜，他拥有乌黑亮丽的卷发，

[rəʊt] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rein] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][pet]

Wrote	a	poem	of	wondrous	beauty	,	and	he	reigned	a	social	pet
写道	一个	诗	的	奇妙的	美丽	,	和	他	统治	一个	社会的	宠物

他写了一首美妙绝伦的诗，并且是社交界的宠儿。

[tɪl] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈvaɪbrənt] [hɑːt] - [strɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] ;

Till	I	touched	his	vibrant	heart	-	strings	with	the	madness	of	desire	;
直到	我	感动	他的	充满活力	心	-	字符串	和	这	疯狂	的	欲望	;

直到我用疯狂的欲望触动了他那颗充满活力的心弦；

[naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [dɪmd] [ɪz][hɪz; ɪz][pəʊˈetɪk][ˈfaɪə(r)] .

Now	he	sings	no	more	of	beauty	,	dimmed	is	his	poetic	fire	.
现在	他	唱歌	不	更多的	的	美丽	,	调暗	是	他的	诗意的	火	.

如今他不再歌颂美，他的诗歌之火也已黯淡。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , ['brəʊkən][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmfəniz] ,

"	Now	his	songs	are	dark	and	gloomy	,	broken	are	his	symphonies	,
"	现在	他的	歌曲	是	黑暗的	和	阴沉	,	破碎的	是	他的	交响乐	,

“如今他的歌曲阴郁晦涩，他的交响乐也支离破碎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [θɔːt] [hɔːlts][ænd; ənd] ['fɔːltəz] , [glaɪdz] [əˈlɒŋ] ,

And	the	bright	thought	halts	and	falters	,	glides	along	,
和	这	明亮的	想法	停止	和	犹豫不决	,	滑翔	沿着	,

那明亮的念头停滞不前，摇摇晃晃，飘忽不定。

[ðen] [stɒps] [ænd; ənd] [fli:] ;
then **stops** **and** **flees** **;**
然后 停止 和 逃跑 ;

然后停下脚步逃走了;

[naʊ] [hi:; hi] [kreiv] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kɪsɪz] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [ˌem 'i:] ,
Now **he** **craves** **but** **for** **my** **kisses** **,** **all** **his** **hopes** **are** **wrapped** **in** **me** **,**
现在 他 渴望 但 为了 我的 吻 , 全部 他的 希望 是 包装 在 我 ,

现在他只渴望我的吻，他所有的希望都寄托在我身上。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [rek] , [hi:; hi] [raɪmz] [ʌn'ri:z(ə)n] - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['kʌmpəni] .
Thus **,** **a** **wreck** **,** **he** **rhymes** **unreason** **'** **midst** **his** **ragged** **company** **.**
因此 , 一个 破坏 , 他 韵律 不合理 - 中间 他的 破烂不堪 公司 .

因此，他像个落魄之人，在衣衫褴褛的同伴中吟诵着不合逻辑的韵律。

" [ai] [hæv; həv] [l'ɔ:d] [ðə; ði] [peɪl] [rəli:'ʒj\\:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ɒv; əv] ['snəʊi] [dri:mz]
" **I** **have** **lured** **the** **pale** **religieux** **from** **his** **height** **of** **snowy** **dreams**
" 我 有 诱饵 这 苍白 宗教人士 从 他的 高度 的 下雪的 梦境

我已将那苍白的修士从他雪白的梦境中唤醒。

[baɪ] [ðə; ði] [swi:t] [sə:'si:ən] ['meʒəz] [ɒv; əv] [maɪ] [streɪndʒ] , [səʊl] - ['hɔ:ntɪŋ] [θi:mz] —
By **the** **sweet** **Circean** **measures** **of** **my** **strange** **,** **soul** **-** **haunting** **themes** **—**
经过 这 甜的 环面 措施 的 我的 奇怪的 , 灵魂 - 令人难忘 主题 —

以我那些奇异、萦绕灵魂的主题的甜美的西尔斯式尺度——

['strænŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['dju:ti] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɑ:ms] —
Strangled **love** **and** **filial** **duty** **by** **the** **witchery** **of** **my** **charms** **—**
被勒死 爱 和 孝 责任 经过 这 巫术 的 我的 魅力 —

我的魅力扼杀了爱情和孝道——

[kwentʃt] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['pæʃ(ə)n] - ['draʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑ:mz] .
Quenched **the** **genius** **of** **a** **million** **,** **passion** **-** **drowned** **within** **my** **arms** **.**
淬火 这 天才 的 一个 百万 , 热情 - 溺水 之内 我的 武器 .

熄灭了百万天才的火焰，将激情溺死在我的怀抱中。

" [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜ:dʒɪn] ['bju:ti] , [ai] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [sweɪn]
" **From** **his** **love** **of** **virgin** **beauty** **,** **I** **have** **led** **the** **trusting** **swain**
" 从 他的 爱 的 处女 美丽 , 我 有 引领 这 信任 斯温

“出于他对处女之美的喜爱，我引领了这位轻信的少年……”

[tɪl] [hi:; hi] [sæŋk] [ɪn] [maɪ] [mə'ræs, mɔ:-] — [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [ə'gen] ;
Till **he** **sank** **in** **my** **morasses** **—** **till** **he** **sought** **her** **not** **again** **;**
直到 他 沉没 在 我的 沼泽 — 直到 他 寻求 她 不是 再次 ;

直到他沉沦于我的泥沼——直到他再也没有寻找过她;

[ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] , ['dru:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] ['tʃɪlɪŋ] [dɔ:n] ,
I **have** **watched** **her** **fading** **,** **drooping** **like** **a** **rose** **in** **chilling** **dawn** **,**
我 有 观看 她 褪色 , 下垂 喜欢 一个 玫瑰 在 令人不寒而栗 黎明 ,

我眼睁睁地看着她渐渐凋零，像一朵在寒冷黎明中垂落的玫瑰。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [wɔ:mθ] [ðæt] [keɪm] [nɒt] , ['evə(r)] ['peɪlɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [wɒn] .
Waiting **for** **love's** **warmth** **that** **came** **not** **,** **ever** **paling** **,** **sinking** **wan** **.**
等待 为了 爱的 温暖 那 来了 不是 , 曾经 苍白 , 下沉 万 .

等待着爱情的温暖，却始终没有到来，渐渐变得苍白、黯淡。

" [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [sləʊ] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gest] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz]
" **And** **unto** **her** **heart's** **slow** **breaking** **as** **she** **guessed** **her** **lover's**
" 和 到 她 心脏的 慢的 打破 作为 她 猜对了 她 恋人的
[plaɪt] ,
plight **,**
困境 ,

“当她猜到爱人的困境时，她的心慢慢破碎了，

[ai][hæv; həv] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['restləs] [naɪt] :

I	have	whispered	to	her	,	dreaming	of	him	in	the	restless	night	:
我	有	低声说道	到	她	,	做梦	的	他	在	这	不安	夜晚	:

在辗转难眠的夜晚，我梦见他，便轻声对她说：

- ['meɪdn] , [ɒv; əv][ðaɪ]['lʌvə(r)] ['dri:mɪŋ] , ['præktɪsɪŋ] [ðaɪ] ['gɜ:lɪʃ] [a:ts] ,

'	Maiden	,	of	thy	lover	dreaming	,	practising	thy	girlish	arts	,
-	少女	,	的	你的	情人	做梦	,	练习	你的	少女	艺术	,

少女啊，梦见你的爱人，练习着你少女的技艺，

[ai][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ði:] ['sʌt(ə)l] ['si:krəts] , ['fɪltə(r)] [gɪv] [ðæt] [lʌv] [ɪm'pɑ:ts] .

I	could	teach	thee	subtle	secrets	,	philter	give	that	love	imparts	.
我	可以	教	你	微妙的	秘密	,	菲尔特	给	那	爱	赋予	.

我可以教你一些微妙的秘密，给予你爱情所赋予的芬芳。

" - [bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] ,

"	'	But	my	joy	is	in	the	breaking	,	not	the	mending	of	a	heart	,
"	-	但	我的	喜悦	是	在	这	打破	,	不是	这	修补	的	一个	心	,

但我的快乐在于破碎的心，而不是愈合的心。

[səʊ] [aɪl] [ki:p] [ðaɪ]['tru:ənt]['lʌvə(r)][baɪ][maɪ][waɪlz][frɒm; frəm] [ði:] [ə'pɑ:t] ;

So	I'll	keep	thy	truant	lover	by	my	wiles	from	thee	apart	;
所以	患病的	保持	你的	逃学	情人	经过	我的	诡计	从	你	除	;

所以我会用我的计谋让你那不听话的情人远离你；

[ai] [wɪl] [dræg][hɪm] [daʊn] [tu:; tə]['ru:ɪn] , ['ɪntu:] [gʌlf] [weə(r)] ['mɪzəri] [dwel] ;

I	will	drag	him	down	to	ruin	,	into	gulfs	where	misery	dwells	;
我	将要	拖	他	向下	到	废墟	,	进入	海湾	在哪里	苦难	居住地	;

我要把他拖入毁灭的深渊，拖入苦难的深渊；

[weə(r)] [ai] [li:d] [hi:; hi] , [tu:] , [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] , [baɪ][maɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [kəm'pelz] .

Where	I	lead	he	,	too	,	shall	follow	,	by	my	power	that	compels	.
在哪里	我	带领	他	,	也	,	将	跟随	,	经过	我的	力量	那	强制	.

我引领他，他必跟随，因为我拥有强大的力量。

" - [wen] [ə; eɪ] [rek] [hi:; hi] [ri:lz] [θru:] ['pæʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑ:ms] [aɪl]

"	'	When	a	wreck	he	reels	through	passion	,	for	my	charms	I'll
"	-	什么时候	一个	破坏	他	卷轴	通过	热情	,	为了	我的	魅力	患病的

"当他因激情而迷失方向时，我会为了我的魅力而倾倒

[teɪk] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

take	his	health	,
拿	他的	健康	,

祝他健康平安。

[gəʊd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [sɪnz] [ə'bis] , [sti:l] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz]['skænti] [welθ] .

Goad	him	down	to	sin's	abysses	,	steal	from	him	his	scanty	wealth	.
刺激	他	向下	到	罪的	深渊	,	偷	从	他	他的	稀少	财富	.

引诱他堕入罪恶的深渊，夺走他仅有的财富。

[nəʊ] , [əʊ] ['meɪdn] , [ðɪs] [rɪ'membə(r)] , ['nevə(r)][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [fri:] ;

Know	,	O	maiden	,	this	remember	,	never	more	shall	he	be	free	;
知道	,	哦	少女	,	这	记住	,	绝不	更多的	将	他	是	自由的	;

少女啊，你要记住，他将永远失去自由。

[hi:; hi] , [ðaɪ]['lʌvə(r)] [hu:m] [ðaʊ] - [ɒv; əv] , [jet] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . -

He	,	thy	lover	whom	thou	dream'st	of	,	yet	shall	kill	for	love	of	me	.	'
他	,	你的	情人	谁	你	-	的	,	然而	将	杀	为了	爱	的	我	.	-

你梦寐以求的爱人，却会为了爱我而杀人。

" [ðʌs] [feə(r)]['wʊmənkaɪnd][aɪ]['tɔ:tʃə(r)] , [θru:] [ðæt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] [ðeɪ] [beə(r)] ,

"	Thus	fair	womankind	I	torture	,	through	that	love	for	man	they	bear	,
"	因此	公平的	女性	我	酷刑	,	通过	那	爱	为了	男人	他们	熊	,

"因此，我折磨美丽的女性，只因她们对男人的爱。"

[tɪl] [frɒm; frəm] [tʃiːks] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] ['vænɪʃ] , [tɪl] [greɪ] - [tɪndʒd] [ɪz]['reɪv(ə)n][heə(r)] ;
Till from cheeks the roses vanish , till gray - tinged is raven hair ;
直到 从 脸颊 这 玫瑰 消失 , 直到 灰色的 - 带点色调 是 乌鸦 头发 ;

直到脸颊上的玫瑰色褪去，直到乌黑的头发泛起灰白；

[waɪl] [maɪ]['pɔɪz(ə)n] , ['sləʊli] ['fɪltərɪŋ] , [steɪnz] [ðə; ðɪ] [fɒnts] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
While my poison , slowly filtering , stains the fonts of purity ,
尽管 我的 毒 , 缓慢地 过滤 , 污渍 这 字体 的 纯度 ,

当我的毒药缓缓渗入，玷污了纯洁的源泉时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋk] [baɪ][mæn] [pə'luːtɪd] , ['teɪntɪd] [tuː; tə][əb'skjʊərəti] .
And they sink by man polluted , tainted to obscurity .
和 他们 下沉 经过 男人 受污染的 , 受污染的 到 朦胧 .

它们因人类的污染而沉没，被玷污，最终默默无闻。

" [aiˌeɪ 'em] [drɪŋk] , [ðə; ðɪ] [fiːnd] [rɪ'mɔːsləs] , [ɔːl] [ðæts] ['mɔːt(ə)l][ɪz][maɪ] [preɪ] ;
" I am Drink , the fiend remorseless , all that's mortal is my prey ;
" 我 是 喝 , 这 恶魔 冷酷无情 , 全部 那就是 凡人 是 我的 猎物 ;

“我乃酒神，冷酷无情的恶魔，凡是凡人都是我的猎物；

[ðiːz] [mæd] ['lʌvəz] - [niːθ] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
These mad lovers ' neath me reeling are my playthings of to - day .
这些 疯狂的 恋人 - 下方 我 卷轴 是 我的 玩具 的 到 - 天 .

今天，这些在我身下摇摇晃晃的疯狂情侣就是我的玩物。

[iːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋz] [njuː] ['vɪktɪms] , [iːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [aɪ] [fɪl] ;
Each to - morrow brings new victims , each to - day a grave I fill ;
每个 到 - 明天 带来 新的 受害者 , 每个 到 - 天 一个 严重 我 充满 ;

每个明天都会带来新的受害者，每个今天我都会填满一座坟墓；

[hiː; hɪ] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [truːist] , [fˈɒndəst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['diːmənz] [dʒɔɪ][aɪ] [kɪl] .
He who loves me truest , fondest , with a demon's joy I kill .
他 WHO 爱 我 最真实的 , 最爱 , 和 一个 恶魔的 喜悦 我 杀 .

我以魔鬼般的喜悦杀死了最真挚、最深爱我的人。

" [səʊ] ['hɛlz] ['ækəlaɪt] [sə'tænɪk] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['glɑːsɪz] [gliːm] ,
" So hell's acolyte satanic , where the tinkling glasses gleamed ,
" 所以 地狱的 侍僧 撒旦教 , 在哪里 这 叮叮当当 眼镜 闪闪发光 ,

“所以地狱的信徒是撒旦的信徒，那里玻璃杯叮当作响，闪闪发光。”

[təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)] [fiːnd] ;
Told the story of his triumphs to that other Master Fiend ;
讲述 这 故事 的 他的 胜利 到 那 其他 掌握 恶魔 ;

他把自己的辉煌战绩告诉了另一位魔王；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] , [waɪld] , [dɪs'kɔːdənt] , [brəʊk] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ]
While the laughter , wild , discordant , broke amidst the
尽管 这 笑声 , 荒野 , 不和谐的 , 打破 在……之中 这

一阵狂野、刺耳的笑声在人群中爆发开来

['striːmɪŋ] [laɪts] ,
streaming lights ,
流媒体 灯 ,

流光，

[ɪn][ðə; ðɪ] [n'iəɹɪŋ] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ɒn] [ðæt] ['rɪb(ə)ld] [naɪt] [ɒv; əv] [naɪts] .
In the nearing midnight hour on that ribald night of nights .
在 这 临近 午夜 小时 在 那 粗俗的 夜晚 的 夜晚 .

在那个放荡不羁的夜晚，午夜将至之时。

[təʊld] [haʊ] [wen] , [ɪn] ['prizənz] ['ləʊnli] , [men] , [ri'pent] [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,
Told how when , in prisons lonely , men , repenting all too late ,
讲述 如何 什么时候 , 在 监狱 孤独 , 男人 , 忏悔 全部 也 晚的 ,

讲述了监狱里孤独的男人们，忏悔得太晚的故事。

[weɪk] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] , [kɜːrs] [æt; ət][ðeə(r)] ['wəʊfl] [feɪt] ;
Wake in frightful desolation , cursing at their woeful fate ;
唤醒 在 可怕 荒凉 , 咒骂 在 他们的 悲惨的 命运 ;

在惊恐的荒凉中醒来，咒骂着自己悲惨的命运；

[weɪk] [tuː; tə]['ɔːf(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [red] [wɪð] ['blʌdi] [steɪnz] ,
Wake to awful understanding of hands red with bloody stains ,
唤醒 到 可怕 理解 的 双手 红色的 和 血腥 污渍 ,

醒来后，他惊恐地发现自己的双手已被血迹染红。

[weɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪg'zʌltənt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['klɪərɪŋ] [breɪnz] —
Wake to hear his voice exultant crying in their clearing brains —
唤醒 到 听到 他的 嗓音 眉飞色舞 哭泣 在 他们的 清理 大脑 —

醒来后，他们脑海中浮现出他欣喜若狂的哭喊声——

" ['mɔːt(ə)l] , [huː] [ɪn] ['drʌŋkən] ['frenzi] ['kɔnsə,meit] [ðaɪ] [red] [diːd] ,
" Mortal , who in drunken frenzy consummated thy red deed ,
" 凡人 , WHO 在 醉 狂热 完成 你的 红色的 契据 ,

“凡人啊，你在醉酒的狂怒中完成了你的罪恶行径，

[naʊ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ɪn]['terə(r)] , [naʊ] , [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [miːd] —
Now awakened and in terror , now , oh , now I take my meed —
现在 觉醒 和 在 恐怖 , 现在 , 哦 , 现在 我 拿 我的 需求 —

现在醒来，惊恐万分，现在，哦，现在我得服药了——

['seɪʃieɪt] [maɪ] [heɪt] [wɪð] ['gləʊtɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'mɔːs] [ʃriːk] [ɪn][ðaɪ] [breɪn] ,
Satiate my hate with gloating , as remorse shrieks in thy brain ,
满足 我的 恨 和 幸灾乐祸 , 作为 悔恨 尖叫 在 你的 脑 ,

用幸灾乐祸来满足我的仇恨吧，让悔恨在你脑海中尖叫。

[wen] [ðaɪ] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [prə'truːdɪŋ] [riːd] [ðaɪ] [duːm] [ɪn] [ðæt] [red] [steɪn] !
When thy bloodshot eyes protruding read thy doom in that red stain !
什么时候 你的 充血 眼睛 突出 读 你的 厄运 在 那 红色的 弄脏 !

当你的双眼因充血而凸出，在那片血迹中读出你的厄运！

" [təʊld][ɒv; əv] [braɪt] [hoʊmz] [rent] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ɒv; əv] [swiːt] ['meidnz] ['daʊnwəd] [drɔːn] ;
" Told of bright homes rent and broken , of sweet maidens downward drawn ;
" 讲述 的 明亮的 房屋 租 和 破碎的 , 的 甜的 少女们 向下 绘制 ;

“讲述了明亮的房屋被拆毁、破碎，以及甜美的少女被拉下山崖的故事；

[ðeə(r)] [ri'sait] ['stɔːriz] ['sɒmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][held][ɪn] [pɔːn] ;
There recited stories sombre of the lives he held in pawn ;
那里 背诵 故事 阴沉 的 这 生活 他 握住 在 典当 ;

他讲述了那些被他当作抵押品的人的悲惨故事；

[tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [læmps] [dɪmd] [ænd; ənd] ['daːkənd] , [tɪl] [iːtʃ]
Till the bright lamps dimmed and darkened , till each
直到 这 明亮的 灯 调暗 和 变暗 , 直到 每个

直到明亮的灯光渐渐暗淡，直到每个

['mɔːdlɪn] [retʃ] [sɔːt] [həʊm] ,
maudlin wretch sought home ,
感伤 可怜虫 寻求 家 ,

悲伤的可怜虫寻找家园，

['liːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gləʊtɪŋ] , [drɪŋks] [dred] ['diːmən] [θrəʊnd] [ə'ləʊn] .
Leaving , in the darkness gloating , Drink's dread demon throned alone .
离开 , 在 这 黑暗 幸灾乐祸 , 饮料 恐惧 恶魔 登基 独自的 .

离开时，黑暗中，德林克的可怕恶魔独自坐在王座上，得意洋洋。

['kɒpə(r)] ['dʒɒni] [[wʌn]]
COPPER JOHNNY [1]
铜 约翰尼 [1]

铜约翰尼[1]

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt]
You have seen him on the street
你 有 已见 他 在 这 街道

你在街上见过他。

['evri] [deɪ] ,
Every day ,
每一个 天 ,

每天，

[hɜːd] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]
Heard the shuffle of his feet
听到 这 洗牌 的 他的 脚

听见他脚步的窸窣声

[ɒn][ðə; ði] [wei] ,
On the way ,
在 这 方式 ,

在途中，

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [səʊ] [ʃrɪl] ,
Heard his piercing voice so shrill ,
听到 他的 冲孔 嗓音 所以 尖锐 ,

听到他那尖锐刺耳的声音，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
Calling out with right good will ,
呼叫 出去 和 正确的 好的 将要 ,

以真诚的善意呼吁，

[θruː] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['wɪskəd] [dʒɔː] ,
Through a ragged , whiskered jaw ,
通过 一个 破烂不堪 , 胡须 颚 ,

透过参差不齐、长满胡须的下巴，

" [friː] [pres] , "
" Free Press , "
" 自由的 按 , "

“自由媒体”

" ['sɪtɪz(ə)n] , "
" Citizen , "
" 公民 , "

“公民，”

" [ˌel'iː] [tɔː] . " [[ˌtuː'tuː]]
" Le Taw . " [2]
" 乐 塔瓦 . " [2]

“Le Taw.”[2]

[ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [nəʊz] [hɪm] [wel] ,
All the city knows him well ,
全部 这 城市 知道 他 出色地 ,

全城的人都认识他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [kwɪə(r)] ;
For he's queer ;
为了 他是 酷儿 ;

因为他是同性恋；

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] — [kwaɪt][ə; eɪ] [spel] —
Half a century — quite a spell —
一半 一个 世纪 — 相当 一个 拼写 —

半个世纪——真是一段漫长的岁月——

[hiːz] [biːn] [hɪə(r)] .
He's been here .
他是 到过 这里 .

他来过这里。

[spent] [hɪz; ɪz][laɪf] - [mɒŋ] ['peɪpə(r)] [bɔɪz] ,
Spent his life ' mong paper boys ,
花费 他的 生活 - 蒙 纸 男孩们 ,

他一生都和送报男孩在一起，

[ʃeəd] [ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz] ,
Shared their hardships and their joys ,
共享 他们的 艰辛 和 他们的 喜悦 ,

他们分享了彼此的艰辛和喜悦。

['wɪntə(r)][blɑːst][ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪm] [θɔː] ,
Winter blast and springtime thaw ,
冬天 爆炸 和 春天 解冻 ,

严冬的侵袭和春天的消融，

['kɔːlɪŋ] " ['dʒɜːn(ə)l] , "
Calling " Journal , "
呼叫 " 杂志 , "

调用“日志”，

" [pres] , "
" Press , "
" 按 , "

“按， ”

" [ˌel'iː] [tɔː] .
" Le Taw .
" 乐 塔瓦 .

“Le Taw。

" ['kɒpə(r)] ['dʒɒni] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Copper Johnny is his name ,
" 铜 约翰尼 是 他的 姓名 ,

他的名字叫“铜约翰尼”。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] ;
Poor old chap ;
贫穷的 老的 小伙子 ;

可怜的老家伙；

[hiːz] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn]
He's a cripple with a cane
他是 一个 削弱 和 一个 甘蔗

他是个拄着拐杖的残疾人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] .
And a pack .
和 一个 盒 .

还有一包。

['selɪŋ] ['peɪpəz] [ɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Selling papers is his trade ,
销售 文件 是 他的 贸易 ,

他以卖报纸为生。

[meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,
Makes a living without aid ,
制作 一个 活的 没有 援助 ,

无需援助即可谋生，

['nevə(r)] [brəʊk] [bʌt; bət] ['mju:zɪks] [lɔ:] ,
Never **broke** **but** **music's** **law** **,**
绝不 打破 但 音乐的 法律 ,

从未打破音乐的法则，

['kraɪɪŋ] " ['dʒɜ:n(ə)l] , "
Crying **"** **Journal** **,** **"**
哭泣 " 杂志 , "

哭泣的"日记"，

" [pres] , "
" **Press** **,** **"**
" 按 , "

"按， "

" [ˌel'i:] [tɔ:] .
" **Le** **Taw** **.**
" 乐 塔瓦 .

"Le Taw。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɪstf(ə)l] [lʊk]
" **There's** **a** **kind** **of** **wistful** **look**
" 有 一个 种类 的 怅惘 看

"有一种淡淡的惆怅。"

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
On **his** **face** **;**
在 他的 脸 ;

在他的脸上；

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk]
Could **we** **read** **it** **as** **a** **book**
可以 我们 读 它 作为 一个 书

我们可以把它当作一本书来读吗?

[wi:; wi] [mait] [treɪs]
We **might** **trace**
我们 可能 痕迹

我们或许可以追踪

['memərɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , [swi:t] ,
Memories **of** **a** **loved** **one** **,** **sweet** **,**
回忆 的 一个 喜爱 一 , 甜的 ,

对挚爱之人的美好回忆

[hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [helps] [hɪz; ɪz] ['wɪərɪ] [fi:t] ,
Her **who** **helps** **his** **weary** **feet** **,**
她 WHO 帮助 他的 厌倦 脚 ,

她扶着他疲惫的双脚，

[æz; əz] [tu:; tə] [fɪl] ['ni:dz] ['hʌŋgrɪ] [mɔ:]
As **to** **fill** **Need's** **hungry** **maw**
作为 到 充满 需要 饥饿的 嘴

至于为了满足需求的饥渴之口

[hi:; hi] [kɔ:lz] " ['dʒɜ:n(ə)l] , "
He **calls** **"** **Journal** **,** **"**
他 呼叫 " 杂志 , "

他称之为"期刊"

" [pres] , "
" **Press** **,** **"**
" 按 , "

"按， "

" [ˌelˈiː] [tɔː] .
" Le Taw .
" 乐 塔瓦 .

“Le Taw。

" ['kɒpə(r)] ['dʒɒniz] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,
" Copper Johnny's gray and old ,
" 铜 约翰尼的 灰色的 和 老的 ,

“铜约翰尼又老又灰了，

['pɑːtli] [blaɪnd] ;
Partly blind ;
部分 瞎的 ;

部分失明；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [rʌf] [ɪn][məʊld] ,
And his face is rough in mold ,
和 他的 脸 是 粗糙的 在 模具 ,

他的脸上满是霉菌，

[bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd] ;
But it's kind ;
但 它是 种类 ;

但这很仁慈；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [peɪl] ,
And his eyes are blue and pale ,
和 他的 眼睛 是 蓝色的 和 苍白 ,

他的眼睛是蓝色的，颜色较浅。

[bliːtʃt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [geɪl] ;
Bleached by many a stormy gale ;
漂白 经过 许多 一个 暴风雨 大风 ;

经受多次暴风雨的洗礼；

[krækt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [flɔː] ,
Cracked , his voice , with many a flaw ,
裂纹 , 他的 嗓音 , 和 许多 一个 缺陷 ,

他的声音沙哑，有很多瑕疵。

['kɔːlɪŋ] " ['dʒɜːn(ə)l] , "
Calling " Journal , "
呼叫 " 杂志 , "

调用“日志”，

" [pres] , "
" Press , "
" 按 , "

“按， ”

" [ˌelˈiː] [tɔː] .
" Le Taw .
" 乐 塔瓦 .

“Le Taw。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs]
" We have missed him , for his place
" 我们 有 错过 他 , 为了 他的 地方

我们很想念他，想念他留下的那个位置。

[nʌn] [kæn; kən] [fɪl] ,
None can fill ,
没有任何 能 充满 ,

无人能填满，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	we	long	to	see	his	face	,
和	我们	长的	到	看	他的	脸	,

我们渴望见到他的脸庞。

[bʌt; bət] [hiːz] [ɪl] .

But	he's	ill	.
但	他是	患病的	.

但他生病了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

He	was	strange	and	old	and	talked	,
他	曾是	奇怪的	和	老的	和	谈话	,

他古怪又老，还很健谈。

[ˈmʌtə] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Muttered	always	as	he	walked	.
低声说道	总是	作为	他	步行	.

他边走边低声嘟囔。

['streɪndʒɪst] ['njuːzɪ] [wʌn] [ɛə] [sɔː] ,

Strangest	newsie	one	e'er	saw	,
最奇怪的	报童	一	曾经	锯	,

有史以来见过的最奇怪的报童

[wɪð] " [pres] , "

With	"	Press	,	"
和	"	按	,	"

按下"Press"

" ['sɪtɪz(ə)n] , "

"	Citizen	,	"
"	公民	,	"

"公民，"

" [ˌelˈiː] [tɔː] .

"	Le	Taw	.
"	乐	塔瓦	.

"Le Taw。

" ['meɪbi] ['dʒɒni] [woʊnt][get] [wel] ,

"	Maybe	Johnny	won't	get	well	,
"	或许	约翰尼	惯于	得到	出色地	,

"也许约翰尼不会好起来的。"

[huː] [kæn; kən] [tel] !

Who	can	tell	!
WHO	能	告诉	!

谁知道呢！

[hiːz] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [spel]

He's	been	sick	for	quite	a	spell
他是	到过	生病的	为了	相当	一个	拼写

他已经病了一段时间了。

[sɪns] [hiː; hi] [fel] ,

Since	he	fell	,
自从	他	跌倒	,

自从他跌倒后，

[krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,

Crushed	beneath	the	horses	'	feet	,
碎	下面	这	马匹	-	脚	,

被马蹄踩碎

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt]
As **he** **called** **upon** **the** **street**
作为 他 称为 之上 这 街道

他向街上喊话

[θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [rɔː] ,
Through **the** **evening** **gray** **and** **raw** **,**
通过 这 晚上 灰色的 和 生的 ,

傍晚时分，天空灰蒙蒙的，一片萧瑟。

" [friː] [pres] , "
" **Free** **Press** **,** **"**
" 自由的 按 , "

“自由媒体”

" [ˈsɪtɪz(ə)n] , "
" **Citizen** **,** **"**
" 公民 , "

“公民，”

" [ˌelˈiː] [tɔː] .
" **Le** **Taw** **.**
" 乐 塔瓦 .

“Le Taw。

" [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
" **Should** **God** **take** **him** **up** **from** **here** **,**
" 应该 上帝 拿 他 向上 从 这里 ,

“如果上帝把他从这里接走，

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] :
This **I** **know** **:**
这 我 知道 :

我知道的是：

[ðɛəl] [biː; bi] [ˈflaʊəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] ,
There'll **be** **flowers** **on** **his** **bier** **,**
将会 是 花朵 在 他的 柩 ,

他的灵柩上会摆放鲜花。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ;
Not **for** **show** **;**
不是 为了 展示 ;

并非为了作秀；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
And **the** **Lord** **who** **loves** **the** **poor**
和 这 主 WHO 爱 这 贫穷的

主爱穷人

[wɪl] [grɑːnt] [ˈdʒɒni] [ðɪs] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
Will **grant** **Johnny** **this** **,** **I'm** **sure** **,**
将要 授予 约翰尼 这 , 我是 当然 ,

我相信我会同意约翰尼的请求。

[raɪt] [tuː; tə] [ʃaʊt] - [niːθ] [ˈhɛvənz] [lɔː] ,
Right **to** **shout** **'** **neath** **Heaven's** **law** **,**
正确的 到 喊 - 下方 天 法律 ,

有权在天法之下呐喊，

" [friː] [pres] , "
" **Free** **Press** **,** **"**
" 自由的 按 , "

“自由媒体”

" ['sɪtɪz(ə)n] , "
" Citizen , "
" 公民 , "

"公民,"

" [ˌel'i:] [tɔ:] .
" Le Taw .
" 乐 塔瓦 .

"Le Taw。

" [[wʌn]] [dʒɒn] [mək'daʊəl] , [nəʊn] [æz; əz] ['kɒpə(r)] ['dʒɒni] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['nju:zˌbɔɪ]
" [1] John McDowell , known as Copper Johnny , for many years a newsboy
" [1] 约翰 麦克道尔 , 已知 作为 铜 约翰尼 , 为了 许多 年 一个 报童
[ɒv; əv] ['ɒtəwə] ,
of Ottawa ,
的 渥太华 ,

[1] 约翰·麦克道尔，绰号"铜约翰尼"，多年来一直是渥太华的报童，

[wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rʌsəl] [haʊs] , [spɑ:ks] [stri:t] .
was knocked down by a horse near the Russell House , Sparks Street .
曾是 敲门 向下 经过 一个 马 靠近 这 罗素 房子 , 火花 街道 .

在斯帕克斯街罗素楼附近被马撞倒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wen] [ðɪs] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
He was in the hospital when this appreciation was written .
他 曾是 在 这 医院 什么时候 这 欣赏 曾是 书面 .

这篇感谢信写于他住院期间。

[[ˌtu:'tu:]] ['dʒɒni] [prə'naʊnst] [ˌel'i:] [temps] — " [ˌel'i:] [tɔ:] " .
[2] Johnny pronounced Le Temps — " Le Taw " .
[2] 约翰尼 发音 乐 温度 — " 乐 塔瓦 " .

[2] 约翰尼将 Le Temps 发音为"Le Taw"。

[ðə; ði] [kwest] [ɪ'tɜ:n(ə)l]
THE QUEST ETERNAL
这 寻求 永恒

永恒的探索

['ɒftˌtaɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [speɪs] [aɪ] [geɪz] ,
Ofttimes across the plains of space I gaze ,
经常 穿过 这 平原 的 空间 我 目光 ,

我常常凝视着浩瀚的宇宙平原，

[wen] [naɪt] [həʊldz] [kɔ:t] [ə'mɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əld] [treɪn] ,
When Night holds court amid her jewelled train ,
什么时候 夜晚 持有 法庭 之中 她 珠宝 火车 ,

当夜幕降临，在她缀满珠宝的裙摆下举行盛大的庆典时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][f'eərəst]['hændmeɪd] ['bju:tiəs] [gləʊz] ,
And where her fairest handmaid beauteous glows ,
和 在哪里 她 最公平 使女 美丽的 发光 ,

而她最美丽的侍女，容光焕发，

[aɪ] [wɒtʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['sɪgnəl] - ['faɪə(r)] [li:p] [fɔ:θ]
I watch to see some signal - fire leap forth
我 手表 到 看 一些 信号 - 火 飞跃 前进

我注视着，看着一些信号弹跃而起。

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)] ;
To tell me if his soul's sojourning there ;
到 告诉 我 如果 他的 灵魂的 旅居 那里 ;

告诉我他的灵魂是否在那里停留；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [aɪv] [hɜːd] [hɪm][ɒft] [prə'paʊnd]

For	in	his	life	I've	heard	him	oft	propound
为了	在	他的	生活	我已经	听到	他	经常	举

因为在他的一生中，我曾多次听他阐述过这一点。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] —

This	theory	of	the	purpose	of	mankind	—
这	理论	的	这	目的	的	人类	—

这种关于人类目的的理论——

[ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [sfɪrz] :

The	age	-	old	mystery	of	the	whirling	spheres	:
这	年龄	-	老的	神秘	的	这	旋转	球体	:

球体旋转的古老谜团:

[aɪ] [beɪð] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] ['siːz] [ɒv; əv] [speɪs] —

I	bathe	within	the	shoreless	seas	of	space	—
我	洗澡	之内	这	无岸	海域	的	空间	—

我沐浴在无垠的太空海洋中——

[maɪ][səʊl] [fləʊts] ['or] [ðə; ði] ['biləu] ['fæðəmləs] ,

My	soul	floats	o'er	the	billows	fathomless	,
我的	灵魂	浮标	超过	这	波澜	深不可测	,

我的灵魂漂浮在深不可测的波涛之上，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['biːkən] [laɪts] [gliːm] [klɪə(r)]

And	everywhere	the	beacon	lights	gleam	clear
和	到处	这	信标	灯	闪耀	清除

到处都是清晰明亮的灯塔灯光。

[ðæt] [mɑːk] [ðə; ði][strændz] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] ['sɒdʒən] ,

That	mark	the	strands	where	I	shall	yet	sojourn	,
那	标记	这	线	在哪里	我	将	然而	旅居	,

那标志着我未来将要停留的海岸线，

[wen] ['fɪnɪʃt] [ɪz][maɪ]['vɪzɪt][ɒn] ['ɜːrθs] [ʃɔː(r)] ;

When	finished	is	my	visit	on	earth's	shore	;
什么时候	完成的	是	我的	访问	在	地球的	支撑	;

当我结束此生旅程时;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɑːgən,ɔːts]

For	we	are	all	eternal	Argonauts
为了	我们	是	全部	永恒	阿尔戈英雄

因为我们都是永恒的阿尔戈英雄

[ɪn]['həʊpf(ə)l][kwest][ɒv; əv][gɑːdz] [əʊn] ['blesɪd; blest] [aɪl] ;

In	hopeful	quest	of	God's	own	blessed	Isle	;
在	充满希望	寻求	的	神的	自己的	蒙福	小岛	;

怀着希望，探寻上帝赐予的圣岛;

[ɜːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [weɪ] ,

Earth	but	a	port	upon	the	blessed	way	,
地球	但	一个	港口	之上	这	蒙福	方式	,

地球不过是通往幸福之路上的一个港口，

[weə(r)] [rest][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][trɪm]['aʊə(r)][seɪlz] .

Where	rest	we	for	a	space	to	trim	our	sails	.
在哪里	休息	我们	为了	一个	空间	到	修剪	我们的	帆	.

我们在此歇息，是为了寻找调整风帆的空间。

[bɔːn] [baɪ][gɑːdz][taɪd] , [iːtʃ] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːt] ,

Borne	by	God's	tide	,	each	captain	,	without	chart	,
出生	经过	神的	潮	,	每个	队长	,	没有	图表	,

顺着上帝的潮汐而来，每个船长都没有海图，

[mʌst; məst] [brest] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [siː] [baɪ] [feɪθ] [sə'steɪnd] ,

Must	breast	the	unknown	sea	by	faith	sustained	,
必须	胸部	这	未知	海	经过	信仰	持续	,

必须凭着坚定的信仰，勇敢地渡过未知的海洋。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [baʊnd] [ɑːsk] [nɒt] .

And	whither	bound	ask	not	.
和	往哪里去	边界	问	不是	.

至于被束缚到哪里，不要问。

[wʌn] ['əʊnli] [nəʊz] ,

One	only	knows	,
一	仅有的	知道	,

只有一个人知道，

[ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['paɪlət] [mæn] [kɔːlz] [gɒd] .

The	Omnipresent	Pilot	man	calls	God	.
这	无所不在	飞行员	男人	呼叫	上帝	.

无所不在的领航员称之为上帝。

[əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [jɜːn] [nɒt] , [həʊp] [ɒn] , [nɔː(r)] [fɪə(r)] ;

O	soul	of	mine	,	yearn	not	,	hope	on	,	nor	fear	;
哦	灵魂	的	矿	,	向往	不是	,	希望	在	,	也不	害怕	;

我的灵魂啊，不要渴望，不要抱有希望，也不要害怕；

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [freɪl] - [rɪbd] [skɪf] [weər'ɪn] [ðaʊ] -

What	though	the	frail	-	ribbed	skiff	wherein	thou	float'st
什么	尽管	这	脆弱	-	罗纹	小艇	其中	你	-

即使你漂浮在脆弱的肋骨小船上

[sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌn'fæðəmd] ?

Sink	in	the	depths	unfathomed	?
下沉	在	这	深度	深不可测	?

沉入深不可测的深渊?

[ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] ,

Thou	shalt	live	,
你	应	居住	,

你必活着，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [gɑːdz] ['ɪnfɪnət] ['aɪləndz] [tred] ;

And	one	by	one	God's	infinite	islands	tread	;
和	一	经过	一	神的	无限	岛屿	踏	;

上帝无尽的岛屿，一个接一个地被踏上；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] ,

For	of	His	wine	immortal	thou	hast	drunk	,
为了	的	他的	葡萄酒	不朽	你	哈斯特	醉	,

你已饮下祂不朽的美酒，

[ænd; ənd] [blest] [ɑːt] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lɪps] ;

And	blest	art	thou	,	His	pledge	upon	thy	lips	;
和	祝福	艺术	你	,	他的	保证	之上	你的	嘴唇	;

而你，有福了，你的唇上念着他的誓言；

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [waɪn] [ɪ'nʌf] [ðaɪ] [kɑːsk] [kən'teɪnz]

Of	His	red	wine	enough	thy	cask	contains
的	他的	红色的	葡萄酒	足够的	你的	酒桶	包含

你的酒桶里盛满了祂的红酒。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [tɪl] [laɪfs] ['sɒdʒən] [endz] .

To	cheer	and	nourish	till	life's	sojourn	ends	.
到	欢呼	和	滋养	直到	生活的	旅居	结束	.

一路欢笑，一路滋养，直到生命旅程的终点。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪn] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] [wɪð] ['wɒtʃflnəs]

And	though	thine	eyes	grow	dim	with	watchfulness
和	尽管	你的	眼睛	生长	暗淡	和	警惕

即使你因警惕而双目昏花

[eə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [nju:ə] ['hɑ:bə(r)] [breɪks] [tu:; tə] [vju:] ,

Ere	quite	the	newer	harbour	breaks	to	view	,
埃雷	相当	这	较新的	港口	休息	到	看法	,

眼前展现出一片崭新的海港景象，

[ðaɪ] ['paɪləts] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðaɪ] ['taɪni] [bɑ:k] ,

Thy	Pilot's	hand	shall	guide	thy	tiny	bark	,
你的	飞行员的	手	将	指导	你的	微小的	吠	,

你的领航员之手将指引你的小舟，

[nɔ:(r)] [jet] [dɪ'stɜ:b] [ðaɪ] ['dri:mləs] [sli:p] , [ʌn'tɪl]

Nor	yet	disturb	thy	dreamless	sleep	,	until
也不	然而	打扰	你的	无梦	睡觉	,	直到

暂且不要打扰你无梦的睡眠，直到

[ɒn] - [sændz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nju:] [ʃɔ:(r)] [ðaʊlt] [weɪk] ,

On	glitt'ring	sands	of	some	new	shore	thou'lt	wake	,
在	-	沙子	的	一些	新的	支撑	你将	唤醒	,

你将在某个新海岸闪闪发光的沙滩上醒来，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [nju:] - [rəʊbd] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] - [aɪd] ,

A	little	child	new	-	robed	and	wonder	-	eyed	,
一个	小的	孩子	新的	-	身着长袍	和	想知道	-	眼睛	,

一个穿着新袍、眼神充满好奇的小孩，

['geɪzɪŋ] [ɪn'ræptʃəd] [ɒn] [ðæt] [nju:ə] [dri:m]

Gazing	enraptured	on	that	newer	dream
凝视	眉飞色舞	在	那	较新的	梦

凝视着那新的梦境，如痴如醉。

[ɒv; əv] ['lændskeɪps] [reə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɪn'efəb(ə)l] ,

Of	landscapes	rare	and	shades	ineffable	,
的	风景	稀有的	和	色调	难以言喻的	,

罕见的风景和难以言喻的色彩，

[wɪð] ['i:gə(r)] [steps] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['lʌvli] [veɪlz]

With	eager	steps	exploring	lovely	vales
和	渴望的	步骤	探索	迷人的	山谷

迈着轻快的步伐探索着美丽的山谷

- [mɪdst] [feə(r)] [kəm'pænjənz] [swi:t] [æz; əz] [ɜ:θ] [ɛə] [nju:] ,

' -	Midst	fair	companions	sweet	as	earth	e'er	knew	,
	中间	公平的	同伴	甜的	作为	地球	曾经	知道	,

“在如世间最甜美的佳人陪伴下，

['lɜ:nɪŋ] [nju:] [tru:ðz] [ðæt] ['fænsiz] [əʊld] [dɪ'spel] ,

Learning	new	truths	that	fancies	old	dispel	,
学习	新的	真相	那	幻想	老的	打消	,

学习新的真理，摒弃旧的幻想。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [fə'get]

And	in	their	contemplation	quite	forget
和	在	他们的	沉思	相当	忘记

在他们的沉思中，他们完全忘记了

[ðə; ði] [taɪmz] [ˌʌn'nʌmbəd] [ðaʊ] [hæst] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd]

The	times	unnumbered	thou	hast	lived	and	loved
这	时代	未编号	你	哈斯特	居住地	和	喜爱

你曾无数次地生活和爱过。

[ænd; ənd] [driːmd] [feə(r)] [driːmz] [ɪn]['ʌðə(r)]['plænɪts][əʊld] .

And	dreamed	fair	dreams	in	other	planets	old	.
和	梦见	公平的	梦境	在	其他	行星	老的	.

并在其他古老星球上做了美好的梦。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['mænʃ(ə)n][hæz; həz] [fʊl] ['meni] [rʊmz; ruːmz] —

The	Father's	mansion	has	full	many	rooms	—
这	父亲的	大厦	有	满的	许多	房间	—

父亲的宅邸里有很多房间——

[iːtʃ] [ruːm] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [wɜːk] , [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [stɑː(r)] ,

Each	room	a	wonder	-	work	,	a	throbbing	star	,
每个	房间	一个	想知道	-	工作	,	一个	悸动	星星	,

每个房间都是一件奇迹，一颗闪耀的明星，

[hʌŋ] [wɪð] [reə(r)] ['peɪntɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maːstəz] [brʌʃ] ,

Hung	with	rare	paintings	from	the	Master's	brush	,
洪	和	稀有的	绘画	从	这	硕士学位	刷子	,

墙上挂满了大师的珍稀画作，

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [səʊ] ['maɪti] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

So	wonderful	,	so	mighty	in	their	power	,
所以	精彩的	,	所以	强大的	在	他们的	力量	,

如此奇妙，如此强大！

[ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi]['pɒndə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [laɪfs] ['naɪtfɔːl] ,

That	though	we	ponder	them	till	life's	nightfall	,
那	尽管	我们	思考	他们	直到	生活的	黄昏	,

即使我们思考它们直到生命的尽头，

['aʊə(r)] [səʊlz] [skeəs] [grɑːsp][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][wʌn] [siːn] .

Our	souls	scarce	grasp	the	beauty	of	one	scene	.
我们的	灵魂	稀少	抓牢	这	美丽	的	一	场景	.

我们的灵魂难以领略一景之美。

[əʊ] [ðaʊ] , [huː] - [ðaɪ] [kraʊn] [æz; əz] ['nɪəli] [wʌn] !

O	thou	,	who	count'st	thy	crown	as	nearly	won	!
哦	你	,	WHO	-	你的	王冠	作为	几乎	韩元	!

哦，你啊，你以为你的王冠即将到手！

[ðə; ði][tʃaɪld] [grəuz] [nɒt] ['or] - [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] .

The	child	grows	not	o'er	-	night	unto	the	man	.
这	孩子	生长	不是	超过	-	夜晚	到	这	男人	.

孩子不是一夜之间长成大人的。

[haʊ] [hɑːd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] !

How	hard	the	labour	of	the	alphabet	!
如何	难的	这	劳动	的	这	字母	!

字母的创造是多么艰辛啊！

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] - [genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [pəʊl] !

How	long	the	contest	'	gainst	the	icy	Pole	!
如何	长的	这	竞赛	-	对抗	这	冰冷的	极	!

与冰冷的北极星的较量要持续多久！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv][nɒt] [sɒlvd]

A	thousand	generations	have	not	solved
一个	千	几代人	有	不是	已解决

千代人也未能解决

[ðə; ði] ['meni] ['siːkrəts][ɒv; əv][wʌn]['hjuːmən] [freɪm] .

The	many	secrets	of	one	human	frame	.
这	许多	秘密	的	一	人类	框架	.

人体的诸多秘密。

[waɪ] [hoʊpəst] [ðaʊ] [ðen] [baɪ][wʌn] [laɪfs] ['lɪt(ə)l][spæn]

Why	hopest	thou	then	by	one	life's	little	span
为什么	希望	你	然后	经过	一	生活的	小的	跨度

那么，你为何要寄希望于短暂的一生呢?

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] ?

To	grasp	the	mystery	of	a	million	suns	?
到	抓牢	这	神秘	的	一个	百万	太阳	?

想要了解百万颗太阳的奥秘吗?

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['dɑːktərz] , [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪ'spjuːt] ,

The	warring	doctors	,	by	their	long	dispute	,
这	战争	医生	,	经过	他们的	长的	争议	,

因长期争执而交恶的医生们

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [pruːv] [tuː; tə] ['hʌmblə] [men] —

Their	little	knowledge	prove	to	humbler	men	—
他们的	小的	知识	证明	到	谦逊	男人	—

他们那点可怜的知识足以让谦卑的人明白——

[iːtʃ] [həʊldz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [waɪ] ,

Each	holds	the	secret	of	the	Only	Way	,
每个	持有	这	秘密	的	这	仅有的	方式	,

每一条都蕴藏着唯一真理的秘密。

[jet] [iːtʃ] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [tʃɑːt] [ɪz] [rɒŋ] .

Yet	each	can	prove	the	other's	chart	is	wrong	.
然而	每个	能	证明	这	其他的	图表	是	错误的	.

然而，双方都可以证明对方的图表是错误的。

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd][wɒz; wəz] [meɪd] ,

Man	in	the	image	of	his	God	was	made	,
男人	在	这	图像	的	他的	上帝	曾是	制成	,

人是按照上帝的形象创造的，

[mɑːk] , [ðen] , [haʊ] [mæn] [kən'sidə] ['ɜːrθs] [dʌl] [drəʊnz] —

Mark	,	then	,	how	man	considers	earth's	dull	drones	—
标记	,	然后	,	如何	男人	考虑	地球的	乏味的	无人机	—

那么，马克，人类是如何看待地球上那些乏味的无人机的呢?

[wɪl] [gɒd] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðen] [gɪv] [pleɪs]

Will	God	in	courts	of	Heaven	then	give	place
将要	上帝	在	法院	的	天堂	然后	给	地方

那么，天庭的神会允许吗?

[ðæt] ['mɪrɪədz] [meɪ] ['evə(r)] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

That	myriads	may	ever	sing	His	name	,
那	无数	可能	曾经	唱歌	他的	姓名	,

愿万民永远歌颂祂的名，

['sɪtɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəld] [hɑːrps][ɪn]['leɪzi] [iːz] ?

Sitting	with	jewelled	harps	in	lazy	ease	?
坐着	和	珠宝	竖琴	在	懒惰的	舒适	?

悠闲地坐在那里，弹奏着镶嵌着珠宝的竖琴?

[nɒt] [səʊ] !

Not	so	!
不是	所以	!

并非如此!

[gɑːdz] [plæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['siːsləs] [eɪm] ,

God's	plan	is	one	of	ceaseless	aim	,
神的	计划	是	一	的	不停歇	目的	,

神的计划是一个永无止境的目标，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [ʌn'siːsɪŋli] [də'rekts; daɪ'rekts] .

And	He	himself	unceasingly	directs	.
和	他	他自己	不停地	导演	.

祂亲自不断地指引着一切。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['mesndʒər] ,

Have	we	not	seen	His	fiery	messengers	,
有	我们	不是	已见	他的	火热	信使	,

我们难道没有见过祂的烈焰使者吗?

[hɑːd] ['raɪdɪŋ][ɒn][sʌm; səm]['plænɪt] - ['raʊndɪŋ] [kɔːs]

Hard	riding	on	some	planet	-	rounding	course
难的	骑术	在	一些	行星	-	四舍五入	课程

在环绕地球的赛道上进行艰苦的骑行

[ə'krɒs] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] ?

Across	the	ranges	of	infinity	?
穿过	这	范围	的	无穷大	?

跨越无穷的范围?

[əʊ] ['ɑːg(ə)nɔːt] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [jet] [ɪz] [lɒŋ] ,

O	Argonaut	,	the	journey	yet	is	long	,
哦	阿尔戈英雄	,	这	旅行	然而	是	长的	,

哦，阿尔戈英雄，旅途还很长，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [jet] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] !

And	countless	worlds	are	thine	yet	to	explore	!
和	无数	世界	是	你的	然而	到	探索	!

还有无数世界等着你去探索!

[nʌn] [nəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] — [ðen] [prɪ'peə(r)]

None	know	the	hour	of	starting	—	then	prepare
没有任何	知道	这	小时	的	开始	—	然后	准备

没人知道何时开始——那就做好准备吧。

[ænd; ənd][let][ðaɪ] [bɑːk] [kliːn] - [dekt] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;

And	let	thy	bark	clean	-	decked	put	out	to	sea	;
和	让	你的	吠	干净的	-	甲板	放	出去	到	海	;

让你的船整装待发，驶向大海;

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃɪps] [left] [pɔːt] ,

But	yesterday	a	million	ships	left	port	,
但	昨天	一个	百万	船舶	左边	港口	,

但昨天有100万艘船只离港。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] [seɪld] [ɪn] ;

But	yesterday	a	million	more	sailed	in	;
但	昨天	一个	百万	更多的	航行	在	;

但昨天又有100万人乘船抵达;

[stɪl] [ðaʊ] [wɪð] [hɑːt] [hə'rəʊɪk] [feɪs] [ðaɪ][tɑːsks] —

Still	thou	with	heart	heroic	face	thy	tasks	—
仍然	你	和	心	英勇	脸	你的	任务	—

你依然要以英雄般的心去面对你的任务——

[feɪθ] [ɪn][ðaɪ]['paɪlət] [kiːp] — [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] —

Faith	in	thy	Pilot	keep	—	He	knows	the	way	—
信仰	在	你的	飞行员	保持	—	他	知道	这	方式	—

要信赖你的领路人——他知道方向——

[ænd; ənd] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][seɪl][ɒn] ,

And	bravely	through	the	mystery	sail	on	,
和	勇敢地	通过	这	神秘	帆	在	,

于是，勇敢地驶过神秘的海域，继续前行。

[wɪð] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
With trust in Him .
和 相信 在 他 .

因着对他的信赖。

- [twɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [sʌm; səm] [deɪ] .
' Twill be revealed some day .
- 斜纹布 是 揭晓 一些 天 .

“总有一天会揭晓的。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ]
THE BUILDING OF THE CHATEAU
这 建筑 的 这 城堡

城堡的建造

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [həʊldz] ['kɪŋdəm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['fɑːstnəs] [bruːd] ,
Where the wilderness holds kingdom , where the primal fastness broods ,
在哪里 这 荒野 持有 王国 , 在哪里 这 原始 快速 幼崽 ,

荒野之中蕴藏着王国，原始的堡垒之中孕育着家园，

[aɪ] , [ðə; ði] [rɒk] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['strɑːtəm] , [leɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [s'ɒlɪtˌuːdz] ,
I , the rock , within my stratum , lay amid the solitudes ,
我 , 这 岩石 , 之内 我的 地层 , 躺 之中 这 孤独 ,

我，这块岩石，在我所在的地层中，静静地躺在孤独之中。

['peɪʃ(ə)nt] [leɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [plæn] ,
Patient lay throughout the ages , part of the primeval plan ,
病人 躺 自始至终 这 年龄 , 部分 的 这 原始 计划 ,

病人卧床不起，这是远古计划的一部分。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
Till the voice of progress called me to the purpose of the man .
直到 这 嗓音 的 进步 称为 我 到 这 目的 的 这 男人 .

直到进步的声音召唤我去实现这个人的使命。

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn'veɪdɪŋ] , ['presɪŋ] ['ɒnwəd] [ˌʌnə'freɪd] ,
From afar he came invading , pressing onward unafraid ,
从 远方 他 来了 入侵 , 紧迫 向前 无所畏惧 ,

他从远方入侵，毫不畏惧地步步紧逼。

[breɪvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [weə(r)] [ðeɪ] [met] [hɪm] [grɪm] [ə'reɪd] ,
Braved the spirits of the vastness where they met him grim arrayed ,
勇敢 这 烈酒 的 这 广袤无垠 在哪里 他们 遇见 他 严峻 排列 ,

他们勇敢地面对浩瀚宇宙中的恶灵，在那里他身着严酷的装束与恶灵相遇。

['pɪəsɪŋ] [pɑːst] [maɪ] ['rʌgɪd] ['aʊtpoʊsts] , ['hjuːɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['maɪti] [gɑːdz] ,
Piercing past my rugged outposts , hewing down my mighty guards ,
冲孔 过去的 我的 崎岖 前哨站 , 砍伐 向下 我的 强大的 守卫 ,

突破我坚固的哨所，斩杀我强大的守卫，

['kraɪɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [gɒd] , ['siːkɪθ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pɜːpəs] [nʌn] [rɪ'tɑːrdz] .
Crying I , the earth god , seeketh , and my purpose none retards .
哭泣 我 , 这 地球 上帝 , 寻求 , 和 我的 目的 没有任何 智障 .

我，大地之神，呼喊着寻求，我的旨意无人能阻挡。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [leɪd] [ˌem 'iː] [beə(r)] ,
In the bosom of the mountain , there he found me , laid me bare ,
在 这 怀 的 这 山 , 那里 他 成立 我 , 铺设 我 裸 ,

在山峦的怀抱中，他找到了我，让我赤身裸体地躺下。

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [pɑːst] [kəm'peə(r)] ,
Found me fitting for his purpose , found me worthy past compare ,
成立 我 配件 为了 他的 目的 , 成立 我 值得 过去的 比较 ,

他觉得我符合他的要求，觉得我无可匹敌。

[wɪð] [streɪndʒ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'tækt] [ˌem 'i:] , [drɪld] [ænd; ənd]['blɑ:stɪd][ˌem 'i:][ə'pɑ:t] ,

With	strange	instruments	attacked	me	,	drilled	and	blasted	me	apart	,
和	奇怪的	仪器	遭到攻击	我	,	钻孔	和	炸毁	我	除	,

他们用奇怪的仪器攻击我，把我钻碎、炸碎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hi:; hi][bɔ:(r)][ˌem 'i:] , [frɒm; frəm][maɪ] ['maʊntən] ['mʌðərz] [hɑ:t] .

From	the	wilderness	he	bore	me	,	from	my	mountain	mother's	heart	.
从	这	荒野	他	钻孔	我	,	从	我的	山	母亲的	心	.

他从荒野中生下我，从我山中母亲的心中生下我。

['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [strɒŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [drægd] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [treɪlz] ,

Lifted	me	with	strong	devices	,	dragged	me	down	the	mountain	trails	,
抬起	我	和	强的	设备	,	拖拽	我	向下	这	山	小径	,

他们用强力装置把我抬起来，又把我拖下山路，

[bɑ:dʒ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvəz] , ['spi:dɪd] [ˌem 'i:][ɒn] ['gli:mɪŋ] ['reɪlz] ,

Barged	me	down	the	rushing	rivers	,	speeded	me	on	gleaming	rails	,
驳船	我	向下	这	匆忙	河流	,	加速	我	在	闪闪发光	铁轨	,

他用驳船载着我顺着湍急的河流而下，又用闪亮的铁轨载着我飞驰而过。

['kæptɪv] [bɔ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][lænd] ,

Captive	bore	me	to	the	city	where	I	rose	above	the	land	,
俘虏	钻孔	我	到	这	城市	在哪里	我	玫瑰	多于	这	土地	,

俘虏将我带到城里，在那里我凌驾于大地之上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [hu:] [æn; ən] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [plænd] .

For	the	purpose	of	the	builders	who	an	edifice	had	planned	.
为了	这	目的	的	这	建筑商	WHO	一个	大厦	有	计划	.

为了建造者们计划建造的建筑物。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , - [ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

On	the	plateau	by	the	river	,	'	neath	the	shadow	of	the	tower	,
在	这	高原	经过	这	河	,	-	下方	这	阴影	的	这	塔	,

在河边的高原上，“在塔的阴影下”，

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][ʌn'foʊldɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .

There	the	purpose	was	unfolded	of	the	man's	creative	power	.
那里	这	目的	曾是	展开	的	这	男人的	有创造力的	力量	.

在那里，这个人创造力的目的得以展现。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] , [ðə; ði] [lɔ:'renʃən] ['pɜ:p(ə)l] - ['tɪntɪd] [kɑ:st][ðeə(r)] [heɪz] ,

To	the	northward	,	the	Laurentians	purple	-	tinted	cast	their	haze	,
到	这	向北	,	这	劳伦琴山脉	紫色的	-	有色	投掷	他们的	阴霾	,

向北望去，劳伦琴山脉投下泛着紫色的薄雾。

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fju:tʃə(r)] , [sʌtʃ] [ðə; ði]['vɪstə][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [geɪz] .

Such	the	setting	of	my	future	,	such	the	vista	for	my	gaze	.
这样的	这	环境	的	我的	未来	,	这样的	这	景色	为了	我的	目光	.

这就是我未来的舞台，这就是我眼前的风景。

[keɪm] [ðə; ði] ['tɔilə] , ['swɪftli] ['ʃeɪpɪŋ] , ['blɑ:stɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [deɪ]

Came	the	toilers	,	swiftly	shaping	,	blasting	,	through	the	day
来	这	辛勤劳作者	,	迅速地	成型	,	爆破	,	通过	这	天

辛勤的工人们来了，整日飞速地塑造、爆破。

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

还有夜晚。

[delvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [di:p] [faʊn'deɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪtiz] - [saɪt] ,

Delving	for	my	deep	foundation	by	the	city's	vista'd	site	,
深入挖掘	为了	我的	深的	基础	经过	这	城市的	-	地点	,

在城市景观优美的地方深入探寻我的根基，

[keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['gɜ:dəz] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪən] , ['meʒəd] , [bɔ:d] ,

Came	the	long	and	slender	girders	all	the	iron	,	measured	,	bored	,
来	这	长的	和	苗条	桁架	全部	这	铁	,	测量	,	无聊的	,

细长的钢梁，所有的铁，都经过测量、钻孔，

[[klæŋɪŋ]] ['prəʊtest][æz; əz] [ðeɪ] [paɪld][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] [rɪpt]

Clanging	protest	as	they	piled	it	,	while	the	blasting	ripped
叮当声	反对	作为	他们	堆积	它	,	尽管	这	爆破	撕裂

他们一边堆放垃圾一边发出铿锵的抗议声，爆炸声撕裂了一切。

[ænd; ənd] [rɔ:d] .

and	roared	.
和	咆哮	.

然后咆哮起来。

['sɜ:klɪŋ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['derɪks] , [ʃri:k] [ðə; ði] ['ɛndʒɪnz]

Circling	swung	the	straining	derricks	,	shrieked	the	engine's
盘旋	摇摆	这	紧张	起重机	,	尖叫	这	发动机的

旋转的起重机承受着巨大的压力，引擎发出刺耳的尖叫声。

['ʃrɪlli] [nəʊt] ,

shrilly	note	,
尖锐地	笔记	,

尖锐的声音，

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][dʒɔɪnt][ænd; ənd]['gɜ:də(r)] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] ;

As	by	magic	to	their	places	joint	and	girder	seemed	to	float	;
作为	经过	魔法	到	他们的	地方	联合的	和	梁	似乎	到	漂浮	;

仿佛施了魔法一般，关节和梁柱漂浮到它们原本的位置；

[stəʊn] [ɒn] [stəʊn] [ðeɪ] [leɪd][ænd; ənd][set][ˌem 'i:] , [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)][maɪ]['strʌktʃə(r)] [rəʊz] ,

Stone	on	stone	they	laid	and	set	me	,	tier	on	tier	my	structure	rose	,
石头	在	石头	他们	铺设	和	放	我	,	层级	在	层级	我的	结构	玫瑰	,

他们一块石头一块石头地铺设，将我安放，一层又一层，我的建筑拔地而起。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['swi:pɪŋ] ['si:wəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fləʊz] .

On	the	plateau	by	the	river	,	sweeping	seaward	as	it	flows	.
在	这	高原	经过	这	河	,	扫荡	向海	作为	它	流量	.

在河流旁的高原上，随着河流奔向大海。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hju:n] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [wɪð] ['skɪlfl] [hændz] ,

They	have	hewn	me	to	being	,	they	have	shaped	with	skilful	hands	,
他们	有	凿	我	到	存在	,	他们	有	形状	和	熟练	双手	,

他们塑造了我，他们用巧手塑造了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] ['or] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['praʊdli] [stændz] ,

And	the	chateau	on	the	plateau	o'er	the	river	proudly	stands	,
和	这	城堡	在	这	高原	超过	这	河	自豪地	站立	,

河对岸高原上的城堡傲然屹立。

[di:md] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] , ['klæsɪk] , ['steɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

Deemed	a	miracle	of	beauty	,	classic	,	stately	,	and	refined	,
被认为	一个	奇迹	的	美丽	,	经典的	,	庄严	,	和	精制	,

被誉为美的奇迹，古典、庄重、精致，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æz; əz] ['fɪtɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

Reared	as	fitting	habitation	for	the	leaders	of	mankind	.
饲养	作为	配件	居住地	为了	这	领导人	的	人类	.

被建造为人类领袖的合适居所。

[ðəʊ] [aɪ][stænd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] [mə'dʒestɪk][paɪld] ,

Though	I	stand	a	thing	of	grandeur	,	stone	on	stone	majestic	piled	,
尽管	我	站立	一个	事物	的	宏伟	,	石头	在	石头	雄伟	堆积	,

虽然我屹立于宏伟之上，由巨石堆砌而成，雄伟壮丽，

[ai][ˌeɪ 'em] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] , [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] .

I	am	brooding	on	the	open	,	I	am	dreaming	of	the	wild	.
我	是	沉思	在	这	打开	,	我	是	做梦	的	这	荒野	.

我沉思于开阔的天空，我梦想着荒野。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['greɪsɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊə(r)][ˌem 'iː]

They	would	tame	me	with	their	graces	,	they	would	lure	me
他们	会	驯服	我	和	他们的	恩典	,	他们	会	饵	我

她们会用美貌驯服我，她们会引诱我

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

with	their	songs	,
和	他们的	歌曲	,

以及他们的歌曲，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldən] ['meməraɪd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [maɪ]['stəʊni] [hɑːt] [bi'lɔŋz] .

From	the	olden	memoried	places	where	my	stony	heart	belongs	.
从	这	古老的	记忆	地方	在哪里	我的	石质的	心	属于	.

来自我那颗坚硬的心所属的古老记忆之地。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['welθi] [lɒl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒn] ['lʌkʃəri] [ðeɪ] [fiːst] ,

Though	the	wealthy	loll	within	me	and	on	luxury	they	feast	,
尽管	这	富裕	哈哈	之内	我	和	在	奢华	他们	盛宴	,

虽然富人们在我心中悠闲自在，过着奢靡的生活，

[ðəʊ] [ðeɪ] [rəʊb][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'dek] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

Though	they	robe	me	and	bedeck	me	with	the	weavings	of	the	East	,
尽管	他们	长袍	我	和	甲板	我	和	这	织物	的	这	东方	,

虽然他们用东方织物为我披上长袍，装点我，

[ðəʊ] [maɪ] [flɔːz] [wɪð] [rʌgz] [biː; bi] ['mætɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [meɪ]

Though	my	floors	with	rugs	be	matted	,	that	their	feet	may
尽管	我的	楼层	和	地毯	是	哑光	,	那	他们的	脚	可能

虽然我的地板上铺着地毯，但为了让他们的脚可以

['saɪlənt] [tred] ,

silent	tread	,
沉默的	踏	,

无声的脚步，

[ai][ˌeɪ 'em] [stiːl] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz] ['maʊntən] - [bred] .

I	am	steel	and	stone	and	iron	,	and	my	soul	is	mountain	-	bred	.
我	是	钢	和	石头	和	铁	,	和	我的	灵魂	是	山	-	繁殖	.

我如钢铁般坚韧，我的灵魂源自山峦。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [draɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] ,

When	the	wind	drives	from	the	mountain	far	beyond	the	river	shore	,
什么时候	这	风	驱动	从	这	山	远的	超过	这	河	支撑	,

当风从遥远的山上吹过河岸时，

[ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [θrɔb] [ɪn] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts][rɔː(r)] ,

All	my	being	throbs	in	gladness	to	the	music	of	its	roar	,
全部	我的	存在	悸动	在	欢乐	到	这	音乐	的	它是	吼	,

它的轰鸣声让我全身都充满了喜悦，

[ɔːl][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ðæts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [hjuːn] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] [stəʊn] ,

All	the	primal	that's	within	me	,	all	the	hewn	and	chiselled	stone	,
全部	这	原始	那就是	之内	我	,	全部	这	凿	和	凿刻的	石头	,

我体内所有原始的、被雕琢的石头，

[θril] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['maɪti] ['tʃestɪd] [təʊn] .

Thrills	in	greeting	to	the	booming	of	its	mighty	chested	tone	.
刺激	在	问候	到	这	蓬勃发展	的	它是	强大的	胸部	语气	.

它浑厚有力的胸腔发出令人振奋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði][paɪn] - [trest] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeɪ] [tɔːnt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [geɪl] ,

And	I	see	the	pine	-	tressed	mountains	where	they	taunt	the	raging	gale	,
和	我	看	这	松树	-	蓬松的	山脉	在哪里	他们	嘲讽	这	愤怒	大风	,

我看见松树覆盖的山峦，它们仿佛在嘲弄狂风。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrz] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

As	it	roars	adown	the	gulches	to	the	cities	of	the	vale	,
作为	它	咆哮	向下	这	沟壑	到	这	城市	的	这	谷	,

它咆哮着冲下峡谷，奔向山谷中的城市，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wɪˈðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [aɪ] [leɪ] ,

And	the	bed	within	its	shadows	where	for	centuries	I	lay	,
和	这	床	之内	它是	阴影	在哪里	为了	几个世纪	我	躺	,

还有那张在它阴影下的床，我躺了几个世纪，

[ˈbekən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] , ['dwelɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmənz][həʊld][ðeə(r)] [sweɪ] .

Beckons	for	the	lost	one	,	dwelling	where	the	humans	hold	their	sway	.
招手	为了	这	丢失的	一	,	住宅	在哪里	这	人类	抓住	他们的	摇摆	.

召唤迷失者，栖身于人类统治之地。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk][ɒv; əv] ['seɪbl] ['presɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [wɔːm] [feɪs] ,

When	the	night	her	mask	of	sable	presses	on	the	earth's	warm	face	,
什么时候	这	夜晚	她	面具	的	黑貂	出版社	在	这	地球的	温暖的	脸	,

当夜幕降临，她那貂皮面具紧贴着大地温暖的面庞，

[ænd; ənd] [wen] , ['sætɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] , ['lʌvli] ['wɪmɪn] [duː; də][ˌem ˈiː] [greɪs] ,

And	when	,	satined	and	bejewelled	,	lovely	women	do	me	grace	,
和	什么时候	,	缎面	和	镶满珠宝的	,	迷人的	女性	做	我	优雅	,

当身着缎子和珠宝的美丽女子为我献上恩典时，

[wen] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ɑː(r); ə(r)] [θrɒbɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ,

When	the	violins	are	throbbing	out	the	passion	of	the	dance	,
什么时候	这	小提琴	是	悸动	出去	这	热情	的	这	舞蹈	,

当小提琴奏出舞蹈的激情时，

[ðen] [ai]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

Then	I	ponder	on	the	future	,	and	the	destiny	of	chance	.
然后	我	思考	在	这	未来	,	和	这	命运	的	机会	.

然后我开始思考未来，以及机遇的命运。

[ai][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ai][ðə; ði] ['splendɪd] , [ʃæl; ʃəl][ai]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

I	the	chateau	,	I	the	splendid	,	shall	I	crumble	and	decay	,
我	这	城堡	,	我	这	灿烂	,	将	我	崩溃	和	衰变	,

我，这座城堡，我，这座辉煌的建筑，难道就要崩塌腐朽了吗?

['laɪkend] [gɑːd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Lichened	guard	the	shining	river	when	the	years	have	passed	away	,
地衣	警卫	这	灼灼	河	什么时候	这	年	有	通过了	离开	,

岁月流逝，苔藓守护着波光粼粼的河流。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [stɪl] ['flʌrɪʃ] , ['gaːdɪŋ] ['hjuːmənz][frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst] ,

Or	a	comforter	still	flourish	,	guarding	humans	from	the	blast	,
或者	一个	棉被	仍然	繁荣	,	守护	人类	从	这	爆炸	,

或者，安慰者依然蓬勃生长，守护着人类免受爆炸的侵袭。

[wen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['raʊndɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .

When	a	century	has	rounded	,	when	a	hundred	years	have	passed	.
什么时候	一个	世纪	有	圆润	,	什么时候	一个	百	年	有	通过了	.

世纪圆满之时，百年已逝之时。

[taɪm] [ðə; ði]['dʒestə(r)] , [taɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒər] , [taɪm] [ðə; ði] ['meʒərə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Time	the	jester	,	time	the	judger	,	time	the	measurer	of	things	,
时间	这	小丑	,	时间	这	评委	,	时间	这	测量员	的	事物	,

给弄臣计时，给评判者计时，给衡量者计时。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ðə; ði] ['bɪldəz] - ['kʌnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] ['iːstwəd] [swɪŋz] ;

Time	shall	weigh	the	builders	'	cunning	,	as	the	earth	to	eastward	swings	;
时间	将	称重	这	建筑商	-	狡猾	,	作为	这	地球	到	向东	摇摆	;

时间会衡量建造者的狡诈，就像大地向东摆动一样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [hjuːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [wɪð] ['skɪlfl] [hændz] ,

They	have	hewn	me	to	being	,	they	have	shaped	with	skilful	hands	,
他们	有	凿	我	到	存在	,	他们	有	形状	和	熟练	双手	,

他们塑造了我，他们用巧手塑造了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] ['or] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['praʊdli] [stændz] . [*]

And	the	chateau	on	the	plateau	o'er	the	river	proudly	stands	.	[	*	]
和	这	城堡	在	这	高原	超过	这	河	自豪地	站立	.	[	*	]

河对岸高原上的城堡巍然屹立。[*]

[*] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ['lɔːrieɪ] , ['ɒtəwə] .

[	*	]	This	poem	was	written	around	the	building	of	the	Chateau	Laurier	,	Ottawa	.
[	*	]	这	诗	曾是	书面	大约	这	建筑	的	这	城堡	劳里埃	,	渥太华	.

[*] 这首诗是在渥太华劳里埃城堡酒店建造期间创作的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'renʃən] ['maʊntənz] [kæn; kən][biː; bi]

From	the	Chateau	a	fine	view	of	the	Laurentian	Mountains	can	be
从	这	城堡	一个	美好的	看法	的	这	劳伦森	山脉	能	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

从城堡可以欣赏到劳伦山脉的美景。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

THE	SPIRIT	OF	CHRISTMAS
这	精神	的	圣诞节

圣诞精神

['snəʊfleɪks] [ænd; ənd] ['hæpi] [belz] ,

Snowflakes	and	happy	bells	,
雪花	和	快乐的	铃铛	,

雪花和快乐的铃铛，

[ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] [sɪn'sɪə(r)] ,

And	hopeful	words	sincere	,
和	充满希望	字	真诚	,

还有真诚的希望之语，

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [grɪp] , [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

And	hands	that	grip	,	while	from	the	lips
和	双手	那	紧握	,	尽管	从	这	嘴唇

还有紧握的双手，以及从嘴唇处流出的气息

[fɔːl] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .

Fall	words	of	Christmas	cheer	.
落下	字	的	圣诞节	欢呼	.

充满秋日气息的圣诞祝福语。

['snəʊfleɪks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

Snowflakes	and	shining	eyes	,
雪花	和	灼灼	眼睛	,

雪花和闪亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [gɪvz] ,

And	the	joy	that	giving	gives	,
和	这	喜悦	那	给予	给予	,

给予带来的快乐，

[ðæt] ['əʊps] [hɑːt] - ['geɪts] [ɪn] [lʌv] , [nɔː(r)] [heɪts]
That opes heart - gates in love , nor hates
那 操作 心 - 大门 在 爱 , 也不 讨厌

那开启心扉的是爱，而非恨。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
A single thing that lives .
一个 单身的 事物 那 生活 .

一个有生命的个体。

['snəufleiks] [ænd; ənd]['præt(ə)l] [swiːt] ,
Snowflakes and prattle sweet ,
雪花 和 喋喋不休 甜的 ,

雪花和甜言蜜语，

[hɑːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒft] [tʃaɪmz] ,
Heart music and soft chimes ,
心 音乐 和 柔软的 编钟 ,

舒缓的音乐和柔和的钟声，

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [reə(r)] [weə(r)] [frendz] [kəm'peə(r)]
And stories rare where friends compare
和 故事 稀有的 在哪里 朋友们 比较

而朋友之间罕见的故事

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [pɑːst] [taɪmz] .
The present with past times .
这 展示 和 过去的 时代 .

现在与过去。

['snəufleiks] [ænd; ənd] ['ledn] [skaɪz] ,
Snowflakes and leaden skies ,
雪花 和 铅灰色 天空 ,

雪花纷飞，铅灰色的天空，

[ænd; ənd] [men] [ɪn]['prɪz(ə)n] [selz] ,
And men in prison cells ,
和 男人 在 监狱 细胞 ,

还有监狱牢房里的男人们，

[ðæt] [meɪk] [ðeə(r)] [məʊnz] [tuː; tə][kəʊld] [greɪ] [stəʊnz] ,
That make their moans to cold gray stones ,
那 制作 他们的 呻吟 到 寒冷的 灰色的 石头 ,

它们的呻吟声只能传到冰冷的灰色石头上。

[nɔː(r)][hɪə(r)][ðaɪ] [tʃaɪmz] , [əʊ] [belz] .
Nor hear thy chimes , O bells .
也不 听到 你的 编钟 , 哦 铃铛 .

钟声啊，也听不到你的钟声了。

['snəufleiks] [ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [breɪk]
Snowflakes and hearts that break
雪花 和 心 那 休息

雪花和破碎的心

[ɪn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [həʊm] ,
In longing for sweet home ,
在 渴望 为了 甜的 家 ,

思念甜蜜的家，

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [tɔːn]
And faces worn and passion torn
和 面孔 磨损 和 热情 撕裂

面容憔悴，激情消逝

[ðæt] [bruːd] [ˌʌn'tʃɪrd] [ə'ləʊn] .
That brood uncheered alone .
那 幼虫 不欢而散 独自的 .

那群孩子独自一人，闷闷不乐。

['snəufleiks] [ænd; ənd] ['toʊlɪŋ] [belz] ,
Snowflakes and tolling bells ,
雪花 和 收费 铃铛 ,

雪花和钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [tred] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
And the slow tread on the snow ,
和 这 慢的 踏 在 这 雪 ,

以及在雪地上缓慢的步伐，

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] [brʌʃt] ,
The sobbing hushed , the teardrops brushed ,
这 啜泣 静静地 , 这 泪滴 刷过 ,

抽泣声渐渐平息，泪珠被拂去。

[ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ləʊ] .
And saddened voices low .
和 悲伤 声音 低的 .

低沉而悲伤的声音。

['snəufleiks] , [ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Snowflakes , and o'er it all
雪花 , 和 超过 它 全部

雪花，以及这一切

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][dɪ'vaɪn]
The voice of One divine
这 嗓音 的 一 神圣的

一位神的声音

[kɔːlz] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , " [biː; bi][glæd] , [nɔː(r)] [wiːp] ,
Calls low and sweet , " Be glad , nor weep ,
呼叫 低的 和 甜的 , " 是 高兴的 , 也不 哭泣 ,

低沉而甜美的呼唤："要欢喜，不要哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪn] .
For rich and poor are Mine .
为了 富有的 和 贫穷的 是 矿 .

无论贫富，都是我的。

" ['snəufleiks] — [əʊ][jiː; ji] [huː] [dʒɔɪ] ,
" Snowflakes — O ye who joy ,
" 雪花 — 哦 是的 WHO 喜悦 ,

"雪花啊，你们这些快乐的雪花，

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [kə'mændz] :
Remember My commands :
记住 我的 命令 :

记住我的命令：

[kləʊð] [jiː; ji][ænd; ənd] [fiːd] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [niːd]
Clothe ye and feed all those in need
衣服 是的 和 喂养 全部 那些 在 需要

给你们自己穿衣，给所有需要帮助的人提供食物。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][lændz] .
In this and other lands .
在 这 和 其他 土地 .

在这片土地上以及其他地方。

" ['snəufleiks] — [əʊ] ['prizən] [wʌnz] ,
" **Snowflakes** — **O** **prisoned** **ones** **,**
" 雪花 — 哦 被监禁 一个 ,

“雪花啊——哦，被囚禁的雪花们，

[griːv] [nɒt] , [bʌt; bət] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] ;
Grieve **not** **,** **but** **kneel** **and** **pray** **;**
哀悼 不是 , 但 下跪 和 祈祷 ;

不要悲伤，要跪下祈祷;

[fɔː(r); fə(r)]['taɪdɪŋz][glæd][ai] [brɪŋ] [ðə; ði][sæd] :
For **tidings** **glad** **I** **bring** **the** **sad** **:**
为了 消息 高兴的 我 带来 这 伤心 :

我带来喜讯，也带来悲伤:

[ai] ['rænsəm] [men] [ðɪs] [deɪ] .
I **ransomed** **men** **this** **day** **.**
我 赎金 男人 这 天 .

我今天赎回了一些人。

" ['snəufleiks] — [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [ɜːθ] !
" **Snowflakes** — **Rejoice** **,** **O** **earth** **!**
" 雪花 — 麾 , 哦 地球 !

“雪花啊——大地啊，欢欣吧！”

[nʌn] [niːd] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][sæd]
None **need** **this** **day** **be** **sad**
没有任何 需要 这 天 是 伤心

今天无需悲伤

[ðæt] [riːd] [ə'raɪt]
That **read** **aright**
那 读 好的

读起来没错

[maɪ] ['mesɪdʒ] [braɪt] ,
My **message** **bright** **,**
我的 信息 明亮的 ,

我的信息很明亮，

[ðæt] [ʃaɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [men][glæd] .
That **shines** **to** **make** **men** **glad** **.**
那 闪耀 到 制作 男人 高兴的 .

那光芒闪耀，令人愉悦。

" [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l]
" **THE** **CHOSEN** **PEOPLE**
" 这 选定 人们

《天选之民》

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [haʊ] [gɒd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [reɪs] ,
Somewhere **in** **the** **Book** **'** **tis** **written** **how** **God** **had** **a** **chosen** **race** **,**
某处 在 这 书 - 的 书面 如何 上帝 有 一个 选定 种族 ,

圣经某处记载着上帝拣选了一个种族，

[wʌn][hiː; hi] ['feɪvəd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt][get][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
One **he** **favoured** **,** **while** **the** **others** **could** **not** **get** **to** **see** **His** **face** **,**
一 他 受青睐 , 尽管 这 其他的 可以 不是 得到 到 看 他的 脸 ,

他偏爱其中一人，而其他人则无缘得见他的面容。

[nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʊk] ,
Not **a** **smile** **of** **recognition** **,** **nor** **a** **momentary** **look** **,**
不是 一个 微笑 的 认出 , 也不 一个 瞬间 看 ,

没有一丝认出的微笑，也没有一瞬间的注视。

[ænd; ənd] - [twɒz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

And	-	twas	taken	for	the	gospel	,	for	-	twas	written	in	the	Book	.
和	-	那是	已采取	为了	这	福音	,	为了	-	那是	书面	在	这	书	.

并被当作福音，因为它写在圣经里。

[ɪts] [biːn] ['θʌndə] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [haʊ] [dʒə'həʊvə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

It's	been	thundered	down	the	ages	how	Jehovah	,	in	His	wrath	,
它是	到过	雷鸣	向下	这	年龄	如何	耶和华	,	在	他的	愤怒	,

千百年来，人们一直宣告耶和华在祂的愤怒中，

[swept] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] , ['helpləs] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪvəd] ['piːpəlz] [pɑːθ] ,

Swept	His	wayward	,	helpless	children	from	the	favoured	people's	path	,
扫荡	他的	任性的	,	无助	孩子们	从	这	受青睐	人们的	小路	,

祂将那些误入歧途、无助的儿女从受宠之人的道路上扫除出去，

[wɪð] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['wəʊfl] [deθ] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

With	the	whirlwinds	of	His	power	,	unto	woeful	death	and	flame	,
和	这	旋风	的	他的	力量	,	到	悲惨的	死亡	和	火焰	,

伴随着祂权能的旋风，走向悲惨的死亡和烈焰，

[ðæt] [sʌm; səm] ['despɒt] [maɪt] [kiːp] ['reɪnɪŋ] , ['reɪzɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

That	some	despot	might	keep	reigning	,	razing	cities	in	his	name	.
那	一些	暴君	可能	保持	统治	,	夷平	城市	在	他的	姓名	.

某些暴君可能会继续统治，以自己的名义夷平城市。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['pɔndə] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [w'ʌndəd] [æz; əz] [ðeɪ]

Some	have	pondered	as	they	heard	it	,	and	have	wondered	as	they
一些	有	沉思	作为	他们	听到	它	,	和	有	想知道	作为	他们

[riːd] ,

read	,
读	,

有些人听的时候会思考，有些人读的时候会疑惑。

[ɪf] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [təʊld][ðə; ði][truːθ] [ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sed] ;

If	the	language	of	the	big	Book	told	the	truth	in	all	it	said	;
如果	这	语言	的	这	大的	书	讲述	这	真相	在	全部	它	说	;

如果那本大书所言皆为真；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [hɜːd] [streɪndʒ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv]

For	their	souls	have	heard	strange	music	,	and	their	eyes	have
为了	他们的	灵魂	有	听到	奇怪的	音乐	,	和	他们的	眼睛	有

因为他们的灵魂听见了奇异的音乐，他们的眼睛.....

[siːn] [ə; eɪ] [lait] ,

seen	a	light	,
已见	一个	光	,

看到一丝光亮，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [siːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

And	somehow	His	chosen	people	seems	the	whole	world	,	black	and	white	.
和	不知何故	他的	选定	人们	似乎	这	所有的	世界	,	黑色的	和	白色的	.

不知为何，祂的选民似乎就是整个世界，非黑即白。

[ɔːl][ðə; ði][gləʊb] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['piːplz] , [ɔːl][ɪts]['reɪsɪz] , [ɔːl][ɪts] [kriːdz] ,

All	the	globe	,	with	all	its	peoples	,	all	its	races	,	all	its	creeds	,
全部	这	地球	,	和	全部	它是	人民	,	全部	它是	种族	,	全部	它是	信条	,

整个世界，包括其上的所有民族、所有种族、所有信仰，

[wɪð] [ɪts] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] ['sɪnəz] , [ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [briːdz] ;

With	its	wise	and	unwise	sinners	,	and	its	strange	and	varied	breeds	;
和	它是	明智的	和	失策	罪人	,	和	它是	奇怪的	和	多种多样	品种	;

有聪明的罪人，也有愚昧的罪人；还有形形色色的奇异种族；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [truːθ] ,

For	the	sunlight	tells	the	story	,	and	the	rain	reveals	the	truth	,
为了	这	阳光	讲述	这	故事	,	和	这	雨	揭示	这	真相	,

阳光诉说着故事，雨水揭示着真相。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ruːθ] .

That	our	Father's	universal	,	as	He	was	in	days	of	Ruth	.
那	我们的	父亲的	普遍的	,	作为	他	曾是	在	天	的	露丝	.

我们的天父是普世的，就像祂在路得时代一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [kən'faɪnd] ,

Not	a	God	of	wrath	and	battles	to	a	chosen	few	confined	,
不是	一个	上帝	的	愤怒	和	战斗	到	一个	选定	很少	受限	,

并非只对少数被选中的人施以愤怒和战争的神，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;

But	a	Father	omnipresent	,	taking	care	of	all	mankind	;
但	一个	父亲	无所不在	,	采取	关心	的	全部	人类	;

但有一位无所不在的父亲，祂关爱着全人类；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [preɪ] ,

And	the	Deity	they	worship	,	and	the	God	to	whom	they	pray	,
和	这	神	他们	崇拜	,	和	这	上帝	到	谁	他们	祈祷	,

他们所敬拜的神，他们所祈祷的神，

['nevə(r)] ['slɔːtəd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [seɪ] .

Never	slaughtered	His	poor	children	in	the	way	some	chapters	say	.
绝不	屠杀	他的	贫穷的	孩子们	在	这	方式	一些	章节	说	.

祂从未像某些章节所描述的那样屠杀祂可怜的孩子们。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

Have	you	seen	the	sunlight	gleaming	on	a	summer	day	in	June	,
有	你	已见	这	阳光	闪闪发光	在	一个	夏天	天	在	六月	,

你见过六月夏日里灿烂的阳光吗?

['spredɪŋ] ['brɔːdkɑːst] [teksts][ɒv; əv]['glɔːri] , [waɪl] [ðə; ði][bɜ˞dz] - [tjuːn] ?

Spreading	broadcast	texts	of	glory	,	while	the	birds	hozannas	tune	?
传播	播送	文本	的	荣耀	,	尽管	这	鸟类	-	调	?

歌颂荣耀的广播文本四处传播，鸟儿们则奏响欢快的旋律?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [flʌdz] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['tʃærəti] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,

How	it	floods	the	heart	with	gladness	,	and	what	charity	it	brings	,
如何	它	洪水	这	心	和	欢乐	,	和	什么	慈善机构	它	带来	,

它如何使人内心充满喜悦，又带来何等的仁慈，

- [tɪl] [ɔːl] [heɪt] [melts] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

'	Till	all	hate	melts	to	forgiveness	in	the	greater	good	of	things	.
-	直到	全部	恨	融化	到	饶恕	在	这	更大的	好的	的	事物	.

直到所有的仇恨都为了更大的利益而消融为宽恕。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɪs] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːp] ?

Have	you	seen	it	kiss	the	foreheads	of	the	mourners	as	they	weep	?
有	你	已见	它	吻	这	额头	的	这	哀悼者	作为	他们	哭泣	?

你见过它在哀悼者哭泣时亲吻他们的额头吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [beɪð] [ðə; ði]['aʊtkɑːst][æz; əz][hiː; hi] [leɪz] [fə'lɔːn] [ə'sliːp] ?

Have	you	watched	it	bathe	the	outcast	as	he	lays	forlorn	asleep	?
有	你	观看	它	洗澡	这	被排斥者	作为	他	躺下	绝望	睡着了	?

你有没有看到它为那个孤独沉睡的弃儿沐浴?

[əʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃaɪnz] [ə'laɪk][ɒn][bæd][ænd; ənd] [gʊd] ;

O	,	the	blessed	sun	from	Heaven	shines	alike	on	bad	and	good	;
哦	,	这	蒙福	太阳	从	天堂	闪耀	同样	在	坏的	和	好的	;

哦，来自天堂的太阳，对好人和坏人一视同仁；

[riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

Read	the	lesson	of	the	sunshine	,	then	will	He	be	understood	.
读	这	课	的	这	阳光	,	然后	将要	他	是	理解	.

领悟阳光的教诲，祂的旨意便会被理解。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['reɪndrɒps] , [laɪk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [glæd][ænd; ənd] [swiːt] ,

Have	you	seen	the	falling	raindrops	,	like	a	blessing	glad	and	sweet	,
有	你	已见	这	坠落	雨滴	,	喜欢	一个	祝福	高兴的	和	甜的	,

你可曾看见飘落的雨滴，如同令人愉悦又甜蜜的祝福?

[ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ?

On	the	rock	and	on	the	meadow	,	on	the	thistle	and	the	wheat	?
在	这	岩石	和	在	这	草地	,	在	这	蓟	和	这	小麦	?

在岩石上，在草地上，在蓟草丛中，在麦田里?

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːrmənz] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [hænd] !

What	a	sermon's	in	the	downpour	falling	out	of	God's	own	hand	!
什么	一个	布道的	在	这	倾盆大雨	坠落	出去	的	神的	自己的	手	!

上帝亲手降下的暴雨，竟蕴含着如此深刻的教诲!

[riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪnfɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nʌrɪʃ, 'nəː-][ðə; ði][lænd] .

Read	the	lesson	of	the	rainfall	,	as	it	nourishes	the	land	.
读	这	课	的	这	雨量	,	作为	它	滋养	这	土地	.

学习雨水如何滋养土地的道理。

['meɪbi] ['ðer] [nɒt] [strɒŋ] [ɒn]['lɒdʒɪk] , ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ,

Maybe	they're	not	strong	on	logic	,	maybe	they	have	much	to	learn	,
或许	它们是	不是	强的	在	逻辑	,	或许	他们	有	很多	到	学习	,

也许他们的逻辑能力不强，也许他们还有很多东西要学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪf] [lʌv] [kri'eɪtɪd] , [heɪt] ['kænɒt] [kri'eɪʃ(ə)n] [spɜːn] ;

But	it	seems	if	Love	created	,	Hate	cannot	creation	spurn	;
但	它	似乎	如果	爱	创建	,	恨	不能	创建	拒绝	;

但既然爱能创造，恨就无法否定创造;

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [laɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [glæd][ænd; ənd] [braɪt] ,

And	the	rain	like	benediction	and	the	sunshine	glad	and	bright	,
和	这	雨	喜欢	祝福	和	这	阳光	高兴的	和	明亮的	,

雨水如同祝福，阳光灿烂明媚。

[fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] .

Fills	them	with	a	hope	unbounded	and	a	faith	that	all	is	right	.
填充	他们	和	一个	希望	无界	和	一个	信仰	那	全部	是	正确的	.

让他们充满无限的希望和对一切美好的信念。

[θruː] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ænd; ənd]['kɒnflɪkt] , [æz; əz] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [wiːlz] [ænd; ənd] [tɜːnz] ,

Through	vicissitude	and	conflict	,	as	this	old	world	wheels	and	turns	,
通过	变迁	和	冲突	,	作为	这	老的	世界	车轮	和	转弯	,

在这个古老的世界里，历经沧桑与冲突，周而复始，

['evə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] , ['tɪəfl] , ['kɔːlɪŋ] , [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] [jəːnz] ;

Ever	searching	,	tearful	,	calling	,	man	for	his	Creator	yearns	;
曾经	搜索	,	内牛满面	,	呼叫	,	男人	为了	他的	创作者	渴望	;

人永远在寻找，泪流满面，呼唤着造物主;

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd]

And	I	know	the	Father's	watching	with	a	love	so	great	and	wide
和	我	知道	这	父亲的	观看	和	一个	爱	所以	伟大的	和	宽的

我知道天父正以祂那伟大而广阔的爱注视着我。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [səʊl] [ˌaʊt'saɪd] .

That	He	never	could	be	happy	with	a	pleading	soul	outside	.
那	他	绝不	可以	是	快乐的	和	一个	恳求	灵魂	外部	.

祂永远无法对外面苦苦哀求的灵魂感到满意。

[ðə; ði] [weɪf]
THE **WAIF**
这 WAIF

孤儿

[dɑːk] - [ɔːbd] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
Dark - **orbed** **dear** **little** **miss** **,**
黑暗的 - 奥贝德 亲爱的 小的 错过 ,

亲爱的黑眼小小姐，

[tɔːn] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz]
Torn **are** **your** **shoes** **,** **and** **the** **clothes**
撕裂 是 你的 鞋 , 和 这 衣服

你的鞋子和衣服都破了。

[bægd] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] ;
Bagged **and** **thin** **that** **you** **wear** **;**
袋装 和 薄的 那 你 穿 ;

你穿的那种轻薄宽松的衣服；

[haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]['nəʊbədi] [nəʊz] .
How **you** **live** **nobody** **knows** **.**
如何 你 居住 无人 知道 .

你的生活方式无人知晓。

[streɪndʒ]['lɪt(ə)l][weɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,
Strange **little** **waif** **of** **the** **slums** **,**
奇怪的 小的 孤儿 的 这 贫民窟 ,

贫民窟里一个古怪的小孤儿，

['θrɪfti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , [tuː] ,
Thrifty **and** **business** **-** **like** **,** **too** **,**
节俭 和 商业 - 喜欢 , 也 ,

既节俭又务实。

['plaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
Plying **your** **trade** **with** **the** **rest**
合奏 你的 贸易 和 这 休息

和其他人一样从事贸易。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] , ['aʊtkɑːst] [kruː] ;
Of **the** **ragged** **,** **outcast** **crew** **;**
的 这 破烂不堪 , 被排斥者 全体人员 ;

一群衣衫褴褛、被社会遗弃的人；

['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Rushing **about** **in** **the** **throng** **,**
冲刺 关于 在 这 人群 ,

在人群中匆匆穿梭，

['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weəz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
Calling **your** **wares** **in** **the** **cold** **;**
呼叫 你的 商品 在 这 寒冷的 ;

在寒冷中兜售你的商品；

[əʊ][tʃaɪld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [jɔːz]
O **child** **,** **such** **a** **heart** **as** **yours**
哦 孩子 , 这样的 一个 心 作为 你的

孩子啊，你拥有如此美好的心灵

[ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['pjʊərɪst][gəʊld] !
Is **made** **of** **God's** **purest** **gold** **!**
是 制成 的 神的 最纯净的 金子 !

是用上帝最纯的黄金制成的！

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌfɪtɪd] [ʃɪp] ,
Brave little buffeted ship ,
勇敢的 小的 颠簸 船 ,

勇敢的小船，饱经风霜

['bætəd] [ænd; ənd] [bləʊn] [ɪn] [laɪfs] [geɪl] ,
Battered and blown in life's gale ,
伤痕累累 和 吹 在 生活的 大风 ,

在人生的狂风暴雨中饱经风霜，

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ?
Where is your port in the storm ?
在哪里 是 你的 港口 在 这 风暴 ?

风暴中你的避风港在哪里?

[tuː; tə] [wɒt] ['refjuːdʒ][duː; də][juː; jʊ][seɪl] ?
To what refuge do you sail ?
到 什么 避难所 做 你 帆 ?

你驶向何方?

[bɔːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][dræb][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Born of some drab of the street
出生 的 一些 单调 的 这 街道

出身于街头某个不起眼的地方

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['biːkənz] [bɜːn] ,
Down where the red beacons burn ,
向下 在哪里 这 红色的 信标 烧伤 ,

在红色烽火燃烧的地方，

[meɪ] [gɒd] [gaɪd] ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] —
May God guide ever your way —
可能 上帝 指导 曾经 你的 方式 —

愿上帝永远指引你的道路。

[friː] [frɒm; frəm] [sɪnz] [ʃəʊlz] [meɪ] [juː; jʊ] [tɜːn] .
Free from sin's shoals may you turn .
自由的 从 罪的 浅滩 可能 你 转动 .

愿你远离罪恶的深渊。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] — - [niːθ] [ðə; ði] [striːt] ,
Where do you live — ' neath the street ,
在哪里 做 你 居住 — - 下方 这 街道 ,

你住在哪儿——“街道下面”吗?

[ɔː(r)]['ætɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði][steə(r)] ?
Or attic above the stair ?
或者 阁楼 多于 这 楼梯 ?

或者楼梯上面的阁楼?

[hwən'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['lɪt(ə)l][meɪd] ,
Where'er it be , little maid ,
哪里 它 是 , 小的 女佣 ,

无论它在哪里，小姑娘，

[maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)] .
My heart goes out to you there .
我的 心 去 出去 到 你 那里 .

我非常同情你的处境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利时母亲》和《战时民谣(The Belgian Mother,)
第4/4页

[sʌm; səm] [pɑːs] [huː] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)]
Some pass who turn a deaf ear
一些 经过 WHO 转动 一个 聋 耳朵

有些人对这种声音充耳不闻。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] ;
To your shrill voice when you call ;
到 你的 尖锐 嗓音 什么时候 你 称呼 ;

你打电话时的声音尖锐刺耳;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [h'iəz] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ,
But there's One hears , never fear ,
但 有 一 听到 , 绝不 害怕 ,

但有人听到，别担心，

[huːz] [lʌv] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .
Whose love is greater than all .
谁 爱 是 更大的 比 全部 .

祂的爱胜过一切。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [h'iəz] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː] ,
He alone hears your low sob ,
他 独自的 听到 你的 低的 哭泣 ,

只有他能听到你低低的啜泣声。

['ləʊnli] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] ,
Lonely at night in your bed ,
孤独 在 夜晚 在 你的 床 ,

夜里独自躺在床上，感到孤独吗?

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp]
With none to kiss you to sleep
和 没有任何 到 吻 你 到 睡觉

没有人吻你入睡

[ɔː(r)] [smuːð] [ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Or smooth the curls of your head .
或者 光滑的 这 卷发 的 你的 头 .

或者把头发的卷发抚平。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [driːmz] [duː; də][juː; jʊ] [siː]
Sometimes in dreams do you see
有时 在 梦境 做 你 看

有时在梦中你会看到

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['deinti] [haɪ] [paɪld] ?
Visions of dainties high piled ?
愿景 的 精致小点心 高的 堆积 ?

脑海中浮现出堆得高高的美味点心的画面?

['sʌmtaɪm] [meɪ] [ðæt] [driːm] [biː; bi] [truː] ,
Sometime may that dream be true ,
有时 可能 那 梦 是 真的 ,

希望有一天这个梦想能够成真。

['taɪəd] - [aʊt] , ['mʌðələs] [tʃaɪld] .
Tired - out , motherless child .
疲劳的 - 出去 , 无母 孩子 .

疲惫不堪、失去母亲的孩子。

[əʊ] ['mʌðəz] , ['kɪsɪŋ] [tuː; tə][rest] ,
O mothers , kissing to rest ,
哦 母亲们 , 接吻 到 休息 ,

哦，母亲们，亲吻着安息吧，

[preŋ] [tuː; tə][gɒd] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [dɪəz] ,
Praying to God o'er your dears ,
祈祷 到 上帝 超过 你的 亲爱的们 ,

向上帝祈祷，保佑你的亲人。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [weɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Pray for these waifs of the world ,
祈祷 为了 这些 孤儿 的 这 世界 ,

请为世上的这些孤儿祈祷。

[ʌn'mʌðərd] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] ['jiəz] .
Unmothered in their young years .
未婚母亲 在 他们的 年轻的 年 .

幼年时期缺乏母爱。

[preɪ] , [tuː] , [ðæt] [ɒn] [ðæt] [dred] [deɪ]
Pray , too , that on that dread day
祈祷 , 也 , 那 在 那 恐惧 天

也祈祷，在那可怕的一天。

[wen] ['dʒʌdʒmənts] [fɔːl] [ɒn] ['ɜːrθs] [sʌnz] ,
When judgments fall on earth's sons ,
什么时候 判决 落下 在 地球的 儿子们 ,

当审判降临在世人身上时，

['senʃə(r)] - [friː] [wiː; wi] [ðen] [meɪ] [stænd] ,
Censure - free we then may stand ,
谴责 - 自由的 我们 然后 可能 站立 ,

这样我们就可以免受谴责，屹立不倒。

[ʌn'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Uncharged by these little ones .
未收费 经过 这些 小的 一个 .

这些小家伙们不收费。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
When for deeds done in the flesh
什么时候 为了 契约 完毕 在 这 肉

当因肉体所行之事

[iːtʃ] [səʊl] [ɪts] [pleɪs] [ɪz] [ə'saɪnd] ,
Each soul its place is assigned ,
每个 灵魂 它是 地方 是 分配 ,

每个灵魂都有其归宿，

[preɪ] [nəʊ][tʃaɪld] [meɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ]
Pray no child may accuse you
祈祷 不 孩子 可能 控 你

祈祷没有孩子会指控你

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəʊld][ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] .
Of being cold or unkind .
的 存在 寒冷的 或者 不友善 .

冷漠无情。

[wʌn] [pɑːst] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] ,
One passed you last night at dusk ,
一 通过了 你 最后的 夜晚 在 黄昏 ,

昨晚黄昏时分，有一辆从你身边驶过。

[wʌn] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [brændz] [wɪð] [ʃeɪm] ;
One whom the world brands with shame ;
一 谁 这 世界 品牌 和 耻辱 ;

被世人唾弃、蒙羞的人；

[seɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ?
Say , was it then all her fault ?
说 , 曾是 它 然后 全部 她 过错 ?

那是不是全是她的错?

[gɒd] , [huː] [nəʊz] , [meɪ] [nɒt][səʊ] [bleɪm] .
God , who knows , may not so blame .
上帝 , WHO 知道 , 可能 不是 所以 责备 .

谁知道呢，上帝或许不会如此责备。

[wʌns] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
Once as this child of the street
一次 作为 这 孩子 的 这 街道

曾经，这个街头流浪儿

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [pjʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] ,
She strove for bread , pure of heart ,
她 努力 为了 面包 , 纯的 的 心 ,

她心地纯洁，努力挣钱养家。

[tɪl] [həʊp] [daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [brest] ,
Till hope died in her young breast ,
直到 希望 死亡 在 她 年轻的 胸部 ,

直到她年轻胸膛中的希望消逝，

[wen] [mænˈkaɪnd] [feɪld] [ɪn][ɪts] [pɑːt] .
When mankind failed in its part .
什么时候 人类 失败的 在 它是 部分 .

当人类自身失职时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˈsɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gəʊz] ,
And now if sinning she goes ,
和 现在 如果 犯罪 她 去 ,

如果她犯了罪，

[ˈfaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbæt(ə)l][əˈləʊn] ,
Fighting her battle alone ,
斗争 她 战斗 独自的 ,

她独自一人战斗，

[rɪˈmembə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
Remember , she asked for bread ,
记住 , 她 问 为了 面包 ,

记住，她当时要的是面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
And the world gave her a stone .
和 这 世界 给予 她 一个 石头 .

世界给了她一块石头。

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [gɻˈiːfs] ,
Dark is the world with its griefs ,
黑暗的 是 这 世界 和 它是 悲伤 ,

世界充满悲伤，一片黑暗。

[bʌt; bət] [braɪt] [ɪz][dʒɔɪz] ['pɑːθweɪ] [waɪd] ,

But	bright	is	joy's	pathway	wide	,
但	明亮的	是	快乐的	路径	宽的	,

但通往喜悦的道路宽广明亮，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [smaɪlz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

And	Sorrow	smiles	through	her	tears
和	悲哀	微笑	通过	她	眼泪

悲伤透过泪水露出微笑

[wen] ['tʃærəti] [wɔːks] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

When	Charity	walks	by	her	side	.
什么时候	慈善	散步	经过	她	边	.

当慈善走在她身边时。

['derəˌlɪkts] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Derelicts	lost	in	the	dark	,
流浪汉	丢失的	在	这	黑暗的	,

迷失在黑暗中的流浪者，

[streɪndʒ] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Strange	ships	that	pass	in	the	night	,
奇怪的	船舶	那	经过	在	这	夜晚	,

夜色中驶过的奇怪船只，

['gaɪdɪd] [baɪ] ['lʌvz] [læmp] [ə'gləʊ] ,

Guided	by	Love's	lamp	aglow	,
引导	经过	爱的	灯	闪耀	,

在爱的明灯指引下，

[gɑːdz] ['hɑːbə(r)] [faɪnd][baɪ][ɪts] [laɪt] .

God's	harbour	find	by	its	light	.
神的	港口	寻找	经过	它是	光	.

透过光芒，找到上帝的港湾。

[ə; eɪ] [təʊst]

A	TOAST
一个	吐司

举杯

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['bæŋkwɪt]

ON	THE	OCCASION	OF	A	DEPARTMENTAL	BANQUET
在	这	场合	的	一个	部门	宴会

在部门宴会之际

[tuː; tə] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [triː] ,

To	every	branch	of	this	great	tree	,
到	每一个	分支	的	这	伟大的	树	,

致这棵参天大树的每一根枝干，

[ðæt] ['ʃeltəz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʃeltəz] [ˌem 'iː] ,

That	shelters	you	and	shelters	me	,
那	避难所	你	和	避难所	我	,

它庇护你，也庇护我。

[lets] [kwɒf] [ə; eɪ] [təʊst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

Let's	quaff	a	toast	,	and	with	a	song	,
我们来吧	畅饮	一个	吐司	,	和	和	一个	歌曲	,

让我们举杯庆祝，并唱首歌，

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

Drink	to	the	King	—	may	he	live	long	.
喝	到	这	国王	—	可能	他	居住	长的	.

为国王干杯——愿他长寿。

[wɪð] [kwɪp][ænd; ənd][dʒest] , [wɪð] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [teɪl] ,
With quip and jest , with speech and tale ,
和 讽刺 和 笑话 , 和 演讲 和 故事 ,

用俏皮话和玩笑，用言语和故事，

[ɪn] ['feləʊʃɪp] [let][juː 'es] [rɪ'geɪl] .
In fellowship let us regale .
在 奖学金 让 我们 款待 .

让我们欢聚一堂，尽情畅谈。

[hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃiːf] !
Here's to our chief !
这里是 到 我们的 首席 !

敬我们的首领!

[hɪrz] [tuː; tə] [iːtʃ] [səʊl] !
here's to each soul !
这里是 到 每个 灵魂 !

敬每一位灵魂!

[təʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [bəʊl] !
Toast with a will , fill high the bowl !
吐司 和 一个 将要 , 充满 高的 这 碗 !

举杯祝酒，斟满碗!

[tuː; tə] ['kɒmreɪdz] ['prez(ə)nt] , ['æbsənt] [frendz] ,
To comrades present , absent friends ,
到 同志们 展示 , 缺席的 朋友们 ,

致在场的同志们，以及缺席的朋友们:

[drɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [ə'sendz] ;
Drink while the curling smoke ascends ;
喝 尽管 这 冰壶 抽烟 上升 ;

趁着袅袅升起的烟雾，喝上一口;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['kraʊnɪŋ] [təʊst] [wiːl; wil] [reɪz]
And then one crowning toast we'll raise
和 然后 一 加冕 吐司 出色地 增加

最后，让我们举杯致敬。

[tuː; tə] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [weɪz] .
To woman and her gentle ways .
到 女士 和 她 温和的 方式 .

致女性及其温柔的举止。

[əʊ] ! ['lʌvli] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ] [huː] [weɪt]
O ! lovely ladies , you who wait
哦 ! 迷人的 女士们 , 你 WHO 等待

哦！美丽的女士们，你们在等待

[fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdi] ['hʌzbəndz] ['həʊmɪŋ] [leɪt] ;
For tardy husbands homing late ;
为了 迟迟 丈夫们 归巢 晚的 ;

致那些晚归的丈夫们;

[aɪ] [kreɪv] [juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [rɪ'naʊn] ,
I crave you , by your fair renown ,
我 渴望 你 , 经过 你的 公平的 名声 ,

我因你美好的名声而渴望你，

[fə'gɪv] [ɔːl] [ðiːz] [huː] [hɪə(r)][sɪt] [daʊn] .
Forgive all these who here sit down .
原谅 全部 这些 WHO 这里 坐 向下 .

请原谅在座的各位。

[səʊ][endz][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hɜːd]
So ends the feast , and if I heard
所以 结束 这 盛宴 , 和 如果 我 听到

宴会就此结束，如果我听到

[ðə; ði]['twɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɜːd] ,
The twitter of the morning bird ,
这 叽叽喳喳 的 这 早晨 鸟 ,

晨鸟的啁啾声

[wɒt] ['mætə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [gʊd] [tʃɪə(r)] —
What matter , we have known good cheer —
什么 事情 , 我们 有 已知 好的 欢呼 —

没关系，我们曾经拥有过快乐的时光——

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [frendz] , [ʌn'tɪl][nekst][jɪə(r)] .
Good - bye , old friends , until next year .
好的 - 再见 , 老的 朋友们 , 直到 下一个 年 .

老朋友们，再见，明年再见。

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt]
BALLAD OF THE BUDGET
民谣 的 这 预算

预算之歌

[jɪə(r)] -
YEAR 1909
年 -

1909年

- ['iːz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] , [maɪ] [lɔːd] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] - [ɪl] ,
' Ees a - going down to London town , my lord as lives on the ' ill ,
- 伊斯 一个 - 去 向下 到 伦敦 镇 , 我的 主 作为 生活 在 这 - 患病的 ,

“我要去伦敦城，我的老爷，他住在病房里。”

[ænd; ənd] - [iː] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][fəʊks][duː; də] [seɪ] , [tuː; tə] [vəʊt] - [genst] [ðə; ði]
And ' e leaves to - day , the folks do say , to vote ' gainst the
和 - e 树叶 到 - 天 , 这 各位 做 说 , 到 投票 - 对抗 这

人们说，他今天离开是为了投票反对……

['bʌdʒɪt] [bɪl] .
Budget Bill .
预算 账单 .

预算案。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪns] - [iːz] [left] - [ɪz]
It be now a score of years or more since ' es left ' is
它 是 现在 一个 分数 的 年 或者 更多的 自从 - es 左边 - 是

距离他离开已经过去二十多年了。

- [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [wɔːld] [siːt] ,
' igh - walled seat ,
- 高 - 有围墙的 座位 ,

高墙座椅，

[bʌt; bət] - [iːz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - [elz] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welʃmən] [mʌst; məst][biː; bi]
But ' es going away , for ' ells to pay and the Welshman must be
但 - es 去 离开 , 为了 - 肘 到 支付 和 这 威尔士人 必须 是
[biːt] .
beat .
打 .

但他要走了，因为要付出代价，威尔士人必须被打败。

[ˌaɪ ˈtiː][duː; də] [siːm] [kwɪə(r)] - [ɪz] [ˈliːvɪn] - - [eə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][dɑːktɚ-ən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaʊt] ,

It	do	seem	queer	'	is	leavin	'	'	ere	,	and	I'm	doctorin	'	for	the	gout	,
它	做	似乎	酷儿	-	是	离开	-	-	埃雷	,	和	我是	医生	-	为了	这	痛风	,

离开这里似乎有点奇怪，而我正在治疗痛风。

[fɔː(r); fə(r)] - [twiːn] [ˈkaʊntɪn] - [rents] [ænd; ənd] [paʊndz] [ænd; ənd] [pens] - [iːz][ˈnevə(r)] [gɒn]

For	'	tween	countin	'	rents	and	pounds	and	pence	'	es	never	gone
为了	-	青少年	计数	-	租金	和	磅	和	便士	-	es	绝不	已消失

对于"青少年"来说，数着房租、英镑和便士，从未消失过。

[mʌtʃ] [əˈbaʊt] .

much	about	.
很多	关于	.

很多关于这方面的信息。

[ɪts] [ðə; ði] [wɛlʃmənz] [skiːm] [ðæt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ɪts]

It's	the	Welshman's	scheme	that	spoiled	his	dream	,	it's
它是	这	威尔士人的	方案	那	被宠坏了	他的	梦	,	它是

是那个威尔士人的阴谋毁了他的梦想，是.....

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][lænd] ,

something	about	the	land	,
某物	关于	这	土地	,

关于这片土地的一些事，

[səʊ] - [iːz] [ɒf] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] - [ɔrd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blumin] -

So	'	es	off	,	my	lord	,	to	protect	his	'	oard	from	the	bloomin	'
所以	-	es	离开	,	我的	主	,	到	保护	他的	-	奥德	从	这	盛开	-

所以，大人，他得走了，去保护他的船免受那该死的家伙的侵害。

- - [ænd; ənd] .

hupstart's	'	and	.
-	-	和	.

hupstart 的"和。

[ðeɪ] [biː; bi]['æskɪn] - [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] , [aɪm][təʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][ɑːsk]

They	be	askin	'	gold	for	the	fleet	,	I'm	told	,	and	they	only	ask
他们	是	问	-	金子	为了	这	舰队	,	我是	讲述	,	和	他们	仅有的	问

据说他们要用黄金来买舰队，而且他们只问

[wʌts] [feə(r)] ,

what's	fair	,
是什么	公平的	,

什么是公平?

[bʌt; bət] - [ɪm][ʌp][ðeə(r)] [wɪð] - [ɪz] ['lɔːdli] [eə(r)][ænd; ənd]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [peɪ] - [ɪz] [ʃeə(r)] .

But	'	im	up	there	with	'	is	lordly	air	and	wantin	'	to	pay	'	is	share	.
但	-	我是	向上	那里	和	-	是	尊贵的	空气	和	想要	-	到	支付	-	是	分享	.

但我站在他那高高在上的姿态，想要支付他应得的那一份。

[wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [lɔː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs]

Well	,	I	don't	think	much	about	law	and	such	,	but	this
出色地	,	我	不	思考	很多	关于	法律	和	这样的	,	但	这

嗯，我不太了解法律之类的东西，但是这个

[ai] - [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	'	as	to	say	,
我	-	作为	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , - [ɪz] ['lɔːdʃɪp]

If	the	people's	right	,	and	it	comes	to	a	fight	,	'	is	lordship
如果	这	人们的	正确的	,	和	它	来	到	一个	斗争	,	-	是	领主

如果人民是对的，而且真的要打仗，那就是"领主之位"。

[wɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [peɪ] .
will ' ave to pay .
将要 - 大道 到 支付 .

必须付钱。

[lɔː(r)] - [bles] [ðə; ði] [fliːt] , [ʃiːz] - [ɑːrd][tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æləs][hæz; həz] [biːn]
Lor ' bless the fleet , she's ' ard to beat , and she allus has been
洛尔 - 保佑 这 舰队 , 她是 - 硬 到 打 , 和 她 艾洛斯 有 到过

洛尔保佑舰队，她难以战胜，而且她一直都是.....

['aʊə(r)] [praɪd] ,
our pride ,
我们的 自豪 ,

我们的骄傲，

[æn; ən] - [aɪ'd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][laɪk][ə; eɪ] ['devn] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [hɜː(r); hə(r)][raɪd]
An ' I'd shout for joy like a Devon boy , if I could but see her ride
一个 - ID 喊 为了 喜悦 喜欢 一个 德文郡 男生 , 如果 我 可以 但 看 她 骑

如果我能亲眼见到她骑马，我一定会像德文郡的男孩一样欢呼雀跃。

[aʊt] ['or] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɜːld'waɪd] [meɪn] ,
Out o'er the sea as she used to be , the queen of the worldwide main ,
出去 超过 这 海 作为 她 用过的 到 是 , 这 女王 的 这 全世界 主要的 ,

她像以前一样在海上，她是世界主要地区的女王，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪrɪn] - [tɑːrz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - - [spɑːrz] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
With her cheerin ' tars , and her bristlin ' spars , and honour
和 她 欢呼 - 焦油 , 和 她 - - 桅杆 , 和 荣誉

她欢呼雀跃的水手，她闪亮的桨手，以及她的荣誉

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] .
without a stain .
没有 一个 弄脏 .

无污渍。

[ɪts] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] - [uːz] [ɒv; əv] [pɪəz] - [æz; əz] [siːn] - [ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]
It's twenty years since the ' Ouse of Peers ' as seen ' im , and is
它是 二十 年 自从 这 - 奥斯 的 同龄人 - 作为 已见 - 我是 , 和 是

距离上一次贵族院见到他已经二十年了，而且

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
it right
它 正确的

没错

[ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] - [ɪz][kaɪnd][kæn; kən] [kɪl] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ?
That the people's will ' is kind can kill , and do it all in a night ?
那 这 人们的 将要 - 是 种类 能 杀 , 和 做 它 全部 在 一个 夜晚 ?

人民的意志"仁慈"可以杀人，而且这一切都可以在一夜之间完成?

- [iː] [eɪnt] [biːn] [stɜːd] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] - [ɜːrd] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
' E ain't been stirred like this , we ' eard , since the days of
- E 不是 到过 搅拌 喜欢 这 , 我们 - 耳朵 , 自从 这 天 的

我们听说，自从.....以来，他从未如此激动过。

['glæd,stoʊnz] [bɪl] ,
Gladstone's bill ,
格拉德斯通的 账单 ,

格莱斯顿的法案，

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][maɪ] [fɔːdʒ] - [ɪm] [ðeɪ] [kɔːlz] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [wɪn] , [ænd; ənd][ai] - ['əʊps]
But I'll bet my forge ' im they calls George will win , and I ' opes
但 患病的 赌注 我的 锻造 - 我是 他们 呼叫 乔治 将要 赢 , 和 我 - 操作

但我敢打赌，他们口中的乔治会赢，我希望如此。

- [iː] [wɪl] .
' e will .
- e 将要 .

他会的。

" [ðə; ði] [paɪp]
" THE PIPE
" 这 管道

“管道”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [wiːd] , [gʊd] [frend] ,
" Because you love the fragrant weed , good friend ,
" 因为 你 爱 这 香 杂草 , 好的 朋友 ,

“因为你喜欢这种芬芳的杂草，好朋友，

[ðɪs] ['ɒnɪst] [paɪp] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [wiː; wi] [send] ;
This honest pipe in fellowship we send ;
这 诚实的 管道 在 奖学金 我们 发送 ;

我们以友谊的名义送上这支诚实的烟斗；

[ə; eɪ] [truː] [kəm'pænjən] [ðæt] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [mæn'kaɪnd] ,
A true companion that has blessed mankind ,
一个 真的 伴侣 那 有 蒙福 人类 ,

一位真正造福人类的伙伴

- [twɪl] ['sɒləs] [brɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] .
' Twill solace bring of peace to heart and mind .
- 斜纹布 慰藉 带来 的 和平 到 心 和 头脑 .

斜纹布能给心灵带来平静和安宁。

- [tɪz] [hjuː] [frɒm; frəm] [wʊd] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] ['braɪə(r)] [streɪn] ,
' Tis hewed from wood of purest briar strain ,
- 的 砍伐 从 木头 的 最纯净的 荆棘 拉紧 ,

它由最纯正的石楠木砍削而成，

- [tɪz] ['ɜːθˌbɔːn] , [nəːs] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [reɪn] ;
' Tis earthborn , nursed by sunshine , wind , and rain ;
- 的 地球人 , 护理 经过 阳光 , 风 , 和 雨 ;

它生于大地，沐浴着阳光、微风和雨露；

- [tɪz] ['fɒrɪst] [bred] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,
' Tis forest bred , a child of solitude ,
- 的 森林 繁殖 , 一个 孩子 的 孤独 ,

它生长于森林，是孤独的孩子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['ləʊnli] [hɑːts] - [tɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] .
And thus to lonely hearts ' tis drink and food .
和 因此 到 孤独 心 - 的 喝 和 食物 .

因此，对于孤独的心灵来说，酒和食物就是最好的慰藉。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌndʒə(r)]
Fill it , and to your mind it will conjure
充满 它 , 和 到 你的 头脑 它 将要 变戏法

填满它，它会在你的脑海中唤起.....

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] .
Visions of joy to be that long endure .
愿景 的 喜悦 到 是 那 长的 忍受 .

长久的喜悦景象。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [həʊld] ,
Fill it , it asks no more than it can hold ,
充满 它 , 它 问 不 更多的 比 它 能 抓住 ,

把它装满，它索取的不会超过它能容纳的量。

[ænd; ənd] - [twɪl] [rɪˈpeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndfəʊld] .

And	'	twill	repay	your	faith	a	thousandfold	.
和	-	斜纹布	偿还	你的	信仰	一个	千倍	.

它将千百倍地回报你的信任。

[lait] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [kɪs]

Light	it	,	and	when	it	feels	the	flaming	kiss
光	它	,	和	什么时候	它	感觉	这	炽盛	吻

点燃它，当它感受到火焰的亲吻

- [twɪl] [θrɒb] [ænd; ənd] [gləʊ] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] ;

'	Twill	throb	and	glow	,	returning	bliss	for	bliss	;
-	斜纹布	搏动	和	辉光	,	返回	极乐	为了	极乐	;

斜纹布跳动发光，以幸福回报幸福;

[lait] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] ,

Light	it	,	and	it	will	answer	to	your	touch	,
光	它	,	和	它	将要	回答	到	你的	触碰	,

点燃它，它就会对你的触摸做出反应。

[nəʊ] [ˈswiːtˌhɑːrts] [kɪs] [wɪl] [eə(r)] [rɪˈpeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

No	sweetheart's	kiss	will	ere	repay	so	much	.
不	甜心的	吻	将要	埃雷	偿还	所以	很多	.

再也没有哪个爱人的吻能回报如此之多。

[sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æʒə(r)][riːðz; riːθs][əˈraɪz] ,

Smoke	it	,	and	as	the	azure	wreaths	arise	,
抽烟	它	,	和	作为	这	蔚蓝	花圈	出现	,

抽一抽，当蔚蓝的花环升起时，

- [twɪl] [suːð] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['swiːtɪst] [lʌləbaɪz] .

'	Twill	soothe	as	sweet	as	sweetest	lullabys	.
-	斜纹布	舒缓	作为	甜的	作为	最甜美的	摇篮曲	.

它会像最甜美的摇篮曲一样抚慰人心。

[sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈlaɪt] ,

Smoke	it	,	and	it	will	bring	a	strange	delight	,
抽烟	它	,	和	它	将要	带来	一个	奇怪的	喜	,

吸食它，会带来一种奇特的愉悦感。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][baɪ] ['deɪtaɪm] [ɔː(r)][baɪ] [naɪt] .

A	constant	joy	by	daytime	or	by	night	.
一个	持续的	喜悦	经过	白天	或者	经过	夜晚	.

无论白天黑夜，都充满喜悦。

[sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɑːsks][juː; jʊ][bʌt; bət] [əˈtɛnʃənz] [weɪdʒ] ,

Smoke	it	,	it	asks	you	but	attention's	wage	,
抽烟	它	,	它	问	你	但	注意力	工资	,

抽它，它问你，但注意力的报酬，

[ænd; ənd] , [laɪk] [gʊd] [waɪn] , - [twɪl] ['swiːtn] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] ;

And	,	like	good	wine	,	'	twill	sweeten	with	old	age	;
和	,	喜欢	好的	葡萄酒	,	-	斜纹布	甜味	和	老的	年龄	;

而且，就像美酒一样，它会随着时间的推移而愈发醇香;

[frendz] [meɪ] [tɜːn] [fəʊz][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [feə(r)] [meɪ] [fraʊn] ,

Friends	may	turn	foes	and	fortune	fair	may	frown	,
朋友们	可能	转动	敌人	和	财富	公平的	可能	皱眉	,

朋友可能变成敌人，好运也可能落空。

[bʌt; bət][paɪps][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ðæt] ['seldəm] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

But	pipes	are	friends	that	seldom	turn	us	down	.
但	管道	是	朋友们	那	很少	转动	我们	向下	.

但管道就像朋友一样，很少会拒绝我们。

[ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][gɪft][wiː; wi] [meɪk] ,

Thus	**unto**	**you**	**this**	**simple**	**gift**	**we**	**make**	**,**
因此	到	你	这	简单的	礼物	我们	制作	,

因此，我们谨以此简单的礼物献给您。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [teɪk] ;

Accept	**it**	**,**	**and**	**likewise**	**our**	**friendship**	**take**	**;**
接受	它	,	和	同样地	我们的	友谊	拿	;

接受它，我们的友谊也将随之改变；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ɪts][ˌærə'mætɪk] [spel] ,

And	**when**	**it**	**weaves**	**its**	**aromatic**	**spell**	**,**
和	什么时候	它	编织	它是	芳香	拼写	,

当它散发出迷人的香气时，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [frendz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] .

May	**it**	**recall**	**those**	**friends**	**who**	**love**	**you**	**well**	**.**
可能	它	记起	那些	朋友们	WHO	爱	你	出色地	.

愿它让你想起那些真心爱你的朋友。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ]

THE	**MIRACLE**	**OF**	**MAY**
这	奇迹	的	可能

五月奇迹

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [biːmz] ,

The	**sunlight**	**beams**	**,**
这	阳光	光束	,

阳光照射进来，

[ðə; ði] ['lɪli] [liːnz]

The	**lily**	**leans**
这	百合	倾斜

百合花倾斜

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [peɪl] [tʃiːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [briːz] ,

Her	**sweet**	**pale**	**cheek**	**to**	**meet**	**the**	**breeze**	**,**
她	甜的	苍白	脸颊	到	见面	这	微风	,

她白皙甜美的脸颊迎着微风，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [gləʊz] ,

The	**garden**	**glows**	**,**
这	花园	发光	,

花园闪闪发光，

[ðə; ði] [sɒft] [briːz] [bləʊz]

The	**soft**	**breeze**	**blows**
这	柔软的	微风	打击

微风轻拂。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

And	**shakes**	**the**	**blossoms**	**on**	**the**	**trees**	**.**
和	奶昔	这	花朵	在	这	树木	.

摇晃树上的花朵。

[ðə; ði]['laɪləks] [bluːm] ,

The	**lilacs**	**bloom**	**,**
这	丁香	盛开	,

紫丁香花开了，

[ðə; ði] ['rɪvəz] [kruːn]

The	**rivers**	**croon**
这	河流	轻哼

河流低吟

[tuː; tə] ['wiləuz] ['bendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪs] ,

To	willows	bending	for	their	kiss	,
到	柳树	弯曲	为了	他们的	吻	,

向弯腰亲吻的柳树致敬，

[ænd; ənd] ['sentɪd] ['flaʊəz]

And	scented	flowers
和	香味	花朵

还有香花

[lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊərz]

Laugh	in	the	showers
笑	在	这	淋浴

在淋浴时大笑

[ðæt] [tel] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['kʌmɪŋ] [blɪs] .

That	tell	of	summer's	coming	bliss	.
那	告诉	的	夏季	未来	极乐	.

那预示着夏日的美好即将到来。

[ə'gen] [ə'gləʊ]

Again	aglow
再次	闪耀

再次闪耀

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] ,

The	roses	blow	,
这	玫瑰	吹	,

玫瑰花凋谢了，

[laɪk] ['ruːbiz] [ɪn][ðə; ði] ['djuːi] [mɔːn] ;

Like	rubies	in	the	dewy	morn	;
喜欢	红宝石	在	这	露水	早晨	;

如同清晨露水中的红宝石；

[ðə; ði] [wɜːld] , [lɒŋ] [beə(r)] ,

The	world	,	long	bare	,
这	世界	,	长的	裸	,

世界，长久荒芜，

[lets] [luːs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Lets	loose	her	hair	,
让我们	松动的	她	头发	,

让她披散头发，

[ænd; ənd] ['mɪljən] - [dʒemd] [ɪz] ['bjuːti] [bɔːn] .

And	million	-	gemmed	is	beauty	born	.
和	百万	-	宝石	是	美丽	出生	.

镶嵌百万颗宝石，方能成就绝世美人。

[əʊ] , ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] ,

O	,	wondrous	change	,
哦	,	奇妙的	改变	,

哦，奇妙的变化！

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [streɪndʒ] !

To	mortals	strange	!
到	凡人	奇怪的	!

对凡人来说很陌生！

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] - [twɒz] [kəʊld][ænd; ənd][drɪə(r)] ;

But	yesterday	'	twas	cold	and	drear	;
但	昨天	-	那是	寒冷的	和	凄凉	;

但昨天天气寒冷阴沉；

[sʌm; səm]['mædʒɪk][hænd]
Some **magic** **hand**
一些 魔法 手

一只神奇的手

[hæθ] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] ,
Hath **touched** **the** **land** **,**
有 感动 这 土地 ,

已踏上这片土地，

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] !
And **,** **lo** **,** **the** **happy** **spring** **is** **here** **!**
和 , 洛 , 这 快乐的 春天 是 这里 !

瞧，美好的春天来了!

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi]
O **,** **Master** **,** **we**
哦 , 掌握 , 我们

哦，主人，我们

[gɪv] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Give **praise** **to** **Thee** **;**
给 称赞 到 汝 ;

赞美你;

[ðaʊ] ['ɑːnsə] ['kaɪndli] [wen] [wiː; wi] [preɪ] ,
Thou **answerest** **kindly** **when** **we** **pray** **,**
你 答案 亲切地 什么时候 我们 祈祷 ,

当我们祈祷时，你慈悲地回应我们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [rɔːt]
And **thus** **is** **wrought**
和 因此 是 锻

就这样，一切都完成了。

[ðə; ði] [buːn] [wiː; wi] [sɔːt] —
The **boon** **we** **sought** **—**
这 恩惠 我们 寻求 —

我们所寻求的恩惠——

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] .
The **wondrous** **miracle** **of** **May** **.**
这 奇妙的 奇迹 的 可能 .

五月的奇妙奇迹。

[ɪn] ['sʌmə(r)]
IN **SUMMER**
在 夏天

夏天

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪð] [kiːn] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [reɪ] ,
In **summer** **,** **when** **the** **rising** **sun** **with** **keen** **and** **flashing** **ray** **,**
在 夏天 , 什么时候 这 上升 太阳 和 敏锐的 和 闪烁 射线 ,

夏天，当太阳冉冉升起，阳光锐利闪耀时，

[fliŋ] ['ærəus] [æt; ət] [rɪ'traɪtɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Flings **arrows** **at** **retreating** **night** **,** **and** **ushers** **in** **the** **day** **,**
投掷 箭头 在 撤退 夜晚 , 和 引座员 在 这 天 ,

向消逝的黑夜射出箭矢，迎接黎明的到来。

[wen] [aʊt][frɒm; frəm] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] [gleɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃædəʊz] [kriːp] ,
When **out** **from** **every** **nook** **and** **glade** **the** **frightened** **shadows** **creep** **,**
什么时候 出去 从 每一个 角落 和 林间空地 这 害怕 阴影 潜行者 ,

当惊恐的阴影从每个角落和林间空地爬出来时，

[ænd; ənd]['skæmpə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['kævənz] [dɑːk] , [wen] [laɪf] [ə'weik] [frɒm; frəm] [sliːp] .

And	scamper	off	to	caverns	dark	,	when	life	awakes	from	sleep	.
和	疾走	离开	到	洞穴	黑暗的	,	什么时候	生活	醒来	从	睡觉	.

当生命从沉睡中苏醒，它们便会匆匆逃往黑暗的洞穴。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌnbiːm] , [kɪs] [ðə; ði] ['djuːi] ['tɪəˌdrɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	gentle	sunbeams	,	kiss	the	dewy	teardrops	of	the	night
这	温和的	阳光	,	吻	这	露水	泪滴	的	这	夜晚

温柔的阳光，亲吻着夜晚露珠般的泪滴

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [wɪð] - [spɒft] [ænd; ənd] [laɪt] ,

From	off	the	eyelids	of	the	flowers	,	with	whisp'ring	soft	and	light	,
从	离开	这	眼睑	的	这	花朵	,	和	-	柔软的	和	光	,

从花朵的眼睑间，传来轻柔的低语声，

[ðen] [stəː][maɪ] [hɑːt] , [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [swiːt]

Then	stirs	my	heart	,	with	yearnings	sweet
然后	搅拌	我的	心	,	和	渴望	甜的

于是，我的心被甜蜜的渴望所触动。

[ɪz] [θrɪld] [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Is	thrilled	as	from	above	,
是	激动不已	作为	从	多于	,

兴奋不已，仿佛从上方俯瞰，

[ðen] [wʊd] [ai] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

Then	would	I	worship	at	the	feet
然后	会	我	崇拜	在	这	脚

然后我岂能跪拜在他的脚下?

[ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .

Of	you	,	of	you	,	my	love	.
的	你	,	的	你	,	我的	爱	.

我的爱，我的爱。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði]['freɪgrənt] [ɜːθ] [bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [gleə(r)]

In	summer	,	when	the	fragrant	earth	basks	in	the	shimmering	glare
在	夏天	,	什么时候	这	香	地球	沐浴	在	这	闪闪发光	强光

夏天，当芬芳的泥土沐浴在波光粼粼的阳光下

[ɒv; əv] ['nuːntaɪd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv]['ɪnsekts] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] ,

Of	noontide	warmth	,	and	drowsy	hum	of	insects	fills	the	air	,
的	正午	温暖	,	和	昏昏欲睡	哼	的	昆虫	填充	这	空气	,

正午的温暖，空气中弥漫着昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声。

[wen] ['bæʃfl] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ['glɔːriz] [haɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [tɔːl] ,

When	bashful	flowers	their	glories	hide	amid	the	grasses	tall	,
什么时候	害羞的	花朵	他们的	荣耀	隐藏	之中	这	草	高的	,

当羞涩的花朵隐藏在高高的草丛中时，它们的光彩将黯然失色。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][siˈestə] [teɪks] [ɪn] [hʌʃt] [ænd; ənd] [læŋgɝəs] [θrɔːl] ,

And	nature	her	siesta	takes	in	hushed	and	langorous	thrall	,
和	自然	她	午休	需要	在	静静地	和	懒散的	奴隶	,

大自然在她午睡时分，静谧而慵懒地沉醉其中。

[wen] ['spɑːklɪŋ] ['striːmlit] [θruː] [ðə; ði] [delz] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [mɔsɪs] [kruːn] ,

When	sparkling	streamlets	through	the	dells	and	o'er	the	mosses	croon	,
什么时候	闪闪发光	细流	通过	这	戴尔斯	和	超过	这	苔藓	轻哼	,

当潺潺溪流穿过山谷，轻柔地拂过苔藓，

[ænd; ənd][bɝdz][ænd; ənd] ['briːzɪz] [fəʊld][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːmz][ɒv; əv][dʒuːn] ,

And	birds	and	breezes	fold	their	wings	within	the	arms	of	June	,
和	鸟类	和	微风	折叠	他们的	翅膀	之内	这	武器	的	六月	,

鸟儿和微风在六月的怀抱中收拢翅膀，

[ðen] [stə:][maɪ] [hɑ:t] , [wɪð] ['jɜ:nɪŋ] [swi:t]
Then stirs my heart , with yearnings sweet
然后 搅拌 我的 心 , 和 渴望 甜的

于是，我的心被甜蜜的渴望所触动。

[ɪz] [θrɪld] [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Is thrilled as from above ,
是 激动不已 作为 从 多于 ,

兴奋得像从天而降，

[ðen] [wʊd] [aɪ]['slʌmbə(r)] , [rest] , [ænd; ənd] [dri:m]
Then would I slumber , rest , and dream
然后 会 我 睡眠 , 休息 , 和 梦

然后我便会入睡、休息、做梦。

[wɪð] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .
With you , with you , my love .
和 你 , 和 你 , 我的 爱 .

与你在一起，与你在一起，我的爱人。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði][lɑ:st][feɪnt] [reɪz] [frɒm; frəm] ['westən] [skaɪ][hæz; həz][fled] ,
In summer , when the last faint rays from western sky has fled ,
在 夏天 , 什么时候 这 最后的 头晕的 射线 从 西 天空 有 逃亡 ,

夏天，当西方天空最后一缕微弱的光线消逝之后，

[wen] [ɜ:θ] [ræps] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋz] [kləʊk] [ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][bed] ,
When earth wraps round her evening's cloak and day has gone to bed ,
什么时候 地球 卷饼 圆形的 她 晚上 披风 和 天 有 已消失 到 床 ,

当大地披上她晚间的斗篷，白昼已然沉睡，

[wen] ['mu:nlaɪt] [glint] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [fæn'tæstɪk] ['pætənz] [treɪs] ,
When moonlight glinting through the trees fantastic patterns trace ,
什么时候 月光 闪闪发光 通过 这 树木 极好的 图案 痕迹 ,

当月光透过树梢，勾勒出奇妙的图案时，

[ænd; ənd] ['stɑ:ri] [læmps] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
And starry lamps illuminate the corridors of space ,
和 繁星 灯 照亮 这 走廊 的 空间 ,

星光闪烁的灯光照亮了太空走廊。

[wen] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔ:n] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ku:l] [ɑ:mz] ,
When shining morn and burning day within the night's cool arms ,
什么时候 灼灼 早晨 和 燃烧 天 之内 这 夜晚 凉爽的 武器 ,

当晨曦初露，白昼燃烧，却又被夜的清凉拥抱，

[rest] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑ:ms] ,
Rest from the pageant of the day , forgetful of their charms ,
休息 从 这 盛会 的 这 天 , 健忘 的 他们的 魅力 ,

从白天的喧嚣中抽身而出，忘却它们的魅力，好好休息。

[ðen] [stə:][maɪ] [hɑ:t] , [wɪð] ['jɜ:nɪŋ] [swi:t]
Then stirs my heart , with yearnings sweet
然后 搅拌 我的 心 , 和 渴望 甜的

于是，我的心被甜蜜的渴望所触动。

[ɪz] [θrɪld] [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Is thrilled as from above ,
是 激动不已 作为 从 多于 ,

兴奋得像从天而降，

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] [aɪ] [preɪ] ,
Then for eternity I pray ,
然后 为了 永恒 我 祈祷 ,

然后我将永远祈祷，

[wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .

With	you	,	with	you	,	my	love	.
和	你	,	和	你	,	我的	爱	.

与你在一起，与你在一起，我的爱人。

['lʌvz] ['mɪrək(ə)l]

LOVE'S	MIRACLE
爱的	奇迹

爱的奇迹

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['meɪdn] ['lʌvlinəs] [sə'riːn] ,

She	stood	in	maiden	loveliness	serene	,
她	站立	在	少女	可爱	安详	,

她静静地站着，姿态宛若少女般美丽。

[ɒv; əv] [fɔːn] - [laɪk] [greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [reə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ,

Of	fawn	-	like	grace	,	and	beauty	rare	of	face	,
的	讨好	-	喜欢	优雅	,	和	美丽	稀有的	的	脸	,

她拥有小鹿般优雅的气质，以及罕见的绝世美貌。

[feə(r)] [preɪ] [aɪ] [diːmd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [liːn]

Fair	prey	I	deemed	,	for	I	had	but	to	lean
公平的	猎物	我	被认为	,	为了	我	有	但	到	倾斜

我认为这是个不错的猎物，因为我只需要倚靠

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][ɪn][maɪ] [ɪm'breɪs] .

To	kiss	her	or	to	hold	in	my	embrace	.
到	吻	她	或者	到	抓住	在	我的	拥抱	.

吻她，或者将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [pɔːzd] , [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ðɪ] [waɪ] ,

And	yet	I	paused	,	I	hardly	knew	the	why	,
和	然而	我	暂停	,	我	几乎	知道	这	为什么	,

但我却停顿了一下，我几乎不知道为什么。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ɪz][feə(r)] [geɪm] ;

I	said	she	,	as	the	others	,	is	fair	game	;
我	说	她	,	作为	这	其他的	,	是	公平的	游戏	;

我说她和其他人一样，都是可以随意攻击的目标；

[nəʊ] ['gɑːdiən] [stʊd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

No	guardian	stood	above	her	but	the	sky	,
不	监护人	站立	多于	她	但	这	天空	,

除了天空，没有其他守护者在她身边。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [pɔːzd] , [ðə; ðɪ] [biːst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [teɪm] .

And	yet	I	paused	,	the	beast	within	me	tame	.
和	然而	我	暂停	,	这	兽	之内	我	驯服	.

然而，我停了下来，驯服了我内心的野兽。

[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [aɪz] ['frʌntɪd] [maɪn][səʊ][ˌʌnə'freɪd] ,

Her	pure	eyes	fronted	mine	so	unafraid	,
她	纯的	眼睛	正面	矿	所以	无所畏惧	,

她清澈的双眼毫无畏惧地直视着我，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [depθs] [dwelt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃɑːm] ,

And	in	their	depths	dwelt	such	a	wondrous	charm	,
和	在	他们的	深度	居住	这样的	一个	奇妙的	魅力	,

它们深处蕴藏着如此奇妙的魅力，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ]['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [meɪd] ,

It	seemed	to	wrap	a	glory	round	the	maid	,
它	似乎	到	裹	一个	荣耀	圆形的	这	女佣	,

它似乎给女仆披上了一层光辉。

[ðæt] ['bænɪʃt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][hɑːm] .

That	banished	evil	and	the	power	to	harm	.
那	被放逐	邪恶的	和	这	力量	到	伤害	.

它驱逐了邪恶和伤害的力量。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][daɪd] ,

And	somehow	there	the	evil	in	me	died	,
和	不知何故	那里	这	邪恶的	在	我	死亡	,

不知怎的，我心中的邪恶就此消亡。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə'freɪd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ,

As	in	a	dream	afraid	I	seemed	to	stand	,
作为	在	一个	梦	害怕的	我	似乎	到	站立	,

如同梦中恐惧一般，我似乎站了起来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːðɪ] , [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [kraɪd] ,

I	am	unworthy	,	all	my	being	cried	,
我	是	不配	,	全部	我的	存在	哭	,

我配不上，我的整个灵魂都在哭泣。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

And	yet	she	smiled	,	nor	could	I	understand	.
和	然而	她	微笑	,	也不	可以	我	理解	.

然而她却笑了，我也无法理解。

[deɪz] [pɑːst] , [wʌns][mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Days	passed	,	once	more	beneath	the	sky	,
天	通过了	,	一次	更多的	下面	这	天空	,

日子一天天过去，再次沐浴在天空之下。

[æz; əz][wʌn] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [aɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] ,

As	one	enchanted	,	I	beside	her	walked	,
作为	一	迷人的	,	我	旁	她	步行	,

我如痴如醉地走在她身旁，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [haɪ] ,

Drinking	the	freshness	of	her	spirit	high	,
喝	这	新鲜	的	她	精神	高的	,

畅饮她清新怡人的酒液，

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ðæt] ['blɒsəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

In	a	new	world	that	blossomed	as	she	talked	.
在	一个	新的	世界	那	盛开	作为	她	谈话	.

在她说话的过程中，一个崭新的世界逐渐绽放。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['bɜːrdz] [sɒŋ] [ɪz] !

"	How	beautiful	the	bird's	song	is	!
"	如何	美丽的	这	鸟类	歌曲	是	!

“鸟儿的歌声多么动听啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [sə'pɑːsɪŋ] [swiːt] ,

And	,	lo	,	the	singing	came	surpassing	sweet	,
和	,	洛	,	这	歌唱	来了	超越	甜的	,

瞧，歌声无比甜美！

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] [ɔːl]['rəʊzi] [red] !

"	See	how	the	flowers	bloom	all	rosy	red	!
"	看	如何	这	花朵	盛开	全部	红润	红色的	!

“看，花朵都盛开成玫瑰红色了！”

" [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] .

"	I	looked	,	and	saw	them	springing	at	our	feet	.
"	我	看起来	,	和	锯	他们	弹簧	在	我们的	脚	.

我一看，就看见它们扑到我们脚边。

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [sɒft] [ðeə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['prelˌju:dz] [pleɪd]

The	breezes	soft	their	peaceful	preludes	played
这	微风	柔软的	他们的	和平	前奏	玩

微风轻柔地奏响宁静的序曲

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [hɑ:p] - [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] ,

Along	the	glistening	harp	-	strings	of	the	grass	,
沿着	这	闪闪发光	竖琴	-	字符串	的	这	草	,

沿着草丛闪闪发光的琴弦，

[ai] [baʊd] [maɪ] [hed] [æz; əz] ['penɪtənt] [ðæt] [preɪd] ,

I	bowed	my	head	as	penitent	that	prayed	,
我	鞠躬	我的	头	作为	忏悔者	那	祈祷	,

我低下头，像个忏悔的祈祷者，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

The	miracle	of	love	had	come	to	pass	.
这	奇迹	的	爱	有	来	到	经过	.

爱情的奇迹发生了。

[ðə; ði] [skwɔ:] - [mæn]

THE	SQUAW	-	MAN
这	印第安女人	-	男人

印第安人

[lʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊmlænd] ['hɪlsaɪd] [led][hɪm] [fɔ:θ] ,

Love	from	his	homeland	hillsides	led	him	forth	,
爱	从	他的	家园	山坡	引领	他	前进	,

来自家乡山坡的爱指引着他前行，

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

A	willing	captive	,	to	a	foreign	land	,
一个	愿意的	俘虏	,	到	一个	外国的	土地	,

心甘情愿地成为异国俘虏

[nɔ:(r)] [lʊkt] [hi:; hi]['aɪðə(r)] [i:st] [ɔ:(r)] [west] [ɔ:(r)] [nɔ:θ] ,

Nor	looked	he	either	east	or	west	or	north	,
也不	看起来	他	任何一个	东方	或者	西方	或者	北	,

他既没有向东看，也没有向西看，更没有向北看。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

But	followed	where	she	led	him	by	the	hand	.
但	随后	在哪里	她	引领	他	经过	这	手	.

但他还是跟着她，牵着她的手走了。

[haʊ] [strɒŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [men] [həʊld] [gʊd] ,

How	strong	he	was	in	all	that	men	hold	good	,
如何	强的	他	曾是	在	全部	那	男人	抓住	好的	,

他在男人所珍视的一切美好事物方面是多么强大啊！

[haʊ] [feə(r)][tu:; tə] [vju:] [ɪn] ['mænli] [greɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] !

How	fair	to	view	in	manly	grace	and	form	!
如何	公平的	到	看法	在	男子气概	优雅	和	形式	!

多么公平地欣赏这男子汉的风度和体态啊！

[jet] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] ,

Yet	as	a	child	,	against	her	maidenhood	,
然而	作为	一个	孩子	,	反对	她	少女时代	,

然而，在她还是个孩子的时候，违背了她的少女身份，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [baɪ] [stɔːm] .

The	castle	of	his	heart	she	took	by	storm	.
这	城堡	的	他的	心	她	采取	经过	风暴	.

她以雷霆之势攻占了他心中的城堡。

[əʊ]['leɪdi] , ['gəʊldən] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv] [aɪ] ,

O	lady	,	golden	-	haired	and	blue	of	eye	,
哦	女士	,	金的	-	头发	和	蓝色的	的	眼睛	,

哦，金发碧眼的女士，

[feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][rəʊz] ,

Fair	English	beauty	with	the	cheeks	of	rose	,
公平的	英语	美丽	和	这	脸颊	的	玫瑰	,

白皙的英国美女，脸颊泛着玫瑰般的红晕，

[dʌst] [ðaʊ] [ə'fɑː(r)][ɪn] ['muːnlɪt] ['gaːdnz] [saɪ] ,

Dost	thou	afar	in	moonlit	gardens	sigh	,
多斯特	你	远方	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	叹	,

你是否会远在月光下的花园里叹息?

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [kləʊz] ?

And	dream	of	him	as	evening	shadows	close	?
和	梦	的	他	作为	晚上	阴影	关闭	?

当夜幕降临，梦中是否浮现出他的身影?

[dʌst] [ðaʊ] [ɒft] [wiːp] [wɪð] ['trʌbld] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] ,

Dost	thou	oft	weep	with	troubled	heart	and	brain	,
多斯特	你	经常	哭泣	和	麻烦	心	和	脑	,

你是否常常因忧伤的心灵和思绪而哭泣?

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['lɛtərz] ['evə(r)] - - [weɪt] ?

Between	each	letter's	ever	-	length'ning	wait	?
之间	每个	信的	曾经	-	-	等待	?

在每封信之间那令人煎熬的等待时间里?

[ɑː] , [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] —

Ah	,	weep	no	more	;	he	will	not	come	again	—
啊	,	哭泣	不	更多的	;	他	将要	不是	来	再次	—

啊，别再哭了；他不会再回来了——

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ʌn'lætʃ] [ðaɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

No	more	will	he	unlatch	thy	garden	gate	.
不	更多的	将要	他	解锁	你的	花园	门	.

他再也不会为你打开花园的门了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæv; həv] [pɪəst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,

For	eyes	of	night	have	pierced	him	to	the	core	,
为了	眼睛	的	夜晚	有	穿孔	他	到	这	核	,

因为黑夜之眼已将他彻底看穿。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['meɪdn] [sɪŋz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][rest] .

A	forest	maiden	sings	his	child	to	rest	.
一个	森林	少女	唱歌	他的	孩子	到	休息	.

森林少女唱歌哄孩子入睡。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] —

He	has	forgotten	,	and	will	come	no	more	—
他	有	被遗忘的	,	和	将要	来	不	更多的	—

他已经忘记了，而且不会再来了——

[ə'nʌðə(r)] [hed] [hiː; hi] ['piləuz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

Another	head	he	pillows	on	his	breast	.
其他	头	他	枕头	在	他的	胸部	.

他把另一颗头枕在胸前。

[iːn] [naʊ] , [pəˈhæps] , [tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] [ˈfɒrɪst] [sɒŋ] ,
E'en now , perhaps , to some sweet forest song ,
e'en 现在 , 也许 , 到 一些 甜的 森林 歌曲 ,

或许此刻，伴着一首甜美的森林之歌，

[wɪð] [ˈrɪðmɪk] [strəʊk] [hiː; hi][ˈpæd(ə)lz][hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ]
With rhythmic stroke he paddles her along
和 节奏 中风 他 桨 她 沿着

他有节奏地划着桨，载着她向前走。

[ˈor] [sʌm; səm] [smuːð] [leɪk] [ðæt] [ˈmɪrər] [ˈklaʊdləs] [skaɪz] ,
O'er some smooth lake that mirrors cloudless skies ,
超过 一些 光滑的 湖 那 镜子 无云 天空 ,

在平静的湖面上，倒映着万里无云的天空，

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dwel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .
Deep as the love that dwells in her dark eyes .
深的 作为 这 爱 那 居住地 在 她 黑暗的 眼睛 .

深邃如她黑眸中蕴藏的爱。

[pəˈtʃɑːns] [eə(r)] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [griːn] [ˈfɒrɪst] [gleɪd] ,
Perchance ere now , in some green forest glade ,
或许 埃雷 现在 , 在 一些 绿色的 森林 林间空地 ,

或许就在不久前，在某个绿色的林间空地里，

[ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːz] [bɪlt] , [ə; eɪ][ˈkæbɪn] [meɪd] ,
A home for her he's built , a cabin made ,
一个 家 为了 她 他是 建造 , 一个 舱 制成 ,

他为她建造了一个家，一间小木屋。

[weə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [ˈmɔːnɪŋ] [kɪs] ,
Where sunshine greets them with its morning kiss ,
在哪里 阳光 问候 他们 和 它是 早晨 吻 ,

阳光以晨吻迎接他们，

[ænd; ənd] [weiks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [deɪz] [ˈpɜːfɪkt] [blɪs] .
And wakes them to a new day's perfect bliss .
和 醒来 他们 到 一个 新的 天 完美的 极乐 .

唤醒他们，让他们享受新一天的完美幸福。

- [tɪz] [ˈor] , [ðaɪ] [driːm] ; [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ðaɪn] [dɪˈvaɪd] ,
' Tis o'er , thy dream ; his ways and thine divide ,
- 的 超过 , 你的 梦 ; 他的 方式 和 你的 划分 ,

你的梦已结束；他的道路与你的道路已然分离。

[ðə; ði] [ˈsteraɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [grəʊ] [mɔː(r)] [waɪd] ;
The sterile plains of memory grow more wide ;
这 无菌 平原 的 记忆 生长 更多的 宽的 ;

记忆的荒芜平原变得越来越广阔；

[lʌv] [kleɪmz] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][kɒst] —
Love claims its own , and thou must pay the cost —
爱 索赔 它是自己的 , 和 你 必须 支付 这 成本 —

爱情自有其归宿，而你必须为此付出代价——

[ə; eɪ] [dɑːk] - [ɔːbd] [meɪd] [hæz; həz] [wʌn] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] .
A dark - orbed maid has won what thou hast lost .
一个 黑暗的 - 奥贝德 女佣 有 韩元 什么 你 哈斯特 丢失的 .

一位拥有黑玉眼眸的少女赢得了你所失去的东西。

[əʊ] [lʌv] , [ðæt] [ˈblɔsəmz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] [sændz]
O Love , that blossoms on the desert sands
哦 爱 , 那 花朵 在 这 沙漠 沙子

哦，在沙漠沙丘上绽放的爱啊

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [ruːm] ,

As	sweet	as	in	the	richly	gilded	room	,
作为	甜的	作为	在	这	丰富	镀金	房间	,

如同置身于金碧辉煌的房间里一般甜蜜，

[ðæt] [nəʊz] [nəʊ][eɪdʒ][ænd; ənd] [bles] [ɪn][ɔːl][lændz] ,

That	knows	no	age	and	blesses	in	all	lands	,
那	知道	不	年龄	和	祝福	在	全部	土地	,

它不分年龄，普照大地。

[ænd; ənd] [struː] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] ['lʌvli] [bluːm] ,

And	strews	upon	the	world	its	lovely	bloom	,
和	散落	之上	这	世界	它是	迷人的	盛开	,

并将它美丽的芬芳洒遍世界，

[weə(r)] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪstɪk] [bruː]

Where	spring	the	fountains	of	thy	mystic	brew
在哪里	春天	这	喷泉	的	你的	神秘	酿造

你那神秘佳酿的泉源在哪里涌出?

[ðæt] [θril] [ə'laɪk][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪd] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

That	thrills	alike	the	peasant	maid	and	queen	,
那	刺激	同样	这	农民	女佣	和	女王	,

这让农家女和女王都同样感到兴奋。

[ðæt] ['flaʊəz] [hɑːts] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [djuː]

That	flowers	hearts	with	drops	of	wondrous	dew
那	花朵	心	和	滴	的	奇妙的	露

那花朵的心形缀满了奇妙的露珠

[ɒn] [geɪl] - [swept] [ʃɔːz] , [æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [driːm] ?

On	gale	-	swept	shores	,	as	where	the	roses	dream	?
在	大风	-	扫荡	海岸	,	作为	在哪里	这	玫瑰	梦	?

在狂风呼啸的海岸，玫瑰花梦见的地方?

[hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]

HEART'S	DESIRE
心脏的	欲望

心愿

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['djuːi] [mɔːn] ,

Give	me	the	breath	of	dewy	morns	,
给	我	这	气息	的	露水	早晨	,

给我清晨露水的气息，

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [tʃeɪs] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [hɔːnz] ,

The	stirring	chase	,	the	hunter's	horns	,
这	搅拌	追赶	,	这	猎人的	角	,

激动人心的追逐，猎人的号角声，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] - [mɪd][ðə; ði] [θɔːnz]

The	scent	of	roses	'	mid	the	thorns
这	香味	的	玫瑰	-	中	这	荆棘

荆棘丛中玫瑰的芬芳

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] ['driːmɪŋ] .

In	all	their	beauty	dreaming	.
在	全部	他们的	美丽	做梦	.

在她们美丽的梦境中。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːldz] [səʊ] [swiːt] ,

Give	me	the	shining	fields	so	sweet	,
给	我	这	灼灼	字段	所以	甜的	,

给我那片甜蜜闪耀的田野，

[weə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [lʌv] [tu:; tə] [mi:t] ;
Where sun and shadow love to meet ;
在哪里 太阳 和 阴影 爱 到 见面 ;

阳光与阴影交汇之处;

[ðə; ði] ['sɪkəlz] ['swɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wi:t] ,
The sickles swinging through the wheat ,
这 镰刀 摇摆 通过 这 小麦 ,

镰刀在麦田中挥舞

[waɪl] ['gəʊldən] ['sʌnˌlaɪts] ['stri:mɪŋ] .
While golden sunlight's streaming .
尽管 金的 阳光 流媒体 .

金色的阳光洒满大地。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['dʒu:əld] [hɪlz] —
Give me the flower - jewelled hills —
给 我 这 花 - 珠宝 丘陵 —

给我那鲜花簇拥的山丘——

[ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] [ðæt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [θril] ,
A love - song that with rapture thrills ,
一个 爱 - 歌曲 那 和 狂喜 刺激 ,

一首令人陶醉的情歌,

[ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] [hɑ:t] [ə'bʌv] ['ɜ:rθs] [il] ,
That lifts the heart above earth's ills ,
那 电梯 这 心 多于 地球的 疾病 ,

那能使心灵超脱尘世的苦难。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tu:; tə] [laɪf] [nju:] ['mi:nɪŋ] .
And gives to life new meaning .
和 给予 到 生活 新的 意义 .

赋予生命新的意义。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['i:vz] ,
Give me the hush of quiet eves ,
给 我 这 嘘 的 安静的 伊芙 ,

给我夜晚的静谧,

[ðə; ði] ['sli:pi] [nəʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [li:vz] ,
The sleepy note amid the leaves ,
这 困 笔记 之中 这 树叶 ,

树叶间传来慵懒的气息,

[gɑ:dz] [kɑ:m] , [swi:t] ['slʌmbə(r)] [ðæt] [rɪ'li:vz] ,
God's calm , sweet slumber that relieves ,
神的 冷静的 , 甜的 睡眠 那 缓解 ,

上帝赐予的平静、甜蜜的睡眠,使人得以安宁。

[waɪl] ['stɑ:ri] [læmps] [ɑ:(r); ə(r)] ['gli:mɪŋ] .
While starry lamps are gleaming .
尽管 繁星 灯 是 闪闪发光 .

星光闪烁。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [swi:t] [ænd; ənd] [tru:]
Give me a woman sweet and true
给 我 一个 女士 甜的 和 真的

给我一个温柔真挚的女人

[tu:; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [həʊld] [laɪfs] ['dʒɜ:ni] [θru:] ,
To have and hold life's journey through ,
到 有 和 抓住 生活的 旅行 通过 ,

拥有并陪伴人生旅程,

[ænd; ənd] [lʌv] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['evə(r)] [nju:]

And	love	like	sunshine	ever	new
和	爱	喜欢	阳光	曾经	新的

爱就像阳光一样，永不褪色

[ɪn] [braɪt] [aɪz] ['sɒftli] ['bi:mɪŋ] .

In	bright	eyes	softly	beaming	.
在	明亮的	眼睛	轻轻	光芒四射	.

明亮的双眼柔和地闪耀着光芒。

[gɪv] [ði:z] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] ;

Give	these	,	the	world	may	have	the	rest	;
给	这些	,	这	世界	可能	有	这	休息	;

有了这些，世界或许就能拥有其余的;

[ðə; ði] [hɑ:rts] ['kɒntent] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæts] [blest] ;

The	heart's	content	the	heart	that's	blest	;
这	心脏的	内容	这	心	那就是	祝福	;

内心的满足，是蒙福之人的心;

[ɑ:] , [gəʊld] [ɪz] [braɪt] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [best] !

Ah	,	gold	is	bright	,	but	these	are	best	!
啊	,	金子	是	明亮的	,	但	这些	是	最好的	!

啊，黄金固然耀眼，但这些才是最好的!

[aɪl] [ɑ:sk] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [aɪm] ['di:mɪŋ] .

I'll	ask	no	more	,	I'm	deeming	.
患病的	问	不	更多的	,	我是	认为	.

我不再追问了，我决定就此作罢。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

THE	AWAKENING
这	唤醒

觉醒

[θɪŋk] [nɒt] - [tɪz] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [kəʊld] [ɜ:θ] [laɪz] ,

Think	not	'	tis	death	because	so	cold	earth	lies	,
思考	不是	-	的	死亡	因为	所以	寒冷的	地球	谎言	,

不要以为冰冷的土地上躺着的就是死亡，

[ræpt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊi] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['bɪləʊd] [waɪt] ,

Wrapped	in	her	snowy	shroud	of	billowed	white	,
包装	在	她	下雪的	裹尸布	的	波涛汹涌	白色的	,

她被裹在雪白的、飘逸的白色长袍中，

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ]

For	when	the	tears	of	springtime	kiss	her	brow
为了	什么时候	这	眼泪	的	春天	吻	她	眉头

当春天的泪水亲吻她的额头

[hɜ:(r); hə(r)] ['vaɪələt] [aɪz] [wɪl] ['əʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [swi:t] ,

Her	violet	eyes	will	open	wide	and	sweet	,
她	紫色	眼睛	将要	打开	宽的	和	甜的	,

她那双紫罗兰色的眼睛会睁得大大的，甜美极了。

[ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [hændz] [wɪl] [rəʊb] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndrəsli] ,

And	unseen	hands	will	robe	her	wondrously	,
和	看不见	双手	将要	长袍	她	奇妙地	,

无形之手将为她披上华丽的衣袍，

['wi:vɪŋ] [wɪð] ['gɑ:ləndz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['tresɪz] [feə(r)] .

Weaving	with	garlands	all	her	tresses	fair	.
编织	和	花环	全部	她	头发	公平的	.

她用花环编织着她所有美丽的秀发。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] [wɪl] [gləʊ] ,
Again her cheek with blushing rose will glow ,
再次 她 脸颊 和 脸红 玫瑰 将要 辉光 ,

她脸颊上再次泛起红晕，容光焕发。

[ænd; ənd] [saɪz] [swiːt] - ['sentɪd] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [stɜː(r)] ,
And sighs sweet - scented will her bosom stir ,
和 叹息 甜的 - 香味 将要 她 怀 搅拌 ,

一阵阵甜香的叹息将唤醒她胸前的悸动，

[ænd; ənd] ['reɪdiənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ['meɪdənˌhʊd] ,
And radiant in her sunny maidenhood ,
和 辐射状 在 她 阳光明媚 少女时代 ,

她沐浴在阳光般的少女光彩中，

[wɪð] ['rɪplz] [ɒv; əv] [swiːt] ['lɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rəʊm] ,
With ripples of sweet laughter she will roam ,
和 涟漪 的 甜的 笑声 她 将要 漫游 ,

她将带着甜美的笑声四处游荡，

['skætərɪŋ] [ɔː'rɔːrəl] [gɪfts] [ɒv; əv] - [bluːm] ,
Scattering auroral gifts of flow'ry bloom ,
散射 极光 礼物 的 - 盛开 ,

散落着极光般的花朵，

[tɪl] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Till all mankind shall worship at her feet .
直到 全部 人类 将 崇拜 在 她 脚 .

直到全人类都臣服于她的脚下。

[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
EYES OF THE HEART
眼睛 的 这 心

心灵之眼

[ai] [hɔːnt] [ə'gen] [ðəʊz] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [weɪz]
I haunt again those unforgotten ways
我 出没 再次 那些 难以忘怀 方式

我再次想起那些难以忘怀的方式

[weə(r)] [wʌns] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [dɪə(r)] [rɪ'membəd] [deɪz] ;
Where once we walked in dear remembered days ;
在哪里 一次 我们 步行 在 亲爱的 记得 天 ;

我们曾在那美好回忆中漫步的地方；

[ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɜːθ] , [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [skaɪz] [səʊ] [bluː] ,
And throbbing earth , the streams and skies so blue ,
和 悸动 地球 , 这 溪流 和 天空 所以 蓝色的 ,

还有悸动的大地，溪流和湛蓝的天空，

[kɔːl] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['lɒŋɪŋ] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Call with my heart in longing , dear , for you .
称呼 和 我的 心 在 渴望 , 亲爱的 , 为了 你 .

亲爱的，我心中充满思念地呼唤你。

[ai] [siː] [ðiː] [sæd] [wɪð] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [griːvz] ,
I see thee sad with every wind that grieves ,
我 看 你 伤心 和 每一个 风 那 悲伤 ,

我看到你因每一阵悲伤的风而悲伤，

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] [tʃiːks] [ɪn] ['ɔːtəmz] ['blʌʃɪŋ] [liːvz] ;
Behold thy cheeks in autumn's blushing leaves ;
看哪 你的 脸颊 在 秋天的 脸红 树叶 ;

看，你的脸颊映照在秋日红润的落叶中；

[ðaɪ] [lɑːf] [ai][hɪə(r)] [wen] [kʌm] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [ril] ,

Thy	laugh	I	hear	when	come	the	rippling	rills	,
你的	笑	我	听到	什么时候	来	这	涟漪	小溪	,

当潺潺溪流传来，我便听见你的笑声。

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪlz] .

Sparkling	and	gay	adown	the	grassy	hills	.
闪闪发光	和	同性恋	向下	这	草丛	丘陵	.

阳光灿烂，欢声笑语沿着绿草茵茵的山坡缓缓流淌。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [siːz] [ə'ləʊn] [ðaɪ] [fɔːm]

Ah	,	it	is	love	that	sees	alone	thy	form
啊	,	它	是	爱	那	看到	独自的	你的	形式

啊，唯有爱才能独享你的容颜。

[ɪn] ['evri] [rəʊz] [ðæt] [dʌθ] [ðə; ði] [veɪl] [ə'dɔːn] !

In	every	rose	that	doth	the	vale	adorn	!
在	每一个	玫瑰	那	确实	这	谷	装饰	!

山谷里盛开着每一朵玫瑰!

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ]

Ah	,	it	is	love	when	all	the	summer	sky
啊	,	它	是	爱	什么时候	全部	这	夏天	天空

啊，这就是爱，当整个夏日的天空都如此美丽

[siːm] [bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪ] !

Seems	but	reflected	beauty	from	thine	eye	!
似乎	但	反映	美丽	从	你的	眼睛	!

仿佛只是你眼中映照出的美丽!

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [səʊ] [swiːt] ,

I	hear	thy	voice	in	cadences	so	sweet	,
我	听到	你的	嗓音	在	节奏	所以	甜的	,

我听见你那甜美的声音，

[wen] [bɜːdz] [ðæt] [lʌv] [ɪn] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] [miːt] ;

When	birds	that	love	in	woody	places	meet	;
什么时候	鸟类	那	爱	在	木质的	地方	见面	;

当栖息在林间的相爱鸟儿相遇时;

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ai] [siː] [rɪ'viːld] [ə'gen]

Thy	loving	smile	I	see	revealed	again
你的	爱	微笑	我	看	揭晓	再次

我再次看到了你慈爱的笑容。

[ɪn] ['evri] ['sʌnbɜːst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] .

In	every	sunburst	following	the	rain	.
在	每一个	旭日	下列的	这	雨	.

雨后每逢阳光普照。

[wen] ['or] [ðə; ði] [lænd] [spɒft] [stiːlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

When	o'er	the	land	soft	steals	the	breath	of	June	,
什么时候	超过	这	土地	柔软的	偷窃	这	气息	的	六月	,

当六月的微风轻拂大地，

[ænd; ənd] ['hæpi] [bɜːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [tjuːn] ,

And	happy	birds	within	the	treetops	tune	,
和	快乐的	鸟类	之内	这	树梢	调	,

树梢间欢快的鸟儿歌唱，

[ðen] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ə'gen] [tuː; tə] ['lʌvz] [swiːt] [leɪz]

Then	hand	-	in	-	hand	again	to	love's	sweet	lays
然后	手	-	在	-	手	再次	到	爱的	甜的	躺下

然后再次手牵手，沉浸在爱的甜蜜中

[ai] [wɔːk] [wɪð] [ðiː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] .

I	walk	with	thee	as	in	the	olden	days	.
我	走	和	你	作为	在	这	古老的	天	.

我与你同行，如同往昔。

[ðə; ði][strændz][ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði][sʌn] - [gɑːdz] ['gliːmɪŋ] [heə(r)] ,

The	strands	of	gold	,	the	sun	-	god's	gleaming	hair	,
这	线	的	金子	,	这	太阳	-	神的	闪闪发光	头发	,

金色的发丝，太阳神闪亮的头发，

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['tresɪz] [reə(r)] ;

Is	as	the	light	within	thy	tresses	rare	;
是	作为	这	光	之内	你的	头发	稀有的	;

如同你秀发中那罕见的光芒;

[ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [muːn] - [ʃɪp] ['glaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [naɪt]

The	white	-	sailed	moon	-	ship	gliding	on	the	night
这	白色的	-	航行	月亮	-	船	滑翔	在	这	夜晚

夜空中滑翔的白色帆船

[hæz; həz] [gliːn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðaɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [waɪt] .

Has	gleaned	her	beauty	from	thy	forehead	white	.
有	收集	她	美丽	从	你的	前额	白色的	.

她从你洁白的额头上汲取了她的美丽。

[bʌt; bət] [fuːd] [ɒv; əv] [driːmz] [lʌv] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ] ,

But	food	of	dreams	love	cannot	satisfy	,
但	食物	的	梦境	爱	不能	满足	,

但梦中的食物无法满足爱情，

[nɔː(r)] [mɛmriːz] [fiːd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [hɑːt] ; [ðʌs] [aɪ] ,

Nor	mem'ries	feed	the	starving	heart	;	thus	I	,
也不	回忆	喂养	这	饥饿	心	;	因此	我	,

回忆也无法滋养饥渴的心灵；因此，我

[lʌv] - [lɔːn] , [wɪð] ['wɪəri] [wɪŋz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [sɔː(r)] ,

Love	-	lorn	,	with	weary	wings	toward	heaven	soar	,
爱	-	孤独	,	和	厌倦	翅膀	朝向	天堂	翱翔	,

为爱痴狂，疲惫的双翼向天堂飞去，

['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] - [genst] [gɑːdz]['gəʊldən][dɔː(r)] .

Beating	for	entrance	'	gainst	God's	golden	door	.
殴打	为了	入口	-	对抗	神的	金的	门	.

奋力敲打上帝的金门，只为进入其中。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['ɜːrθs] [weɪz] [ɪn] [driːmz] [aɪ] [tred] ,

Longing	for	thee	,	earth's	ways	in	dreams	I	tread	,
渴望	为了	你	,	地球的	方式	在	梦境	我	踏	,

思念着你，我在梦中行走于人间之路。

[baɪ][ðaɪ] [waɪt] [hænd] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['pɑːθweiz] [led] .

By	thy	white	hand	along	its	pathways	led	.
经过	你的	白色的	手	沿着	它是	路径	引领	.

你那白皙的手引领着它的道路。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [ɒn] [sə'lestiəl] [strændz]

Counting	the	hours	till	on	celestial	strands
计数	这	小时	直到	在	天体	线

在天际之滨数着时光

[aɪl] [kɪs] [ə'gen] [ðaɪ] [lɪps] , [ðaɪn] [aɪz] , [ðaɪ] [hændz] .

I'll	kiss	again	thy	lips	,	thine	eyes	,	thy	hands	.
患病的	吻	再次	你的	嘴唇	,	你的	眼睛	,	你的	双手	.

我会再次亲吻你的嘴唇、你的眼睛、你的双手。

['kjuːpɪdz] ['ærəʊ]
CUPID'S **ARROW**
丘比特的 箭

丘比特之箭

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][met][hɜː(r); hə(r)] ?
Say **,** **have** **you** **met** **her** **?**
说 , 有 你 遇见 她 ?

你见过她吗?

[aɪ][kænt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,
I **can't** **forget** **her** **,**
我 不能 忘记 她 ,

我无法忘记她,

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
Fair **as** **the** **lily** **,** **her** **name** **;**
公平的 作为 这 百合 , 她 姓名 ;

她的名字像百合花一样美丽;

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [bluː] ,
She **with** **the** **eyes** **blue** **,**
她 和 这 眼睛 蓝色的 ,

她有着蓝色的眼睛,

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [saɪdz] - [hjuː] ,
Of **summer** **sides** **'** **hue** **,**
的 夏天 侧面 - 色调 ,

夏日的色彩,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [wʊd] [geɪn] .
With **her** **the** **world** **I** **would** **gain** **.**
和 她 这 世界 我 会 获得 .

有了她,我将拥有整个世界。

- [twɒz] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] —
' **Twas** **on** **a** **May** **day** **—**
- 那是 在 一个 可能 天 —

那是一个五月的日子——

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] !
Oh **,** **such** **a** **gay** **day** **!**
哦 , 这样的 一个 同性恋 天 !

哦,真是个欢乐的日子!

[swiːt] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] [fɪld] [ðə; ði] [triːz] ;
Sweet **singing** **birds** **filled** **the** **trees** **;**
甜的 歌唱 鸟类 已填 这 树木 ;

树上鸟儿婉转歌唱;

[feə(r)] [sprɪŋ] [went] ['lɑːfɪŋ]
Fair **Spring** **went** **laughing**
公平的 春天 去 笑

费尔斯普林笑了。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['tʃæfɪŋ]
To **the** **gay** **chaffing**
到 这 同性恋 摩擦

对同性恋摩擦

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [lʌv] , [ðə; ði] [briːz] .
Of **her** **wayward** **love** **,** **the** **breeze** **.**
的 她 任性的 爱 , 这 微风 .

她那任性的爱情,如同微风。

[ai] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['meri] ,
I , too , was merry ,
我 , 也 , 曾是 欢乐 ,

我也很开心。

[hɑːt] [lait] [ænd; ənd]['eəri] ,
Heart light and airy ,
心 光 和 轻盈的 ,

心情轻盈舒畅，

[njuː] [nɒt][aɪ'd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] ;
Knew not I'd lose it that day ;
知道 不是 ID 失去 它 那 天 ;

我当时并不知道我会失去它；

['kjuːpɪd][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,
Cupid was stirring ,
丘比特 曾是 搅拌 ,

丘比特在动心，

[hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [hwəː] ,
His arrow whirring ,
他的 箭 嗡嗡声 ,

他的箭矢呼啸而过，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
And my poor heart in the way .
和 我的 贫穷的 心 在 这 方式 .

还有我那颗可怜的心。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səʊ] [naɪ'iːvli] ,
She smiled so naively ,
她 微笑 所以 天真地 ,

她笑得那么天真无邪，

[glɑːns, glæns][ai][səʊ] ['breɪvli] ,
Glanced I so bravely ,
瞥了一眼 我 所以 勇敢地 ,

我勇敢地瞥了一眼，

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [kwaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] ;
Unthinking quite of the cost ;
不假思索 相当 的 这 成本 ;

完全没有考虑代价；

[ɒn] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
On that spring morning ,
在 那 春天 早晨 ,

在那个春日的早晨，

[dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
Done without warning ,
完毕 没有 警告 ,

毫无预兆地发生

[ai][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
I and my poor heart were lost .
我 和 我的 贫穷的 心 是 丢失的 .

我和我那颗脆弱的心都迷失了方向。

- [twɒz] [ə; eɪ] [swiːt] ['luːzɪŋ] ;
' Twas a sweet losing ;
- 那是 一个 甜的 输 ;

这是一场甜蜜的失败；

[hæd; həd][ai][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] ,
Had I the choosing ,
有 我 这 选择 ,

如果由我选择，

['glædli] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] ;
Gladly again she might take ;
乐意 再次 她 可能 拿 ;

她或许会欣然接受；

[ɔːl] [ai] [lʌv] ['dɪərɪst] ,
All I love dearest ,
全部 我 爱 亲爱的 ,

我最爱的所有人，

[ɔːl] [ai] [həʊld] ['nɪərɪst] ,
All I hold nearest ,
全部 我 抓住 最近的 ,

我最珍视的一切，

['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
Little would be for her sake .
小的 会 是 为了 她 清酒 .

没什么能真正为她好。

[jet] [ɪz][ðə; ði] ['glædnəs]
Yet is the gladness
然而 是 这 欢乐

然而，喜悦之情

['mɪŋgld] [wɪð] ['sædnəs] .
Mingled with sadness .
混合 和 悲伤 .

夹杂着一丝悲伤。

[dɪd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][smaɪl][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ?
Did she but smile to betray ?
做过 她 但 微笑 到 背叛 ?

她难道只是用微笑来背叛吗?

['lʌvɪŋ] , [aɪm]['həʊpɪŋ] ,
Loving , I'm hoping ,
爱 , 我是 希望 ,

我希望，充满爱。

[ɪn] ['dɑːknəs] ['grəʊpɪŋ] ,
In darkness groping ,
在 黑暗 摸索 ,

在黑暗中摸索，

['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [deɪ] .
Waiting her love to bring day .
等待 她 爱 到 带来 天 .

等待她的爱带来黎明。

[maɪ]['eɪprəl] ['meɪdn]
MY APRIL MAIDEN
我的 四月 少女

我的四月少女

[meɪd][ɒv; əv] [muːdz] [laɪk]['eɪprəl]['reɪndʒɪŋ] ;
Maid of moods like April ranging ;
女佣 的 情绪 喜欢 四月 范围 ;

情绪多变，如同四月般变化莫测；

['tɪəfl] , [ðen] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] :
Tearful , then to laughter changing :
内牛满面 , 然后 到 笑声 变化 :

先是泪流满面，然后转为大笑：

[l'ɔːɹɪŋ] ['swiːtli] , [ðen] [i'streindʒ] ;
Luring sweetly , then estranging ;
诱饵 甜蜜地 , 然后 疏远 ;

先温柔诱惑，再冷漠疏远；

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt]
I have wondered if thou art
我 有 想知道 如果 你 艺术

我一直在想你是否是

[dʒʌst][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [nɪmf] [kɔ'ket]
Just a playful nymph coquetting
只是 一个 顽皮的 仙女 卖弄风情

只是一个爱玩闹的仙女在卖弄风情

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [fər'get]
With poor mortals , and forgetting
和 贫穷的 凡人 , 和 遗忘

与可怜的凡人在一起，并遗忘

[haʊ] [ðaʊ] [wuːnd] , [nɔː(r)] [rɪ'gretɪŋ]
How thou woundest , nor regretting
如何 你 最伤 , 也不 后悔

你如何伤人，却不后悔

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][ðeə(r)] [wuːndz] [ɪm'pɑːt] .
That thou didst their wounds impart .
那 你 迪斯特 他们的 伤口 传授 .

是你给他们带来的创伤。

[baɪ][ðaɪ] ['bɒdi] ['ʃeɪpli] , ['slendə(r)] ,
By thy body shapely , slender ,
经过 你的 身体 优美 , 苗条 ,

你身材匀称苗条，

[baɪ][ðaɪ] ['glɑːnsɪz]['læŋgwɪd] , ['tendə(r)] ,
By thy glances languid , tender ,
经过 你的 眼神 慵懒的 , 投标 ,

你那慵懒、温柔的目光，

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][ðaɪ][dɪ'fendə(r)] ,
Thou hast made me thy defender ,
你 哈斯特 制成 我 你的 防守队员 ,

你已立我为你的捍卫者，

[ðaʊ] [hæst] ['nesld] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
Thou hast nestled in my heart .
你 哈斯特 依偎 在 我的 心 .

你已安息在我心中。

[baɪ][ðaɪ] [tʃiːks] [æz; əz][rəʊz] - [liːvz] ['tɪntɪd] ,
By thy cheeks as rose - leaves tinted ,
经过 你的 脸颊 作为 玫瑰 - 树叶 有色 ,

你脸颊上的红晕如同玫瑰花瓣般娇艳，

[baɪ][ðaɪ][heə(r)][frɒm; frəm] ['sʌnbiːm] ['mɪntɪd] ,
By thy hair from sunbeams minted ,
经过 你的 头发 从 阳光 铸币 ,

你的头发被阳光照耀着，

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən] [lʌv] [ʌn'stɪntɪd] ,
Thou hast taken love unstinted ,
你 哈斯特 已采取 爱 毫不吝啬 ,

你毫不吝惜地接受了爱，

[rɔb] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːn] .
Robbed me quite without return .
被抢劫 我 相当 没有 返回 .

他把我抢走了，而且没有给我任何补偿。

[iːtʃ] [njuː] [muːd] [bʌt; bət] [meɪks] [ðiː] ['dɪrər] ,
Each new mood but makes thee dearer ,
每个 新的 情绪 但 制作 你 更贵 ,

每一种新的情绪都让你更加可爱，

[meɪks] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [strɒŋgə(r)] , ['klɪərə(r)] ,
Makes my passion stronger , clearer ,
制作 我的 热情 更强 , 更清晰 ,

这让我的热情更加强烈、更加清晰。

[meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ðiː]['nɪərə(r)] ,
Makes me long to come the nearer ,
制作 我 长的 到 来 这 更近 ,

这让我更加渴望靠近。

[meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
Makes me love thee more and more .
制作 我 爱 你 更多的 和 更多的 .

这让我越来越爱你。

[wen] [aɪ] [siː] [ðaɪn] [aɪz] [kəm'pelɪŋ] ,
When I see thine eyes compelling ,
什么时候 我 看 你的 眼睛 引人注目的 ,

当我看到你那充满魅力的眼神时，

[dɑːk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'belɪŋ]
Dark with passion and rebelling
黑暗的 和 热情 和 反叛

黑暗中充满激情与叛逆

[tuː; tə][ðaɪ] ['bʊzəmz] ['kwɪkən] ['swelɪŋ] ,
To thy bosom's quickened swelling ,
到 你的 胸部的 加速 肿胀 ,

令你胸膛更加膨胀，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ðaɪ] [lʌv] [ɪm'plɔː(r)] .
Then I would thy love implore .
然后 我 会 你的 爱 恳求 .

然后我将恳求你的爱。

[ɔː(r)] [wen] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['wɪndəʊ] ['glɑːnsɪŋ] ,
Or when from thy window glancing ,
或者 什么时候 从 你的 窗户 瞥了一眼 ,

或者当你从窗户瞥见时，

[braɪt] [ðeɪ] [ʃaɪn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,
Bright they shine with laughter dancing ,
明亮的 他们 闪耀 和 笑声 跳舞 ,

他们欢笑起舞，光芒四射。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðiː] [mɔː(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
They but make thee more entrancing ,
他们 但 制作 你 更多的 迷人的 ,

它们只会让你更加迷人，

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

If	that	could	be	,	than	before	.
如果	那	可以	是	,	比	前	.

如果可以的话，那就比以前更甚。

[əʊ] [ðaʊ] ['eɪprəl] ['meɪdn] , ['wiːvɪŋ]

O	thou	April	maiden	,	weaving
哦	你	四月	少女	,	编织

哦，四月少女，编织者

[spelz] [əˈlʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːvɪŋ] ,

Spells	alluring	and	deceiving	,
咒语	诱人	和	欺骗	,

诱人而又欺骗性的咒语

[wɪlt] [ðaʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌem ˈiː][biː; bi] ['liːvɪŋ] ?

Wilt	thou	some	day	me	be	leaving	?
枯萎	你	一些	天	我	是	离开	?

你终有一天会离开我吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [jet] [maɪ] [truː] [lʌv] [spɜːn] !

Wilt	thou	yet	my	true	love	spurn	!
枯萎	你	然而	我的	真的	爱	拒绝	!

你还要抛弃我的真爱吗?

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ['fɒndli] , ['mædli] ,

I	have	loved	thee	fondly	,	madly	,
我	有	喜爱	你	深情地	,	疯狂地	,

我曾深深地、疯狂地爱着你，

[ai] [wʊd] [wɪn] [ðiː] , [wed] [ðiː] ['glædli] ,

I	would	win	thee	,	wed	thee	gladly	,
我	会	赢	你	,	结婚	你	乐意	,

我愿赢得你的芳心，心甘情愿地娶你为妻。

[ɪn] [ðaɪ] [sneə(r)][aɪm]['tæŋg(ə)ld] ['sædli] ,

In	thy	snare	I'm	tangled	sadly	,
在	你的	圈套	我是	纠缠不清	令人遗憾的是	,

我已不幸地陷入你的陷阱，

- [tɪz] [ðaɪ] [lʌv] [mʌst; məst][set][ˌem ˈiː] [friː] .

'	Tis	thy	love	must	set	me	free	.
-	的	你的	爱	必须	放	我	自由的	.

唯有你的爱才能使我获得自由。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [ˌʌnəˈbeɪtɪd]

I	have	loved	thee	unabated
我	有	喜爱	你	持续不断

我对你的爱从未改变

[frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [naʊ] [lɒŋ] [ˌʌnˈdeɪtɪd] ;

From	a	time	now	long	undated	;
从	一个	时间	现在	长的	未注明日期	;

从很久以前，具体日期已不可考;

[ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [lænd] [aɪv] ['weɪtɪd] ,

In	a	desert	land	I've	waited	,
在	一个	沙漠	土地	我已经	等待	,

我在沙漠中等待，

[ðaʊ] [mʌst; məst][maɪ][əʊˈeɪsɪs][biː; bi] .

Thou	must	my	oasis	be	.
你	必须	我的	绿洲	是	.

你必是我的绿洲。

[gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] ,

Give	me	love	,	for	time	is	pressing	,
给	我	爱	,	为了	时间	是	紧迫	,

请给我爱，因为时间紧迫。

[daʊts] [red] [sændz] [grəʊ] [hɒt] , [dɪ'stresɪŋ] ;

Doubt's	red	sands	grow	hot	,	distressing	;
疑虑	红色的	沙子	生长	热的	,	令人痛心	;

怀疑的红色沙砾变得灼热，令人痛苦；

[send] [ðaɪ] ['lʌvz] [reɪn] , [swiːt] [kə'resɪŋ] ;

Send	thy	love's	rain	,	sweet	caressing	;
发送	你的	爱的	雨	,	甜的	爱抚	;

降下你爱的雨露，温柔的抚慰；

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [seɪv] [bʌt; bət] [ðiː] .

There	is	none	can	save	but	thee	.
那里	是	没有任何	能	节省	但	你	.

除你之外，无人能拯救。

[dɪə(r)] , [ðə; ðiː] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['bɜːnɪŋ] ,

Dear	,	the	sands	are	round	me	burning	,
亲爱的	,	这	沙子	是	圆形的	我	燃烧	,

亲爱的，我周围的沙子在燃烧。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðiː] , ['swiːthɑːt] , [aɪm] ['tɜːnɪŋ] ;

Thus	to	thee	,	sweetheart	,	I'm	turning	;
因此	到	你	,	亲爱的	,	我是	转弯	;

因此，亲爱的，我要转身向你走去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['seɪvɪŋ] [lʌv] [aɪm] ['jɜːnɪŋ] ,

For	thy	saving	love	I'm	yearning	,
为了	你的	保存	爱	我是	渴望	,

我渴望你救赎的爱，

[seɪ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ai] [bɜːn] .

Say	thou	lov'st	me	,	or	I	burn	.
说	你	洛夫斯特	我	,	或者	我	烧伤	.

说你爱我，否则我将燃烧。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən]

THE	CALL	OF	THE	OPEN
这	称呼	的	这	打开

公开赛的召唤

[ai] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['saɪrən] [sɔːŋz] ,

I	turn	my	face	from	the	city	,	the	City	of	Siren	Songs	,
我	转动	我的	脸	从	这	城市	,	这	城市	的	警笛	歌曲	,

我转过脸，不再看那座城市，那座充满海妖之歌的城市。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [bi'lɔŋz] ;

I	am	going	back	to	the	prairie	to	where	my	heart	belongs	;
我	是	去	后退	到	这	草原	到	在哪里	我的	心	属于	;

我要回到我心之所系的草原；

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [brest] ,

Her	smile	is	true	and	gentle	,	there	is	peace	in	her	ample	breast	,
她	微笑	是	真的	和	温和的	,	那里	是	和平	在	她	充足	胸部	,

她的笑容真挚而温柔，丰满的胸怀中蕴藏着宁静。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [west] .

And	I	know	there's	a	welcome	waiting	with	my	love	of	the	golden	West	.
和	我	知道	有	一个	欢迎	等待	和	我的	爱	的	这	金的	西方	.

我知道，我对西部黄金地带的热爱必将得到热烈的欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jˈiəz] [sɪns] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm][rəʊl] ,

It	is	years	since	I	watched	the	shadows	across	her	bosom	roll	,
它	是	年	自从	我	观看	这	阴影	穿过	她	怀	卷	,

我已经很多年没看到她胸前的影子滚动了。

[eə(r)][ðə; ði] [lˈɔːɹɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][maɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈsensɪz] [stəʊl] ;

Ere	the	luring	voice	of	the	city	my	boyish	senses	stole	;
埃雷	这	诱饵	嗓音	的	这	城市	我的	男孩气	感官	偷窃	;

在城市的诱惑之声偷走了我稚嫩的感官之前;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wɪð] [ˈswelɪŋ] [ˈbʊzəm][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [glaɪd]

It	is	long	since	with	swelling	bosom	I	watched	the	sunbeams	glide
它	是	长的	自从	和	肿胀	怀	我	观看	这	阳光	滑行

很久以前，我胸口发胀，看着阳光滑过。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] , [fɑː(r)] - [flʌŋ] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [waɪd] .

Or	the	waving	,	far	-	flung	reaches	of	her	hills	and	valleys	wide	.
或者	这	挥手	,	远的	-	扔	到达	的	她	丘陵	和	山谷	宽的	.

或者说，是她那绵延不绝、宽广无垠的山峦和山谷。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃæm] [ænd; ənd][ˈglɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌdld] [mˈɪliənz] [tɔɪl] ,

I	am	done	with	the	sham	and	glitter	where	the	huddled	millions	toil	,
我	是	完毕	和	这	假	和	闪光	在哪里	这	蜷缩着	百万	辛劳	,

我受够了千百万人辛勤劳作背后那虚伪浮华的世界。

[lˈɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɪrɑːʒ] , - [mɪd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [ˈtɜːmɔɪl] ;

Lured	with	the	money	mirage	,	'	mid	the	din	and	the	mad	turmoil	;
诱饵	和	这	钱	海市蜃楼	,	-	中	这	din	和	这	疯狂的	动荡	;

在金钱的幻象诱惑下，在喧嚣和疯狂的混乱中;

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [ˈtemplz] [ðæt] [glɒs] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [sɒd] ,

I	am	sick	of	the	man	-	made	temples	that	gloss	the	reeking	sod	,
我	是	生病的	的	这	男人	-	制成	寺庙	那	光泽	这	臭气熏天	草皮	,

我厌倦了那些粉饰着散发着恶臭的泥土的人造庙宇。

[səʊ][aɪ] [teɪk] [maɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['templz] [ɒv; əv][gɒd] .

So	I	take	my	course	to	the	open	,	to	the	glorious	temples	of	God	.
所以	我	拿	我的	课程	到	这	打开	,	到	这	辉煌	寺庙	的	上帝	.

所以我选择走向光明，走向上帝荣耀的圣殿。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

I	hear	the	voice	of	the	mountains	,	they	are	singing	the
我	听到	这	嗓音	的	这	山脉	,	他们	是	歌唱	这

我听见群山的声音，它们在歌唱。

[ˊouldtaim] [streɪnz] ,

oldtime	strains	,
老式	菌株	,

老品种，

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] ['or] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [pleɪnz] ;

The	lure	of	the	land	is	o'er	me	,	the	lure	of	the	virgin	plains	;
这	饵	的	这	土地	是	超过	我	,	这	饵	的	这	处女	平原	;

土地的诱惑力让我无法抗拒，原始平原的诱惑力让我无法抗拒;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ['mɜːmə(r)] , " [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪhʊd] [həʊm] " ,

The	voice	of	rivers	murmur	,	"	Come	back	to	your	boyhood	home	"	,
这	嗓音	的	河流	低语	,	"	来	后退	到	你的	童年	家	"	,

河流低语：“回到你童年的家吧。”

[səʊ][aɪ] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .

So	I	turn	my	face	from	the	city	,	I	am	going	back	to	my	own	.
所以	我	转动	我的	脸	从	这	城市	,	我	是	去	后退	到	我的	自己的	.

所以我转身离开这座城市，我要回到自己的家乡。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp]
THE LOVING CUP
这 爱 杯子

爱之杯

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
PRESENTED TO MY FATHER , ON THE OCCASION OF THE
呈现 到 我的 父亲 , 在 这 场合 的 这

谨以此献给我的父亲，以纪念.....

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] ['krɪsməs] , -
CELEBRATION OF HIS EIGHTIETH CHRISTMAS , 1914
庆典 的 他的 八十 圣诞节 , -

庆祝他八十岁生日，1914年

[bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
Born of the noblest impulse of the heart ,
出生 的 这 最高贵 冲动 的 这 心 ,

源于内心最高尚的冲动，

[lʌv] ['kɒmz] [wɪð] [dʒɔɪ][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
Love comes with joy to worship at a shrine ,
爱 来 和 喜悦 到 崇拜 在 一个 神社 ,

爱伴随着在神社进行祭拜的喜悦而来，

[si:kɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] , ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:t]
Seeking the dear one , yearning to impart
寻求 这 亲爱的 一 , 渴望 到 传授

寻觅挚爱之人，渴望倾诉

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [welz] [dɪ'vaɪn] .
A benediction drawn from wells divine .
一个 祝福 绘制 从 水井 神圣的 .

源自神圣之井的祝福。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:tfelt] ['trɪbju:t][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:θ] ,
So with a heartfelt tribute to your worth ,
所以 和 一个 衷心 贡 到 你的 值得 ,

所以，谨以此衷心的赞颂来表达对您价值的敬意，

[wi:; wi]['gæðə(r)] [raʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [laɪfs] [dɪ'klaɪn] ,
We gather round you in your life's decline ,
我们 收集 圆形的 你 在 你的 生活的 衰退 ,

我们聚集在你身边，陪伴你走完人生的最后旅程。

[tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜ:θ] ,
To honour you , the author of our birth ,
到 荣誉 你 , 这 作者 的 我们的 出生 ,

为了纪念您，我们诞生的缔造者，

[ænd; ənd][ɑ:sk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðaɪn] .
And ask a blessing on our lives and thine .
和 问 一个 祝福 在 我们的 生活 和 你的 .

请为我们和你的生活祈福。

[rɪtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] ['ɒnɪst] ['efət] [fɪld] ,
Rich is your life with honest effort filled ,
富有的 是 你的 生活 和 诚实的 努力 已填 ,

用诚实的努力换来的富足人生，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] [wɪð] ['traɪəlz][wɒz; wəz] [bɪ'set] ,
And though your path with trials was beset ,
和 尽管 你的 小路 和 试验 曾是 围困 ,

尽管你的道路充满坎坷，

[juː; jʊ] ['breɪvli] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊnsld] [ænd; ənd] [ɪn'stɪld]

You	bravely	fought	and	counselled	and	instilled
你	勇敢地	战斗	和	建议	和	灌输

你勇敢地战斗、劝导和灌输了.....

[ðə; ði]['nəʊblɪst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [duː; də][nɒt] [fə'get] .

The	noblest	,	and	our	hearts	do	not	forget	.
这	最高贵	,	和	我们的	心	做	不是	忘记	.

最高尚的，我们永志不忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [welθ] [ðæt] [mɑːrks] [laɪfs] ['kraʊnɪŋ] [gəʊl] ,

It	is	not	wealth	that	marks	life's	crowning	goal	,
它	是	不是	财富	那	标记	生活的	加冕	目标	,

财富并非人生的最高目标。

[nɔː(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] , [nɔː(r)] ['tɔːdri] [pɒmp] [ænd; ənd] [feɪm] ;

Nor	power	and	place	,	nor	tawdry	pomp	and	fame	;
也不	力量	和	地方	,	也不	庸俗的	盛大场面	和	名声	;

既非权力地位，也非庸俗的排场和名望;

[bʌt; bət] [wɜːθ] [ænd; ənd] [truː] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [səʊl] ,

But	worth	and	true	nobility	of	soul	,
但	值得	和	真的	贵族	的	灵魂	,

但灵魂的价值和真正的高贵品质，

[ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [j'iəz] , [ðə; ði][feə(r)] , [ʌn'tɑːnɪʃt] [neɪm] .

The	white	-	robed	years	,	the	fair	,	untarnished	name	.
这	白色的	-	身着长袍	年	,	这	公平的	,	完美无瑕	姓名	.

身着白袍的岁月，清白无瑕的名声。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] , [wiː; wi][həʊld] ,

This	is	your	priceless	heritage	,	we	hold	,
这	是	你的	无价	遗产	,	我们	抓住	,

这是我们珍视的，您无比宝贵的遗产。

[meɪ] [wiː; wi] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [frɒm; frəm]['saɪə(r)][tuː; tə][sʌn] ,

May	we	bequeath	it	thus	from	sire	to	son	,
可能	我们	遗赠	它	因此	从	父系	到	儿子	,

愿我们如此将之从父亲传给儿子，

[daʊn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [ʌn'fəʊld] ;

Down	generations	,	while	the	years	unfold	;
向下	几代人	,	尽管	这	年	展开	;

一代又一代，岁月流逝;

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [wɪʃ] , [ðeə(r)] [preə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] ,

This	is	your	children's	wish	,	their	prayer	,	each	one	,
这	是	你的	孩子们的	希望	,	他们的	祷告	,	每个	一	,

这是你们每个孩子的愿望，他们的祈祷。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [meɪ] ['evə(r)] [fləʊ]

And	from	this	loving	cup	may	ever	flow
和	从	这	爱	杯子	可能	曾经	流动

愿这爱的杯盏永远流淌

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [striːm] ,

The	vintage	of	our	hearts	,	a	glowing	stream	,
这	优质的	的	我们的	心	,	一个	发光	溪流	,

我们心中的佳酿，如涓涓细流，闪耀着光芒。

['waɪndɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ['sɪŋɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ]

Winding	beside	you	,	singing	soft	and	low
绕线	旁	你	,	歌唱	柔软的	和	低的

在你身旁蜿蜒而行，轻柔低吟。

[ɒv; əv]['tendə(r)] ['meməriz] , [wɪð] [lʌv] [ə'dri:m] .

Of	**tender**	**memories**	**,**	**with**	**love**	**adream**	**.**
的	投标	回忆	,	和	爱	梦	.

充满温柔回忆，伴着爱的梦境。

[wi:; wi] [pledʒ] [ju:; jʊ][ɪn][ɪts] [bəʊl] [wɪð] ['glædsəm] [sɒŋ] ,

We	**pledge**	**you**	**in**	**its**	**bowl**	**with**	**gladsome**	**song**	**,**
我们	保证	你	在	它是	碗	和	高兴	歌曲	,

我们用欢快的歌声向你献上我们的誓言，

[ænd; ənd] [təʊst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] .

And	**toast**	**the**	**happiness**	**of**	**days**	**to**	**be**	**.**
和	吐司	这	幸福	的	天	到	是	.

为即将到来的幸福日子干杯!

[meɪ] [laɪf][bi:; bi] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [bi:; bi] [lɒŋ] ,

May	**life**	**be**	**joyous**	**,**	**and**	**your**	**years**	**be**	**long**	**,**
可能	生活	是	欢乐	,	和	你的	年	是	长的	,

愿你生活快乐，长寿安康。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd] [il] [bi:; bi] [fri:] .

And	**every**	**hour**	**from**	**care**	**and**	**ills**	**be**	**free**	**.**
和	每一个	小时	从	关心	和	疾病	是	自由的	.

每一刻都远离忧虑和疾病。

[ti:] . [eɪtʃ] . [best] ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɒntəʊ]

T	**.**	**H**	**.**	**BEST**	**PRINTING**	**CO**	**.**	**LIMITED**	**,**	**TORONTO**
T	.	H	.	最好的	印刷	一氧化碳	.	有限的	,	多伦多

TH BEST PRINTING CO. LIMITED，多伦多

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神